

Przedaci - vendor

Arg na Skaruzz wykupyonje more srye. Dabire Skar, awr.
tako przedaro imoma nye wrgery (pro: taka hucowa pose-
dara nie wrgery) Ord. Mac. 110.

ile odczytane - w fot. pre-
daru of. Przedaci

Ortossol 81,3 : przedawa

praet. 4. pl. m.
~~abc cd efgh ijkl lmn op rs st uw zzz~~

Przedai

H na

prawnem dyedacyany (sic)
(widlam)
dyers ~~skada~~ przedali samy
sprawy edliwym nyamast
kom. // 1460 PrFH.V, 38.
~~Brückner Prfil 5 98 r 1460~~

~~ja g. 1943.~~

~~Pr. sr. obp. 88 78~~
155

Eksp. m 1943 str. 118

Przedac'

Przedacz

1460 PF \bar{V} 38

Rkp. nr 1943 str. 118

Przedać

praet. 3. sg. f.

Tako gim pomozi bog yfwāti
†. Jacofmi przitem bili Jako
Boguflawa Sczitniczka new-
ranczila Mýkolaŷa dolenewey ²⁾
yŷzbi mala yechacz/dopyfdri
dofanda ymala wyŷznac
yŷze neprzedala polfwantavy ³⁾
krzinki wyŷzocze naweki
ale ŷaŷtawila yoto Micolay
neŷtraczil ŷta krziwen.

1409 JP XXXVII 164

= 1409 + 178 = 1587

Przedac'

~~[acy?]~~

~~przedayf. (vndentes)~~

~~pl. XVI PamLit. XXVIII 307.~~

~~XV ex.~~

Prredac
prredat

olyeeral mnge gy ra tho samurowaer, gdi on
me gymyeny prredat

~~111~~ Gr. VHel 118

Przedaci

~~Mosrely yego zona, albo przyrodzony oszyer [pro: oszyeser], albo przedac yego stojace gymyemze
^{Ort.}
~~Urtel 119.~~~~

Przedaci

~~Prawy y cheri swych pyenadry za rola,
ero przedata Hannosrowy.~~

~~Ort Kal. 208~~

~~II 2 XV Sikber XXI 208~~

Przedaci

~~gdy mamy prawo ciekial a on gye
przedawa albo chce przedac y szpawa
yemu chce w nje wyzazanje daer~~

~~Ort Mac 99(is)~~

Przedac

~~Przedal ten wynowoczyca swoy
dom~~

~~Ork. Br. VI 367~~

~~Ork. Br. VI 367~~

Przedaci

~~Mozely opyehaldnyk. Tyeh drzey
stoyace gymyeny predacz a s tego
thy drzey xywicz~~

~~Ord. Pr. VI 391~~

~~II 2 II JA VI 391~~

Przedaci

part. praet. pass. n. sg. f.

~~352~~

~~Jan *prilubil, iz Elgota *przedaci.~~

~~11399 Hube. Lb. 46.~~

(1398 Kościan nr 41)

352 Jan prilubil iz [E]lgota przedana

Przedac

Jsz Vanizenez ne karal Marzejeni
s dzedzim, ale genu karal *predaca.

Pozn
1391 ~~Habitat~~ 101

Prredai'

Y myely.... *predati' y myeshati. 1498
f. SKJ III 335.

Продаи - vendere
Жако

~~Жако дредина не прѣдана на векы Мичаловы 1391 Кибелл. 63.~~

~~Жако не продаи Пичурови прѣдасъ полъ Равцова,
анисму Купоревъ оригинал 1397 декабр. I, № 2499. Жако
прѣдалъ Амалтову Кобити 1399 декабр. II, № 1368. Члара
своимъ именемъ не прѣдала свей маркеризмы 1407 сѣкт. 219.~~

~~Жако Миколаиови далъ етхирри гизими по записе въ томъ
на то, дзелниа, ево уа, ма билъ вичино прѣдалъ
HUB ЖА. VI, 213.~~

Przedać

101. Jaco to fwaczø ifz Vanczenecz²⁾ ne-
kazal Ma|czegeui¹⁾ Sdzedzini ale
gemu kazal*predacz

1391 Poru nr 101

Lelisz i nr 980

Hube Ib nr 114

imp

(5) Predać

334. Jacom ne vadzil piotrafzeui¹⁾ *pre-
dacz pol | Rafzcowa ani fmu kup-
czeff od ganal

1397 Pozn nr 334

Lelun; nr 2499

Hubelb nr 331

inf.

Przedać

106. [Jaom] Jacom przitem bili ifz Jakufz szpetrafzem | mał umowø ifz petrafz nemal przedacz dze|dzini przeifz Jakufzewe woli

Alii vero in testimonium:

Jacoto¹⁾ fwaczø.

1391 Pozn. nr 106

Lehsa I nr 985

Hudob 119

przedac

Jacom przitem bil kedi potrek |
otpuzczil Thome przedacz | dze-
dzine Strzanpino^a) aw|tem mu ne-
fzcodzicz

a) Piek. 923: Strzampino.

1405 Kościan m 264

przedać

inf.

Primi duo: Thaco my pomofzy bog
y fwonti † | Jacofmÿ pytale Przech-
nÿ y iest przy|wolila fwø dobro wolo
Choczicze | przedacz, agyndze fwe
wano wzonla | Oprawono

L. 2570.

1400 rōsian w 154
L. 2570

Porcedai

~~P. otpuszczył Thome przedac dzedzinb.~~

~~1405 Piek. ^{VI} 265.~~

~~Facom przy tam bit, kedi Polrek
otpuszczył Thome przedac dzedzinb
strazampino~~

przedać

inf.

Jaco Bawor dal Janowi przedacz |
Szoltistwo zacztirzi mefzancze do- |
browolnye an nepostopil yemu |
vprawifni ifzedl przefyego voley |
precz

Piek. nie notuje.

1405 Kościaru nr 285

Przedać

Micolay ne puscil Paula tej
rzeci prosno kedi szolstwo predal

1393 Pozn nr 167
Lchsz 2 nr 1570 Hube 26 nr 232

Przedać

prac. 3. sp.

To bil Drzeczek v drzewenu
kedi Losowo przedal

1393 Pozu nr 182
dehst I, nr 1555 Kube 26 nr 248

Przedak
przedany

prot. prot. mus. m. 18. 1

[[dw]] *Duo primi testes*: Tako etc.
ifz ifzm pzry | tem bil ifz [[ianowø
wolø] {ian pzrilubil ifz} Elgota pzre-
dan[ø]{a}

L. nie notuje.

a) Zam. Lgota.

Hube 26 46

1398 Kościan nr 41

Prędać

praet. 1.29. m.
-im prędać

yako eszm ne dal Micolayovi
tich szeczi, ^(sz) ~~al~~ sm mu ye prędać

1398 Pozn nr 380

Lelso I nr 2640

Hubebb nr 364

27 IV 186

Przedac

praet. 1. sy. m.
- m. medat

Jacom predat Arnoltowi kobili

1399 deksz II ni 1363

Porreidae

praet. 3. sq. m.

EZ
Paszek na przedal dziedzi ni Handzithorcowi | 1899 | S. P. P.
VIII, N^o 8236.

condit. mat. 3, pl. m.

Przedai

Volu tego dla siebie one zrobi wedy byly, isbyer gy one
byly przedaly Gn. 3, b.

Prædāci = vendere

praet. 2. sg. m.
vendidisti

Prædāci ies lud lasy prore uila Mt. 48, 14.

~~Prædāci ies lud lasy prore uila Mt. 48, 14.~~

Put: prædāci, vendidisti populum tuum
nunc pretio

praes. pass. s. sq. m.

Przedaci

Postul przed nym mpsza | w slugę;

Przedan jest Joseph

Fl 104, 17 sim. Put

in servum venundatus est Joseph

maet. 3. sy. m.

Przedac'

516 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
'iacofmi przitem bili, iaco kedi |
Jandrzych przedal. Ozepowi dze
dzino, anewimowil parow. czfo |
ge¹) Ozep. ofzal wofziminach. |

1401 Pan m 516
Pieki v̄ m 150

praet. 1. sq. m.

Przedai

O chtëry rolę zalował Bronisz na mę, t^o p^o m^o ia
przedał i jego dobrę wolę 1402 K^ol^obr^o J^onr. 239.

przedać

maet. 3. sg. m.

Taco mÿ pomofzy bog yfwonti^{a)} | †
Jaco to fwanczo Ifz Szczepan prze|dal
pirwey czonfcz^{a)} fwoy w ro|gaczewe
przemilowÿ zaieden|nalcze grziweñ
nifz komu — —

a) *Piek. 564*: swanti, czenscz.

1403 Kościan w 195

maet. 3. sz m.

Przedac'

725 Tako gemu pomozi bog yfw<an>-
|ti|¹⁾ | † iacofm przitem bil, czlo
dro|gomir przedal. Bodzandze co-

ne | oti gi flubil. viprawicz aczbi |
ottego¹⁾ clopot mal. *Alii*: iaco to |
fwaczø²⁾ |

1403 Pozn w 725

Piek VI w 453

przedać

praet. 3 sg. m.

Jaco to fwateczø Jaco wawrzinecz |
przedał Janowi lankø ilaffy | Byenf-
ka.

a) Piek. 1195: Ocholsky.

1407 Kościom m 352

prozel. 3. sq. m.

Przedac'

650 Tako gim pomozi bog yfwanti †
Jaco | przitem bili. yfze Wyrzban-
tha Swim | oczem ne przedal. Dam-
browy czfzo | wümerzona Sdzedzini
Rofbiczczą¹⁾ | panu Dobrogoftowy
Alii in testimonium : | Jaco to fwat-
czø

1408 Pozn w 650

Piek v̄ m 1235

Przedaci

praet. 3. og m

Jako to swaticeimi, irce Thomislaw
przedal w Negolowe swy ockczisny
a ne ma tamo niczsz

1411 Pyzdr nr 327

praet. 3. sg. m

Przedac'

687 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jako to fwatczø Jako Maczek Grzi
bowlki neprzedal. Jurze. rzekÿ | ot
brzega dobrzega gdzefz Jafz | bil

1413 Pam m 687

Przedać

praet. 3.89. m

Jaco Jacub przedal sescz
dambor na Kraijnyne dzale

1413 Pyzdr nr 365

przedać

procl. 3. sz. f.

Jaco Szdzechna neprzedala nigdi |
ani zaftawila fwey czanfzezi dze-
dzini Bilanczina ayest yey p^{ra}|wa
oczczifna

Piek. 784.

1404 Kościan nr 234

praet. 3. sq. f.

Przedai

zaco szdzedlna

Wne przedala nigdi ani es slawita lawy cranvreci.
dzedsimi

1404, Piek. ~~1500~~ ^{VI}. 225.

Posedać

praet. 1 sg. f.

Jacow ia nie przedala dwajga scota prospolnego 1410;

Exrs. 28.

maet. 3. sg. f.

Przedac'

612 Taco gim pomozi bog y fwan|ti|| †
Jaco to fwatczø Jaco Clara | fwim
finem neprzedala | fwey maczerzi-
fnÿ wtorcorco|we alye ftoÿ wetrzi-
dzefci | krziwen wzaftawe — — —

(leg. 2 surym)

1407 Pozn nr 612
Arch VI nr 1132

Przedac'

msct. 3. sg. f.

672 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
Jacosmi przitem bili Jaco | Bogu-
flawa Sczitniczka new | ranczila
Mýkolaĵa dolenewey | yfzbi mala
yechacz dopyfdri | dofanda ymala
wyfzncaz | yfze neprzedala | po-
fwantavy¹⁾ | krzinki wyfzocze na-
weki | ale fzaltawila yoto micolay |
neftraczil. fta krziwen.

(sc. Boguflawa)

.1409 form w 672

Piek vī m 1321
Jr xxxvii 164

Przedai

plapent. 3. sg. mi.

Esze Jacusz Mikolajowi dal ertimzi
grziwni po rapise wisze na tha
dzielnicę csso ya mu bil wieczno
przedal

1412 JA VI 214

condit. 3. sg. m.

Przedac'

880 *Primus iurabit sic*: Tako gemu pomolzÿ | bog y szwanti † Jako przÿ tem byl | Jfze Woczech ne smowyl fbaworowfkim | teÿ smowÿ, yfze kedÿbÿ przedal polo | wÿczø dziedzÿnÿ Jeligowa, ne mal mu | dacz tych pyenødzÿ *Alii in testimonium*:
Jako | tho fwatezimi

1412 Pozu nr 880

Przedać

~~Spzedac'~~

condit. 3. sg. m.

½ Weczech ne sznowil tey sznowy sz Bawerowski
ysz kedl bi przedal polewiczę dziedziny Geligowa
ne mal mu dacs polewicze tich penandy

1412 Kościan nr 472

||przedać

praet. 1 sg. m

-m przedał

Tako mÿ pomozi bog ÿ fwanti |
Crziz. Jako tho czÿzo Szczepan vi-
rzanził role naizoltift[e]w tem |
czÿzomu/[y] ÿ{e}[e] przedał. tommu |
[[po] dal ÿ poštampil wfitko fpel|na

V (leg. orsom mu)

14/4 Kościaru nr 508

Przedac'

condit. 3. 19. m.

Tako gim pomozi bog. y fwãti | †
Jako tho fwateczò. Jako czfzo |
zalowala panÿ Margorzatha | na
Pÿotrafza abÿ yey yme|ne Grod. y
Rÿtwanÿ przedal. | y yego prze-
danim by go ftrada|la. tego yest
Pÿotrafz nevczi|nil. anÿ yey wnem
fdradzil | bandacz. yey [obo] ope-
kadlnÿ|kem — — —

1414 Kościan nr 517

praet. 3. sg. m.

Przedac'

855 Tako mÿ pomozi bog y fwanti † |
Jako brath moÿ neprzedał dzedzi |
ny przestanoicz Thome lopnicz |
fkemu wekugifcze alemuÿø załsta- |
wil. Item testis : | Jako tho fwateczy

1414 Pean nr 855

proset. 3. 19. m.

predac'

Tako gim pomozi bog. y fwanti | †
Jako tho fwatezo Jako pan |
Barthofz dziedziny Branowa. | ne-
przedal gynnemu. mimo xan|dza
kanczlerz. anymu lyfta pro|cura-
cionis viprawil. any tego. ma
v|zitka.

1415 Kościan au 562

plapper f. 3. sg. m.

przedać

(225) Tako gim pomozi etc. Jako
czfzo | bil pan Ramsch. przedał.
dzedzina | Bronkowo Henrico y flu-

bilmu | bil. zawiwarowane podlug
prajwa. otho go yest negabal swo
zona, prawem. afch temu trzzy |
latha minoly

1416 Kościan nr 584

przedać

proet. 3^{sg.}, m.

Tako. etc. ýze Janufz. trfzy[em
cupczem] | cupcze przywodzilý.
przetpana Janufza | nadzedzina
przywodzil. ý ofzadzalmu | ýego
rola. ýofz. zaofzm grziwen. | przedal.
zapýacz. trzczakowich. aza | trfzý
grofzowých. aon niýednego | nech-
czal przyöcz

1418 Kościaru nr 738

przedac

maet. 3. sg. m.

Tako gim etc². ýz pýotrafz. grabýo-
now|fki². pana³ Marg^(are)^{ta} Sgýrzý-
na³. cum⁴ filio | ipsius [et] de ista
obligacione de duobus pratis et tribus
stadiis agri in Grabýo|nowo {quod
ipsis obligavit} depulit {mettercius} et
depellens | vendidit eam domino
iudicii Poznaniensi | et resignavit⁴.

ooo

(IV 431) ¹suo. — ²po^{mo}zi boog ý fwät
nowfki. — ³⁻³pane Margorzathy Sgirzine.
⁴⁻⁴fgey fzinem. Ifte zaftawý zedwu lanku .
yzetrzech ftaý role . wgrabyonowe.
ýafz gim zaftawil . gwaltem fzegnal
fzamotrzech. afzegnawfzy ý przedal ýa
panu Sandzy polznankemu y ffdal.

1418

Kościan

nr 752

przet. 3. 89. f

przedać

Tako gim pomozi bog. ý fwätý | †
Jako tho fwatezò Jako paný |
Hanka Chelkowlka neprze|dala, wen-

ezeý zapuřta. naie|zorkach pořwem
manzu ýe|dno zadwe grziwne. aný
go | rořzdala. wýýowřzy tho czřzogo |
dala. fwim kmeczem pogo|rzalim

1416 Kořnian

nr 597

Przedaci

inf.

A poddawa si eszbe thę to meli
verisioe trzymack by przedack
~~Hot~~ Math. 117.
XV in.

proet. 3. sg. m.

prsedac'

Jaco tho fwateżą řaco pani dochna
w | grabyonowe czlzo ře pyotrek
ře brath | przedal od dzeřaczř
lath nicřiz ne ma|la fwe macze-
řizifnř anř ge tam pla|tu dawano

1420 Kořcian nr 780

Przedoć

man. 3. 83. m.

994 Taco mu pomoz bog | yfwantha
ew^angelia Jaco Czydl ten | list na-
dzedziną prufime Cfzoz Jan | gy-
wensky fwą matką przedal yw|szdal
prufime Stafkowÿ Colinfkemu |
yten list poprawe Scancellarieÿ |
wyfzedl ale fgorzal *Item duo*: Ja-
smÿ | flizeli list ten cztącz *Et tres*:
yaco | to fwaczcza

1420 Pozn w 994

Przedci

praet. 1 sg. m.

1078 Jaco cfzo moÿ pacholek Czandzal
mi | colaya wmem¹⁾ [zapufcze [tej]
tegozmu | ya drzewa neprzedal
any dal tu | gdze gy Czandzal.

leg. tegozmu mu

1420 Pozu mu 1078
Pozu 15

Przedaci

venundari

imp.

Kazal gy pan przedacz ysrone
~~gogo ysrini~~ } ca 1420 | R. xxiv, 82. k. 12.

zag. nr. 1299. k. 12

Br. kar. srow. I. 45.

Fussit eum (sc. servum) dominus venundari
kazal gy pan przedacz (Mat 18, 25)

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2337

vst EB

maet. 3. sg. m.

Przedać

1107 Taco nam pomofz bog etc. yaco-
fmi | przitem bily yfze kmecz Jan
Slava | nczyrna nygdy fwego flada

neprz | edal any ofzadzyl Testes :
yaco to fwa | eza | — — —

1422 Pozan w 1107

Przedaci

praet. 3. 89. m.

medajar

Przedajec)

1111 Taco giym pomofz bog etc. yfzto
fwacza | yfze micolay fzatey paney
margorzathy | oczyfzna nebral pe-
nadzy anygey czafczy | przedayal

kuthktorey ta pany margorzatha |
prawo ma | - - -

1422 Pozu nr 1111

Przedać

praet, 3, 89, m.

Yakosmy przy tem bili,ysz potichmyast

Paszek obywał Mycolayewy dziedzynę y potich-

myast vca^zwał, y potichmyast mu y^o przedał

1423 Pyzdr nr 742

Przedać

procl. 3. 19. m.

~~Ysse the swyadeso~~, ysse potichmyast Pasek

obyal Mycolayewy dzedsyn^o y potichmyast mu

y^o przedal

1423 Pysdz nr 743

Поредат'

пл.перф. 1.сг. м.

Жанам ya лит поредат к оренбург | 1423 |
Шпф. II, № 1941. | за трыдцатый год

przedać

1. wanczynecz 3. pospolnych
2. grzywne

Jaco mý wanczinecz¹ wynowath
dwe grzý|vne² polpolnich³ za dwoje
Coný cziffom | mv ye przidala⁴
a temv dw lath nye

4) przidala

1424 Kościan^W 1097

Przedac

praet. 3. sg. m.

Yze Luthek przedal stozedecionice
a *gescz nok me wyszedl przedanu
1424 entky. II 302.

Przedać
(2x)

praet. 3, sq. m.
jest mediet
mediet

Yakomy przy tem bili, czaso gyst pan Pasek

przedał konya Dzierskowy, to przedał prawa

targem

4
1425 Pysdr nr 753

przedac'

praet. 1 sg. mi.

Jacom ja wyffe nye wzał pyanczy
grzywen kedim | przedal materne
polowiczą Cranfka anym wiffe
myl wfdacz yedno yaco pirzwa
fmowa bila

1425 Kościan^{nr} 1136

Przedać

1213 yaco czo wzał moy rzaczca potr
neorza | Maczeyewy Saczalk dwoye
cony yvolz | y fehekyra to wzał
wmem zapufcze | gdzem neprza-
dal (!) anygagyl etc. |

1425 Pozn nr 1213

maet. 3rg m

Przedac'

7sze Oczecz Wychniu przedal swas, ocrissnas,
w Grechowe

1426 AKGr. VIII a ~~1056~~ 167

Przedać

maet. 1, sg. m.

[...] Na mya Pyotr zalowai thegom

[...] ya ne przedal w mey dziedzi-
<ne>

1426 ZapWarsz nr 163

przedaci

condit. 3. sq. f.

1267. (269v r. 1426) — Vincenciu

Jacom ya nyewedzal aby ta nye-
wafta lanką przedala ypyenā|dze
zana pobrala doczaffu nyffe^m |
fczagnał conye yfzwozem.

1426 Kościu^{nr} 1267

Przedac

marc. 3 89 m

1221 Taco gym pomoz bog etc. Jaco to
fwa | cza yaco, Szedrzik Szedrzy-
kowicz new | izal plathnego flada
pawlowy Szo | ftrowa yneprzedalgo
zaofm grziven | alegy wfdal ten-
gyfty pawel przedla | wnyky

1420 Poru w 1221

Predač

maet. 3. 19 f.

Ta pany ... predala drelnicz f v Boor-
kovicz

~~1427 AK Pr. VIII a 1069~~
1427 AK Pr. VIII a 168

Przedaci

part. pmlt. pass. n.
19. m.

Uze Pothlik za osemdesant grupen predan
pmez grosra

1427 AKGr. VIII a. ~~1070~~ 168

przedac'

maat. 1 sy. 4

Tako mÿ etc. Jaco [cz] Człom prze-
dala cztyrzy woly et XX sex mu-
tones, alias lkopow, istas | pecunias
diverti super debita puerorum | meo-
rum et super familiam, sed ipsas |
super necessaria mea michi non |
retinui et isto tempore pueri mei |
erant penes me.

1427 Kościan nr 130⁶

Przedać

maet. 3. sq. m.

219. (304) Octorą dziedziną zaloual iacusz name sbrathem
the on Maceyewy sbraczą wyeczne przedal. — Jako ya przythem
bil octore dziedziną iacusz na marka zaloual etc.

1427 Zap. Karow nr 219X

przedać

part. maet parsy: m. sg
, neut.

Tako mi etc. Jako nýefmą wola
dziedzictwo Szý|korzino przedano
aným ja swego lýftha wfdaw|nego
odstapila y fma wola posszel yefdzil
ot|mawacz [.] Jaroflaw zadorfký
wýano mýe

1428 wóscianth/1202

Przedać

praet. 3. sg. m.

Yako the swyadczo, yako Maczek Pyetrowsky nye
przedal lisszek [p] Barthoszewy any gego czezi,
czso v nyego zastany

142⁸ Pyzdr nr 872

Przedać

maut. 1 wj. m.

31. (Wfd 1, 176 r. [c. 1428]) (Jacom ya <ne> przedal
weczslawowi woliczi niczs swey czanszi polowicze) Jacom yam
nepredal weczslawowi woliczi niczs weczai g[edno] swey czansz
polowowicze (!).

ca 1428 2ap Warsz nr 31x

Prædaci

inf.

pro inhibitione hereditatis
in Sladox et Janouiere
ol. bronj prædaci

1388-1430 arch. Ter. Crac III b 489, 61

Ter. 3b 489/61.

Przedać

maet. 1 sq. m

maet. 3. sq. m

381. (86) Octore pezoli Jacus name zalowal (othim) thichem
mw ya neprzedal, animi kopi zadal. — Jako ya tho wem octore
pezoli Jacus na Stanislawo zalowal thich mw on neprzedal, any
kopi zadal.

1432 Zap Wanz nr 381x

Przedaci

maet. 3. sq. f.

1466

Taco gym pomosz bog † Jaco to |
fwacza Jfze matka dambrowfkych |
nyprzedala oczczifny Swey/ ynew |
nozla wdambrowa yedno fwoy |
pofzag czofza yey pofzagem do-
fta | lo — — —

1436 Pozn no 1466

Przedać

plq perf. 2. sz. m.

Yakosz my bil przedal dziedzyna na wédercow,

tedi kyed (y)m czy ya spuszcil

1437 Pyzdr nr 1154

przedac

part. part. act.

687. (490) Jaco Jacusz przedaw szwa oczcziszna zathy
pyenandze kupyl oborulya. — Jaco ya to wem Jacusz przedaw
szwa oczcziszna zathy pyenandze kupyl oborulya.

1437 Zap Warsz nr 687x

Przedaci

man. 3.89 m.

802. (1050) Oktorą < m > clodzina (Cle) na blazeya zalowal
tey my myal polowicza zaplaczicz yako wtorunu (!) przedal. —
Jaco ya to wem oktora clodzina Climonth na blazeya zalowal
tey mu myal polouicza zaplaczicz yako wthorunyu przedal.

1447 Zap Warsz nr 802

może przedać, komu chce. /

/5/. O czego ma być dezsyacina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodach chodzi a-
bo na polu, tej dezsyacina ma być spólna dana,
wyjąwszy rzepę, mak, kapustę, cebulę i ginszo
wszystki ogrodne, na które motyka albo rydłem
ryć nogą, z tych dezsyacina nie jest.

/6/. O dezsyacina konopną.

Dezsyacina konopną tako wstawiany. Gdy
kniecz czalym plugiem, w którym ma woli albo ko-
nie a orze, na dach wprawionych konopy cztery.
Dział. 5

~~Handwritten scribble~~

3b

syądz, jaco nye mogli jacz wynowaczozca, a jaco nye byly przyczynocz smyerozy zabytego; tedy byskvp ma dacz rozgrzeszenye. A wszdy wynowaczocz ma bycz powolan, a przez kogokoleby byl wlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chezal skvpycz dzesyaczyną.

I tesz ktorykoleby pan po swej wszy dzesyaczyną chezalby kvpycz, ten przed swyątym Iacobem ma targowacz s prelatem, ktorego gest dzesyaczyną. Faknyaly zamyeszka, tedy prelat kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczyna

Dział. 4-5

Przedac'

imper. 2. sg
int. Dzial 5

Przeday ya ^(sc. dziesiacine) wolnye then, wiya
gest, komo moze

H 413 III : vendet libere Sul 4
Dzial 5 : moze przedac

Przedai' (Predajaci) part. pres. act. adv.

czan za konymy, bidlem alyto gyn-
szym gymyenyym thako wczantha, nye
predajacz any dzelancz gey, ... czala
pres czazzebnyka ... ma bicz chowana

Sul 22

Dziai 9: nye maya rozstajacz any
dzelic myedry soba

H. 50 | 1/2 non distrahendo vel dividendo

Przedać 'alienare'

proes. ind. 3. sg.

Indy przedali za mniejsze pieniędże rzeczy
zastawione, dłużnik... ⁽²⁹⁾ ~~przez szkodę~~ ma być
skazan Sul. 32 → pozywacich penya, dzi

Dział 20: — summa, qum mapelnis

n. 74 : si pro minori pecunia
res obligatas alienaverit

Przedać

praet. 3. reg. m.

Franciszek przedał Grzegorzowi
dziedzinę za sto gzywien

H. 85: vendidit

fol 37 simDno 26

Przedać

19d

nie byli nagaban o thy pyenyądze. Przeto my v-
stawylismy, ysz gdyss Lucia s swogym naszen
mieszkała s swym naszen trzy lata y trzy mies-
syące a Franczka w tych leczech nie gabala a-
ny pozywała, aczkole gey gosze lyata nie byli
wyszły, na myleszes a Franczkowy tym obycazem
dawnoscs trzech lyat y trzech miesyącsy przy-
sądzylismy.

/50/. O dawnosczy dziedzynney.

/P/ranzezek przedał Ianowy dziedzina za sto
grzywien a Ian natychmyast genw zaplaczył

Sul 37.

~~Dział. 26~~

AKPr II 17(41)

Przedac

inf.

Zona jego na wyemze swem
ostanye alybo ye przedac moos
wolnye ma myez

Sul 61 sim. Dnia 61

H. 747 : vendere

Przedai

48b

abe jawney vkazowacz, pod naszą mylością; ale
szona take yatego w swem wienye na myszkacz
abe przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiany, aczby od nas abe ed naszych
poddanych kmyecze w neczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedzyczny ty wszystkie otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli skłony, kmyecza se
wszytkiny rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes

Dzial. 61-

Jul 61

AKPr II 49(140)

Przedai

nom. part. pres. ac. sg. f. ^{maes. pers.} 3, pl. f.

Kthokole predaua V dzedzyna w oszmyt, bath, chrozis w nyey nyekthore prawo ymyecz, w szath nye przywyedze othwoły- vayar, albo dzedzyna zastawyona, we trydresy bath nye otkopy..., dze- dzyny thako predane V... jny tych, ktho- rim szo, predany V..., na wyeky osta- na, thim oszynem

V-Diaf 50: predany, V predane sul 65
H.156-7: venditam | 7 predany
possessionem

Przedai

396

ya odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vrsady przed nas abe naszego sa-
dza, tedy maya odpowiadacz, kterym to ma bycz dane
rozmyslanye a obyczayne.

/122/. O dawneszy przedaney abe zastawieney.

/V/stawiamy te na wieky trzymacz, aczby kto
przedawszy dziedzina swa, potem w nyey chezal
nyeczse podlug prawa pozyskowacz w sadze, te ma
vezinicz przed esnyq lyath. Aczlyby tess zasta-
wyl dziedzina komv, a teyte sam abe przez swe przy-
redzene nye wykypyl any przed sad przywyedl.

Sul ~~X~~-5

Dzial. 50

AKPr II 40(116)

yszby chezał wykypics de trzydziesczy lyath, te-
dy takye dziedziny przedane abe zastawione po-
dlug dawniesczy lyat przerszczonych mayą zostacz
v tege, konv przedany abe zastawiony.

/123/. Twardescz statuth.

/A/ ta statuta chczen, aby myali necz na
wieky od lyath beszege naredzenya tyssyącsa
cztyrseth esterdziesczy syedmege lyata.

/124/. O wziączw kony abe wolew gwaltownye.

/A/cz konv konye abe wely, skot y gynsze
bydle abe gynsze rzeczy kterekele badz zledzey-

Dział. 50

Sub 64-5

AKPr 40/116/

Aczlyby tess zasta-
wyl dzedziną kemv, a teyte sam abe przez swe przy-
redzone nye wykpyl any przed sąd przywedl.

~~-----~~
Dziak. 50

Przedaci - vendere

~~Jest nye cherazych przedacz nye mayz przygadacz
 albo przyczyszkaacz Jul. 71. ~~Przedacyz walnyz
 then, cziqagost, komo more 4. Prziyaczyle tegotho
 pasdayz nerezgo tegotho kupera o the iste gymyeny
 sandem nye przyczangna 74. Czgnza... nye
 pasdayzoz, any dczgnz gey... ma bicz chorana 22.
 Franciszek przedal Gregoriewi dzedina, za sto
 gregoriew 87. Przedal dzedyna, kupera gey... o the
 gabanya kasidga ma zastapocz 77. Ma mu des
 bicz zaklathy przedal bicz 74.
 H. 168-9 aut aliquam vim imperant volentibus
 vendere, aut a venditione se retrahen-
 tibus~~~~

Przedaci

imper. pass. 3. sg. m.

(leg. mafy)

Ale gestly mali) dlug, ~~ma mu dan~~
~~byz~~, ma mu dan byz zaklath
y przedan byz

Sul 71

H. 168 distributor

Przedać

part. praet. aet.

Przedaw dzedryna, kopra gey przez
trzy latha y przez trzy myeszarsze
oth gabanya kaszdego ma zastę-
pysz

H. 315-6; vendens

sub 77

Przedai

part. praes. act. ed. g. sg. m.

Pakli ve trach lyecyech ot crassu
przedanya i kupyenia blisschi priya-
ozyele tego tho przedayanozego tego tho
kupera o tho iste gynyenye sandem
nye przyryanqua ... , tegdi ... o padnar
vycenye sbozaa prepysan 1790

Sul 94

Preda' - vendere

praes. ind. 1. sg.
predam

vol te goer ^{za nasche potreby} - predam

Ecce vos quem ^{pro nostra necessitate} - vendam

$\frac{1}{2} \sqrt[4]{x_{med.}^5} \sqrt{ky} \sqrt{260} \quad 6.83 \text{ r}$

Predatoris - vendere ^{part. pres. act. adi}
^{9. pl. m.}

Radnyey do. predayacrych
oleownykhov - ~~ite~~ ^{ite} ~~procinus~~ ^{procinus} ad
venderes ~~(sc. oleum)~~ et

X₂ XV_{med.} scy_v 284 k. 361 r (Mat 25, 9)

Itc poius ad venderes (sc. oleum)

do predayacrych oleownykhov (Mat 25, 9)

Przedac

condit. 3. sg. m.

Paklybi kto przedac dziewcz^o swoj^o.
w sluszebnycz^o, nye wyjdze, jako
sluszebnyca wyprze odikeli^v s^o s^o

v pro obikli

BZ Ex 21,7

si quis vendiderit filiam

Przedaci - venderes

inf (sc.)

acabi wzgardzyl yp (dziwka)

Łudu erudemu przedacz nye maa moory BZ Sk. 21, 8.

~~Przedaci ustal na porozumieniu swoma ib. dec. 25, 14.~~

~~Sam dedinnim praniem przeda yp ib. 25, 21. Przeda-
pokarm za kupidlo przedaj nam ib. dec. 2, 22.~~

~~dzi wol szys ib. 21, 35. Przedaci przedaj swoma~~

~~swa ib. dec. 25, 25. Talibi przedal bi yp tabye bnat~~

~~funy, nye wyprawy gogo roboty ib. 25, 39. Acobi nye~~

~~nyel erud za bradzeu wrocyer, Sam przedan bydzye
ib. Sk. 22, 3.~~

(venderoli)

5995

Przedac

praes. ind. 3. pi.

Przedadit vol (vol) sylvii

vendent bovem vivum

BZ Ex 21, 35

Przedać

fut. pass. 3. sg. m.

Aca bi nye ngyal esso za kradzesz
wroczysz, sam przedan bpdzye

venundabitur

BZ Ex 22, 3

Przedać

- praes. ind. 2. sg.
- praes. ind. 3. sg.

(vendes)

Solisz przedać izrokole myszczamyno-
wy swem v ... nye smfca brata
swego, ale podle polosenya tyata mi-
losawego copysz v myego, a podle vka-
zanya vztkow przedać tobye

v vendet

32 ser 25, 14

condit. 3. v. m.

Przedać

Pakli bi teoy brat zubożaw przedał
szedzenie swe a ciuulbi bliżny jego
more viciu pycz. gszto przedał bit

| si attenuatus fratre tuus vendiderit . . .

... vendiderat |

B2 Lev 25, 25

Przedar

praes. ind. 3, sg,

Festlibi kil domu we wsi, ktorysz
muru nje ma dziedzinnim

prawem przeda syp. Nje billibi ni-
przed wiplaizon witoscirim latem ma syp
nawrocicz ku panu niewnu

BZ Lec 25, 34

vendetur

Przedać

proces i mol. 3. pl.

Ale przedmieszca swego nje
ppredadzyf, bo gymjesnje gicli
wyerzne gest

BZ Leo 25, 34

non veniant

Przedać

condit. 3. sg. m.

Zalibi wostawem prindzen s402,
przedalbi syb tobye brat dwoy nje
wyfyszay gego robotf robotnikow

si ... vendiderit

BZ Lev 25, 39

marc. 3. 19. m.

Przedać

Gdzieś bi był rosmnozila między wami of-
ka *przychodnyowa albo gaszowa, a zubożali
brat twój y przedał był gemit... po przedaniu
może on wiplać z kochce z braccy gogo

BZ Lew 25, 47

si... vendiderit

Przedać a Przekazywać

imper. 2.18

Pokarmić za kupitlo przedaj

nam

vende

BZ Deut 2.28

Przedac

fut pass. 2. sg. m.

Tu będziesz przedan nieprzyjacielom
twim w służę y w służebnicze,
a nyc będzie, kto by kupyl

BZ Deut 28, 68

Hi venderis inimicis

/13/ DAley mogaly wyle/14/
ganczy y bezs prawny /15/
 ludze dacz albo przedacz
 /16/ swe gymyenyne gyne
 /17/mv panstwu /20/ DAley
 gdy panstwu /21/ przymar-
 lo kthore gimyenyne /24/
 DAley gdy /25/ masz bydly-
 lby swa po/26/czeszną zo-
 ną wmalzen/27/stwe athen
 masz spal/28/by szgyną /1/
 DAley mozely wylega/2/ny-
 ecz y gego dzyeczy szye/3/
 dzecz wlawyczy albo w /4/
 kthorem ginem vrazdzye

Przedac

OrtOssol 42,1,w.13-28 -
 12,2,w.1-4

Przedac

-----6b
/3/ Ktho droszey przeda py
/4/cze albo gedzyenye /6/
Ktho ma kthorą koly /7/ rz-
ecz albo gymyeny czo /8/
mv zastawiono wgay/9/nem
sandze /11/ Daley moze cz-
lowyek /12/ szwe rzeczy gy-
myeny za/13/stawycz wdlu-
dze /15/ Caszdy czlowyek
mo/16/ze wgayonem Sandze
/17/ swa zaloba odpuszczycz
/18/ czo szyć poczala wgay-
nem szandze /21/ Gdy ban-
dze ozalow/22/an kthory o-
rosboy albo pozega

-----70
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/
przedacz albo oddacz gy/24/
myenyne thych dzyeczy czo
/25/ szye gymy opyeka /28/
GEstly powynyen /29/ przy-
szasznyk czo kv prawu /30/
przyszagl przydcz tam /32/
Mayaly okolyczna /1/ Myas-
ta albo wszy targy czo /2/
leszą wmaydborszkyem /3/
prawye layano ortel /6/ MO-
galy o proste rzeczi /7/
przed woythem besz gay/8/o-
nego szandu nakasdy /9/ dz-
yen zalowacz y odpowyedacz

OrtOssol 15,4,w.22-32 -

16,1,w.1-9

Przedac'

Kogaly Tdycery pra / 29 /
 wem przyeryszuzoz / 30 / aby
 swe dycerystwo / 31 / pre-
dal

Pre-dal

Tdycery(e)

-----13a
/27/ Mogaly od dzyeszaczy
/28/ grzywyen czo pozycza-
yą /29/ na zaklad wzancz
gedn/30/a grzywną doroku
czynszv /32/ Mozely kto ku-
pycz ktore/33/koly gymyeny-
ye tako ysz /34/ czo gye
*przedala]y szaszą /1/ kup-
y]a]one gymyeny /4/ Moze-
ly kto [swe] dluz/5/nyką sw-
ego vlapycz y /6/ przed
woytha przywy /7/szcz procz
poszła albo [pro] /8/ procz
przykazanyą /11/ Pytalysz-
cze nasz o pra/12/we

OrtOssol 19,3,w.27-34 -

19,4,w.1-12

Przedaci

-----18a

/26/ GEden zyd zalowal
/27/ na krzeszczyyana ysz
/28/ mv layal y wyznał
/29/ ysz nazwał gy kurwym
synem /33/ GEden czlowyck
wna/1/sszem myesczye (nawa-
czon /2/ panv (iszywy tako
asz /3/ szye pan nayne ro-
szgnye/4/wal y kazal gy
yacz /6/ GEden czlowyck w-
na/7/sszem myesczye vpew
/8/nyon slowye dano /9/ mv
myr przydcz y ody/10/cz
swe (sprawycz y prze/11/
dacz wolno

OrtOssol 22,3,w.26-33 -

(sc. imienie) 22,4,w.1-11

Przedac

Przem. uawadzon

opiekalnyk gym/25/yenye

thych the dzyeczy /26/ pr-
zedacz Acz by koly ony /27/

naprzeczyw themv mo/28/wy-

ly y sthego wyana /29/ za-

placzycz gyne dlugy A /30/

mozely tesz opyekadlnyk

/31/ dlusznykow vmarlego

/32/ prawem przyczysznac

/33/ aby przed prawem oth

/34/powyedaly y dlugy /1/

zaplaczyly Myasto dzye/2/

czy kthorych gest opyeka/3/

A maly myastho dzyeczy /4/

opyekaldnykowy przysza/5/

gacz albo mozely-----

Przedac

OrtOssol 26,4,w.24-34 -

27,1,w.1-5

szyć to /6/ wszystko przed-
 luszyć aż /7/ tak długo
 by ty dzień/8/ czy latem
 miały albo czy gest Spraw-
 wa /9/ NA to mi przysię/10/
 sznyczy szmaydbur/11/kv mo-
 wymy prawą /12/ Nylestly po-
 trzeba szną a /13/ nyemaya
 dla wyana /14/ czy żenie
 nadydaczem /15/ gomyenyv
 wyanow/16/a1 Opyekaldnyk
prze/17/dacz dzieczom gomy-
enye /18/ stojące Gylestly
oczczecz /19/ tych dzieczy
 został dlu/20/żen

_____ pewne długi _____

OrtOssol 27,1,w.5-20

Przedac!

-----20c

pewne dlugy czo /21/ ony-
ch wye Opyekald/22/nyk al-
bo prawem ban/23/dze vpom-
nyan Tego dla /24/ nyecha-
ly blyshy przy/25/rodzeny
po tych tho dze/26/czach
moze przedacz y za/27/pla-
czycz ale są ly bly/28/
szy przyyaczele tedy nye
/29/ moze stoyące gymye
/30/nye przedacz przesz
woley /31/ tych tho dzye-
czy a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz
do lath tych /1/ tho
dzyeczy sprawa-----

Ort0ssol 27.1,w.20-33 -

27.2,w.1

Przedaci

-----20c
pewne dlugy czo /21/ ony-
ch wye Opyekald/22/nyk al-
bo prawem ban/23/dze vpom-
ynan Tego dla /24/ nyecha-
ly blychy przy/25/rodzeny
po tych tho dze/26/czach
moze przedacz y za/27/pla-
czycz ale są ly bly/28/
szy przyyaczele tedy nye
/29/ moze stoyące gymye
/30/nye przedacz przesz
woley /31/ tych tho dzye-
czy a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz
do lath tych /1/ tho
dzyeczy sprawa-----

OrtOssol 27,1,w.20-33 -

27,2,w.1

Przedac

-----22b
Tedy then masz prze/31/dal
they zenye oczczysz/32/na
szwą A wsząwszy /33/ pye-
nadze thy y gyne gey /34/
gydacze gymyenyte ytesz /1/
Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-
owal then szgorz/3/aly dom
Then tho masz /4/ vmarl y
szostawyl poszo/5/bye dzy-
eczy sthą zoną a /6/ tha
nyewyasta poszla /7/ zagy-
nego masza tedy rze/8/kly
dzyeczy

Przedac

OrtOssol 27,4,w.30-34 -

28,1,w.1-8

Mar 24: przedac

-----148c

/1/ MOzely kthory /2/ ku-
pycz ktory /3/ kupycz
kthorego ly gy/4/myenya
tako ysz czo ge /5/ prze-
dal szaszyą ge kup/6/yl
gdy by mogli a ten /7/
czo ge kupyl mvszyl by
/8/ mv go stapycz za wy
/9/mowyone pyenadze /10/
albo czo o to zaprawo

OrtOssol 81,3,w.1-10

sim.OrtMac 109; medal

Przedai

-----22d
dobrze ten dom /22/ Bo on
moyey oczczyszny /23/ ygy-
daczego gymyenia /24/ dob-
rze tako odemnye przy/25/
yął y obyeczał mnye /26/
gy zatho szmurowacz gdi
/27/ on me gymyenie prze
/28/dal Gyestly kthemv mv
/29/rowanemv domv nye/30/
wyasthą blyszką Czyly /31/
thy tho dzyeczy Czyly /32/
prawo a ktho gy ma /33/
wszyacz albo osszyescz

OrtOssol 28,1,w.21-33

sim.ortmac 24 : medal

Medal

-----194d
barbara po yego szmyerczy
ma wzancz y myecz ten dom

/28/ y tho chce dokazacz
J /29/ sthym czlowykyem
czo /30/ ten dom przedal
y szgy/1/nymy dobrymy ma-
szmy /2/ czo przythem by-
ly a do/3/rothą dobrze
wyedzala /4/ othem ysz
gey zamylcz/5/ano wprzy-
yaczyv tego /6/ domv gdy
gy gey ma/7/zowy przed
sandem wsz/8/dano

pytam prawa gdysz Barbara
wkvpyenyv tego domv wspo-
myanya tako ysz pogege
szmyerczy myala myecz ten
dom

OrtOssol 99.1, w.28-30 -
99,2, w.1-8

Przedac

Ma-ly they szencrysznje wrocyz
owcryszna gey,

-----25a

Gal/2/bo gestly czo przed-
-al Sprawa /3/ NA to my pr-
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-
stly then opyek/7/aldney
they dziewczce v/8/czynyl
lyczbą Tho gest /9/ mazowy
gey Tedy gesz/10/cze ma
tą lyczbą vczy/11/nycz a
czo koly on zanya /12/ wy-
dal mazowy gey to /13/ ws-
zythko ma poycz wly/14/cz-
bą y-zostacz

Tego dla ysz ona szwą do-
brą wolyą zamaszą tego y-
stego Szla

OrtOssol 29,1,w.1-14

Ort Mac 26: medal

Medal

a wthem /12/ czaszye nye-
przyszedi kup/13/rawye Mo-
szely yego zo/14/na albo
przyrodzony osz/15/yecz a-
lbo przedacz yego /16/ st-
oyacze gymyenyne a mo/17/
zeszly tesz on szwe gyda-
cze /18/ gymyenyne wgyne
prawo /19/ bracz y wywyes-
cz albo czo /20/ my prawo
mamy kthe/21/mv podlug
pravego prawa

Przedac

-----29c
ty /12/ to dzieczy nyemoga
ocz/13/czyszny swey odzye-
rszcz /14/ sprawa a tho
ma bycz /15/ tako dlugo od
dzieczy /16/ do dzieczy po-
ko moze bycz /17/ dokazano
asz są wyle/18/ganczy Spr-
awa prawem /19/ DAley pyta-
lys/20/cze nasz opra/21/wo
mogaly wylegaczy /22/ ybe-
sz prawny ludze dacz /23/
albo przedacz swe gymye/24/
nye gynemv panstwu /25/ cz-
yly nyemoga albo czo /26/
gesth prawo

Przedac

OrtMac 29 : przedacz
OrtOssol 30.4.w.11-26

-----29d

/27/ NA tho my przyszasz
/28/nyczy Smaydbur/29/ku
mowimy pra/30/wo wyleganye-
cz albo /31/ pszeszprawny
czlowsyk /32/ albo dzyeczy
gych moga /33/ swe gymyeny
dacz, prze/34/dacz ale besz-
prawny /1/ Czlowyek yesth
rosma/2/gythy Nyektorym dz-
yeya /3/ gym besprawny ysz
gych /4/ prawo nyegest gym
tako /5/ spelne yako gynym
ludz/6/om aczy nyemoga nyko
/7/mv ku gego prawu pom/8/
ocz to gesth szwyathczycz
OrtOssol 30,4,w.27-34 -

Prudać

ort mac 29: daw y 31,1,w.1-8
prudać

-----30a
/9/ any przyszagacz jako
szą /10/ Gączcze pyszczko-
wye lotro/11/wye ylaszyeb-
nyczy ywy/12/leganczy albo
kthorzy sz/13/lodzyeystwa
roszboyv p/14/rzed prawem
nyęsszbily /15/ albo gyne
ny poczeszne /16/ przed pr-
awem są doko/17/nany Czy
to mogą szwe /18/ gymyenyę
dacz yprzeda/19/cz Gyny
szą Beszpraw/20/ny ludze
kthorzy są wp/21/rawye za-
powyedzany /22/ Czy mogą
wygynem pra/23/wye dacz al-
bo przedacz /24/ szwe gymy-
enyę

Przedac

Mac 29-30: prze-dacz
Ort0ssol 31,1,w.9-24

-----30a
/9/ any przysagacz jako
szą /10/ Gączcze pyszczko-
we lotro/11/wye ylaszyeb-
nyczy ywy/12/leganczy albo
kthorzy sz/13/łodzyeystwa
roszboyv p/14/rzed prawem
nyesszbily /15/ albo gyne
ny poczeszne /16/ przed pr-
awem szą doko/17/nany Czy
to mogą szwe /18/ gymyeny
dacz yprzeda/19/cz Gyny
szą Beszpraw/20/ny ludze
kthorzy szą wp/21/rawye za-
powyedzany /22/ Czy mogą
wygynem pra/23/wye dacz al-
bo przedacz /24/ szwe gymy-
enye

Przedac

Mac30: przedacz

Ort0ssol 31,1,w.9-24

-----30b
nyetham /25/ wthem to pra-
wye acz /26/ yemv Sampyerz
y San/27/dzą dadza przymye-
rze /28/ aby mogli tam przy-
cz kte/29/mv gymyenyv Nyek-
tho/30/rzy ludzie są bez-
prawny /31/ tho gest ysze
nyemaya /32/ myru Any czyczy
azz są /33/ oszandzeny y-
sze moze czv/34/dzy yączcze
gych gymacz /1/ gye Czy ny-
szadnego gym/2/yenya mogą
dacz any /3/ przedacz spra-
wa prawego

OrtOssol 31,1,w.24-34 -

31,2,w.1-3

przedac
nrac 30: przedacz

Frederic

Wszystko co jest w tym domu a także
wszystko co jest w tym domu a także
wszystko co jest w tym domu a także
wszystko co jest w tym domu a także
wszystko co jest w tym domu a także
wszystko co jest w tym domu a także
wszystko co jest w tym domu a także
wszystko co jest w tym domu a także
wszystko co jest w tym domu a także
wszystko co jest w tym domu a także

naten /4/ czynsz to moze

przedac /5/ albo dac ko-

mu chce spraz /6/ wa prawe-

go maybor /7/ Daley gdzie

ban /8/ dze nywya /9/ sta da-

rowa yle wny /10/ eszczkym

prawy od /11/ szwego ma-

szq to ma /12/ ona wzancz

poszmyer /13/ czy swego ma-

za ato /14/ nyemabyz ly-

czono /15/ wdzal amy zany-

ew /16/ yeszczkye rzeczy sz-

lowie /17/ gyerda czosz

gy przy /18/ dze

Czokole ktemv szluszq ny-
emq dla tego daru gy ny-

cz odecz podlug prawa

Ortossoi 46, 2, w. 3-18

transact Mar 55i puchaw

-----65a

/1/ KTho droszey /2/ prze-
da gedze/3/nye albo pycz-
ye nyszly /4/ gesth posta-
wyono tho /5/ maya kaszny-
cz yszandzy/6/cz raczce
podlug postawi/7/onye na
to wyny Sprawa /8/ DAley
moze cz/9/lowyek swa /10/
rzecz albo gymyeny w /11/
dludze zastawycz ocz ban-
dze /12/ nayn zalowano a
tho /13/ ma vczynycz przed
thym /14/ Sandzą albo pra-
wem g/15/dze szlucha ku pr-
awu po/16/dlug prawa praw-
ego

OrtOssol 46,3,w.1-16

Przedać
vint. out mag 55

Przedaci

myszly yesth vsthawyzono

ktlys doorey przedla pyerye ... } tlys
maje: sadryer Ort Mac 55 (0'5)

Ort Ossol 46, 3

-----74a

/10/ na przeczyw gysthym
/11/ przyszandze a myastv
/12/ kuczczy y ku vszyth-
kv po/13/dług prawa praw-
ego /14/ Moszely opyeka
/15/ldnyk przedacz /16/
albo oddacz poko stogy
/17/ gego opyekaldnystwo
/18/ Stoyacze gymyenyne/19/
tych dzeczy czo szyą gy
/20/my opyeką besz wszey
/21/ odmowy poko dzeczy
/22/ lath nyemaya Czyly
/23/ moze kto tho zawadz/
ycz albo od mowycz a /25/
kto tho albo kako ma /26/
odmowycz

Przedac

OrtOssol 50,3,w.10-25

fin Ort mac 63

Przedac

Uzely ktro opyekadnyhem badacz
przedacz cudyje gumyemye

Drt Mac 62 (inodelt)

12

Drt Br Rp 50,3

/26/ odmowycz podlug pra
 /27/wa prawego maydb /28/
 NA tho my przysza/29/szny-
 czy Smaydb/30/orku mewymy
 /31/ prawo kto gest prawy
 /32/ opyekalnyl szlowye
 /1/ Przyrodzony ten moze
 /2/ przymarle dzeczynne /3/
stoyacze gymyeny p/4/rze-
dacz y wszdacz bez /5/
 wszey odmowy ale /6/ byl ly
 by ten opyekal/7/dnyk nye-
 przyrodzony /8/ kthemv op-
 yekaldnyaz/9/stwu ten nye-
 moze dze/10/dzynne stoya-
 cze gym/11/yenye przedacz

OrtOssol 50,3,w.26-32 -
 50,4,w.1-11

mec 62: przedac

Przedac

/26/ odmowycz podlug pra
 /27/wa prawego maydb /28/
 NA tho my przysza/29/szny-
 czy Smaydb/30/orku nowyny
 /31/ prawo kto gest prawy
 /32/ opyekalnyl szlowye
 /1/ Przyrodzony ten moze
 /2/ przymarle dzieczyne /3/
 stoyacze gymyeny p/4/rze-
 dacz y wszdacz bezs /5/
 wszey odmowy ale /6/ byl ly
 by ten opyekal/7/dnyk nye-
 przyrodzony /8/ kthenv op-
 yekaldnyaz/9/stwu ten nye-
 moze dzie/10/dzyne stoya-
 cze gym/11/yeny przedacz.

Przedac'

przez przy- Ortossol 50, 3, w. 26-32 -
 zwolenya, przyrodzonych 50, 4, w. 1-11
 Marc 62: przedacz

-----107d

oty pyenadze wynowaczczv
szye wpomynal opyekaldn-
yk tego dzyeczaczą y ma-
sz tey tho mathky

tedy przedal /5/ ten wy-
nowaczyecz szw/6/oy dom
y od kazal thy /7/ pyen-
adze czo byl dlusz/8/en
polowyczą opyeka/9/ldny-
kowy a polowy/10/czą ma-
zowy tey to v /11/ ktho-
rych ten to dom bil /12/
kupil a on czo kupyl /13/
dom albo czo nayn ty /14/
pyenadze od kazany /15/
Slubyl ge
ty pyenadze placzycz gym

OrtOssol 65,1,w.4-15

sim. Mac 86

Przedaci

-----78a
/19/ by bylo woythowst/20/
wo ma kazacz a by to /21/
woythowstwo przedal /22/
wetrzech albo weczthy/23/
rzech myeszaczach albo/24/
do czasv poky on gemv/25/
bandze przedluszono /26/
albo przyszwolono a/27/
nye bandzely gego /28/ mo-
cz przedacz albo na /29/
nye kupczą myecz Te/30/dy
tho woythowstwo /31/dwa
opcza czlowyeki /32/ maya
gee oszacowacz /1/ zacch
by stalo

Przedaci

-----78a
/19/ by bylo woythowst/20/
wo ma kazacz a by to /21/
woythowstwo przedal /22/
wetrzech albo weczthy/23/
rzech myeszaczach albo/24/
do czasv poky on gemv/25/
bandze przedluszone /26/
albo przyszwołono a/27/
nye bandzely gego /28/ no-
cz przedacz albo na /29/
nye kupczą myecz Te/30/dy
the woythowstwo /31/dwa
opcza człowyeky /32/ maya
gee oszaczowacz /1/ zaacz
by stalo

Przedac!

Przedaci

Thedy przedal ten thw wynowaczejer
swoy dom y odkaral thy pyenyadre
Ont Mac 86 (d)

ont Ossol 65,1

-----115a

Mogaly dzieczą prawem
przyczyszczacz aby dzie-
dzyczstwo

szlowye oczczysz/14/na
przedal prze zapla/15/cz-
enye dlugow oczczo/16/wy-
ch gdy gych on ny/17/ema
czym gydaczym /18/ zapla-
czycz gymyeny /19/ albo
czo o otho gesth /20/
Snaly dzieczą /21/ dlug
szwego ocz/22/czą czo
szostal wy/23/nowath ten
ma zapla/24/czycz tako
daleko yako /25/ gego
dzyedzyczstwo sza/26/gą

Przedac

OrtOssol 67,4,w.13-26

-----115c

ynako go nyemoga przysz-
nacz

a by szwe dze/6/dzyczstwo
przedal podlug /7/ prawe-
go prawa may /8/ KAKo ma-
yado/9/bywacz nakym /10/
dziedzyczstwa a mayą /11/
stego pyrwey dlugy za/12/
placzycz nyszly wyano /13/
albo zaszluszone myto /14/
a czo gesth prawo podl/15/
Szoltysz albo w/16/oyth
albo ge/17/go szluzebnyk
/18/ ma przydcz

przed tho stoyacze gymye-
nye J to opowyedzecz albo
zapowyedzecz za ten dlug

OrtOssol 68,1,w.5-18

Przedac

Przedawac

gdy mimo prawo czekał a on gye
przedawa albo chere przedacz y syprowa
yemu chere w nye woyaranye daer
Ost Mac 99 (st)

Ost Riv Pop 7/4,9

condit. 3. 19. m.

-----120b

Gdy dwa czlowyeki albo
wyaczyey pospolv mayą
stoyacze gymyeny/23/e Ja-
ko Svkyenny kr/24/am albo
czo kolye ta/25/kyego gy-
nego moze/26./ly geden
drugogo pra/27/wem przy-
sznacz aby /28/ szwą ożą-
sz przedal al/29/bo by
szye sznym dzy/30/elyl
czo o tho zapra/31/wo po-
dlug prawa /1/ Gdze dwa
czlow/2/yeki albo wya/3/
czyey pospolu ge/4/den dom
maya
albo Szukyenny kram

Przedal

OrtOssol 69,4,w.22-31 -

Mar 93: aby... medal 70,1,w.1-4

inf.

-----130c

o dzyerszal ly ten yvsze
tho czo mv zastawiono gdy
mymo prawo czekal

/5/ A on przedawa ge albo

/6/ chcze przedacz y spr-

awa /7/ gemv dacz chcza

wnye /8/ wyszanye a drugi

czo /9/ zastawyl szlowye

ny/10/echoze przyszwoycz

czo /11/ thv myedzy gymy

gest zaprawo /12/ Zastawy

/13/ly komv kthore/14/ko-

ly zastawyo/15/ne przed

prawem gy/16/myenye

ten ma tego gymyenia pra-
wa obrona ymaya gy spraw-
nye wyaszacz

Przedac

OrtOssol 74,1,w.5-16

Jim. Ort mac

99

imp.
-----134a

/19/ MOgaly racz/20/cze
ludzom /21/ czso sza szl-
owye szgy/22/nego myasta
albo /23/ wsthy przedacz
ortel /24/ albo prawo
Czyly /25/ nyemoga albo
czo /26/ oto gest prawo
sprawa /27/ Raczcze nyema
/28/ya zadnego or/29/tela
zmyastha /30/ wydawacz a-
tesz ony /31/ nyemaya za-
dnemv

Przedaci
Czlowyckowy ortela prze-
dacz albo przedawacz ale
myastham czo wnych gest
nyemyeczkye prawo

OrtOssol 75,2,w.19-31

inf.

-----134b

Racz. 12. ~~atesz ony nyemaya zadne-~~
mv

/1/ Człowyekowy ortela /2/
przedacz albo przedaw/3/
acz ale myastham czo /4/
wnych gest nyemye/5/czkye
prawo gdzie tho /6/ są
przyszasznyczy czo /7/
prawo wydawaya /8/ posta-
wy ono ysz gym /9/ malo
czo dawaya /10/ yako by
kzlo szbye /11/ przeto
ysz ony mvsa /12/ szye
troszkacz otho ab/13/y
taki ortel wydaly
yakoby szwey przyszadze
dosycz vczynily

Przedac!

OrtOssol 75,3,w.1-13

inf.

-----139a

Dzyeczy moga szwa oczczy-
sna... rowno myedzy szobą
dzyelycz

(sc. druci)

ale /4/ nyzadne znych mo-
ze /5/ gymyeny czo mv na
/6/ gego czasz od vmarlo
/7/ komv oddacz albo prze
/8/ dacz przesz drugyeh
dzye/9/czy przyszwolelya
po/10/dlug prawa prawego
/11/ GEden myescz/12/any
vnasz /13/ vmarl a zоста-
wyl po /14/ szobyg gymye-
nye stoya/15/cze y nyes-
toyacze wtho /16/ gymye-
nye wyaszal sz/17/ye ge-
den myesczany

Przedac

OrtOssol 77,3,w.3-17

Mac 104: przedac

inf.

-----206d

Gdy by ten czlowyck vpew-
nyon Slowie dano mv myr
przydz y odydcz swe spra-
wycz

y przedacz wol/4/no agdy
by nyepzys/5/edl any
foldrowal swe/6/go gymye-
nya stoyacze/7/go wrok y
dzen boyacz /8/ szye wzdy
panszkyego /9/ gnyewu a x
czy czo ossz/10/yedly thy
domy albo /11/ rolye czo
nyevnyego /12/ kvpyly any
on gym /13/ przedal

Mogaly ony tho odzysze-
cz thym az to daley nysz-
ly rok y dzen dzyerzely

OrtOssol 104,1,w.3-13

mar 141: przedac

Przedac

imp.

Cykogo sprawa albo podlug
prawa maya maczycz oczko-
ly bandoz

pir/17/wey nyszly bandze
p/18/rzewyczaszon y sprawa
/19/ oszadzoz podlug
prawa /20/ MOzely wyle/21/
ganyecz y ge/22/go dzye-
czy albo bez sp/23/rawny
czlowyck Szlo/24/wye czo
prawa nye /25/ ma Swe
stoyacze gy/26/myenye al-
bo gydacze /27/ bez szw-
ych panow prz/28/edacz
czyly nyemoze /29/ albo
czo o tho gest zaprav

Przedac

OrtOssol 82,3,w. 16-29

Mar 111: mozely - . . . przedac

inf.

-----151d

/30/ WJleganyecz albo

/31/ gego dzyeczy mo/1/ga

dobrze szwe gymye/2/nye

dacz albo przedacz /3/ a-

le bezsprawny szlowie /4/

czo prawa nyemaya /5/ są

roszmayczy Gedny /6/ są

bezsprawny tako ysz /7/

gych prawo nyegest ta/8/

ko doloszyne albo dosz/9/

lq jako gynych ludzy /10/

anye moga czlowyekv /11/

pomocz przyszyagacz

Jako są lazebnyczy lot-

rowye szlowye kostarze

Ort0ssol 82,3,w.30-31 -

82,4,w.1-11

mar 111: przedac

Przedac

inf.

-----152a
Gedny sąą beszprawy... a-
nyemoga czlowyevk pomocz
przyszyagacz

Ja/12/ko sąą lazebnyczy
lotro/13/wye szlowye kos-
tarze /14/ pyanycze czo w-
karczm/15/ach czasto bywa-
yą wy/16/leganczy albo czy
czo ge /17/ o roszboy o
zlodzyeyst/18/wo przed pr-
awem prz/19/ewyczaszono a
tho ka/20/koly przegednaly
albo /21/ o gyne takye czy
to mo/22/ga swe gymyeny
/23/ dobrze dacz albo prze
/24/dacz
komv chczą

Przedac

OrtOssol 82,4,w.11-24

mar 11. medair

int.

-----202b
maly powodowy tego dlusz-
nyka

dacz za /1/ raka aby gy
dzyerzal /2/ zaszwoy dlug
albo ly /3/ powod mvssy
przyyacz /4/ rolyą wzakl-
adze akako /5/ dlugo maya
dzyerszecz /6/ wzakladze
aby ya po /7/ thym mogli
przedacz po/8/dlug prawa
prawego /9/ Wyznaly ktho
ysz /10/ wynowath na /11/
kthory czasz nye/12/prze-
wloczenye

Przedac

aten czasz mynal nyemaly
gotowych pyenadzy a chc-
ely powodowy zastawycz
stoyacze gymyeny

OrtOssol 102,1,w.29 -
102,2,w.1-12

inf.

-----202d
/23/ Tedy powod mussy to
/24/ przyyacz a ma ge ta
/25/ko dlugo dzerszecz w
/26/ zacladze asz ortelem
/27/ dobadze ysz moze prz
/28/edacz wszwem dludze
/29/ podlug prawa may/30/
dborszkyeg prawego /1/
GEden czlow/2/yek myal
gyd/3/acze y stoyacze gy-
mye/4/nye y wyanowal sz-
wey /5/ zenye stho grzy-
wyen /6/ szwego gydaczego
gym/7/yenya

Preclac

OrtOssol 102,2,w.23-30 -
102,3,w.1-6

inf.

-----203b

Tycz opyekaldnyk nyechcze
dacz zenye they

rze/20/kacz ysz nyemam

thych /21/ dzyeczy czym

odprawy/22/acz szlowye

zywycz mo/23/zely opyeka-

ldnyk sprz/24/yszwoleym

przyrodzo/25/nych blyszy-

ch tych dze/26/czy stoya-

cze gymyeny /27/ przeda-

cz a stego thy dz/28/ye-

czy zywycz y they ze/29/

nye ostatek wyana /1/ Za-

placzycz zgydaczego gy/2/

myenya albo y stoya/3/

czego

czego zgydaczego nyedost-

anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -

102,4,w.1-3

Przedac

-----204a
zona...nyegest powynna s-
tego gydaczego gymyeny
dzyeczyennego dacz na po-
zywyeny

ale /26/ opyekaldnyk ma
zw/27/yedzenym gych bly-
szy/28/ch przyrodzonych
*prze/29/dach gych stoya-
cze gy/30/myeny y stego
ge zy/31/wycz a ostatek
obrocnicz /1/ Nagych vzy-
tek podlug pra /2/ GEden
zyd zalo/3/wal szye na
/4/ krzesczyanyną ysz gy
la/5/yal y naszwal gy kvr
/6/wym szynyem

Tego szye wysznakl krzes-
czyan-----

OrtOssol 102,4,w.25-31 -
103,1,w.1-6

Przedac

prot. 3. sz. m.

-----206b

Ten czlowyek boyal szye
swego pana gnyewu y szmy-
erczy Sluby dacz thy pye-
nadze a Jako gy wypusa
Wako poydze prosa

/11/ pan wzal gego gym
/12/ yenye domy rolye y
/13/ przedal gye bez te-
go /14/ czlowyeka woley
Ge/15/ stly ten czlowyek
pow/16/ ynyen dzerzecz y
peln/17/ ycz tho szlubowan-
ye /18/ czo tako wthey
myerze /19/ szlubyl czyly
nye albo /20/ czo gesth
prawo podlu

OrtOssol 103,4,w.11-20

Mar 141: przedal

Przedal

-----206d

Gdy by ten czlowytek vpew-
nyon Slowie dano mv myr
przydz y odydcz swe spra-
wycz

y przedacz wol/4/no agdy
by nyepzysz/5/edl any
foldrowal swe/6/go gymye-
nya stoyacze/7/go wrok y
dzen boyacz /8/ szye wzdy
panszkyego /9/ gnyewu a ■
czy czo ossz/10/yedly thy
domy albo /11/ rolye czo
nyevnyego /12/ kvpyly any
on gym /13/ przedal

Mogaly ony tho odzyersze-
cz thym az to daley nysz-
ly rok y dzen dzyerzely

OrtOssol 104,1,w.3-13

mac 142; przedal

prael. 3. 17. m.

Przedal

Mac 142 - lepu medala praet. 1 sg. f.
w 142 - in medala

Przedac

-----208a
nye mam gey zaplaczycz
czym otho ma swą Rolya
nyechacz ya zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-
chczą gey a /4/ pytam pr-
awa gdzsm /5/ ya ya prze-
dala a szesz/6/naya th
lythkvpny/7/czy maly on
mnye ta /8/ rolą podlug
targv za/9/placzycz albo
czo gest /10/ prawo kthe-
mv han/11/nus panye woy-
cze /12/ gdym ya tako po-
dv/13/bozal

ysz nyemam gey czym zap-
laczycz y chcą gey rolya
wroczicz y chcą straczy-
cz vszytek zadathek

OrtOssol 104,3,w.2-13

mac 142: verte!

Triedy ona rzecz: nye chesa
gey y pytham prawa, gdysem
ya gemu przedala a no. tho
lytkup nyky mam, maly on
unye ta rola podlug tarzhu
zaplasycz albo co yet pravo

-(e)m

Przedaci 1. 5. 50
szaszya, przed szad chere zalowawer †

chere zalowawer swych pyenyady
za rala co predala flamuszowy.

Ort mee 142 (55)

-----207d
dano gey sprawa dwa przy-
szasznyky

aby w /21/ gego czterzech
kolyecz /22/ szvkano y
wzala czo /23/ by zagey
stalo przy/24/dacz zaszya
przed Sand /25/ prawy sz-
wych pyena/26/dzy zarola
czo przepa/27/dala hannv-
szowy ta/28/ko rzecze ha-
nnus nye /29/ mam gey za-
placzycz /30/ czym ~~mo~~tho
ma swa /1/ Rolya nyechacz
ya za/2/szye weszmye

tedy ona rzecze nyechcza
gey

Ort0ssol 104,2,w.20-30 -

104,3,w.1-2

Przedac

Przedać

maet. d 69. m.

1055. (164) Jakomja (Thoby) pasczkovy nyepzedal szivego
konya nadobrovolnem Thargv. — Jaco ja tho wyem Jan.

1456 Zap Warsz nr 1055

Przedar'

part. prost. pass. g. sg. f.

396

ją odpowiedacz; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vrszady przed nas abe naszego sa-
dza, tedy maza odpowiedacz, kterym te ma bycz dane
rozmyslne a obyczayne.

/122/. O dawneszy przedaney abe zastawieney.

/V/stawiamy te na wieky trzymacz, aczby kte
przedawszy dziedzina swa, potem w nyey chczal
nyeczse podlug prawa pozyskowacz w sadze, te na
vezinicz przed esnaya lyath. Aczlyby tess zasta-
wyl dziedzina komv, a teyte sam abe przez swe przy-
redzene nye wykvpyl any przed sad przywyedl.

Dział. 50

AKPr II 40(115) —

Predaci -

praet. 3. sy. m.
juz predat.

gest predat... la, ka₃ 1463 R. XXII 382.
vzdal dobrovolnye...

yre volen dacr, predacr,
gdre chazaz ib.

macrey... gest predat panu Janovi... la, ka

~~1463 R. XXII 382.~~

Przedoi

cmj.

Marey ... laka .. vzdal dobrovolnye
przetk gayonym sadem na vyeky
vyesne temu to ... Fauoi ... yze
volen dais, przedois, godze dizes

1463 R XII 382

Przedać

prozel. 1 og f

1136. (608) yako ya nyepredala kobyl skotha kosz swyny
gvmna any Chycz thako dobrych yako szescy dzessath kop¹.

1463 Zap Wanz nr 1136

por 1138

Paedai

maet. 1. sg. f

yako ya nye pzedala kobyl hany skotha

1463 Zap Hansz nr 1138x

Przedajni

maes. ind. 1. sz
przedajni

Przedajni = vaneo

1471

MPKJ. V. 197 fs 66, ?

Przedać

IV: ~~przenydzre wy lbo - prcdane~~

B. ~~przenydzre za cupya a. prcdane - pretium B.~~

(pretium)

~~MPKJ.V.133~~ Act 4,37

ubi: pretium
,przenydzre za cupya albo prcdane

(cum haberet agrum, vendidit eum et
attulit pretium Act 4,37)

Przedaci

inf.

2951. (194^v r. 1471) Jakom my szondrzejem vgethnany ysze ymyenya nass nyeobyszilacz przesz woley y wyedzenya naschego nyemyal przedacz pth(!) zakladem. — Jakom my ondrzegea(!) zaynem(!) yszbracza gego vgethnaly ysze nyemyal gymyenya przesz woley gych y wyedzenya przedacz poth zakladem. — Ja ko ya tho wyem isze ondrzey przesz Janowego y braczy gego wyedzenya ymyenya nyemyal przedacz poth zakladem.

1471 Zap Warsz nr 2951x

Przedać

inf

1500. (254 r. 1480) Jako ya thobyie nyeranczyl zaplaczyez dwv lasthv szmoli zasthanislawã szaplaszka zakmecza szmlochowa thak thim obiczayem yakobyã (!) mokl przedacz wgdanszkv gdi-bimvgey nyevydal.

1480 Zap Wanz nr 1500x

V (~~pac.~~ jakoby ja)

Przedai

maet. 1. 1. 1. 1.

3010. (169) Ja kom ya przess Jeronima szmirdzigrochow
ląk kxandza pyssarzowych gdy wymyenv nyebil neprzedala gwal-
them anym gych szyecz kaszala anym go vschkozdila Jako
polkoppi groschi polgroschkow Tha ko mi pomozy boog y szwan-
thi Crzisch.

1471 Zap Wanoz nr 3010*

Przedaci

maet, 3. 50. m.

2963. (245) Jakom ya thego byl Jednączem Jsze Zyemak szgadowa czasz szwoya wkamyeniczy nan szluschayacza pyotrovy brathowy (!) szwoyemv szomyeczyn przedał zachtyrdzyesczi koopp polgroschkow przedw kooppv kthora czasz napyrwe roky zyemak przethprawem myal wsszdacz y wksagy wyeczniec (!) zapysszacz < zena szwoya malgorzatha potzcladem dwemaczczema koopp groschi polgroschkow > zakthora cza[s]cz podluk targv pyotr omyeczinsky zaplaczyl cztyry kooppy y dzesszacz groschi pyotrowy Rosthkowskyemv zazyemaka czynyacz zadathek Tha ko my pomozi boog y szwathi Crzysch.

1472 Zap Kanow nr 2963

Przedać

praet. 3. sg. p.

1433. (753) Jaco wa nyewzyła ssta kop (kthore stho) pobabye
Vychnye kthore wzyanla|zaczansz dzyedzyczsthwa swego wszlu-
bovye kthorą czansz przedala slachethnemu Jernolthovy sribna. —
.Jaco ja tho vyem.

1474 Zap Wana nr 1433x

inf.

Przedaci

Stemy to stawky moze ucrainicz y nechacz, prze-
dacz, zamienicz, gyzakofi sse gemw nalepey zdalo

1488 Fontes Pl. II 16

Przedać

maet. 1 sg. m.

1630. (308) Jakom ya daczbogowy thego drzewa yemv nye-
przedal szkthorym gyemv konye pobral < ode czthyrech wozow >
a szkody My vdzelal yako dwye Grzywnye thako etc.

1488 Zap Warsz nr 1630

Przedaci

inf.

yesly by saye nykth nye oszwat, thedy
mystorowye ono maya przedaci

1491 R K 7 L VII 57

Przedać

prost. 3 sy m

1684. (463^v) Jako my byly przythem y Lythkvpesmy pyly ysze Troyan dom swoy przedal wtharczynye vyshychowsky za schesz kop grossy Marczinovj Svchodola.

1494 Zap Warsz nr 1684

Przedai

Przedal lymek s matierzu swu dom

1495 Fontes Bl. II 16

Przedać

przet. 3. sq. m.

~~By wyszedł... ze Przedał swój polowycer v~~
~~Vythanowycer od szkawy słuce tryem panosszy~~
~~Sbygniewowoy 12 grudnia. Spr. Tom. J. 335.~~
1498 Spr. III 335.
SKJ

Mychał Vythanowky ... wyszedł przed mamy...
ze przedał swój polowycer v Vythanowycer
od szkawy... panosszy Sbygniewowoy 12 grudnia

Przedać

praet. 3. sg. m

Aza nye przeto, yre bog gich
przedal ye. a gospodzyn wyprzal ye?

Put Deut 43

Deut 32, 30 : Nonne ideo, quia Deus tuus
vendidit eos, et dominus
conclusit illos?

~~předám, da, da, da, da
předací síť~~

proset 2. sy. f.

O duvíčce...

~~ta nýsť snýa dyablu předala,
y s s s snýa w g m e s c h e c h k o c h a l a .~~

Skampa Horc w. 55

~~MAP J. T. 1980.~~

~~Zale unieca, Nehr. A. P. 194~~

Skampa Horc, 36 :: + hanes se zlemw dochw
předela

Przedać

prohet. 2 sy. 4.

O duszyce ... 1

... x

thanes se zlemu duchu przedela

~~XV p. psal. Sob. III 345 Skarga Wroc. w. 36~~

Skarga Ploc: tanyez nupa dyablu przedala

przedala Skarga 11c 1155

przełt. 3. 12. m.

Prześćać

Yako Iudasza przedał boga za trzydzessczy
pyenyadzy, take Zydown dawano trzydzessczy
za geden pyenyadz XV p.post. G1Dom 75

Przedać

maes. ind. 3 eq.

Przeda-ly ktho drzewkę szwą (si
quis vendiderit filiam suam in famu-
larn Ex XXI 7), ~~III~~ XV p. post. Kaluim 282
nye wynydzę tako, jako wychodzę
drzewki nyewolne

Przedać

praes. ind. 3. pl.

Umiany - ly rzyj vol drugęgo woku, umrze - ly.
tedy

Tedy - przedać, ziwego woku, (vendent
~~bovem vicium~~, Ex 21,35) a pyenadzye
mydey srya rozdzylela XV p. post. Katurin 284

(si bos alius bovem alterius vulnerave-
rit et ille mortuus fuerit, vendent bovem
vicium et dividunt pretium Ex 21,35)

Prædæ

capitulum 1.

Prædæ obicit, gdy srye godzy, a nye
shedy, gdy przes obogycgo nye more
srye kupyono

XV p port. RI XLV

Oende bladium cum satis valet, non
quando per pauperem emi non potest

Przedać = vendo

imper. 2. sg.

Praszę cię przedać tą rzecz za cenę
pięćdziesiąt tysięcy. II ½ XV R. T. XL I.
XV p. post.

Viciniis inimici precis vende etiam
inimicis

Prædaci = vendo

- inf.

- imper. 2 sg

Chcesz, by eraso prædaci, nye prædaway eras-
sery dædzy ny erabye moer nyeysser. II 1/2 XV

R. T. XLV. ale prædacy za mnyysze pye-
nadze rownysserem srybye

XV p. post.

(non vendas potentiori, sed potius minori
pretio de minori)

Przedawac' = vendo

~~Nye przedaway aramery dzedzyny crebye
mocznyyszeno. II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XLV.~~

Prudai

~~Prudai~~

Prudai!

verte!

venale prudayace

XV p. post. R. XXV, 181. 305

~~Brückner Kaz. Str. w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 181~~

2851

~~Original, 184. b. 305~~

venale, pzedayase, inveni regnum
celorum, quod emittit paupertate

Przedać

- praesindol 3. pl.

- predaję

- part. praes. pass. m. sg. neutr

Pilnoszom doglendać choremu, vse vselky thovar
y kupya, chtoem pod kromy *predajom, ... po lat-
nem, rovnem, spraviethyem targu predano, mye-
rzono, varono

~~XV Göt. Willk. 47~~

XV p. post. Willk Krak

Przedawca

Piwnosom doglendar chremy, sze wselky tho-
war y kupya, chtoem pod kromy przedawom, kas-
dem wedlye ye dostainoscy po latwem, rownem,
sprawietliwym targu przedano, myerono, warono

xv ~~list~~ Wilk. 47

Wilk Krak

Predai = vendere

imp.

Vota myſt. li. predai na strawę
[vendere disposuit aliud iumentum.]

Rom. 62.

Vita 64: De malivitate

Przedać = emere

part. pres. art. adi, ac.
pl. m.

Mily Krystus przedł do Jerusalemu
i wypędził ^{eiēcisse} sprzedające i kupujące [emen-
tes et vendentes] Rom. 203.
(de templo

C.37

Przedać = emere

part. pres. act. ddi. g. pl
m.

Uzienie o pirowem wyprzedzeniu s koscioła
przedających i kupujących [de prima elec-
tione ementium et vendentium] Rom. 210.
C. 90 ^{in templo} in templo

Predaci = vendo

condit. 3. sq. m.

Preduoy r wesdim i predat by wry tho,
co ma, i kupit by one roly [et proe gau-
dio illius vadit, et vendit universa, quae
habet, et emit agrum illum] Rom. 342.
mat 13, 44: et vendit universa quae habet

Prędać

part. praet. pass.

n. sg. neutr.

Prędaję mię - vaeneo

Cemmu tej maści nie prędano sa trzy-
dziesci pięniędry i dano ubogiem? [quare
hoc unguentum non ~~prędiit~~ trecentis dena-
riis, et datum est egenis?] Rom. 443.

Do 12, 5

Przedać = vendo

part. praes. act^{adi}, ac. pl. m

A wreszcie mity Jesus w kościół, małaś pre-
dajace a kupujace woty i swce [et invenit...
in templo]
venderes boves et oves] Rom. 449.

Jo 2, 14

Przedać = vendo

praes, i. mol. 3. pl

Lepiej iśćcie do tych, którzy sprzedają
[ite potius ad vendentes] Rom. 488.

Mat 25, 9

Przedać

int. pass. sq. m

Stworzyciel stworzenia oddelego nie moze
być predan, kupion Rom. 573.

Przedać = vendo

imper. 2. sg

Kto ma miech, weźmi i tobole, a kto
nima, predaj suknię, kupisz sobie miecz
[venda tunicam suam, et emat gladium]

Rom. 582.

Luc 22, 36.

Prełaci

~~By~~ Judasz na takie sprasne myto
prełacie i podał ji w ręce niemi Póciwych
nydow Rom. 620.

Predac' = vendo

imper. 289

Kto nima mieca, predaj suknie,
kupie sobie miecz [qui non habet, vendat
tunicam suam, et emat gladium] Rom. 638.

Luc 22, 36 : qui non habet vendat
tunicam suam et emat
gladium

Przedać

praet. 3. sq. in

A ten [sc. Herod] widząc odie zwyciężek i tego
i sprzedał biskupstwo Rzym. 667.

Przedai

Piotr odpowiedział: Judasz syna twego
zdradzi i przeda za trzydzieści pieniędzy
rydnow Rom. 738.

praet. 2. sg. m

Prędać

Błogosławiona dziewica poczęła więcej
żalować i żałując: Ach, niewiemy Judaszu!
czemuś nie prędać matki [a] synowi, aby...
też była obu męka jedna Rom. 738.

Przedaci = tradere

praes. pass. L. 9. m

Przedan jestem a nie wickadzilicem, Fl. 87. 9.

Lat. tradidit me, traditus sum

Przedaci

Przed. par. 5. 89. 100

Ize Xpus bog przed wyekyem od
calowyczego orzedlnyka przeradnego
przedan jest

Put 54 arg

praet. 3. sq. m.

Przedai-vondore, trajere

ex. XV)

Joswira Judas przedal za pyenudla nyadznye ~~SKJ I 144~~ SKJ I 144.

XV ex. SKJ I 144

part. poet. act.

Pređaci

Jako sie Judasz wrocił, przedawamy
mi tego Jesusa Rómu. 516.

Przedać

O radościwa matko..., by już wiedziała
 syna twego kłkając a umywając nogi
 tego, jen ji ma przedać..., wim, iż by twe
 serce rortkociło sie wielką bolescią. Pom.

Przedać

imp

Yudasza odzwać się jego myśli o przedać,
jeu siebie odkupić przynędł przedanego
w grzech? Rom. 550.

Przedac

part. 1. maet. pan. n. sy. n. n. n.

Targ na sraszyc wykopyenye more srye
dobre staer za podobne pyenyadre rger
to gomyeⁿ stogy aer tess na wykopyenye
onego, ero tako przedacⁿ omowa nyewerasy
albo nyew^vraszy srbowye nyevolowary
ort mac 110 (g)

ort 0501 81,3: przedawia

Przedac

maes. ind. 3. 59

Okradmye ly kto wolu, albo ~~owca~~,
a zabijaję albo przeda, (si quis
furatus fuerit bovem... et occiderit
vel vendiderit, Ex 22, 1)

XV p. post. Katowice 184

then wrocy przez wolu ea gzedem

Przedac' cf. Dopprzedac'

Przedaci cf. Poprzedac

Przedac' cf. Rozprzedac'

Przedac' cf. Sprzedac'

Porzidać of Uprzidać

102

Przidać cf. Zaprzedać
Smedajai

Przedajny
Przedajne rzeczy-venalia

Od ludy zemskego, gysz nozr przedajne rzeczi...
aże przycymami ad nich w sobotę Bk Meh. 10, 31.

qui important venalia

5996

Przedajny

Przedajny & venalia

(v. r.)

lib: venalia - przedajny 1471
(v. r.)

MPKJ: V. 53
(Neh 10, 31)

populi quoque terrae, qui important
venalia et omnia ad usum per diem
sabbati ut vendant, non accipimus ab
eis in sabbato et in die sanctificato

Neh. X, 31

~~Przedajaci of. Przelaci~~

Przedajstwo of. Szynwoprze-
dajstwo

150
350
Przedanie

350 tako mi pomofzi bog yfuanti † |
iako to fuatezø yfze Dobrogofz |

[kupil v] neprzimãczil¹⁾ kunin-
skich | kupzedanu dziedzini iedno
iako | list starofczin mowi. — — —

1397 Pan m 350
Lekn i m 2574

Przedanie

Tako gim pomozi bog. y fwāti | †
Jako tho fwatezo. Jako czfzo |
zalowala panę Margorzatha | na
Pęotrafza abę yeę yme ne Grod. y
Rętwanę przedal. | y ęego prze-
danim bę go ftrada la. tego ęest
Pęotrafz nevcz nil. anę yeę wnem
fdradzil | bandacz. yeę [obo] ope-
kadlnę|kem — — —

1414 Koscian nr 5/7

przedanie

~~kiedy~~

Tako gim pom^ozi etc⁵. Jakofzm^y⁶
przitem | bili kedi⁷ kedi⁷ P^yotrek⁸
Grzibenfki | mow^a mal cum⁹ Jo-
hanne. tedy⁹ [go] | nepu^lczil profzno
Jana tego¹⁰ za|powedzena¹⁰ pre-
dana dzedzin^y | Grzibna etc¹¹.

1417 Košúčan ms

~~644~~
644

Porządanie
(Jako)

W tej zastawie, czło od Piotra ~~chana~~ mam, jego
*przedanym y gawdami, czsom etno strauil, gerzm
szkodzey (?) tako vele, jako dwo grzinné 1418 c Paw.
VII, NR 600.

V leg. jarzdami

(?) (pro szkodzen)

przedany^{ie}

Jaco tho fwateżą, żaco Micolaj
Czefnik | a Jan, czżo vkupřly
czajcz přařa | wbřeleřewe a wpa-
nařze vpane dorothie, ta panř
bila wtem dzerżenv, a | onř dale
wřtrřymali to spocořne trřř | latha
potem przedany řtim řstem

1420 Kořcian^{wf} 787

Przedanie

Yze Luthek przedal stredowice
a gesez rok ne wyszedl przedaniu
1424 onpky. 11 302

Przedanie - distractio

O dług ^{""}Camperx ^{""}pozwan, rzecz stracił na staw na trzecim roku, a powód przedania (distractio) był oddalenia bandze myśl moznosez Jul. 10.

H.11 : actor eadem distractio
et alienandi habebit facultatem

Przedanie - venditio

Przedanie dziedziny ma bierz okupiono ^{'''} po trzy
lyatha Sul. 94. ~~10~~

Przedanie

Po przedaniu może być wipla-
ozir kto chce z braccy jego

post renditionem

BZ Lev 25, 48

Przedanie

Pakli on moze sam syt viplaciz
z listy lat od czasu predanya
swego az do lata milosiwego
a tempore venditionis BZ Lev 25,50

Porządanie - venditio

~~Dobrogość ne przimaerit Kuninckich ku przedanu
Dzedzini 1397 deksz. ~~I~~ I, N^o 2514.~~

Pozm 350

Gyadacz z woyny do domow swych albo we wlosnych
potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
sohego rzady lyvdze, sobye nye maja nyczs gwaltem
bracz any szadnego gwaltv czynycz any maja przy-
padacz kogo kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
rzeczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na woyną, vmyerny pokarm na
bracz' konyem.

/Y/sz slyachta z nierzadnego ryczerstwa
yaczey wlosną syemya nysz nyeprzyiaczelską
wykly spvsteschacz, vstawyany, aby gydacz na
Dział.65

poszyeczacz.

/G/dysz vmyśl szydowsky na te nastogy zawsz-
dy, aby krzesesyanystwo nyetylko w wyerze ale y
w gymyenyv znysczyl a skazył, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeseczyanyowy w krolew-
stwyie naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
na dacz podlug swyczaya dawne dzerszanego.

/160/. Kasdy ma swege wolne possywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakasvya gwalty,
slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakasacz, aby

Przedanie = venditatio

Chcesz szyć budować, mychaj szyć szyć przywoźdy
k temu zandra tua, ale potrzeba... ↵

Zandra nyerządnego budowania nastla-
duge domu przedania. [Nimia et inordinata
aedificandi cupiditas parit et expectat aedificiorum
venationem.] ~~II~~ ~~XV~~ Q. I. LV.
XV p. post.

Naśladować

8 _____ wiec dougo's (pro przedanie ?, Tac.

Przedanie - vendita

Nie maż, nięz gwałtem braż any maż przyradzić kogoś do przedania u
dział. 65.

Jul 71 —

AKPr II 52 (150)

Przedanie

Oprzedanyv prawa. Ort Mac 101 (ol.)

Przedanie - venditio

Wzrostko przedanie wrocy syf kar panu BZ dev. 25, 28.

~~Om nose sam syf wiflacior i liedy luat od crata
przedania kwege t. 25, 28. / Do przedanyu maregy
wiflacior t. 25, 28.~~

(venditio)

5337

Przedanie

A gdy się to przedanie stało w Jerusa-
lem, to było prawie w ten czas, w który był
Bóg świętość stuncena- stworzył Róm.
576.

Przedanie

Miły Jęsus po tem przedaniu ... pośrednik ję
[... Judasza] ... wiedry sobę a swęją matkę
Rokm. 57f.

~~Powiedanie?~~
Przedanie (?)

(Hj. kobiety)

Ne capieris mitibus illius) a. snamounny
pedonyem (?) $\frac{1}{2}$ xv, Lab. 513.
med.

Przedawca

Morte intercedente / Wgdyby sumerus

przedawca ^{XV} 1453 R. XLV^u 350. k. 3.

Et ideo novi testamenti mediator est,
(Hebr 9, 15): ut, morte intercedente, in redem-
ptionem earum prevaricationum,
que erant sub priori testamento,
re-promissionem accipient qui vocati
sunt eterne hereditatis in X^o

Przedawać

A nie kaszałem go na drodze
przedawacz gemu.

1411 Pyzdry nr 321

~~121 xxxxx 3831~~

przedać

Tako mi pomozi bog ỳ fwanti | †
Jako potand Strofzỳn mi | obỳal .
ỳ vkazal. kedimi dzedzỳ na Opo-
rowo przedawal.

1413 Kościuau nr 488

Przedawać

1348 Taco etc. Jzem czom wfał | troye
cony, vofz, yfchekira tom wfał |
wnego pana vřzapufcze, gdzyefta |
nykt nyerabi, yedno czo vřbrodi
prze | dawa |

1430 Pozu no 1348

Przedawac

7ze

(sc. Mikotaj)

Mikotaj / wyz. Prawier. i bi. w sławy, a my wal. przepuszczać,
any. proseropacz, any. przedawacz, ale. Sobye. k. słolu. { 1441 }
Słopp. II, N° 2972.

Przedawani

Wszelka włoscz ... predawana
bódze (vendetur)

BZ Leo 25, 24

Przedawać

fut. pass. 3. pl. m.

Nye ~~to~~ przedawani \vee obycragem
nyewolnicim

\vee (non veniant)

BZ Lev 25, 42

Przedawai - vendere

Vy przedawacy / bracy ^m Kasz. BZ. Nch. 5, 8. ~~Stary~~
~~przedawne maci. alii przedawaly rb. 10, 31. Awaetka~~
~~welow. przedawana bode rb. Aco. 20, 21. Aye bdy~~
~~przedawani obycajem nyawotnicim rb. 25, 42.~~

~~Przedawani maci rb. Nacm 311~~

V (vendetis)

5998

Predawać

Raczej nie mogą żadnego ortela wydać
a teraz ony nie mają żadnego urzęd-
kowego ortela predawacz Ort Mac 101(d)

Ort Pr Rp 75,3

Przedawac'

Od lyudu zenskego, gysz nosz ed przeday-
ne rzeci y wszego ku poszitko w dzien
sobotni, abi przedawaly V nye przygymay-
mi od nych w sobotf a w dzien poswyotni

V (ut vendant)

BZ Neh 10, 31

Przedawac

Przedawala narodi w myczystotach
nich v

v(vendidit gentes in fornicationibus)

BZ Nahum 3,4

Preclawac'

araly ya nyeblyssy many doszwyath-
czyz ysr on thy neery thagemnye
preclawal Ost Mac 114 (s'r)

-----+48d

/11/ wharg na zassa /12/
szyą wykupyę/13/nyę moze
dobr/14/ze szyę stacz za
podob/15/nyę pyenadze zacc
tho /16/ eymyenyę stogy
acz /17/ tesz na wykupyę-
nyę /18/ onego czo prze-
da /19/ vmowa nyęvczya-
sz /20/ albo nyębarso
vraszi /21/ szlowyę nyę-
vtraczy] /22/ podług pra-
wa

OrtoSSol 81, 3, w. 11-22

Prekawać

Art. Mac. 110

medano

Przedawac

/14/ Daley myesczany n czo
 /15/ szyedzy wlyczy y prze-
dawa /16/ chlieb albo czso
gynie /19/ Daley starzy Ra-
 czcze no/20/we wybyerayą
 Tedy no/21/wy przyssandcz
 maya p/22/przed Starymy
 /25/ Daley wswyeczaly /26/
 kogo szmyasta sacheszcyą
 pyenądy /29/ Czokoly Sta-
 rzy Raczche /1/ Wysznowayą
 ysz szyą przed /2/ ny my st-
 alo to nowy maya przyąncz
 /5/ A tesz gdy Raczche cz-
 so /6/ wysznawayą nyetrze-
 ba /7/ gym ktemv przyzsan-
 dcz -----

OrtoSsol 14.1, w:14-29 -
 14,2, w:1-7

-----58c

/2/ Jako zan szlubyono Tho
rarcz/3/cze magą na nyem
bracz nye /4/ patrzacz gy-
nego prawa /5/ DALey myes-
czan/6/yn czo szyedzy /7/
wlyczy yprzedawą /8/ chleb
albo czo koly gynsz/9/ego
tego moga wybracz /10/ wr-
adą kgych przyzszan/11/dze
achchczą a on mwszy /12/
oszwem rzemyeszle wy/13/1-
kyerz dzerszecz rowny /14/
wam albo gynym wasz/15/ym
myesczanom

Jako gyst prawo máydbor

Ortossol 43, 3, w. 2-15

Mar 50: a *predawca*

o dzyerszal ly ten ywsze
tho czo my zastawono gdy
myto prawo czekal

/5/ A on przedawa ge albo

/6/ chcze przedacz y spr-
awa /7/ gemv dacz chczą

wnye /8/ wyszanye a drugi
czo /9/ zastawyl szlowye

ny/10/echoze przyszwo lycz
czo /11/ thv myedzy gymy

gest zapprawo /12/ Zastawy
/13/ly komv kthore/14/ko-

ly zastawyo/15/ne przed
prawem gy/16/myenye

ten ma tego gymyeny a pra-
wą obroną ymayą gy spraw-
nye wyaszacz

OrtoSBoI 74,1,w.5-16

Przedawac

mac 99: przedawa

ateusz ony nyemęą zadne-
mV

/1/ Człowiekowy ortela /2/
przedacz albo przedaw/3/
 acz ale myastham czo /4/
 wnych gest nyemye/5/czkye
 prawo gdzie tho /6/ są
 przyszasznyczy czo /7/
 prawo wydawęą /8/ posta-
 wy ono ysz gym /9/ malo
 czo dawawęą /10/ jako by
 kzio szbye /11/ przeto
 ysz ony mVsa /12/ szye
 troszkacz otho ab/13/y
 taky ortel wydaly
 yakoby szwey przysządze
 dosycz wczynyly

 OrtoSSoI 75,3,w.1-13

Przedawac

at Mar 101

Przedawac

Przedawaya₂ - veneunt

14H MPK y \bar{V} 118 Mat 10,29

(nonne duo passeris esse veneunt?)

Przedawać
Jakom drew... w dąbrowie *Philopowej...

nye rozbyły gwałtem ani w domy nasze
rozily any drugich przedawali.

1489 Carr. S. X Fall

Przedawci

nalyaś wkośayelye przedawayaxe
woly y o^voze. Ev. ex. XV ~~OT XIV 304~~

~~A lya, okhary, yoly, yaxe przedaway, nalye.~~
~~ib. 304~~

EW Zam 304

Job, 14 : Et invenit in templo vendentes
boves et oves

Przedawac

Thym, ktorzy gołąbyze przedawaly,
rzekl

EWZam 304

Jo 2,16 : Et his qui columbas vendebant
dixit.

Przedawca!

~~przedawca~~

~~2. pd. XV~~

~~Dot. Dz. VII 557~~

Przedawać = vendo

Jesus... wygnat przedawajace i kupujace [sicut vendentes et ementes] Rom. 145.

C 148

Predawaci

O preblyty Judaszu, i skąd ci ta okrutność, ile za tako miałe myślo predawar mistrza swego? Rom. 575.

Przedawać

Owa Chrystus [w] wielkiej środę stoi
w Betanicy... ale Judasz podajca Nakomny
stoi w Jerosalem, przedawajcy k śmieci
... mi Bożiwego Jesuwrta Rohn. 575.

Przedawanie - venditio

Dawnosze gdy mynye, dopyro kupera o granycze
klopotaer sra, nye laskaya, aoz kakole przi pre-
dawanyv oblyernye byly Jul. 78.

M. 315 - 6 licet venditioni praesentes
exstiterint

Przedawanie

A tak... prysyaga ma byci z dozwoleonym
rymskiego kosyciola wyawszy thy przydcrej. tho
yesthajo ~~to~~ w przedawanyo albo w kupowanyo,
albo w dawanyo (in contractu emptionis,
venditionis et donationis)
1484 Reg. 717

^{Przedawca}
a chcąc wyńy w tych ksyągach vloszoney, bo
czastekroc zly acz acz/s/ nye bądze syą bal
grozy, ale syą bądze bal wyńy.

/1/. /N/a początkv sądow sádzacz strony,
tylko mayacz Boga przed oczyma, aby złomcze
prawdy a przedawcze swego samnyenya y czczy na-
leszeny nye bili a chytresczą swą sprawiedly-
wószcz opvsczywszy, kv gedney stronie, drugą o-
pvsczywszy nye przystali, wkładamy, aczby nye-
ktory sádza wybrany moczą naszą albo gego na-
myestnyk, opvsczywszy boyaszny Boga, dzerszacz

Dział. 2

Sul 54 # (111) przesładowacze
H. 129 : persecutores = przesładowcy.

Przedawca - venditor

Kupca gabacz opuszcza, alysz przedawera a za-
sta, perca dawnowery zastępyenya othbądze Sub. 77.

~~Przedyma theme, zonyz kapil, przez przedawera
bądze ukaromana 78.~~

H. 315-6 : venditor

Przedawca

Dziedzyna ... theme, gen ya kupit,
przes przedawcą badre wkarowana

H. 316 pos.

lut 78

per venditorem

PRZEDAWCA
chyba - ca!

Przedawiec - vendens

po tym zrealizował Melchias... aż do domu Nathumeyerskich
a seriti przedawcom (scruta vendentium) BZ
Neh. 3. 30. 31 Sprzecywny sp dowcy

Post eum aedificavit Melchias... ad
domum Nathumaeorum et scruta venden-
tium, contra portam iudicialem.

5999

Predawca

Predawera = traditor } 1466, R. XXII, 24. K. 297

Non evadit traditor, gl. deceptor
sc. Judas predawera, imo

Przedawnik = (persecutor)

Przedawnika (quos habebis amicos? Paulum persecutorem) Gn. gl. 52, a b

si igitur omnes homines perdes ut inimicos quos postea habebis amicos.

Paulum persecutorem, przedawnika, obi ecclesia cesarijanswo habuisset talem predicatorem.

czesizjani, kociot katolicki.

Przedchodzie

Pan przedchodzył go w skupie
obłokowem przez dzień

(pracelebat)

BZ Ex 13 21

Wu: przed przed nim na skronie drogi

Poręchadzić - praecedere

Gdyż go szczygali Egipczy, sztyad poręchadzperich
malycerli sff w stanyech Bk. 14, 9. ~~Pan przed~~
~~chodyle go w starych obokowem t. 13, 21.~~

V (praecedentium) przed morem

5000

Hu: Gdy Eg. następowali w trapy i olguch przed sobą,
waletki ich w oborze nad morem

Przedo v. przed.
mede dnie III

Przedek

~~XLII~~

Przetokowe = cataractarum id est osiorum.
que sunt in fluvio

~~Przetokowe a. dno~~
fluvys

(abyssus abyssum invocat in voce
cataractarum tuarum)

1471 MPKJ. V, 64 Kol 41, 8

~~XLII~~

Hu: przepaść przepaści przerywa, na głos upustów trach
1000: głębia przerywa głębie, grunstem trypł wodo-
spadów.
Ps. XLI Hu: upusty

Przedesh d. Pmedekch
Pmedyckanie.

Przedesh = cataracta

~~R. 12. (Pmedyckanie, okna, okna)~~

~~MPKJ.V.8~~

1000: upusty nieba

1471 MPKJ.V.8 Gen 7, 11

Gen 7, 11: Rupti sunt omnes fontes
abyssi magnae et cataractae coeli
apertae sunt

Huj.: Przerwały się wszystkie źródła
przepaści wielkiej i upusty niebieskie otworzone
Gen. VI tłum.: okna niebieska się otworzyły | ¹² okna

Fredech

Fredechi = cataractes
~~Fredechi~~

1471

MPKJ. V. 46 IV Reg 7, 2

Si dominus fecerit, etiam cataractas in
caelo, nunquid poterit esse quod loqueris

IV Reg. VII

Huiusmodi

Przedek

Przedekowe = cataracte

~~Przedek~~

1471

MPKJ:V/01 7s 24,18

(quia cataractae de excelsis apertae sunt
et concutientur fundamenta terrae)

Bo są upusty o wysokości otworzyły i ratują się
są fundamenty ziemi.

Wa: upusty

Przeddech cf. Przeddech
Przedychanie

Przedlejsic

Przedleidy maludko a weszmy s sobφφ
stareysich israhelskich

(antecede populum)

BZ Ex 17,5

Nu: 4dz' przed ludem,

Przedęjść

Przedić

Lycze me przedydrze wryf

Facies nica pracedet te

BZ Ex 33 14 .

Wu: oblicz moje pojłui przed toba,

Przedęjść

Przedić - praecedere

Nye przedędzyszly ty nas sam, nye wiodx nas
s tego myasta BŁ 2k. 33, 15. ~~Przedędy maludko~~
~~Ł. 17 (Antonie papulum) ib. 17, 5. Nyece me~~
~~prędędyzyc syp (praecedit) to 28, 14.~~

si non tu ipse praecedas

6001

2 mąjsem tego,

Wn: jeśli nie ty sam wpród pojedziesz, nie wiodzi nas

* Przednowie Pruden

Глаубокоризъ, przednowe = abissi

(introducet (sc. deus) te in terram bonam...
in cuius campis et montibus erumpunt
fluviorum ^{abyssi} 1471) MPKJ.V.28

Deut 8,7: in cuius campis et montibus
erumpunt fluviorum abyssi

Bibl. Olmun.: wyplyny rzeczy przednowe.

~~Deut. VII~~

cf. Berden ^{Przedni}
Prerden ^{Przednia}
Prerdeny ^{Przedny}

Przedem cf. Przednowie

Przedic' cf. Przedysc'

Przedłubac

Przedłubana skorupa, tscza skorupa = cała testula
1444 | R. XXIII, 305.

vivax flamma viget *cu caua testula
sylvni plomien ziu szia iako tscza
skorupa, przedłubana skorupa

Przedlugi-longissimus

Główni 400 bay porzignadzil w Geth, w nyemrze bil
-erlowyek przedlugy BZ I Par. 20, 6.

longissimus

6002

Przedtugowaty

v. Cebula

Przedłużać, a prolongare

Na chlebce mozem kawaly s^o przetrzym,
przedłużaly s^o lichot^o swog^o Fl. 128, 3.

Put. przedłużaly zloszuz, prolongaverunt

Przedtwać

Przedtwiązacy słowa = prolixus

Jesus... mowit... wotropnie krasną
mową, nierychty w sobie ani przy-
kry ani też przedtwiązacy słowa
[neque proceps in verbis neque durus,
nec prolixus] Róm. 143.

U.107

Przedwiał

Miły Jęsus... ustawił mnie jęz powieść
przyblienie swoje śmierci i swej męki
i przedwiał? to powiećanie aie daleko
w noc Rom. 579.

Porodurac

tardaret

~~et dryvovaly sya yse ppre.~~

~~dlvsral on wkoszryele~~ Hex. xv
R. xxiv, 96.

Luc 1, 21: Et erat plebs expectans zachariam
et mirabantur Zam, Q. M. 1119

quod tardaret Br. Kaz šrw 1 str 59

ipse in templo.

Rozpr 24 96 kon XV

A byl byod oretavayacy zacharyasza i dry-
vovaly sya, yse ppre dlvsral on w koszryele

3620

EN Zam 288

Przedłużać

935 Tako nam pomozs bog yfwanthi † |
Jacolmÿ przytem bili gdy Wirz-
bantha | Przefeczskÿ zaplacił spel-
na penandze | Micolayowÿ wargow-
fkemu yaco | yego list mowÿ ane
przedłużayacz | atych trzynacziżę
grzywen grofzew ne | ftrączył anÿ
fzagyfczÿna anÿ fzaſko | da

1418 Pozn nr 935

Przedturać = differo

~~fo~~

Przedtura.

~~Differt -~~

~~1001410 Pr. Fil. IV 6 15.~~

~~XV p. pr. PF IV 6 15~~

~~LUB. Kilka zażytków~~

~~E 17. Głosy początek w XV~~

~~Pr. F. t. IV str. 615~~

Przedtworzyć = differo

Differendo - *oddalają (!) albo przedłużają.
† XV Tab. 514.
med.

* (tak mylić raus. oddalają)

oddalają 'odkładać na potem': Differendo odkładają albo przedłużają XV med. Tab 514.

Præf. L. 1000.

~~Præf. L. 1000.~~

ne differas

nyepredusay

XV p. post.

~~Brückner K. 2. str. 8.~~

R. XXV. 182. k307

~~Boz. 25 str. 162~~

2867

~~Præf. L. 1000.~~

Quicumque poteris tormenta excogitare,
ne differas, ^{fortiter} mihi ^{procedere} praedecessay, quia

carne[m] et sanguinem meum xpo
offerre desidero

P
preduzack, as, etc:

preduzack prozore
XV ex Pr Fil. 5, 19:

jaq. N 2036 J. Jarlsom, v.

Pr. in. st. p. str. 19.

Brückner Prfil 5 19 kon XV

76!

Przedłużać

Hii duo principes [...] cum eam obsidere
volebant, retraxerunt, przedluzali, oczek^a
kawali, usque ad festivitatem Pascalem,
ad quam omnes nobiles ... conveniebant

XV p.post. GlDóm 75

Prosedurae

Prosedura 43 = trahitur | 1444 | R. XXIII, 203. 38

Hymny : Ut nox tenebris obsita

sic tranquater mis trahitur
horis dies ad vesperem
occasu sol pronuncians
noctis redire tempora

Przedłużać

Przedłuża = protelatur (~~consternatus?~~)

lub.: przedłuża - protelatur

1471

MPKT.V.109

Przedtwienie

Wzrosz-ly mylecz laszka moja y themu drugow
przedtwienie, therysz ocrzka. ~~1178~~ Mac Sam 11369
y matka thwooya Dek III 13.

Przetłumaczenie

Czy, gdzie placza *przetłumaczenia (!) tego
bita, bada wyżeszony wibawieniem

XV, R. XXII, 238. k. 220 B
med.

Przedwzięcie - longitudo

On jest zwierzę twoje a przedwzięcie dni twoich PZ
Deut. 30, 20.

longitudo

res. prodlenie

długość, długość trwania,

On: bo on jest zwierzę twoim i przedwzięciem
dni twoich

5003

~~proclivitate~~
proclivitate.

verte

Longitate proclivitatem
XV p. post. R. XXV, 175 k. 120

~~Brücker Kaz. str. 37~~

~~Rozp. 25, str. 175~~

2119

~~Oszt. 414. k. 120.~~

Secundo dyabolus facit homines
multos longitate, proclarenym,
vite

Przedwzięcie | ^{126, 127} Mistic per hoc quod Jc apparuit
(sc. discipulis) vespere, notat
procrastinationem przedwzięcia

Przedwzięcie = notat pro-

crastinationem in. xv | R. xxix, 64.
K. 132

~~Jag. m. 1619. Mar. 2 Graz k. 132
Pr. Kaz. św. I 27~~

Rozpr. 2⁴ str. 64 pocz. w. XV 384

aut. EB

PRZEDŁUŻENIE

Mistice per hoc, quia Iesus apparuit vespere,
notat procrastinationem ,przedluszene,

*ini v SStp
za RXXV 64*

XVin.GlKazB II 92

Posedłużenie napředłużenie?

1841/2

~~inducias~~ odwolecrene albo na.
przedłużene ~~inducias~~ / cal 1420 / R. XXIV, 83.

Jag. nr. 1299. k. 34.

Br. Kar. i sw. I. 46.

odwolecrenie 'włoka, odwołaniu na potem'

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

Incipit clamare voce magna:

Inducias michi date utq. odwolecrene
albo na przedłużene usque ad mane

2672

Predlucenie-

predluczenie k. 426
inducat-ca 1428, P. Fil. I 483. ~~Simone placis~~
~~inibus pates predlucione 199. Simone pates~~
~~predlucione (!) - 496.~~

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 483

64

Przedłużenie

przes *przedłużenie nine mora

ca 1428 PF I 496

k. 45 b.j.

Предварение

Представление ~~Г~~индусия ~~Г~~пс XV, R. XVI, 347.

Przedkwienie = mora

Mora - przedkwienie

$\sqrt{xv} \text{ } \overline{\text{P}} \overline{\text{F}} \overline{\text{A}} \overline{\text{D}} \cdot \overline{\text{IV}} \text{ } \overline{\text{747}}$

Incolu x ni ^{Przedwzienie} dilatio

dilatio est mora vel elongatio, pro-
duzemy

ca 1500 Erz. Stow 79

dilatio - zwłoka, odkładanie, wlekacme
mora - zwłoka, odkładanie, opóźnienie
elongatio - " -

Præcolluſionie longanimitas

longanimitas id^{est} expectatio, prædilectio

ca 1500 Er. Sto 79

Przedłużenie

przes przedłużenia^[ca]

sine stacionibus

ca 1428 PF I 492

K 44 68

Porzedtuzeni of
Porzedtuzenie

Przedwinię

(przedwznye B.)

Przedwznye { z proholanter (procellenter B.)

(Vulg. protelentur dies sent 5, 33)

~~Przedwznye procellenter~~

lub: przedwznye procellenter

1471 MPKJ.V.28(Deut 4, ?)

(sed per viam, quam praecepit dominus deus
vester, ambulabitis, ut vivatis, et bene sit
vobis et protelentur dies in terra possessionis
vestrae Deut 5, 33)

~~Deut. IV~~

Przedłużyc 'longare'

est,
longare id (longum facere, przedłużyc)

ca. 1500 Erz. ~~Siö~~ 79

Przedturyć: prolongare

Uciemie o tem, kako mite driciej
Jesus przedturyć drzewa, ciagna
[1] stupa r. Josefowym [quod Jesus
trahendo prolongavit ligna] Rom. 127.

U. 97

Przedłużyc = prolongare

Gorsz mus, yce prob. L mox przedłużyl sę
gest Fl. 119, 5 (incalatus meus prolongatus
est).

Put : przedłużyl sę gest; prolongatus
est

Porozdruwyci - protrahere

Przeduszyles nad nymy tyata wyetyka BZ. Nek. 9, 30.

~~Dakli bi celibat mpre a ^(distulerity, seuteutiam) do drugyego~~
~~duya napowedyi przeduszilij, crotakoli zastubi-~~
~~la bi albo shabita iost, napet ni. b. Num. 30, 15.~~

~~A tak bide skowazenge narce kratke admystra,~~
~~nyrabi dyj przeduszilo ^(angior officituz) w pragnyngya pyeya st.~~

~~Jedro 7, 17.~~

protraxisti

6004

Przedłużyc

A tak bądź skonczenye nasze krotke
od myera, myszbi syđ przedluzilo
w pragnyenyu pycya

qui longior efficitur in ariditate sitis

BZ Judith 7, 17

A then pan, poth czyja mo-
wa tho

-----78a

/19/ by bylo woythowst/20/

wo ma kazacz a by to /21/

woythowstwo przedal /22/

wetrzech albo weczthy/23/

rzech myeszaczach albo/24/

do czasv poky on gemv/25/

bandze przedluszono /26/

albo przyszwolono a/27/

nye bandzely gego /28/ mo-

cz przedacz albo na /29/

nye kupczą myecz Te/30/dy

tho woythowstwo /31/dwa

opcza czlowycky /32/ maya

gee oszacowacz /1/ zacz

by stalo

(pro onemv)

OrtOssol 52,2,w.19-32

Fredwinyc

Przedłużyć

Ale bich ci ne przedłużyć any theszk noszaj
uczynił patrzy obecada mego

~~Pr. 111~~ Park. 413

Przedtuzyci - protrahere

Trzeci^{...} rok prawa, niemożna bada moer ...
przedtuzyci Sul. 74.

H. 306-7 debeat protrahere

Przedłużyc

Pakli bi wskiszał mpsz a zauitwał, a do
drugiego dnia zapowycdzi przedłużil bi,
rosakodi zasłubila bi albo słubila iest,
napelni

distuberit

BZ Num 30, 15

Wn: odtoisł | odstek, wlekać,

możesz

szye to /6/ wszythko przed-
luszycz asz /7/ tako dlugo
ysz by thy dze/8/czy latha
myaly, albo czo gyesth Spra-
wa /9/ NA tho my przyszą/10/
sznyczy szmaydbur/11/kv mo-
womy prawą /12/ Nyestly po-
trzebyszną a /13/ nyemaya
dla wyana /14/ czo zenye
nagydaczem /15/ gymyenyv
vwyanow/16/al Opyekaldnyk
prze/17/dacz dzyeczom gymy-
enye /18/ stoyacze Gyestly
oczczecz /19/ tych dzyeczy
szostal dlu/20/zen

pewnye dlugy-----

OrtOssol 27,1,w.5-20

Gredlusyc

Przedtworze Fe₂ a deferru

Nowe ssyż wyrzethko przedtworze thako Dugo,
arr thy dzyewy lalka bado, wyrce Oct. Mac. 21.

[Site-Bar. ^{cx} 44, 265]

-----20c
pewnye dlugy czo /21/ ony-
ch wye Opyekald/22/nyk al-
bo prawem ban/23/dze vpom-
ynan Tego dla /24/ nyecha-
ly blyshy przy/25/rodzeny
po tych tho dze/26/czach
moze przedacz y za/27/pla-
czycz ale są ly bly/28/
szy przyyaczele tedy nye
/29/ moze stoyące gymye
/30/nye przedacz przesz
woley /31/ tych tho dzye-
czy a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz
do lath tych /1/ tho
dzyeczy sprawa-----

OrtOssol 27,1,w.20-33 -

27,2,w.1

Przedknie

Przedtwić

Przedtwy = differt | 1466 | R. XXII, 17. k. 224
(Ezop 31)

Rex audire sicut, hic, gl. pincerma,
differt, gl. prorogat przedtwy,
dicere causam.

prorogo - przedtwić, odwlec, odłożyć

prædlesyl!

~~prædlesyl!~~

orte!

Listulit prædlesyl

XV p. post. R. XXV, 181. k. 302

~~Brückner Kaz. b. w. 2~~

~~Boer 25, str. 181~~

2836

~~Boer 411. k. 302~~

Sanctus Martinus .. ad ecclesiam iret,
quidam pauper nudus secutus est eum.

Ille dyaconi^{...} precepit, ut vestiret
pauperem, sed ille distulit, proedluszyl.

Ingressus sanctus Martinus secre-
tum locum, tunicam .. tribuit
(sc. pauperi)

osobno anulykuz; predtu zony 'dru []
Potredurjc' gotowacy, ..

Predtu zona gorancrosek = vapor diuturnus
1444 } R. XXIII, 308.

Hypuz: Em Martiris Laurentii

ingremik

Em, martyris Laurentii.

^{inbroyuz}
Armata pugnavit fides,

Postquam vapor diutinus

Excoxit exustum latus.

Predujč

~~Jan, ... ma karasce [pro: karace] gem v,
aly lho voythowstwo predal .. do crasno,
poky gem v bandre predluzono.~~

~~Oct. Kat. 211~~

~~11/11 11/11. Oct. 211~~

Przedtyni

~~mayaly opyekadnykowije myastho
dzyery pryzragar albo more srya
wsysthko przedlusyer thako dlugo
asz thij dzyery latha będa myer
Ortchae 21 (dot)~~

Przedłużyć

Propagata przedłużona

XV p.post. G1Dom 92

Przedmiestny = iacens iuxta oppidum

Super villa, que iacet iuxta opidum alias
wysz przedmyestna. 1471 Kod Pol. II 942.

Volentes itaque ~~itaque~~ ipsum de predictis
tricentis florenis hungaricalibus... certum
reddere et ossecurare, sibi eodem in et
super opido nostro Koszermiu ac villis ad
illud pertinentibus videlicet: Skonewo, Myelny
cz, Bochorkino... et super villa, que iacet

iuxta opidum al. wyesz przedmyestna,
Lypusch, Gorzsna et Staryca... assigna-
vinus, inscripsimus... V1471 KodPol II 842
legitimos successores.
v. Hoe jui nomen program?

Przedmieszczanin 'suburbanus'

suburbanus, przedmieszczanin

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 79

'niektórzy przedmieście trudniejszy us. wjeżdżani
miejszchimi' p. Bordacl I 408

? Przedmiotczam ? ? ?
Przedmieszczenin - suburbanus

Z wytworze Sodomy wytworza giet y od przedmieszczeninow Gomorfe Psal. Deut. 45.

(de suburbanus)

Przedmiesszerenn

cf. Przedmiesszeranin

PRZEDMIĘSCIE
Predmyesce, ~~Arch. B. XIII.~~

(1446) AGZ XIII. 191.

Maszo, Waszil et Senko... interdixerunt literas
privilegiales super... knyzyce et przedmyes-
ce apud Henricum 1446 AGZ XIII 191

~~Archiwum Bernardyńskie F. XIII~~

~~Żap. sądów przem. i przewok~~

~~R. 1446. str. 191.~~

Przedmieście

XV p. pr.

Przedmetyerze ratayow (arva colonis) pp. XX

R. XVI, 341.

Predmiesie

Próka sz synom israelskim, az dadzō
slogam woszolorim z gynyenya swego
myasta ku myescanyu a predmiescie
gym wokol, ^{az sami w myesczech prebywajō} a predmiesie bōdrie dōbtkom
a y bōdtkom Bz Num 35, 3.

(suburbana earum per circuitum, ut ipsi
in oppidis maneant, et suburbana sint
pecoribus ac iumentis)

Przedmieście. Suburbana

Sinom Aaronowim dali miasta ku wejekanyu ^v :
Ebron a Dobna y przedmiescie ^v ^(el suburbana eius) ^v ^{par. 6, 57.}
Daly gym miasta ku wejekanyu Sichem s przed-
miesciem gego... ~~ib. 6, 67. Przebiwaię w przedmiesciu~~
~~miast ib. 13, 2.~~ a Garer a Hyman s przedmies-
ciem swiny ~~ib. 6, 67-68. Przebiwaię w przed-~~
~~miestach miast ib. 13, 2.~~ W przedmiesciach kate-
dich miast... Sporobceny byly mrowe ~~ib. 11 par. 31, 19~~

6005

Predmiesie

[ether a Estamo s predmiesajm gich
[am suburbanis suis] Rar 6, 57, sin. ib.
6, 58. 58. 60.

Předníšie

Sichem s před-

Daly gym myaste ku vcytkanyv.!, Garet
myescym zego (um suburbanis)uis)
a Hymen s předmyescamy swiny (um sub-
urbanis seis) B2 I kat 6, 67-68

Przedwiosnie

Poslymi (leż poslijmy) ku bracyej naszej
stałnyej ... a ku kapłanom a kościoł-
nim sługom, gisz przebiwaiō w przedmjesy-
myost, a sz syō zbyerzō ~~ku~~ k nam

| qui habitant in suburbanis urbium |

B2 I Par 13,2

Przedmieście

Po siedliskach y w przedmieściach kordach
miast sinow Aaronowich sposobyenij były
młowye, gysz cęscy rozdawali wszelkemu
pokolenyż męskemu s kapłanow y z narzo-
nich

I per agros et suburbana urbium singularum
dispositi erant viri) BZ II Par 31,18

Предметіе

1471.

Предметіе = Suburbium | P. xxiii, 285.

fol -

Przedmieście 'suburbium'

suburbium, przedmieście

ca 1500 Erz. Staw 79

Predmieście

Olychno ... recognovit se teneri sexaginta
marcas ... Severino ... quas obligat se solvere ad
si non solveret, et tunc debet sibi dare
intromissionem in sex lancos possessio-
natos in suburbio alias na przedmyesz-
czyv Nowe Civitatis, per ministerialem ...
in crastino Nativ. Christi

festum natiuitatis Christi venturum, si non

1495 A G 2 XVIII 362

Předmiescie

Przedmieszczenie podaofu

ca 1500 R XLVII 355

zafene grechie prodostu

prodostion, zo

'mednesue'

dom, priadlosi ne
mednesiu

Przedmieście

Oppidum Seremyn cum suburbio a. vyesch na przedmyesczu
1486; Stppp. II, No 4305;

Stanislaus et Petrus... talem divisionem
perpetuam bonorum hereditarium inter se fecisse
rebuouerunt...

Prefato vero Petro omnia bona hereditaria
in terra Sandomiriensi iacencia, videlicet
oppidum Seremyn cum suburbio ab. vyesch
na przedmyesczu 1486 Stppp II nr 4305

Predmiesie

In quo vadio Andreas dedit introversionem
in bona sua hereditaria tota videlicet...
villas omnes ad prefatam villam Bochunecz
et Dubyeczko spectantes videlicet... opidem
Iawornyk necnon Nyewnadowa, przedmieszye
Ruskarzecz et Palchowa 1488 AGZ XVI 221

1488 AGZ XVI 221

Predmieście

Domowe słog koscielnych, ktorisz to są
w miejscach w murze mogą wplazony być
... ale przedmieszcza swego nie przedrzyj
(suburbana autem non veniant) 2 Per 25, 34

Isredmoście

nomenu propr.

Isobus Isredmoszere dedit viii scot.

1378 Accas. 94

Przedmowa

lat.: themate przedmowa aut ante libros

Przedmowa = themate

von lat.:

themate id est materia przedmowa aut

ante libros) 1471 MPKJ. V. 57

Esth. Prool.

Esth. prool.

predmuchač
~~predmuchač~~
(impresarius).

(persta predmuchač)
fol. XV, R. XXV, 156.

~~Brückner K. z. h. v. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 150 *~~

~~1875~~

1375

~~Let. 1 175. k. 138.~~

→

surge, aquilo; et veni; auster, perfla
hortum meum et fluant aromata
illius Cant (4, 16)

Smedni Ky Kazimyrz...

4c

z ryczerstwem naszym obeszczawszy to z boszą
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
lestwa naszego czastekroc w sądziech nye podlug
zgody, ale podlug swych glow smyslv a starych
lath rozmow rzeeczy przednye przeszle romagy-
cze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tazz
rzecz gynako: dla ktorogo rozdzeranya rzeeczy nye-
dzy naszymy poddanymy gadky y nyeszanya pochodzą
przeto kv chwale boszey y matkiy gego y wszech
swiättych a na vszytek naszymy poddanymy vloszy-
lysmy tho nyeszanye sadow bycz slonyono, ghezacz

Dział. 6

Sul - tem, quamvis super uno et eodem facto vario
et diversimode deciduntur et destinuntur

Predai- waring

W address every predaze vorwagere
Ladys Brat. 6

Sprzedni

Sul powiad z zaloba alybo rzecz
rozwaneemu na przyszlych dniach

wezasczenia strony a potapczyca, przeto 15/ ma
ny / cheszacz pomocz obyema stronoma, wstawia-
ny, aby odtychayast czy, ktore pozowa przed
nas albo przed naszego sadza, dobre a dluge
ynieli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-
dem, aby takyny chytroszczany abe chytrzyny
szalebany nyc byli przechytrzeni. (Przeto chesz-
ny, aby sapyerensa abe perensa przedny szaloba
wszythka pelaszyl na lyszce pozownem tako,
ysze nyc badze potem nyczs przylossone kv sza-
lobie. | Take tesz gdyby kto byl pozwan o

Dział. 14-15

actor seu ipse iudex

Sul 27. thedy

Przedni - primus

Praklibiⁱⁱⁱ przednyemu albo slowye pyruemu poriezci...
pyenyandzi... wroczyez nye moqlbitⁱⁱⁱ tegdi thego istego
w theytho zastawye vyanerey o ten isti dlug sway
gabaer nye bandzye moez. Jul. 98.

(primo creditori)

Przedni - prior

~~Przykazał przednemu BZ Gen. 32, 17.~~

~~Posłał posła~~

Przekł ¹⁵gest ¹⁵klugam... y przykazał przednemu BZ
Gen. 32, 17.

| priori |

a tak y drugemu przykazał y tiszczye-
[r]ye]mu y wsem, 1250 só stada gnaty.

6006

Przedni

Co raz mierz oth plotha wagroznego przedne-
go

1424 SynProc. 244

Przedni

Hannus Heffter... debet sibi dare
stubeeth anteriorem, vulgariter przedny

1450 Mon Jun. III 191

nr 1265

lexer

Przedmi

fol.

Pedes przedniye

1453 R XLVH, 351.

Allephas (dylba pro elephas) compressus
percutitur arciorius ut obediat
et sic manswescit (al!) tunc ligantur
sibi pedes, eius anteriores, przedniye,
quousque modo manswescat

Predni

f p

præthnye yelito - lyen L57

Q1455. JA.14.491.

337

~~ARCHTCMXIV str. 491 or. r. 1455~~

Przedni

Pro soluzione muri antiqui parietalis
anterioris partis domus alias sa przedny
mur 1465 ~~ARP. I~~ 375.

AcPosn I

Sywy, strelcy, dobrj, plech
szadny yprzedny | oboyczek
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-
wy lyszy kopynyczy pod pa-
cholecem Item zwrana ples-
nyvy westrzedny kopynyczy
zbroya spelna ^{k80r/} Walach wro-
ny strzelczy dobry pancze-
rz oboyczek lepka cyrna
schamostrel Item wylczas-
ty zkrothkym ogonem strzel-
czy zaslaponi ma gy wkaza-
cz panczerz oboyczek lepka
czysta Ivrek Zebrzydowsky
Item wrony kopynyczy noga
byela zadnya pod pacholecem
powlucza noga zadnya

Przedni

Przedni

Expedivit satellicum armatum super equo... ^(in lorica)
Blach. przedny 1474 ~~(X)~~ St PPP VII¹ nr 659.

przedny blach ib. nr 669.

Dominus Simphorianus... expedivit satellicum
armatum super equo... in lorica, wleno
blach przedny, gulea 1474 St PPP VII ¹⁶¹ ~~nr 659~~
sim ib. ~~nr 660. 669~~ sim. 162
cf. Blach przedsobny


-----15b

Kon vrony Smala lyszyna
podpacholkyem Strelczy ro-
wny Sbroya Strelcza Kon
Swyathlo gnyady yedno oky
pod pacholkyem Strzelczy
Sbroya Strelcza Kon czy-
szawy Smala lyszyna podpa-
cholkkym Strzelczy Sbro-
ya Strelcza Valach gnya-
dy podStrzelczem plech
predny zadny, przelbycza |
Valach vrony /s.275/ pod-
trubaczem maly Valach
plowy podtrubaczem maly
Valazek podbabny Valach
vrony pod trubaczem maly
/k.50v/ Piszarz-----

Przedni

1488 GórsJaz 274-5

k.50r-v

Rp 

-----16b
Kon czyszawy Swabb podpa-
cholatem ma gusz na przed-
nyey pravey nodze wkocze
kopynnyczy ma y Sdrowem v-
kazacz Kon byaly Strel-
czy maly podpacholkyem Sb-
roya Strelcza Kon Szywy
Strelczy maly pod pachol-
kyem Sbroya Strelcza | Kon
Szywy, popyelycza, Strelczy,
maly, plech predny, zadny
lapka kusza | Voczech Ra-
deczszky Kon czyszawy
podszamem kopynnyczy Sbroya
kopycza Kon vylczasz-
thy podpacholathem kopyny-
czy-----

Przedni

1488 GórsJaz 275

k.51r

-----17c

Kon Srydza plesznywy Strel-
czy pod glynyeczszkyem Str-
elczy Sbroya Strelcza Kon
Swrona plesznywy Strelczy
rowny Sbroya Strelcza /k.
52r/ Kon czyszawy Szobyema
nogama byalema Strelczy sb-
roya Strelcza Kony Szry-
dza plesznywy pod Strelcz-
em plech predny zadny lap-
ka kusza Kon Szywy yapl-
kobythy Strzelczy pod pa-
cholkyem Sbroya Strelcza
maly Jan Hradeczszky
Kon byaly podszamem yedno-
oky kopynnyczy Sbroya kopy-
nycza

Przedni

1498 GórsJaz 275

k.51v-52r

-----17a
Kon czyszawy Strelczy pod-
pacholkyem Sbroya Strelcza
Kon Szywy japlkobythy Str-
elczy rowny Sbroya Strel-
cza Kon Srydza plesznywy
podpacholkyem Strelczy Sbr-
oya Strelcza Kon Splowa
plesznywy Strelczy podpa-
cholkyem Sbroya Strelcza
Valach gnyady jnochodnyk
pod Strelczem plech predny
zadny kusza lapka Kon
Szelaszna Szywy Strelczy
Sbroya Strelcza Strzele-
czsky Kon czyszawy malo
lyszy kopynnyczy podszamem
Sbroya kopynycza-----

GórsJaz 275

k.51v

1498

Przedmi

-----17d

Kon lysz pod ~~px~~ pacholatem
kopynyczy Kon Swrona ple-
sznywy Strelczy maly pod
pacholkyem Sbroya Strelcza
/s.276/ Kon malo lyszy Str-
elczy plech predny zadny
lapka kusza Valach gnya-
dy podStrelczem maly plech
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy
nanogach Strelczy maly Sbr-
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza Iurgi Smid Kon
gnyady podszamem Strelczy
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

Przedni

1488

LI

-----17d

Kon lysz pod ~~px~~ pacholatem
kopynyczy Kon Swrona ple-
sznywy Strelczy maly pod
pacholkyem Sbroya Strelcza
/s.276/ Kon malo lyszy Str-
elczy plech predny zadny
lapka kusza Valach gnya-
dy podStrelczem maly plech
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy
nanogach Strelczy maly Sbr-
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza Iurgi Smid Kon
gnyady podszamem Strelczy
Sbroya Strelcza Iacub

Przedni

1488 GórsJaz 275-6

k.52r

Przedni

Item ad(h)uc alia vista ..., in qua

d
Dwa plachy przednye, dwa zadnye

1495 Roczn Krak XVI 62.

-----1a
Item Hanvsch Czecholcz Rothmystrz pyeschych popyschal szye Anno domini Millessimo quadringentesimo nonagesimo septimo fferia secunda In crastino s. Barnabe dwye nyedzyely przed szwyathem yanem Item walach szywy yablokobythy maly strzelczy yvnochodnyk
Item Glynka Byalogrzywy maly strzelczy Item walach gnyady, ma naprzednym pleczv blyzną, maly, strzelczy | Item wrony plesznywy kon maly strzelczy Item Hanvs Rothmystrz wkopynyczyey szbroy zvpelney szchwlyczą

Przedni

Prozedni = ad partem proreem albicans

Recepti vazy prozednye okovane z lynoz | 1497 | SPPP.
VII, ~~No 117.~~ 46
S.

Recepti sibi de eodem urru...

vazy pzednye okovane z lynoz

1497 SPPP VII 46

Kon czyszawy Swabb podpa-
 cholatem mą gusz na przed-
nyey pravey nodze wkocze
 kopynnyczy mą y Sdrowem v-
 kazacz Kon byaly Strel-
 czy maly podpacholkyem Sb-
 roya Strelcza Kon Szywy
 Strelczy maly pod pachol-
 kyem Sbroya Strelcza Kon
 Szywy popyelycza Strelczy
 maly plech predny zadny
 lapka kusza Voczech Ra-
 deczszky Kon czyszawy
 podszamem kopynnyczy Sbro-
 ya kopycza Kon vylczasz-
 thy podpacholathem kopyny-
 czy

Przedni

1488

Rp

Predni 'anterior'

anteriores dentes, przednye ząby

c. 1500 Ent. Stow. 79

Przedni

et qui przedny precessor <est>², sicut ministrator. Nam
quis maior est, qui recumbit, aut qui ministrat?
gen

XV med. Gł Wrocław 71r

(Luc 22, 26)

PRZEDMI

precessor, cyn vorgenger, przedny

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 79

Porodni = principalis

Inchem porodica serwiodzime Fl. 50, 13.

(spiritu principali)

Sim. Put.,

'preswielny, zuchowaty

Przedni = principalis

(ie)

Wroci mi wesele z bawenaa twego y
duchem przednym, pyrrwym, stwirdzi
mi, ^{XIV} Mac. Dod. Kart. Sidi.

Przewidy.

Kart Swidz

Præmi = principalis

Wooxi mi wessele zhawicerele [pro: zhawienia]

Qnafeu præmiyu fo-
trego y

Witoy mia [spiritu principali
confirma me].

M.W.G.A.

Cerevisia secundaria
(Bortomiej)

tašbir, uenken, podpivel
S

przedni

Cerevisie principalis al. przednyego 1463
~~*mutones al. scopy*~~

Marcussius et Nicolaus... inscripserunt
Margarethe ... videlicet hec ... decem
actualis cerevisie principalis al.
przednyego 1463, H PPP II n 3731

1463

H PPP II n 3731

~~Krak 1463.~~

996

Kon srydza plesznywy wyesz-
 rzedny copynyczy pothpacho-
 laczem Myschasty kopyny-
 czy podpacholacziem dobrj
 Rydzy kopynyczy vyeszrzed-
 ny podpacholaczyem Flowy
 copynyczy vyelky ladrovany
 | Wylczek kopynyczy, przedny,
 kopynyk nanyem zupelna sbr-
 oia copynyczna | Vrony Ivno-
 chodnyk vyeszrodny sbroya
 supelna kopynyczna Zwrona-
 plesznywy kopynyczy sryedn-
 ny sbroya supelna kopyny-
 cza Kon podkopynykyem vr-
 ony rowny sbroya supelna
copynyczna-----

Przedni

1471

Komorowsky Kon plesznyvy
maly strzelczy panczer obo-
yczek Kon Vylczek maly
strzelczy plech przedny o-
boyczek kapalyn Kon Gnya-
dy srzedny plech oboyczek
capalyn (Kon Gnyady strze-
lczy przedny swkodach | Pe-
trus Nonrius Kon Rydzy st-
rzelczy rowny dobrj lepka
plech vterque oboyczek zyn-
ky Kon Vrony strzelczy
rowny plech vterque oboycz-
ek kapalyn Kon Ivnochod-
nyk maly Lypowsky Kon
Bruna strzelczy rowny pan-
czers Lyednyczky-----

Przedni

1471

GórsJaz 282

k.142v

-----23c

Kon rydzy srzedny dobry pl-
ech vterque oboyczek /k.

143r/ Kon Gnyady lyszy row-
ny strzelczy panczers oboy-
czek schynky capalyn Opy-

rschal Kon Vrony strzel-
czy rowny panczers oboy

Kon Bruna strzelczy rowny
plech czyrny oboyczek Kon

Rydzy lyschy rowny plech
oboyczek Iohannes Brvnye-

wsky Kon Vrony strzelczy
przedny podpacholaczem lep-

ka Kon Czyszawy strzel-
czy srzedny dobry panczers

oboyczek capalyn Item

Kon Taranth rowny strzel-

czy panczers oboyczek capa-

GórsJaz 282 k.142v-143r^{lyn}

Przedni

1471

-----24a
Schypynsky Kon Gnyady st-
zelczy sredny mortuus in-
fra Vlodzyslaw Kon Sloye-
rzs rowny panczers lepka
Gyrzyk Item Kon pleschny-
vy, przedny, strzelczy, plech
vterque oboyczek Kon Szy-
vy sredny dobrj strzelczy
pan oboy Kon Vrony sred-
ny strzelczy pan oboy lep-
ka Kon Gnady strzelczy
sredny dobrj pleszyek ob-
oy lepka Kon Vrony sred-
ny dobrj pelch vterque obo-
yczek Konyczek Vrony pan
oboy lepka Hynek Kon ry-
dz przedny strzelczy pan-
cze

1471 GórsJaz 283

k.143v

Przednie



-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-
czy kuscha Byeli pleszny-
vy Duo Equi domini Bartho-
sy sunt in d /k.144r/ Bar-
thosch hastarius Kon Srzy-
dza plesznywy kopynyczy
przedny podpacholadzem I-
tem pothschamem Kon srzy-
dza plesznyvy srzedny dob-
rj sbroya spelna kopynycz
Item Kon sGnada plesznywy
przedny kopynyczy pleszyek
oboy lepka Kon Gnyady st-
rzelczy dobrj przedny pan-
czers oboyczek lepka Kon
swrona plesznyvy przednj
strzelczy panczers oboyczek

1471 GórsJaz 283

k.144r

Przedni

-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-
czy kuscha Byeli pleszny-
vy Duo Equi domini Bartho-
sy sunt in d /k.144r/ Bar-
thosch hastarius Kon Srzy-
dza plesznywy kopynyczy
przedny podpacholadzem I-
tem pothschamem Kon srzy-
dza plesznyvy srzedny dob-
rj sbroya spelna kopynycz
Item Kon sGnada plesznywy
przedny kopynyczy pleszyek
oboy lepka Kon Gnyady st-
zelczy dobrj przedny pan-
czers oboyczek lepka Kon
swrona plesznyvy przednj
strzelczy panczers oboyczek

Przedni

147/GórsJaz 283

k.144r

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady
Kon Gnady srzedny strzel-
czy pan Valanth ~~Yk~~ Va-
lach Vrony plech vterque
strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzы strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-
wy strzelczy rownj pan lep-
ka Voyczech Kon Gnyady
strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy a pan o-
boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydzы prze-
dney plech vterque pan oboy

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-
ny kopynyczy podpacholacz-
em Kon Bruna sredny ko-
pynyczy dobrj sbroya spel-
na Kon plesznyvy sred-
ny dobrj strzelczy pleszy-
ek pan oboy kap Kon Gnya-
dy przedny strzelczy pan-
czers oboy lepka Kon pl-
esznywy sredny strzel pan
Zabawsky Kon Gnyady srz-
edny kopynyczy dobrj pod-
pacholaczem Item podsza-
myem kon Gnyady sredny
dobrj sbroya spelna pan o-
boy Kon Vylczek strel
przedny pan oboy-----

Przedni

1471 GórsJazł 284

k.145r

Kon sredny dobrj strzel-
czy kuscha Byeli pleszny-
vy Duo Equi domini Bartho-
sy sunt in d /k.144r/ Bar-
thosch hastarius Kon Srzy-
dza plesznywy kopynyczy
przedny podpacholadzem I-
tem pothschamem Kon srzy-
dza plesznyvy sredny dob-
rj sbroya spelna kopynycz

Item Kon sGnada plesznywy
przedny kopynyczy pleszyek
oboy lepka Kon Gnyady st-
rzelczy dobrj przedny pan-
czers oboyczek lepka Kon
swrona plesznyvy przednj
strzelczy panczers oboyczek

Trubacz Konyk Gnyady ly-
schogaby Vrony rowny ob-
oy Strushek Kon Vrony
srzedny podpacho kopynyczy

Podschamy kon Gnyady kopyx
srzedny sbroya spelna prze-
sz panczerza Kon przedny
szywy strzel pan oboy lep

Kon Czyszavy strzel srzed-
ny dobrj pan oboy lepka

Kon Vylczathy srzedny ple-
ch vterque oboy kap Kon

plesznywy strzel srzedny
grubye kolanye pan oboy

lep /k.146v/ Jarub Prusch

Valach vrony rowny pan o-

boy Maczyeyek cum Grzybo-
wsky

GórsJaz 284 k.146r-v

Przedni

Ianek Carnynsky Kon Czys-
chawy sredny pleszyek ob-
oy Iurga Crawth Kon ple-
sznywy rowny strzelczy ple-
szyek Item alter mortuus
bruna mediocris

in via Vaysz Hannusch
Valaschek plesznywy rowny
plech vterque Rydzy srze-
dny dobrj plech vterque
Czyszawy sredny pan lep
Ruprecht Gnyady strel srz-
edny plech vterque Vrony
sredny plech vterque oboy
Volf Gnyady byalonogy
przedny plech vterque oboy
Swab Vrony sredny dobrj
plech vterque oboy-----

Przedni

Přední

Droga ku grechu jest niektore upadnie-
nie, ktorenie stowiek upadnie od przednich
srezy ku poslednim Rom. 632.

Predni - pristinus

promyialac a obrocyta se--

prednya --- - desyt et converse
est in-- pristinum (materialium)

$\frac{1}{2} \bar{xv}$ skj 267.

lc 105v.

~~Ter~~ Tercio, in duratione fuit differentia
inter istam stellam et inter animas,
quod anime stelle permanebunt in
eternum cum celo, sed ista stella
desinit et conuersa est in suam
pristinam ^{, pnednya,} Vnaleriam XV ued. SKJU 267

XVex

~~1911~~

K. 144

© Prædii.

~~szczytowa miłosierdzie~~
~~glębokość pokorony~~
~~precyzyjnie abstynencja~~
~~czystość kryta roztępienie~~
~~szlachetność waleczność~~
~~szlachetność waleczność~~

dr. pol. XV, R. XXV, 147.

~~Det. 2228/144~~

Biuro Księstwa
 Kazania Pięta z Miłosławia
 Hożółce, Str. 147
 Gdnie Świątekryski dr pol XV

643

In vita vixisti fuerunt quinque virtutes:
summa misericordia..., precipua abstinencia
et praednyce uyalo wdraczenye

Przedni .

Porównanie prędkości przednich. ca 1450 Gr. Fil. IV
.572.

Luc 11, 26

et fiunt novissima hominis illius
peiora prioribus (Luc 11, 26)

Przedni

Przedni wyprawy = pretitulati 1466 R. XII, 26.

L 320

gl. duo fratres Carinus
et Rencius

Sic que adiurati germani pretitulati

gl. prenominali pretati prethny wyprawy
ssanybranya, tota carne tremunt

Średni

10a

wszini, a niewymyślnie karyceza bądźże pozywał, ten
przepadnię wyna rzeczona, pyathnadziesiąt, ale
gdyby karyceze byli wymy, tedy ma kaszdego
pozwaacz osobno, do wroth gogo gechwawszy a lya-
ską vderzywszy, przyczina ma powiedzeez.

/27/. Sampieroza przedny ma poleszycz szac-
lobą wszytką na lyscze pozownem.

/P/rzydawa są, szastokrocz, ysze dworaa-
nye naszego dworu albo gynszy ktorzykele przed
nas albo przed sądzą, naszego pozywayacz chy-
trze, a rozmagite szaloby wymyslaja dla

de illis, qui inopinata utantur in
sul - uris regis vel in iudicio

Dział. 14

Przedni - primus

Sampicera przedny ma połowę szalony wrytka, Szias. 14.

-----30b
Item sub Sagittario equus
alias Cyszawy mediocris et
in familiari arma alias
Szadny plach hy przedny et
galea et Belistam habuit

Item Sub alio Sagittario
equus parvulus ambulator et
calvus et in familiarj arma
alias plach szadny hy prz-
edny et belistam Cyszawy
Secum habuit Item postea
... armis Sub alio Sagitta-
rio... et in... arma alias
przedny plach et galea be-
listam quoque habuit /k.
107r/ Sequitur Regestrum
Curiensium in leopolim per
dominum Henricum

Przedni

1485 GórsJaz 279

k.10r-107r

Item idem habet Equm Sywy ~~na~~
 parwm antiquum sagittarium
 cum gelea alba et plech co-
 luerium Item idem habet E-
 quum gnedy parwm cum albo
 pede cum lorica plech et
 galea albis coluerium sagi-
 ttarium /k.23v/ Item Cris-
 thoff ffyktor habet Equm
 Sywy sagittarium bonum cum
 plech przedny et zadny lo-
 ricam et plechowyczi Item
 idem habet Equm plesnywy
 mediocrem sagittarium ple-
 ch lepka alba balistam I-
 tem idem habet Equm plesny-
 wy lyssy sagittarium medio-
 crem lorica curtam plech
 et lepka munda-----

~~XXXXXXXXXX~~ Johannes Zalosch habet
Equum myssathy sagittarium
mediocrem cum plech przed-
ny et zadny Item idem ha-
bet Equum przyrzvcon chromy
in cracis wilczek medicrem
antiquum sagittarium cum
plech et lepka loricam cur-
tam balistam Item idem ha-
bet Equum album parwm sagit-
tarium cum lorica et plech
balistam Item stanislaus
Nosthwicz habet Equum gnedy
bonum kopyennyczi cum Ros-
kop sub Juenne Item idem
habet Equum ambulatorem me-
diocrem Czissawy integrali-
ter in armis kopyennycza

-----36a

~~Item Malcher~~ Item Malcher
Moczydlnyczsky habet Equm
plowy mediocrem cum plech
przedny et zadny nakolanky
sagittarium Item idem ha-
bet Equm wrony byalonogy
sagittarium cum balista et
lepka nigra sub Juuene I-
tem idem g habet Equm par-
wm gaedy walach plech mun-
dum lepka nigra lorica co-
luerium balista Item Peter
bron habet Equm mediocrem
zwronaplesnywy plech mun-
dum loricam curtam colue-
rium balistam

GórsJaz 281

k.25v

Przedni

Jurga kothwicz habet Equum
 ridzi bonum sagittarium cum
 plech przedny lorica colue-
 rie balistam Item idem ha-
 bet Equum Sywy mediocre sa-
 gittarium cum lorica et co-
 luerie Item idem habet E-
 quum plesnywy mediocre sa-
 gittarium cum lorica et le-
 pka nigra balistam Malcher
 Zachak habet Equum zridza
 plesnywy mediocre cum ple-
 ch przedny et zadny albis
 balista Idem habet Equum z-
 wronaplesnywy mediocre
 cum plech przedny et zadny
lepka munda sagittarium

Przedni

-----33b

Item idem habet Equum plesnywy mediocrem sagittarium cum lorica curta coluerio galea munda Item idem habet Equum plesnywy parwm sagittarium cum lorica coluerio plech album balistis Item idem habet Equum gnedy mediocrem strelczy cum lorica coluerio et lepka munda balistam Item Melcher Rodek habet Equum plesnywy parwm sub Juenne Item idem habet Equum album mediocrem kopyennyczi cum plech przedny et posledny czisti cum lorica /s.281/ et coluerio cum gelea

GórsJaz 280-281

k.23r

Przedni

-----35b

Item Gamrath Schymek habet
Equum Czissawy mediocrem sa-
gittarium cum plech przed-
ny zadny coluerium nakolan-
ky /k.25r/ Item idem habet
Equum Missasthi cum plech
mundo et coluerium mediec-
ris Item idem habet Equum
wrony przyrzeczon chromo
in cracis mediocrem sagitta-
rium cum plech et lepka mu-
nda coluerium balistam I-
tem idem habet Equum gnedy
sagittarium sub Juuenne cum
lepka et balista Item idem
habet Equum Czissawy medio-
crem plech Cysthi coluerium
balistam-----

GórsJaz 281

k.24v-25r

Przedni

-----34b

Jurga kothwicz habet Equm
ridzi bonum sagittarium cum
plech przedny lorica selue-
rio balistam Item idem ha-
bet Equm Sywy mediocre sa-
gittarium cum lorica et ce-
luerio Item idem habet E-
qum plesnywy mediocre sa-
gittarium cum lorica et le-
pka nigra balistam Malcher
Zachak habet Equm zridza
plesnywy mediocre cum ple-
ch przedny et zadny albis
balista Idem habet Equm z-
wronaplessnywy mediocre
cum plech przedny et zadny
lepka munda sagittarium

GórsJaz 281

k.24r

Przedni

Jurga kothwicz habet Equm
ridzi bonum sagittarium cum
plech przedny lorica colue-
rie balistam Item idem ha-
bet Equm Sywy mediocrem sa-
gittarium cum lorica et co-
luerie Item idem habet E-
qum plesnywy mediocrem sa-
gittarium cum lorica et le-
pka nigra balistam Malcher
Zachak habet Equm zridza
plesnywy mediocrem cum ple-
ch przedny et zadny albis
balista Idem habet Equm z-
wronaplessnywy mediocrem
cum plech przedny et zadny
lepka munda sagittarium-----

-----23a
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech oboyczek capalyn

Kon myschathy maly pancze-
rs lepka Gyemsza Kon

Gnyady rowny strzelczy ple-
ch vterque czysthy oboycz-
ek plechowycze /k.142v/

Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

Kon Taranth rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek

Kon plowy rowny strzelczy
plech przedny oboyczek

Stiborius Kon Gnyady srze-
dny dobrj plech vterque o-
boyczek Kon Czyszawy srze-
dny dobrj panczers oboycz-
ek lepka

GórsJaz 282

k.142r-v

Przedni

Komorowsky Kon plesznyvy
 maly strzelczy panczer obo-
 yczek Kon Vylczek maly
 strzelczy plech przedny o-
 boyczek kapalyn Kon Gnya-
 dy sredny plech oboyczek
 capalyn Kon Gnyady strze-
 lczy przedny swkodach Pe-
 trus Nonrius Kon Rydzy st-
 rzelczy rowny dobrj lepka
 plech vterque oboyczek zyn-
 ky Kon Vrony strzelczy
 rowny plech vterque oboycz-
 ek kapalyn Kon Ivnochod-
 nyk maly Lypowsky Kon
 Bruna strzelczy rowny pan-
 czers Lyednyczky-----

-----30b

Item sub Sagittario equus
alias Cyszawy mediocris et
in familiari arma alias
Szadny plach hy przedny et
galea et Belistam habuit

Item Sub alio Sagittario
equus parvulus ambulator et
calvus et in familiarj arma
alias plach szadny hy prz-
edny et belistam Cyszawy
Secum habuit Item postea

... armis Sub alio Sagitta-
rio... et in... arma alias
przedny plach et galea be-

listam quoque habuit /k.
107r/ Sequitur Regestrum
Curiensium in leopolim per
dominum Henricum

GórsJaz 279

k.10r-107r

Przedni

-----30b

Item sub Sagittario equus
alias Cyszawy mediocris et
in familiari arma alias
Szadny plach hy przedny et
galea et Belistam habuit

Item Sub alio Sagittario
equus parvulus ambulator et
calwa et in familiarj arma
alias plach szadny hy prz-
edny et belistam Cyszawy

Secum habuit Item postea

... armis Sub alio Sagitta-
rio... et in... arma alias
przedny plach et galea be-
listam quoque habuit /k.

107r/ Sequitur Regestrum
Curiensium in leopolim per
dominum Henricum

GórsJaz 279

k.10r-107r

Przedni

-----4b
Item Iakvb szlypnyka zru-
cznyczą przenyum y zadnym
plech | Item Szrybnyka z-
ruczynyczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zrucznyczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zrucznyczą Item Pawel S-
prosperkv zrucznyczą I-
tem Ian szbohvmyna zrucz-
nyczą Item Marczyn Iany-
kowszky zrucznyczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
nyczą Item Woythek spos-
nanya zrucznyczą Item
Ian Sthemberkv zrucznyczą

1497 GórsPiech 208

k.111v

Przedni

Item Iakvb szlypnyka zruč-
 zniczą przenym y zadnym
 plech Item Szrybnyka z-
 ruczniczą przednym y zad-
 nym plech Item Iakub sz-
 lawykowszky zručniczą
 Item Waczlaw szbystrzycze
 zručniczą Item Pawel S-
 prosperkv zručniczą I-
 tem Ian szbohvmyna zruč-
 nyczą Item Marczyn Iany-
 kowszky zručniczą Item
 Gyrzyk szczyeschyna zruč-
 nyczą Item Woythek spos-
 nanya zručniczą Item
 Ian Sthemberkv zručniczą

Przedni
~~Przedni~~

Przedni

25b

Kon Wylczek stroi przedny pan oboy

GórsJaz 284

k. 145r

Przedni

pan oboy lepka Hynok Kon rydzy przedny
strzelczy pancze

GóraJaz 283

k.143v

Przedni

24d

Kon strzeleczy dobrj Rydzy przedny plech
vterge pan oboy

CórsJan 283

k.144r-v

Przedni

Kon Gryschawy strzeleczy przedny panczers
oboy Kon Szyvy przedny strzeleczy panczers
kapalyn

Góra Jas 283

k.144r

Przedni

248

Kon Czyschawy strzelezy przedny panzers oboj

Kon Szyvy przedny strzelezy panzers kapliya

GórsJan 283

k.144r

Przedni

24b

Kon swroca plesanyvy przednej strzelosy pan-
szara oboyczek

СбггJаз 233

k.144r

Przedni

plech przedny

Gorsjar Rp
1499 ~~Hojsto~~ Rp. 274.

Przedni

Szadny plach gy przedny

14969013 Jar 279.

Przedni

waluch gnyady ma na przednym
pleców blyzna,

Govs Piech Rp
7497 ~~1478~~ Hojok Hsp. 205.

Przedni

przedni płach

zwrócony, ^(d)przemnym i radnym
płach

~~1478~~ Górs Płach 208.

1497

Przedni

~~Kon~~

przedny, kopynyka nanyem kupelna
sbroia kopynyca

1471 Górs Jan 270.

Przedni

kon cyszcawy... ma quoz)

na przedneyey prawey nodze (~~konius~~)

Sorsze Rp

1499 Wojak dep. 275.

Przedni

przedni płach

Equum kopyennyxi sum plech przedny

XV p. post. Górs Jan 180.

Przedni

plech przedni

plech przedny

1471 Gots Jaz 282.

Przedni

Hon Gnyady strzelcy przedny
arkodack

1471 Götts Jar 282.

Przedni

blech bradny zprzedny

1471 Gots Jar 272.

Przedni = prior

nysr przedni
peiora prioribus

ca 1466 of. Term. 98. v

Przedni

~~j p u~~

przedni pas. in ianem us(zna)no
que fuit p̄mittā fidei nostre in preclara cognitione
primitia?

ca 1461-67. Sermon 444. r.

634

Sermones r. D161-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta 444 r.

Przednica

Duo collaria sciam cum, margaritis
texta cum przednicze

1486 ~~atom~~ Leop. I Nr. 1572.

AC Leop

kolonizacja
'rodzaj obrano ^{z powodu} ^{istotni} ^{przynowawczy} do
kolonizacji; ^{z powodu} ^{istotni} ^{przynowawczy} do

Przedmieszka

Duo coleris pura cum manibus
etiam cum przedmieszki

1486 Alonsobp. I Nr. 1572.

Przednie

Tej nie był mroczny ani skąpy przednie,
ale mroczny, miłośnicy, wieszają i Bogu
miły Rozum. 32.

Przedobry - optimus

Czort... k darom bozim odgorsijere, przedobry,
a wiborne wrziko bode Bz Num. 18, 29. Wydzal
geul... szymy, yz geul bta przedobra ib. Gen. 19, 15.

Dwarilem... w podo i moypodu ezilego przedobrego,
dwyte tye ib. I Esdr. 8, 27. Bodeere wynyzereni
is tepto zemye przedobry ib. Jov. 23, 16.

Krasnego iako sloto (vasa aeris fulgen-
tis optimi duo pulchra ut aurum)

Bz I Esdr 8, 27

5007

Przedobry

Przeło resce przestępli smowd pana
boga waszego... powstanie przeciw wam
gniew bozi y bddre wynerzeni s
tey to zemye przedobrey (ab hac terra
optimal) Bz Jos 23, 16

Predobry

Bōdō, wam na ianō a na osydlenye...
(sc. bog)

doiōd was... nye ratričiv sš tey to predobrey
zemye (de terra hęc optima) BZ Gos 23, 13

Predobry

Przywiedze (sc. pau) na wasz wszystko zle...;

dojdel wasz ... nye kabraci ss tej to zenye
predobrey, iqsito gest oddal wam

(de terra hac optima) b2 jos 13,15, sim. ib.

~~13,16~~

Predobry

Wszystko, co się odbywa z dziesiętką a
k darom bozim odłóczy, predobre a vi-
borne wszystko będzie (optima et electa erunt)

82 Num 18, 28

Przedobry

Wydrwał gest pokoy, ysz gest dobri, a szymyjo,
ysz gest bila przedobra (dterram quod optima)

b2 Gen 48,15

Predobry

A szloto tej szenyje [gez] predobre gest
| optimum est) B2 Gen 2,12

Przedobycie

• Pan poznański... Vanzerinera i Mecewa wygnali
gwaltownymi siłami, i jego przedobycia w Crosne i trzy-
dziesiątych grzywna a trzech cinszu 1419 przyb. 13.

• Pozn. w 1412

Proredobycie

quam superlucrationem, alias
proredobyere superlucrauit iure
terrestri pater ipsorum ... Nicolaus...
secundum libros terrestres Costinenses
1482 Arch Slav II 233

Przedobycie

~~X... et dixit, quia hoc lucrum alias
przedobycie in libro staret ...~~

~~Theodorici dedit memoriali et lucratibus
est sex scotos pro quo se receperat pa.~~

laska

1441 AGZ. XIV. 27.
ArchB. XIV. 7.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskiach,

R 1441.

str 27.

Georgius actor desideravit solutionem
videlicet sex vulnera nobilia ab octo
nobilibus nayasdu, quos dixit, quia
hoc iure acquisivit et dixit, quia hoc
licetum ab. predobire in libro staret

1441 DGZ XIV 27

Przedobycie

1042 Tako gim etc. Jaco przytem bili
Jfze yest | pan pofnanfkÿ sfzcz
Szfzczą pani | czÿ a fcztirzmi pod-
leyszimi vanczicza | smeczewa vy-
gnal gwaltem moczą fge | go prze-
dobicza w crofne ftrzydzefzczÿ |
grziuen a trzech cinfzv. *Testes* : Ja-
co | tho fwaczą |

1419 Pozu nr 1042
Pryb 13

prose dobycie

Taco mý pomozi bog ýfzwati †
(359 v) Jacom fza ȳa nyezamowyl
Maczko|wi brodnyczkemy lyfta wý-
p^{ra}wicz | od Szýgmunⁿtha Stroby-
fchewfkego | aný fzkāg wýpýffacz
przedobycza | gego aný zefzcoth
wyp^{ra}wicz otte|go gýftego Syg-
munⁿtha.

1427 Kołecianⁿ 1289

Przedobytty

1521

Taco my pomofz bog | Jfzem ya
nyeraczil Janowy Rifchcowy za |
wiczlenye voluarku vewronowye
przedo | bitego yaco yego przifand-
nye lilty oma | wyaya.

1429 Pozn nr 1521

Przedobyc

*Et dominus | sub-
iudex dixit ministeriali: vozný
thu | cz slypaný kopcze na Mycho-
czynýe | nýe przedobýwffý zadným
prawem | aným dal lath wýdze-
rzczech aný na | ných vozný był a ný-
gých poczwýer | dzýl vozný*

1435 Pozn nr 1577

Przedobyć

1536

Tako gemu po | mofzibog † | Jacom
vpomionał pana pyotra | obrzycz-
kyego sam oczwycze abymi ja |
viprawyl odzydowky oth Jochny
pyrzvey | nylz namnye zydwka
prawem przedo | byla zacem zajn
racyl zapolshofty | grzywny gy-
fcini Jako gego lyft obmawya |
apolschofti grzywny lichwy |

1432 Pozu nr 1536

Predol

Ad quandam paludem que vlg. Blotsellewiz predol
dicitur | 1279 | Ppom. 258.

Recurrunt (sc. termini) ad quandam
paludem, que vlg. Blotsellewiz predol
dicitur 1279 Ppom 258

Przetpekow

Jakom ne wszyanl dw kopu Lyana, czso moy parobek
nasyekl na Przetpekowye lanere 1420 cPaw. VII, № 1820.

women prop.

Przedpiewki

Per Iacob intelligitur Christus, qui... eductis
(przedpiewki)¹
suis pueris, id est sanctis patribus, de limbo, de
terra aliena, hoc est de hoc mundo, processit ad
terram suam

XV med. Gł Wnoc 26r

1/2a

Predpikle - limbus inferni

Do predpikle my stapowaly
ad limbum inferni descendebamus

$\frac{1}{2} \bar{xv}$ sicy \bar{r} 258.

k. 80r

Postquam nostram mestuosam vitam
morte finivimus ad limbum inferni
descendebamus. . . ecce notus est qui nos

ab hoc laqueo inferni redemit

Postquam nostram mestuosam vitam
morte finivimus ad limbum, do predpje
kla, inferni descendebamus, nullus
prophete; nullus patriarche... ab hoc
potuit liberari, sed nunc non est ita
ecce

Predpicketle - limbus inferni

Asz do predpicketla -
vsyue ad limbum [inferni]

$\frac{1}{2} \bar{xv}$ svy \bar{v} 258.

L. 80r

Prozopiekle

Prozopiekleim = limbof 1866 / R. xxii, 27.

Mors nigra cum rutillo celebrat diuor-
ie limbo, gl. tali parte inferni prozopie-
kleim, in thalamis eius presti-
tit illa prius

~~19 g h ... = ...~~

Przedpiskale

Hora wespertina. Nyeszporney go dzyny Anna

szwyatha dokonawszy szwego zywotha naprzedyeklye

sthapyla

19

M. W. 96.a.

Porzedpickle cf. Przepickle

Prepichele

Vide: Prepichele

c. 1500 R. XLVII 373.

PRADPIEKLE

Przedpiekło.

Pamiętaj, że... yewsz... sz koryza szyanthy
mapaw mapaw mapaw mapaw mapaw.

el. n. g. a.

Przedpiwnice

przedpiwnice * penus

1437 | Wisl. №228s. 88

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

681

Przedrapac

Jo

cruentato (vulnere) ~~at~~ przedrapana

Judicium adiudicant Dorothee ... in
Nicolas ... marca. pecuniarum ^{pro} duo-
bus vulneribus (leg. vulneribus),
uno livido et alio cruentato
al. przedrapane. ^{pro} quolibet

D. 951

1453 Hppp

~~Heleel II № 3526~~

~~951~~

~~Krak 1453~~

Przedrapnienie

Ministerialis... non sectum vulnus in cruce
viderat, ~~sed~~ sed tantum praetrapnere 1400
Hube Sap. 261.

Prob. 54

Ministerialis fassus est, quod non sectum
vulnus in cruce viderat, sed tantum
praetrapnere

Przedrogi - pretiosissimus

Natyael... tybrj złota y przedroge kamienye BZ
I par. 20, 2. ^(sc. szczyt) Posinyosyt... drzewya cyrowe y kamienya
przedrogego ib. II par. 9, 10.

(gemmas pretiosissimas)

'boro^{to} bugi, drugoceny)

maicy ofrom wlati, drugoceny

5008

Przedrozenie 'wazyzenie uuy

Vortewirunge = przedrozenia

XV Ostwilk. 49 XV Wilk Krak 49

Vortewirunge - vortewirunge ?

(Königlich)

V Praemius - naprod ~~idaz~~ ~~predroziuy~~ more by
fortführung? / móriau'

Predmogi

Wzrów David koronę złotą... a nalyarł
na nyey na wadre lybró złota y pre-
droge kamyenye (pretiosissimas gemmas)
B2 I Par 20,2

Przedwzrostig

Przedarily dehis = erupti

~~MPKJ.V.8~~

(var. lib.: predarily)

~~17/1~~ MPKJ.V.8

Erupti sunt omnes fontes abyssi magnae
et cataractae caeli apertae sunt et
facto est pluvia super terram quadra-
ginta diebus et quadraginta noctibus
Gen. VII, 11)

Porządzei sig - erumpere

(leg 2 żywoła)

(erumpit)

Cross koli sig napirwey przedzet (z) ziwota ...
k twemw praww bpdre BZ Num. 18, 15.

6009

Przedrzej

Przedarthey = ~~acutus~~ ~~crampa-~~

~~nator~~ ferric lacerate (venicae)

ia. xv

R. xxiv, 66.

gag. nr. 1619. Mat. 2. Gred. K. 200

Pr. Kas: sww. I 29

Rozpr. 24 str. 55 poz. w. XV

507

L. 200

Avarus nunquam impletur pecunia
et ergo comparatur fessice lacerate
predarthey

lol.

PRZEDARTY

PRZEDRZEĆ.

Avarus nunquam implebitur pecunia est ergo
comparatur fesice lacerate ,przedarthey,

ini v Stp
du RXXIV 66

XV in. GlKazB II 100

Przedrzec' cf. Przedrzykamien

12 Prędoży kamsej
~~Kamsej~~ = *Spiraea filipendula*

przedzi camyen

= *filipendula*

(*saxifraga rubra*)

1437 Rost. n. 2608.

filipendula, tesznik,
saxifraga rubra, przedzi camyen

1437 Rost w 2608

'*Spiraea filipendula* L.'

ROST. Symb. r. 143.

2608

Przedry kamień

Przedzi kamien filipendula 1472 Rest^w 683

PRZEDRZY KAMIEN

Vistilago thesznyk uel^x przedzy kamyen

XV ex. G1Lek 66

/Czy to napewno przedrzy, a nie przejdzi kamień?/

Przedni pojść cf. Przedni

Przedsię

Mye ony wotaly przedsię: wezmy gy,
wezmy, ukryzuy gy (Norm. Pam. 476
2.p. XV)

(Jo 19, 15)
(illi autem desubstant)

Preddie

Jesus k temu nie nie odpowiedział
ale swe diało on poeznie robic' preddie
[sed opus quod inceperat hec perficie-
bat] Rom. 13f.

V 102

Prædisis of Med

chce Siofa W. 41

~~Chce~~

^{d d n p p s u}
poręczyłny

3481. . . quia tu superequitasti violenter

~~in~~ ~~tribus~~ mađ przedsyolne dworzysce

in Stanimir ipsorum et ibi exarasti Terram
eorum vulgariter parzenyma et vgori et

conseminasti ea et syanoskranci defalcasti
predicte curie przedsyolnego dworzysca ;

1455 AGZ. XIV. 465

~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1455. str 465.

772

Przedsobnica

6

1100. (726) palium harassovi Nyewyeszczzi duo koroleya (!)
cum przethssobnycza et pileum popyelycza..

1461 Zap Kana nr 1100

nie odrywane
przez wyjt.

SW przedsobnica 'fortuch, rozpisze

Przedobuz ~~6 7~~
delirabat et Anna... Johannem ...

cum lorica, bellista, galea et black przedobny
^{1474(?)} 1474? Hipp. VII, ~~No 664~~. 161, num. ib. 163

super equo quoady expeditiverunt in
bellum

STAR. PRAW POLS pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic

palat. Calis et posn rok 1474? No 664.

78

Przed sobny

~~Blach przed sobny 1474 Stpp VII, No 687~~

~~Przed sobny blach 1474 Stpp VII nr 677.~~

Petrus... Iohannem... super equo rryny valenti in
^{gales...} Blach przed sobny y szasobny ib. ~~nr 667.~~
cum bellista expedivit 162

Предсольны

Марганец ... Кислоты ... супер
эго лон выхаты, голь, голь
предсольны, белита

14th(?) STPP VII 162

Predsbury

Mathias et Albertus ... expediverunt
Martinum ... super equo snoworthy,
gales, predsbury black, bellista

1474 (?) GPPP VII 163

sim. ib 164

Prætoribus

Albertus ... expedit ... Sternisbaum
... super equo glynasti in galea,
black prætoribus, belliste

1474(?) HBB VIII 164

Председен.

Анно свыгата мягалар веселе...

Кхореза пред шее оукоуе

свыгалее препоуедала

M.W. 103 a.

Przedtem

Przed (cum instr.) = ante

Wiemena dixit, quia Stanislaus... sedet in
Wyslinis et comedit suum panem, vlg suwy chlepek.

Ante hoc unum annum, vlgariter

przet tim rok

1418 Tym^{Wol.}~~Wol.~~. 80

Przedtem

przedtym

Dzisfa boog czlouek uczinon yest, yen
przettim bil ostal (id quod fuit perman-
sit) a tso ne bilo wšpol ^{xv in} ~~xiv~~ med. Modl-
Jag 36

Przedtem

(Przedtym - antea)

A myalby przedtym vola kylo lath, tylesz
lath panu szemu sluzysz ma Sul. 61.

Przedtem

Przedtym - alias

teżdi wschitko ono

✓ Gymyeny, ktorez przetthim dzirzaal,
vymyem vroczyer ✓ Sub. 93.

(quae alias tenit)

✓ blysschim onego zalitego

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź

Przedtem
Przedtym

~~przed tym~~ nyegdý yako wczora y trzeczy dzýen przethim
Ingressa est aliquando sicut heri et nudius tertius cum duabus
puellis. ~~322(20)3.~~

(Dan 13, 15)

I $\frac{1}{2}$ XV Spr. I 308.

~~Spr 1, 308: I pol. XV~~

Quadr.

Przedtem
Przedtym-(antea)

Wierzasal Moyzerer dwaie czereje kamienne, yakeje
przedtymy. b. li BZ Sk. 34, 4.

6010

pius aliquando

-----57a

yszludzmy stymy /9/ czo
przythych rzeczach /10/
nyebly Czyly czo o /11/
tho gest prawo Sprawa /12/
NA to my przysza/13/szny-
czy mowym/14/y prawo Nye-
po/15/desztrany dobry czlo-
wiek /16/ moze swego nyeo-
ddze/17/lonego syna tako
oza/18/lowanego przyszağa
/19/ wyącz alle gestly
ten /20/ syn przedthym oz-
alow/21/an otakysz rze-
czy szlo/22/wye wyelkych
czo onye tesz szludzmy

PRZYSZAGI

OrtoBsol 42,4, w.8-22

... Robyprur nge more nowpaca

49

Przedtem

~~Przedtem~~

Předtím
s předtím

Gest by ten syn předtím oxalowan
p takyesz mecry, ... co o nye testz sz
hude my pryskagl.

Oct. Kat. 182

~~v 2. kv. Likber. XII 182~~

borher

principaliſter

-----73c

by on zamyę/12/szkal prz-
 yszasznyk wrz/13/ad albo
 mogę ly przy/14/szasznykow
 szandzycz /15/ dla gynyh
 wrzadow /16/ czo gyeſta
 prawo /17/ NA tho my przy
 /18/szasznyczy Sme/19/yd-
 borku mowy/20/my wrze k-
 thory pr/21/zyszasznyk Te-
 dy mayę /22/ gyny przyssa-
 sznyczy /23/ czso są prz-
ed thym by/24/ly wybrany
 ku przy/25/szaszney Lawy-
 czy y ku /26/ prawu podz-
 wyerdze/27/ny a kthew p-
 ryzsza/28/galy, czy tho mayę
 -gymie - męgozad mędy - wyſtawę
 Ortoſsoi 50, 2, w. 11-27
 mm. Oct choc 62

Przetſam
~~Przetſam~~

czy tho mayę
 -gymie - męgozad mędy - wyſtawę

Przedtem
Przedtym

Jacobus od yenege, ote dru, trzech, xx-li; xxx-ta
przetim y potem annis ... ze pocestnego ... yest...
nyan. 1474 Zab. 540.

^{Przedtem}
Przed tym

Przełoż są przed tym mówili żydowie

Rom. 838

Taco

*Przedtem
Przed tym*

Ale czemu pan nasz miły Cristus, który mógł dobrze
odpowiedzieć ono słowo, które był rzekł przed ty[m]
żydom: Rozm. 843.

Przedtem

Jako
Andriwoy... zastawiał kobili trzy lata
przed tym, a mianowicie Hinko poył

1393 Pozn nr 169
Lehse I nr 1521 Hubert nr 234

Przedtem
Przedtym - prius

Jakom tego kmecca obeslal przettim, niz gindze kupil
1418 JPaw. VII, N^o 501.

Przedtem

1229

Taco my pomoz bog etc. yaco nye-
bila to czeladz | Jarognewfkego
Jana czlo nan pyotr onye lza | lo-
wal adalim przethtim rok otpufcze-
nye nyz | lye tho pobrane stalo
anyfzø fgrodu fdrayma | zgely any
zafza wyachali any tego Jan vfzith |

1426 Pozn nr 1229

Przedtem

1230 Taco my pomoz bog etc. yako
nyebila ta¹⁾ czeladcz | Jarognew-
fkego Jana¹⁾ czfo nan pyotr onye
zalo | wal oftø¹⁾ grziven tey czela-
dzy Jan przethim rok | othpufcze-
ne dal nyfcha¹⁾ to pobrane ftalo¹⁾
any¹⁾ | fgrodu fdragyma fyeli any

1426 Poru no 1230

Przyb 19

przed
jednym

Tako czym pomozę bog yfwan|thy
krzyż Jako tho fwatczymy | Ifzye
przyethym nyzmy powany | trzy
lyatha Jacolzmę nje powy|schali
pogrodek vpuftow y | ftawydł

1434 Kościar 1484

Præteritum mihi = antequam

Maria pyta: Præteritum, mihi to było
stworzono, gdzieś ty był albo przebywał?

[antequam hec crearentur, ubi tu man-
sisti] Rom. 164.

Prædtem

Isrecz vele iath prædtem to, nishiz
gest on lil Adama stwonyl, asery
gest on prædtem to oth *pocipthelz
swathe lil

4/11 4.6

Predtem

O bozremcy vniocrenv gestcy ona
predthim to vele lath lyla pre-
goiledala ~~not~~ nishyer srö gest byl
Xc nanodryl

4m 5a

Przedtem

Gyensze przetim nysly czyrpyal
y marl wszyal chlyeb w szwyathe y thesz
wyelebne rącze swoy (qui prouide quam
pateretur accepit panem in sanctas
ac venerabiles manus suas)

1456 Msza VI 261; rim. III. XIV

pyrwego dnye ~~1~~ I, VIII

pyrwego dnya IV

pyrzwego dnya V

przedtem VII

przetim IX. XIII

Przedtem

przedtym

Qui prúdie quam pateretur accepit panem
in sanctas ac venerabiles manus suas,
gyensze przethtim nyssly czyrpyal, wszyal
chlyeb szwyathe y tesz wyelebne racze
swoy 1446-7 Msza XIV s. 182

Przedtem

przetym

Qui pridie quam pateretur, przethym nyszly
 acceptit
czyrpyal, panem in sanctas ac venerabiles
manus suas 1476 Msza XIII s. 65

Przedtem

< Gyensze > przethim miszly szyrpy
ialby < chlyeb w szwyathe y thesz > wyelibnc
< rące swoy > (Qui pridie quam pateretur
accepit panem in sanctas ac venerabiles
manus suas)

XV ^{p.p.v.} LX
Msza ~~9~~ 259

pyrwego dnye ~~11~~ i, viii pyrwego dnya ~~5~~ v
~~przet tym 316~~ przyed tem ~~7~~ vii
pyrwego dnya ~~8~~ iv przeth tim vi, iii

Przedtem

Genze przedtem (myszly czyryyal)
wzyal chleb w szvyathe y Ihez vyelebne
rancze swoye (Qui pridie quam pateretur
accepit panem in sanctas ac venerabiles
manus suas)

^{p. post.} VII
XV Moza ~~7~~ 56

pyrwego dnye 1, 3, I, VIII

~~przet tym~~ 5, 6

pyrwego dnya 4, IV

pyrwego dnya 5, V

przetim IX

przetim VI, III

Předtem

Předtým-

Opis^very my moje ^[A]wszystky opzeczy przed,
stym, myzli vna, || Now. 168.

Przedtem

porzednym = antea

^{nie}gdźczy ona poradzisz ma, ledziej wper ona porzed
thimto srobc ona komorę mamuie Gn. 3. 6.

Przedtem
Przed Tym

O wielika niewdzięczność, że ten śmiał
uderzyć stawięła naszego, ... jemu był
przedtem mało wdrowion od niego Rom.

684.

Przedtem
posedy - antea

Cesom pocyandzal Androwskego, tom pocyandzal
gy o czinsek, miszli mi gi dal, a przettim mi to
wschitko placyl 1422 Spaw. VII, № 2519.

Przedtem
Przedtem

Styc maja ... wyszkoleni plyn
poczno przed tym faktycz jednosc
Reg
1/2 maja ... 1484 ~~Pofit~~ 711

(non nisi praemissa semel dominica
oratione sumatur)

-----200d

/22/ Gdyaz ten ozalo/23/

wany nyevfa/24/czon na-

goracz/25/ey rzeczy ytesz

przed thym /26/ otha rze-

cz nyeczaczw/27/yerdzon y

prosto nayn /28/ zalowa-

no przesz szwy/29/athkow

tedy moze sam /30/ swa

raka ukazacz na /1/ krzy-

szv nyewynobcz s/2/woya

podlug prawa

Ortossol 101,3,w.22-30 -

101,4,w.1-2

nim. Ort Mac 138

~~Przed pr. s.~~

Przedtem

perspicius

wrazsacych, którzy między sobą cesarstwa cesarskiego rozdzielą. Ale gdyby cesarz dzał wozynił z synem tym obyczagen, yaco pirwey, a potem druga szoną poyal y myal z nią syny gynasse, tedy synowie przy sznyerocy szony ky cesarscy cesarsce-woy nye negą przystajycz, ale ta cesarska spad-nye na syny wtorey szony. Aezlyby byli dziewczki, tedy na gyn bycz obrządzone tym obyczagen, yako przedtym postawione o posag. Gdyby dwa, abo trze bracza między sobą dzał wozynyli, a potem jeden z nich zmarł, tedy any bracza any dzieczy brata.

(ut prius est constitutum)
4ut 67: pirwey

Przedtęmi

Poradnym - prius

Skądby byli drzewcy, tedy małym bym obradzono (fiat)
lym obyrazem, yako przedtym postawiono o posag
Dziad: 54.

Przetem
Przetym

y bil szastya, on rex wylykem
bogalstwe a wygastnes radostny
y wygastnes mysly kedzi przetnym bil
ex xv m. p. k. y. II. 317.

pred
~~ten~~

<Ja>co to fwatcza Jaco Jan [[kedÿ]
{czffo byl fluga² pana Borcowim}
kedÿ zabil³ Jana lan<cz|f>kego tedÿ
przettim cztyrzy nyedzele nÿe byl
Bor|<c>owim chleboÿeczca⁴ anÿ
fluga⁵ anÿ anÿ⁶ zadnich | vrzandow
ot [[naff]] {nego}⁷ trzymal anÿ Jego⁸
starffÿ byl

1424 Kościan^{w/1081}

Przedtem
Przedlym

Jan... kiedy zabił Jana Lanerkego, tedy przed tim
ordynary mydzelo nye byl borsowim akteboyeczoq.

1424, Przyb. Košm. 18.

Przedtem
Przed (4x)

wsełki thowarzin yestily cherial proca ven-
drovas thedi ma odpowzedices swemu my-
strawoy dobre przed thym abonyem lethroy
nyedlugo robil then ma thidriem odpowe-
dzices przed thym a yestily lethroy robil pol
roku thedi ma przed thim mystrawoy opowe-
dzices dery nyedzieli a yestily robil wali
rok thedi ma przed thim estey nyedzielye
odpowzedices swemu mystrawoy

1491 RK7t VII 58

Præterea

Ten = hic

Ante hoc unum annum, vulgariter præter

ting rok

1418 Tyn ^{Vol.} ~~1418~~. 80

Prestern
1/2

i. sg. neut. - tym to

Uszcz vclh lath pnceth Tim to,
nistlicz gest on bil Adama stwoygl

ju 4b, rim. 16, rim

~~3b~~, ~~5a~~, ~~176a~~

~~Ten~~

Przed tym - antea

I wierzosał Mayszek dwie rzeczy kamienne, yakye
przed tym byli BZ Ex. 34, 4.

7378

Ten Przetem

~~Tag. nr 1000~~

Jako then pachołek,....., ywas nye bil nym
chieboyeczeq, wtoczasz ywazon nu bil dal
edpuszczony, przed tim nyes poselstwo waslo

1428 Pzdr nr 1000

Przedtym ef. Przedtem

Przeduch

↳ Przeduchow - cataractas i. e. nubes dantes
aquas

1411MPKγ̄ 117

mm. var lub.

cf. *Przeduch* ^{apert, istius}
^{in p[ro]p[ri]e}
Przedychanie

(si non aperuero vobis cataractas caeli
et effudero vobis benedictionem usque ad
abundantiam (Isa 3, 10))

Przedwieczorkowanie 'ante coena, antecoenium'

antecena vel antecenium, ~~vesperbrot,~~
przedwieczorkowanie

c. 1500 Err. ~~Stow~~ 79

Ante coena 'micena'

Przedychanie

cataracta, przedychanie, sunt fenestre ce-
lestes

c. 1500 Ent. ~~Sto~~ 79

cf. Prze dech

Prze duch _{B-B}

± in. upusty, melchre
preput p...
olno, wentylacyjny
w...
w...
w...

Przedziej cf. Przedz

Präsident of. Myrindrei

/22/ Gdy vmrze cz/23/10-
wyek bandz /24/ mąscyzsz-
na albo zencz/25/yszna a
mą poszoby /26/ dzyada.
albo przedzyada /27/ ban-
cz po poczcv bandcz /28/
pomaczery agywa /29/ te-
sz oczczowych y macze/1/
rysznynych dzyeczy /2/
kthory sthych maya o/3/
dzyerszcz tego to vmar/4/
lego czlwyeka gymye/5/
nye dzyeczynne pod/6/1ug
prawa maydber

Ortossol 71, 3, w. 22-29 -

71, 4, w. 1-6

~~Ime~~ ~~drical~~

Ort Mac 96: gradnada.

Free dried

dryada albo predryada.

Oct. - Dec. VI 371

~~Oct. - Dec. VI 371~~

Przedział = discrimen

Włosi mayanci -- kandydatura a *nyekoko zoltz, mayanez przedział
zrzad. głowi chryst. Nr 2157

~~AK~~ ca 1418

discrimen habens in medio capitis

Przedmiot

* Grabla przedział

ca 1420 Wok Tryd nr 120

Przedmiot

Glabra przedal

ca 1420 Koktryd nr 348

Przedział 1/2

~~Przedział, a~~

przedział - glaba

XV p. post.

PrFil.V.6.

~~Wsch. VII. 433~~

~~Pr. str. st. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV p. post

36

Prædrial

cesaries est coma capitis, et proprie
virorum, vloszy dlugye, prædrial

c. 1500 Err, ~~Stow~~ 79

Inedriat

Miedry brodą miedzy wargą przednią
[inter mentum atque labrum anguli
manserunt duo nudi] Rom. 152.

U

Przedziatać 'renovare'

(sc. phasam)

Dominus princeps antiquam, ..., fecit
renovare, alias przedziatać

1500 Jsig. Bud. 11

Przedziatać 'renovare'

Henry
✓ Dominus princeps fecit renovare alias przedzia-
tać phaska argentea

1560 Trig. Bud. 38

Przedzić' cf. Przeprowadzić'

Predric' of. Upkedic'

Przedziej
Przedziej

Coś Jana uwnil Thom uxinil
~~za jego~~ za jego powranch Kyeon
exe nia przedzej zastrakil.
1433 Coś LXXXI

~~Przedzi~~

Przedziej

rob. Przedz'

bron Jana uwanil, thom ucrinil za gego po-
cranthkyem, ese mya przedrej zastozelil

1434 RafPocz. 24

Przedzielać - distrahere.

methe

Nyzej po wyprawymy o pozwoech tho capitulum postawya, nye przedzelyayaznez matericy yanakcy o pozwoech Sub. 9.

Tei & dno

Przedziurzeć
Przedziurzeć.

Thycho lyaath nye moga, w dawno ser powo=
dowi obrzekniesz, iano aez Kthore przed zazwa=
nym... Same przedziurzeły Jul. 18.

Wci o duoto

4. Jul 57 (108)

dotaci: Inyuraci?

Przedziwczyci (2)

de ~~Pubertate~~ VI scilicet
Jacussius. ponam Petro et ~~Judicio~~ pro eo, quia sibi
dicit: „przedzewczycze!”

100

1417 Sppp

Helzet II № 1536

~~Krak 1417.~~

~~348~~

memineci

w drewarych.

²⁾
~~Nieprzezwyciężenie~~
Przezwyciężenie

~~Mi epulo a dny~~
~~zrobimo!~~

Non coactus neque coepserne ale. p. 1450 Br. IV
575.

I Pet 5,2

(pascite, qui in vobis est gregem dei,
providentes non coacte, sed spontanee
I Pet 5,2)

peterob.

W. mi porievolnie, ale dobrovolnie

Przedzierny = contrarius

(Paupertas) contraria przedzierny .p. 1450
Art. IV 578.

cf. Przedzierny

Spa. precium
petens. Teo

De Longe qui molestiam infert,
qui aliquem in rei cir-
cum possessione turbet

Przedsiębiorci cf. Przedsiębiorci

Prædix - prius

Prædix?

Tobie prædixit prorsus -

(Dixi tibi prius, quæ debent esse
in dominibus nostris)

~~in~~ XV capitulum Y, 42b.
Fred.

Przedi' cf. Przedr

PRZEDŹ WIE, CZY WA

naprzec wyjątkach - in consonantibus B.

~~1411 M PKY 120~~

(Et quisvis haec legens ... in se verbum vas,
quod in consonantibus peroliderat, inveniet.)

cf. Przewięczywo

Презвучыва? consonans'

Презвучыва

Презвучива

На *презвучивах — in consonantibus

(варлюб.: на презвучивах)

1471 MP Ky 120

(на c прел)

(на презвучивах: манотрелт капитулны)

Przepełnienie cf.

Przechwaleenie

Przefardrowai cf.

Przefardrowai'

~~Przełożdrować~~
Przełożdrować: aquinone

(Przełożdrować)

Que bonz ipse ducas iure

Acquisivit alias przełożdrowal pro debitis
sub 2456 ARQ. I 236.

uzyski me mocy upolku zdawego

Przedotdrwać cf. Prefatdrować

Przeobrać

Alye gdi bantre zaloba dretzynna,
sandraa alybo podsandek thz nam
me pomyedec, yezze pomanye...
skarogemi opawycar, mysly bychoom
myekthowz pneksoz byli pnozobany.

Jul 24

(nisi... essemus praepediti)

Dnia 11. pwez bysmy bili... ogarnyemy

Przegabaci - impedire, praepedire
iana

Praknyaly strona... ktorakolye przytherz pre-
gabana bandazer... sze na szandze... nye postawy
(pro: postawy)... przeerywna... strona... ma bierz
oddalyona Jul. 25. ~~Podnanyee skazugemi opra-~~
~~wyacz, nyszly bychoom nyekthora, przekara byli~~
~~przegabany (praepediti) 24.~~

(impedite)

Dziel 13: kronyze przyerini, ktora by szez
mogla wymawyer

~~pregabac.~~
~~pregabac, a~~

his predictus prega-
ban

~~Brückner K. z. s. r. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 157~~

pol. XV, R. XXV, 157.

~~polow. 14~~

~~Pat. I. 475/k. 245~~

1427

Przegabanie

Adversitatem, aut impedimentum, przegabanya,
obmittit XV p. post. GlDom 42

- St. Loi nr. przesłoda

prescribed

Przegabanie

In hac vita deum perfecte diligere non
possumus, quia multa impedimenta, prze-
gabanya, habemus XV p. post. GlDom 82

Przegabanie

~~p s~~

Sprawiedliwe przegabanie - le-
gale impedimentum in. xv, jh. xxvii, 266.

poer/xviii.

ARCHIW/TOM 27 str. 266

32

Przegabanie

legale impedimentum sprawiwszy
wa prekaza nel przegabanijs

~~Non tsi. par. Cel. 7~~
art

Przegabanie = impedimentum

Legale impedimentum przegabane pra-
wa. ~~pk. xv Zab. 1529.~~

Ant Zab

Przegabanie

Dla przegabania ducha szlego
c. 1500 R. XLV, 372.

relegr. 1.632 - jest tyłko tył

~~pregaudam, ac~~
pregaudat.

ut argumentis virginem
superarent pregaudat

~~Brückner Kaz. str. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 158~~

~~polowa w XV~~

~~Pat. 1475 k. 268.~~

pat. XV, R. XXV, 158.

1549

Preganae

Pregoni pregar (z) aiporich cre
spadli so na ma

Fl 63, 12, sim. Put

Put: preganayporich
(exprobrantium)
W ussania ussajscup

porregerac = exasperare

Bicht ~~the~~ me bli, iaco occerone gich, potolene
2le y porregeracifere Pl. 77, 10 (Generalbos
... exasperans).
nim. Pui

W drainigay

pregarai = exprobrare,

Wresq dua pregarai: s̄ mne nepozarele
magi Fl. 101, 9. ~~Proconi pregarai f̄ erich t̄~~
~~ere spadi s̄ na up Fl. 58, 13.~~

Puī: pregaraly
(exprobrabant)

u usceli:

Przegorzai

przegorzayanez - exasperans

№ 1455. JA. 14. 491.

cf. Przegorzai
379

~~ARCHITOMKIV 811. 991. OK. P. 1455~~

Przegarac'

Przegarzely a^t drarnyly a^{ut} naschmyewaly
= insullabant

P. 10.

(nam sicut beato Job insulta-
bant reges Tob 2, 15)

1471, MPKJ. V 155

Tob. 2, 15

nybuc, dmsic

Przegarranie = insultatio

Insultatio przegarranye vel pomavyanye.
 $\frac{1}{2}$ XV Tab. 516.

Przegarranie

Infurtacio przegarranye $\frac{1}{2}$ XV Lab. 517.

Przeziwiałe - canere

Jeyhel a Orariu na skrzydłach przeziwiałyła
na *wycieczkach górskich BZ I Per. 15, 21.

v (canebant)

6011

W gwałi

Przeogrody - densissimus

Osłonyrowany ssp błyskawym a oblok przeogrodzi
przykrywający góry Bk Ek. 19, 16.

(nubes densissima)

V B góry

5012

Przebiegi (commoveri)

^A
Wyścey nye przepuszerz przeregizert noży Trachelowcy
s remye, BZ IV Reg. 21, 8.

iżsem dat ocrcrom gyde.

5013

W nie dypusierz, nuszyc iż' nodre Trucle, z remie
ktierem dat oicrom, d.

Przeqinia

De denodio duas lunas proclamatio Przeqinya 1456
Slupp. II, No 3568.

Pręgina ~~Prę~~

proclamatus Pręgina

312

1398 ~~Slupp~~

~~Holet~~ II № 228

STAR. PR. POLS pomn. T8

~~Krak 1398~~

Ulan Libri iud erac r. ~~1398~~ № 7139

~~98~~

Przezińska *p*

clenodis due lune et inter ipsos gladius ac des
proclamacione przezińska 1404 Słp. VII³, № 167, 169.
Kał Gssol. - Pawlk. 22

STAR. PRAW POLS. pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris tua Crac. rok 1404. № 167

Poręgladai - scrutari

Poręgladal geru w rithk moyk sechronk Bk Gen. 31, 37.

(scrutatus es)

Wymiarales worystek sprzet moy

6014

Przeqladac

Przeqladac = scrutatus

~~MPKJ. IV. 14~~

(quos scrutatus incipens a maiore
usque ad minimum invenit scyphum
in sacis Benjamin Gen 44.12)

14 // MPKJ. V, 14

~~Gen. XLIV. 12~~

U kljve presudawey... naboł kutel w wone
Benjamin...

Przeqladai

Przeqlada, prepatrza = provide 1448 } R. XXIV, 351.

petensb

Przeładać = praevideo

przełanda

(previdet)

ca 1461-67. Sermon. 254. v.

1424/108 Mns. N. 254v.

Sermones r. 1461-67

378

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Przełożyć

Rumy ~~ne~~ lice y białe za wieczorą było blade,
gdy w Bethanuy wieczerał Jesus gdy matka
przeładał

ca 1000 fpc JNW 15

Przeглядac'
Przeглядac'

„доглядой п'лмрвсї?”

<Jako Mscziskek stat> na sdanem myespreru, przigladayez swyathkow, a swyathkowe stali, a-
bye pozeth poludnyym przeszczuz nye choryali

1446 ~~Sp. JWH. VIII 2.39~~
Orns s. LXXV

AKPⁿ VIII Q 49: przigladayez
miszcz

Pręglądac

Pręglądaly videbant

var. kol. przigładaly

~~HPK~~ JRp I 38r

(qui videbant faciem regis Esth 1, 14)

potrei

Pregladca -

preglōca

preuisor - ca 1428^x Pr. t. 1 49b.

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str, 495~~

828

my myecz, aczby kto do czygego lyasa z myta na
 pastwą chezał gnacz na bvkysw abo na szolądz,
 ten, czygy gest lyas, ma sebraecz szolądz zeba-
 pol drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,
czyge są swynye, kromye schcoły mogli przegnacz
do lyasa. ✓

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye ma
 czyrpiecz.

/G/dy swiąte pysmo swiąthczy, ysze syn nye
 ma czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prze-
 te chczen, aby oczecz za zlege syna any syn za
 oczcza any brath rodzony za brata any szadny

Dział. 59

ut. possit pellere ad eandem, Jul 60. padrycz

A gdyby ten, czego /s/ swynye byli, rzekl, ysze-
 by nye tam, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,
 tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz
 prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

/G/dyby kto mayacz lyas abo dabrowa od sye-
 bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez
 gymyeny pana gynszego na pastwa do swego lya-
 sa, ten kromy woley gege nye ma gnacz gynady,
 gedno droga, ktora gydze do lyasa. Tegz chcze-

Przeznaczeni - pełnocy

Aby by kto swymy cheral gnac, ten. ergy gest bys, ma
lebrac szalad. aby ten. ergy sz swymy kromy sechody
moat przegnac do bysa dzial. 59.

Porregniwai = offendere

ysp ^{na maldiq}

Kloriby porregneual (qui offendit aliquem de
familia) Gn. gl. 156, a.

-- tege me me

Przezniewać cf. Przyzniewać

proregon

pro proregon

Idem Johannes... eidem Andree XV et
iudicio XV pro eo, quod ipsum Andream
plus, quam in citacione stetit, vi-
delicet pro proregon in penis denunci-
avit et pro aliis

1401 Hppp

~~Hoicot~~ II № 805

~~Krak 1401.~~

Sit in obara, downi 208
ist ten pnyht

Przegorzał
~~Przegorzał~~ (!)
Przegorzający

przegorzący (·) - exprobrantium

61455. JA.14.491.

391

~~ALPHABETUM 31.911~~ ok r. 1455

Przegorzan = *Helianthemum vulgare* Gaertn.

przegorzan = solstitium silvestre

n. 3736.

1460 / Rost.

ROST. Symb. r. 1460.

3736

Pregoran

Pregoran solsequium silvestre

ca 1465 Rest nr 4596

Pregoran

Helianthemum vulgare
Gaertn.

Pregoran lucida

1472 Rost nr 1255

Pregonski

Jagada gich grosno zolary,
a grosno pregonke (amarissimum
Deut 32, 32)

Pu Deut 46

grosno 'ave unowoli'

Przegorcki = amarissimus

Owa w polsko-gorskiej mowa przegorcka,
Fl. 22. 10, sim. Pui

(amarissime Is 38, 17)

konkwić uęprzeń, pnyleroić, lól

Prepozski

Pogyni od glodu y szrecz ye
bedi ptaczy kôsanyu prepoz-
kym (morsu amarissimo Dent
Put Dent 35
32,24)

Przegórze

Na przegórze = super collem
~~B. H.~~

1471, MPKJ.V) 92

(donec relinquamini quasi maelus
maris in vertice montis et quasi
signum super collem J 30, 17)

Pregorze

Na pregorzu = super collem

B. ii.

(exiit ultra murum mensuræ
in conspectu eius super collem Gareb
Jer 31, 39)

1471

MPES. VAVO

przegrazać

Apposuimus..., ut ipsi constarent
circa eos, ut ipsos nullus praetio
conveniret, videlicet foremicil, ne
etiam minaret, videlicet przegrazał,
soli nos post ipsos remoti con-
stavimus

(1359) XVI Dokr. IV 114

Przegrazai vicolans... cum... habent termi-
num pro eo, quia idem certum ipsi vicolans
~~ex parte ville alias od przewoja~~

Diffidavit ~~at~~ przegrazal et in hac
diffidatione ipsum in * mercis dampnifica-
vit

1439 Regal. II No 2798
~~Krak 1439~~



~~694~~

Stai in. od gnoisi in, ugnioai komis, zgnioai
zgnioai, ubi is komis

przegrasa

~~2321~~ Inollens se super nullum
przegrasack, nec per se, nec per alium.

1450 AGZ. XIV. 301
~~: Arch. B. XIV.~~

Juran... qui olim fuit pop., non intrando ad
ius cum suo domino vicibus... et proegerit
eum pro pena, submittere se esse sicut homo
et kareris suis v

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwońskich

R 1450. str 301.

581

Przegraza

Qui quidem dominus Vodynsky hic stans,
eidem Andreae dixit: Tu es ribaldus
puros, ex tua geneloya Ruthenus...
et super hoc postusche ne petiit et Andreas
hic stans in lire, cepit sibi minus incutere
alias przegraza et Vodynsky super hoc postusche
ne petiit

1494 R J H III nr 320

Przegrazać

13

1766 a. (351) Jakom ya Nyenayachal nadom gego gwalthem samoczwarth szobye Rownymy anym m^v przegrazal any mem przegrazamym (!) odesly yemv vzythky waschnosci cztherdzesci ~~(kop)~~ zlothych Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1494 Zap Warsz nr 1766a

Przegraianie

15

1766 a. (351) Jakom ya Nyenayachal nadom gego gwalthem
samoczwarth szobye Rownymy anym mv przegrazal any mem
x przegrazamym (!) odesly yemv vlythky waschnosci cztherdzesci
(kop) zlothych Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1494 Zap Warsz nr 1766a

Przegroda
micorius ... cum Stascone de ibidem terminum
habet primum)

Toro dampno, quod fecit pavoribus et pro Przegroda
1376. Slapp. VIII, N^o 290.

∞

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan. Libri iud crac r. ~~1376~~ N^o 290

Przegroda

Ostasius ... habet statuere Falislaum ... ad
terminos contra Stanislaum ...)

pro tribus maris dampni, pro przegroda

1381 Supp. VIII, № 726.

~~22~~

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r/381 № 726.

Przegróda

pro przegróda | 1385 | Stpp. VIII, № 5560. (

Kemsta ... cum Petrlino de ... terminum
secundum habent pro trecentis limis et
pro repito majore et pro przegróda

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap sadów Lwowski

16

511

Pregrada

Pro pregrada | 1386 | Hipp VIII, v. 4234.

Budeo ... cum relicta Andree de ibidem ter-
minum secundum pro castro \bar{x} maris,
terminus poveszoni, et pro *pregrada,
daupni \bar{v} capcia de ordeo et pro \bar{iii} or
capciis canapum

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap sadów LwoWskich

K

SLR

Pregroda

pro uia facta in sua pregroda

1388 Stapp. VIII, No 4772.

Felicta Dobc.... cum Marc, ibid. term. secund.
pro XII apuc, tricitu et malis verb, et pro CD
uia facta in sua pregroda

STAR. PK, P O L S pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r/1388 No 4772 CIV us.

Pregroda ~~id est~~
Mart. ... cum Alberto Termis secund.

pro recuperatione hominum ab aqua
et non sepit Pregrodam

1388 Supp. VIII, No CXXXIX 20

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan. Libri iud crac r/388 No CXXXIX 210.

Przegroda

Acquisivit, quod m. przegrodam perpetue
debet sepire

1398 Hube Sed 144

przegroda

p

Jactnam viduam de Salachoviere Gosko ibidem
pro przegroda de juramento dimisit

1398

1398

Heidel II № 214

~~Krak 1398~~

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan, Libri iud crac r/1398 № 7070

~~95~~

Przegroda.

Martinus przegrodam ... tenetur sepire 1398
Hpp. VIII, No 727.

Martinus ... per iuramentum iure
acquisivit hoc, quod idem Martinus przegrodam
circa ipsum ibidem perpetuo debet et tenetur
sepire

Przegroda
Johannes, Tacussius... cum Veneslad... terminum
secundum habent ad terminos proximos
pro depauratione arborum et pomeriorum,
per Przegrodam et ~~detronacione arborum~~
Czrzerna | 1398 | ~~Sept.~~ VIII, № 7340.

268

STAR. PR, POLS. pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r1398 № 7340

Przegroda

Pro przegroda ewasit

1400 Hube Sqd 144

Przegroda p

pro przegroda et pro wlueribus verte!

1400 ~~slipp~~
~~Hec. II. N^o. 667.~~

~~Krak. 1400.~~

184

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r/400 N^o 10525

184

Petrus ... Stachnam viduam de ibiolen
actricem, pro pregnoda et pro vlneri-
bus filie sue jure evasit, quia Boguta
officiālis vlnera vidisse se non recogno-
vit

Przegroda

Petrus ... Stachnam viduam de ibidem
actricem pro przegroda et pro vulneribus
filie sue iure evasit, quia Boguta
officialis vulnera vidisse se non reconno-
uit

1400 STPPP VIII nr 10525

Przegroda

Disposuit terminum o przegrode 1401

HubeSąd 144

Przegroda

m. 17.

*seps^{!!} vly. przegroda

1407 ArchTercrac CCC[—]XI 47,2

1407 Vlad.

del. I. 47. 2.

Pregrada

~~p IV~~

Nicolaus de ibidem

Andreas... pregradam... et wangrodam...

sepitulum se obligavit sub pena XV partis et XV
iudici

1414

1414 Stppp

Helcel II № 1328

~~Krak 1414~~

~~291~~

Pregrada = saepes

Pro non sepicione sepum alias pregrada

1415 AK Pr. VIII a ~~654~~ 128

ff

Przegrada

Martinus... Wenceslaus... pro Przegrada,
pro puszczina fraterna et materna... juramento
evasive. -

1415. Stapp.

III

~~im. 1400 ib. ^{viii} 10521~~

Heidel II № 1389

~~Krak 1415.~~

307

Presegrada

Stanislaus^{...} debuit statuere presbiterum^{...} (contra Helenam^{...})
a (pro: o) presegradi et aliis illa, quod eum procurasset
sacramentis 1418 Paw. VII, N^o 26.

Przegroda

facere sepes vlg.

Przegroda

1422 Arch Castr Crac I 424

1422 Astr

424.

Pregroda

^{<π>}
pregroda

1423 Arch[̄]ter Crac C[̄]XCV 201,16

1423 X.

X. III 201.16.

Przegroda

pro sepe al. przegrodan

1424 Arch. Ter. Crac CXCV 281, 11

1424 X

X. III, 281. 11.

Przegroda

przegrodij

1424 Arch Ter Crac VII 368, 31

1424. Cr.

Tr. Cr. VII, 368. 31.

Przegrada Boguschi iurabit contra Nicolaum:

Jako mey przegradi niezagrodzonym non feci
Nicolas dampnum 1424 J. Paw. VII, № 3975.

Przegroda

Przegroda

1428 Arch. Ter. Crac. CCCXII 346, 8

1428.

Tab. II. 346, 8.

Foregroda

"foregroda" ac Stepije

1428 Arch. Ter. Crac. VIII 379, 19

23
Ter. Cr. VIII 379, 19

Pmegroda

pmegroda

1429 Arch Ter Crac IX 118, 18

29.

IX 118. 18.

Pregrada

pro una sepxione pregrade ... eadem pregrada | 1429 |
Hpp. II, No 2264.

Przegroda p z

Wilezco (evavit jure)

(pro septis alias przegrody, iacentibus.... tali modo,
quod eandem przegrodam non teneret, sed tenet
dominus obligatorius alias zastawny)

1432 ~~1432~~ II № 2421

Krak 1432

~~551~~

Przegroda

przegroda *interseptale*

1437 | Wisł. №228. s. 87.

~~KATAL REKOP. Bibl. Jag~~

~~№ 228 Isnàcensis, r 1437~~

502

Przegroda

Przegroda ^{*} Tortulus 1437 | Wisl. № 228.
s. 89

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

742

Przegroda

Quia tu non vis secum sepes facere al.

~~Non vis sepes facere al. / przegrad gradycer / 1457~~

Sp. p. II, No 3864. ... inter domum tuam
parte ex una et inter domum ipsius et
pomorium parte ex altera.

gradzić przegrady : stawić plot, przegradzić

2

Przegroda?

Sicut Pauli przegrodę z tego trzymania spasl.
mi scocius feni.... 1393 J Paw. IV, № 4796

~~319~~

Przegrodzenie Johannes de Sobnow cum jacussio
videndum pro przegrodzenie XXVIII palis, sicut
zagrodzil za medzō.

22
17

1416 Hipp

Helcel II № 1420

~~Krak 1416~~

~~319~~

Przegrościć - praeccludere

Aby potwarzom złych ludzi wszystkie drogi
była przegroczona, .. wstawiamy Jul. 54.

Dział 46 . Aby potwarz złych ludzi zagynęła
H. 128; ut calumniis malorum hominum omnis
via praeccludatur.

Przegrodzi

~~Wartany przegrodzylesch = dabit MPK 7. v, 102.~~

Przegrodzylesch (opposuisti nubem tibi,
ne transeat oratio Thren 3, 44) MPK 7 v 102.

Hu: Zastawiteś się obłokiem, aby nie przeszła modlitwa

Przeogradic

Constitutio... intermixta seu septa a. przeogradzon
cittacione } 1498 } Supp. II, No 4492.

Eccē ego pono memoriale, et euasione[m] postulo
michi decerni pro eo, quia hec constitutio ad
satisfaciendum intermixta est seu septa
a. przeogradzon cittacione

Przegroza

insidias i.e. minas przegronij 6

ort bel 6

128

Stown. Tai. pol. Cch

²
Przegroza = insidiae

Insidie vsytlstwa, przegrosy. ~~ex. XV~~

~~Tab.~~ 528.

Art. 2ab.

usilstwo - przerwoc / gwaŕt, zmiwleuni, zgwatseuni
groibn

¹
Przegroza = nefas - zbrodnia, nieprawość,
grzech.

Criminale nefas synonymum przegroza.
~~ex. XV Tab. 528.~~
ort Zab

ort Cel: synyertelne przegrzesche

przegresze - przestępstwo, występki, zbrodnia (SW)

Pneumosic

Jacom ya o tho kinfod od mango=
nathi wntala, esz my swathki
pneumosila.

1426. AKP. VIII. 48.

Pregrizic

Pregrizze = solv. L } 1466; R. xxii, 14. (175)

Mus ... hunc, gl. sc. leonem, reperit, ermit
loca, gl. sc. illa ubi fuit rethe, vincula,
gl. leonis, solvit (var. rodit) pregrizze

() variant 2 Europa XVI u,

~~Preregubie~~
~~preregubie, a:~~

(Zyta) gduye preregubye mediane

XV p. post. PrFil.V, 30.

~~Bezd. N 183. 1489.~~

~~Pr. sr. st. p. 8 Ar. 30~~

Brückner Prfil 5 30 w XV

1215

Przeic' cf. Przejsic'

Gdy kto komv byerze gego
 ghyenyne y gescze kthemv
 go wyaszze o gygra

albo o przegy/30/gra a
 ten to zaluge /1/ jon
 tho o czo wysznal /2/ kto
 tho albo kako ma/3/ya sz-
 andycz agdy by /4/ ten
 to nakogo zaluge /5/ zap-
 rzal szye maly /6/ go po-
 wod doszwat/7/czycz a
 kako a moze/8/ly szye my-
 mo zwyaa/9/ky zaprzecz
 albo czo gesth o tho za-
 prawa

 Ortossol 74,1,w.29-30 -

74,2,w.1-9

Przeigwa

sum.
 OrtMa 99

Preigraf

gdy komu gzymyemy y goserye yego
kthemu go wyzara a gzygra albo
preygra a then tho zalye Ostellae 99(d)

Fac.

si vir alteri ipsius vestes aut alia bona
aufert occasione luti seu ligaverit et ille
causam super eum querulaverit

Preigrati

^{Kto}
Gdy komu biere jego gnyeny y gesore
kthemu go wyastie o gygra albo o pre-
gygra

Out. Br. 11373

Outmar 99

~~11373~~

Przeigrac

Porodzyerzglye nye powynny za gye
syna o pyenadze przegrywane doszye
czynysz

Sul 15.

4.23 (Parentes non tenentur pro ipsorum
filio ad pecuniae delusae satisfactionem)

Przeigrać - deludere

Gdyby ciy szyn.. przeigrałby nyekakych pyenygdzy
wyełkover, przerzeczonego gqgracza porodzyezek nye będz
wynowaery... kv...zaplażenyv pyenygdzi przeiggranych Sud. 45.

~~Porodzyezek nye porożny za gych szyna o pyenygd
dne przeiggrane dożyer szynet ib. 47~~

H. 105 (ut si alicius filius... deluserit
alicius pecuniae quantitatem, praedicti
ludentis parentes non tenebuntur ipsi
victori pro ipsorum filio ad alicius pe-
cuniae delusae satisfactionem)

Pneigrai

28b

wegnal.

/80/. 0 gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo ocz-
 czowie nyewynny cząstokrosz dla zloseczy a prze-
 gygranya synow gymyenia wlosnego pozbywaya, a
 tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby
 nyektori syn, badacz w moczy oczczowskyey, abo
 za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a
przegygral cząszcz pyenyadzy na slvb dosyczwezy-
 nyenya, tedy oczecz poka szyw, za to nye na

Dział. 36

(si... filius... deluserit alicuius pecuniam quanti-
 tatem),

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszyczyl pyenyądy, za to tesz oczecz nyczs nye ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby ktori vczynyl ktorą vmową o ktorekole rzeczy abo o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddzeliwszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-macz.

przeżył

przeżył wojnę pyen yadey

Xial. 36

Przeigrac

29a

kostkach da na zakład abo na zastawę pyenyadzy,
abo za to rakomya wezmye, tedy any wynowaczecz
any rakomya za to na czso czyrpyecz any pla-
czyecz. Aczlyby tesz ten, czso przegygra, pod-
dal syą pod layaye abo sromoczenye a na to ra-
koymye postawyl, a tento, czso zyskal, chczał-
by gy abo gego rakomyą sromoczyecz, tedy za
sromotą ylkokrocz bądze sromoczyecz, telkokrocz
gemv wyną pokvpy pyąthnadzeseza a sadowy na-
szemv drugą tesz pyąthnadzesczya.

AKPr II 26(72)

Dział. 37

hel 45

Preigrac'

~~W bore gymya yeden gygral~~

Then cry wryerko yest pregygral. Mac. Dod. 137.

XVex

PRZEIGRAJĄCY

Przeigrać się - deludere^{re}

0 plaxenyu przeygrayaczycz szq synon Suel. 50

H. 118-9

zgrać się - grać stracić, przegrać.

Preigranie

Mayaly kogo vyaraz o preigraniye.

Ort chue 99 (ol) [tykut]

Ort Ossol 74, 1

malý go powod doszwyatcz-
ycz a kako a mozely szye
nymo zwyaky zaprzecz

albo czo /10/ gesth o tho
zaprawa /11/ Dla przeky-

gra/12/nyq nykktk /13/

nyema komv /14/ ~~g~~ Bego

czo wzancz an/15/y wyaza-

cz Stanye/16/lyszya to a-

wysznyly /17/ kto to albo

zaprzyly /18/ szye ktho

tego a ban/19/dzely to

nayn doko/20/nano.

Tedy on muszy za to czyr-
pyecz czo gest prawo a
Szandzą szlowye woyth to
mą szandzycz

OrtOssol 74,2,w.9-20

Nim OrtMac 100

Preigranie

Dla preigrania nylith nye ma
nykomu gyeqo ero wszyacz any
wyyazacz. Ost Mac 100(g)

Otosol 74,1

quod ex parte ludi nullus vir
alteri quid proprii accipere debet
nec ipsum ligare

Przeigranie

281

wegnal.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo oc
czowie nyewynny czastokrosz dla zlosezy a prz
gygranya synow gymyenia wlosnego pozbywaja, a
tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdy
nyektori syn bądacz w moczy oczczowskyey abo
za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a
przegygral cząszcz pyenyądy na slvb dosyczvezy
nyenia, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma

AKPr II 26/71): sepius iusti patres propter
filiorum excessum de bonis pelluntur

Dział. 3

36

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-
czyl pyenyądzy, za to tesz oczecz nyczs nye
ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby kto-
ri vczynyl którą vmową o ktorekole rzeczy abo
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeodrze-
lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-
macz.

Przeignanie

Przeznaczenie / rozlokowanie dla przeznaczenia synow
gumy wlasnego paradywaz Ariel. 86.

~~przeznaczenie rozlokowanie przeznaczenie~~

~~Ariel. 86~~

Jose igramie

dla Josegygranya, - von felis wgin

~~2 Jan XV~~ Ord. Dec. VII 556

Przejachac' cf. Przejechać

Przejawie -

Przez tła radość, yaresz tedy myśla, kiedy yesz
~~z~~ yego matka przede ~~nie~~ wrochem
szwytem przejawyla, yscry bylo od boga
cyra przepowedyano Naw. 55.

Przejawienie

Viderunt oculi mei
viam domus domine
et ecclesie eius

Ks. dr. 11

Prozejard

Johannes ... zdal in penis regalibus
Zacharkam filium in Zuckorice, quia
cum duodecim viris reperussit pignus eum
armis, prout eis Ministerialis terminum
dedit, ut eum armis sharet ad terevam
diem et pro prozejard dedit sibi terminum
ministerialis

1445 AGZ XIV 170 2

Prejard

Et pro prejard ministerialis terminum
nibi dedit

1445 AGZ XIV 170₃

Prosejard

~~1369~~ prout sibi Ministerialis Terminum
dedit ad Terciam diem post repercussio-
nem pignoris alias Crassa pro stacione
Regali et pro prosejard dedit sibi
terminum Ministerialis

~~Arch. B. XIV.~~

1445 AGZ. XIV. 170⁽¹⁾

Archiwum bernardynskie. T. XIV

335

Zap. sądów Lwowskih

R 1445. str 170.

Przejąć = suscipere

Sexagenas... Mathias suscepit, alias pręgyal

1441 Ty^{hol.}~~nk~~. 54

- Laurencius habet et tenetur subdere
- konethones in tribus sexagenis domini ducis in bannitho iudicio prefato Mathie et III sexagenas super se idem Mathias suscepit, ab. pręgyal,

Przejść

486. (228) Jacom yą neprzeyal nąssza szemszkego vrząd
y dawnosczczamgo nymal odbycz.

1433 Zap Warsz nr 486

Przejąć - assumere

Nie przejmiesz ani przeniesiesz nycdz bliźniego
swego Bz Deut. 19, 14.

(non adsumes et transferes terminos
proximi tui

assumo - przyjąć do siebie, przyjąć do siebie.

6016

1000: nie przesuniesz granicy

Nu; ni wzięmiesz ani przeniesiesz granic sąsiada

Przejści

Filipus Szakowski interceptit al. przejści
terminum ex parte domini Stanislai sic,
quia habent terminum cum nomine
Stayan pro fratre ipsius. Gwan interempto
de Byszczecz sic, quia si non fuerint con-
condati, eorum habebunt terminum in
duabus septim. post adventum domini
Stanislai prox. in Cieszko. 1455 AGZ XIV 437

Przejechać

Przejechać

Yaco Marzin

M. mye moql przejechać przed sliu powetrzim
ieszora oglandac, tedy, tedy mo wasniy rok
sdat s Gerlassim ku widzeno

~~1420 Przyb. Kos. 107~~

1420 Kosian nr 812

* (pino tedy)

Przejechać

2. Jacek ya to wem, o ktora, laka, Dacubog
na Maczeya zalowal tandy on sam przejechał
1446 Zap Kausz nr 788

2. o ktora, laka, Dacubog na wysp
zalowal przez to on tran yechał

PROSEJACHAĆ
Przejac

Olofernes przeciw Syrię ... przysiał
ku Ydurneyskym

BZ Judith 3, 14

(pertransiens autem Syriam)

PRZEJECIAC

Przejaci - transire

Przejebasi

Nye bito myeserera do biterperu, na nyemzem
syedzal, kof dibi przeialo PR Neh. 2, 14. ~~Przeial~~
~~mes przeialo Synig. przeial ka yda meyt~~
~~Stegm 16. Judith 3, 14.]~~

(et non erat locus iumento uui sedebam
ut transiret)

6015

Przejchać

int.

~~Przejchać~~

Jaco tho fwatczą, Yaco marczin⁵
n̄yemogl | przeŷachadz przed flim
powetrzim iefzora | oglandacz tedŷ
tedŷ⁶ mv wofniŷ⁷ rok | fdal fGer-
laffim⁸ ku widzenv

1420 Kościan^{nr} 8/2

Przejechać

1206 Taco gim pomoz etc. yako to fwa-
czą, yaco | wzał woczach maczeye-
wý wofz yquone, | aŝon rabył naŝla-
boczczu yŝpoyal dobrowo | Ina, dro-
gą, tedy przeyal przeŝtrzcza | gra-
nycza; drzeweygo newfzał alyfz |

142⁵ Pom w 1206

Przejęcia

45b

a gdy kto klusya zathnye, peltory grzywny, za szrzebcza dw lyath pyacz grzywien, acz gy kte vrany; acz bądze starszy nysz dw lyath, a bądze przez kogo zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz nacz smye przysyadz, to ma zapkaczycz.

/142/. O dzieckowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesz, acz geden z drvgym ma-
yacz graniczne rozgechane, przegechawszy graniczne
w lesye, drwa kv swemv poszythkv rąbal, ten, czyg
lyas gest, za pyrwe ma wzac syekyra, | za wtore
Dział. 57-58

 syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo
 konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
 mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
 zastawycz, a druge ma dacz na rakoymye, a znak
 ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zaklad.

/143/. O wyrąbieniuv dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa
 dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skóth;
 aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
 trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
 by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery.

Przejchaci - transire

Nor jeden z drugim maqaz granice rozgachane,
przegachawry granice w letye drwa wabal, ten,
wryg lyas gest, za kytwe ma wzazr. syékyra, Dział. 58.

Sul. 59 przestapuyezr ye (sc. granice)

AKP II 47 (135) transgrediendo

Projechai

quia ipse exiens de domo... in decem sibi
similibus... peregrinatus alios ~~projechawochy~~
granicies violenter recepit sibi quinque currus
feni

1464 A 92 XV 434 ✓

1483 ib. 523

pract. 3 pt. m.

-----152a

Gedny szą beszprawy... a-
nyfnoğa cziowyek pomocz
przysszyagacz

Ja/12/ko szą Iazebnyczy

lotro/13/wye szlwyę kos-

tarze /14/ pyanycze czo w

~~karzem/15/aeh czasto dywa-~~

ją wy/16/leganczy albo czy,

czo ge /17/ o roszboy, o

ziodzyest/18/wo przed pr-

awem prz/19/ewyczasono, a

tho ka/20/koly przegednaly,

albo /21/ o gyne takye, czy

to mo/22/ga swe gymyenyę

/23/ dobrze dacz albo prze

/24/dacz,

komv chczą

Przejednać

Ortossol 82,4,w.11-24

Przejednani - i jedni prawnicy, zastokro jego prolewy
 Berprawy ~~ka~~, a ^{nye waga} ~~any moga~~ erlawycku powowz ~~prytrazgax~~
~~(prytrazgax)~~ ~~cro ga~~ ~~III~~ przed prawem ze powe wyuzrono
 o zladczyctwo, o rozbay, a cho yakokolwyck porcyednaly
 Wst. Mac. III.

ort Ossol
 8d, 4

Przejednać - convenire

Quod ipsum Przedstawionem ipse
Swanszok in illis pecuniis con-
veniret vlg. przejednać

convenire przejednać kogoś tj. wyuzgodzić wyuzdzo-
 ną szkołę (to u St. Bac. średn. 3. 1767)

1400 KsZ Pozn no 261

prot. 3. sy. m

Przejednać

Jako Wawrzyniec przejednal Sandziwoia
o dziedziny y Sandziuog mo ip spraszil

1402 Piek^{VI}/94

Przejednać

praet. 1. sg. f.
-śm przejednać

yakoem nys ~~stajem~~ otnawiała any przejednała

na nycogo o ^hto o trzeczo czoszcz trzeszo

czasczy Drzoscowa, *cał na mysz Katharyna
zalowała, oisz trzydziesocz laty y trzy
omynęła

1418 Pysdr nr 545

[odnawiać prawo do uęps, dochodzić pretencji]

Przejednai

praet. 3. 89. m.

Jaco Dirzek przejednai Micolaya
ortirszestimi grivnami w Sairkowe

1397 Pyzdr nr 50

Przejednać

96. Jaco Thoma ne wranczil Voczecha
do Venczincza | we ftirzi grifni ani
mu kazal przejednać

1391 Pan nr 96

Delosa I nr 975

~~1394 Kute 26 109~~

~~Przejednać~~

int.

~~Thoma ne wraneril Vozrecha do Venerincera ve stivzi
grifni ani mu karal przejednaez 1391 dekrz. I, N° 975.~~

~~Dirzek przejednal Mielaya ostinzevsti 4 graimami
1397 dekrz. II, N° 580. Vozvuzinacz przejednal Sandzinia
o Sandzini 1403 Pisk. 44.~~

Przejmować

Yakom ia nye przeymował dlugu pana Lichinskego na szy^o, anym tego dlugu wynowath pyanczy grzywem panu Michalowy

1426 Pyzdr nr 824

~~Przebranie~~
Przebranie ~~X~~ = idealiter

Existens in Deo ydialiter -
przebranie 1444 ONPKY. II, 324. (178r) ^{unclp.}

Anima existens in deo ydialiter,
id est przebranie, creavit celum
et terram cum dei filio.

Præterit
Præterit - visum recipere

praet. 3. sg. m.

praeterat

Quæ Tobias erat & oculi ego, a revere præterat
B2 Job. 11, 15.

Quam apprehensus Tobias traxit
ab oculis eius, statimque visum
recepit.

6200

Przejrzeć

Przejrzeć, = respicio

imper. 2. sg.

przejrzyj

Jesus... mękt jemu: przejrzy, wiara twoja
siebie rdrowego ucrzyniła [respice, fides
tua te salvum fecit] Rom. 405.

Luc 18, 42

Przejrzeć
Przejrzeć = video

condit. 3. sg. m.
prerirat

Nie wierze temu rydowie, aby on był
ślepy a prerirat, alei werwali jego rodzię
[non crediderunt ergo Iudaei de illo, quia
caecus fuisset et vidisset, donec vocaverunt
parentes eius] Rom. 421.

Jo 9, 18

Przeirec
Przeirec = respicio

przeirec, . 5. 18 m.
przeirec

Tako smollat, ire owreja za mar-
twe leiat, wrakoi ku krydeniu
lu drhiemu przeirat [tamen ad
lamorem astantium respicere visus
est] Rom. 109.

Com XVI

proas. ind. 1 69
proasione

~~Handwritten scribbles~~

Przejmici

Spazet'ae = perspicere

6 2 1 3
Tedi nyebanda posromoczon,

7 4 9 10 5 8
Tedi) prze - srza we wszitkich przy - kazanyach twogich,

Es. 7 Tunc non confundar,
(cum perspexero in omnibus mandatis tuis).

~~Handwritten scribbles~~

MW 9.a

Przejrzeć

praes. ind. 1. sg.
praez. ind.

Przeźrzeć = perspicere

A Jedy nie bódz airomocron, gdy przeźrę
we wszech kazańch~~ch~~ twójch J. 118, 6.

Puī: praes. ind.

tunc non confundar, cum perspexero in
omnibus mandatis tuis.

Przytze
Przezwec

aus. ind. 2. vq.
przezwyc

* Przezwyc = perspicies

Wim.

R. XXIV, 74

(Luc 6, 42)

~~Jan m. 1297 A. 50~~

mkf. 50 (konie)

Br. Kar. sm T 37

Rozpr. 22 / str. 74 pocz. w. XV

1306

Przejrzeć
przezrzeć z proficere

pract. 3. sq. m.
przezirał

Gospodzin namawiał se bōdze iemu, bo
przezrzal, i se porzidō dnawa iego Fl. 26, 13.

Sut: bo patrzy, by przyszedł dzien yego

dominus autem iridebit eum,
quoniam prospicit quod veniet dies eius.

nor. postrzyć

maet. 3. 19. m.
prezident

Przejrzeć

Quod bo deus, qui futurum angelum
sibi preuiderat preszrzal sobye

1456 ZabUPozn 102

praet. 2. sq. m.

praesent. jes

~~Przewidywać~~
Przewidywać - praevidere

U. wystawy drogi ~~wasz~~ ^{me} ~~wasz~~ przeszedł
yes pul. 138, 3

~~wasz~~

Fl: 4 swytky drogiy moze spaczyl ges
et omnes vias meas praevidisti

Pul! 138. 3.

Przejeżdżający

okazywać ^z ~~trudne~~ przejeżdżania

[=przejrzana]

zudem ostrzeżenie przejeżdżania.

1453 R. ~~XXV~~, 210.

*) przejeżdżania

Przejście.

przet. 3. sq. m.
przejmat

Ona zwyciężyła.. bog
przejmiał w każde^{dz} bóstwa
swoje by stworzyćⁿ myślnik^c
M.W. B. B. B.
Jesusa

Przejrzeć
Przejrzeć

pał. 3. sz. m.

Przejrzeć?

Pan bog wszechmogący Anna swoją od nyc-
ku przejrzał, MW. 77a.
s której swoją matką sobie obrał.

~~id~~ ~~gh~~ ~~ppp~~
Przyjaciel, Przekazac.

6 19 2 1 16 7 14

Hymna + Szdrowa bandz, Anno + szwatha, kthora + sye

9 15 5 12 4 11 8

nyebem sthala, gwasz + da porodzyła, czudną pan + na Ma-

10 18 17 3 13

ria od wyekow w + bosthwe przezrzana

53

M. W. 101. a

przezrzana
part. praet.
nom. n. sp. f.

Przejana.

post. pol. pan. m. s. f.
przejana

Przejana w roku

Przejana w roku:

Przejana.

M.W. 102 a.

Przyjeź
Przeźmieć

part. part. pers
n. 49. p

Anno swyatha, od wyekow w bosthwyze prze-
szana. MW. 102 b.

^{Przejrzany}
Przejrzany = prae finio

part. praet. pass. 9. 19. m.
przejmianego

Do przejrzanego

usque ad praefinitum tempus a patre. (ex. XV)

Skłót. III, 106.

~~[do przejrzanego - quoniam sibi dominus
patre praefinit. a. 143]~~

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 149 w AV

12

Przeprzet
Przeirany

part. part. pass. g. pl. m.
przeiranych

wolnoscy a radoscy przeszczanijek

szynow

17/17, 1,96, 1/2 XV w.

Quia et ipsa creatura liberabitur a
servitute corruptionis, in libertatem
filiorum dei sic caloyese przyrodzenie ...
wyzbawono bedze y wyzwolono od ciarla
szmyrtelnego szurby ... tedy, gdy przydze
woslawyona wolnoscy a radoscy przeszczanijek szynow
bozych po dny szadnem (Rom 8,21)

Przejrzeć
Przejrzeć

psal. 84, 3. m.
(es) przejrzał

Odpuściłeś wszystkie złości ludu twemu,
zakryłeś y przejrzał wszystkie grzechy
jemu [Remisisti iniquitatem plebis tuae, operisti
omnia peccata eorum]. MW. 68 b.

Psalm 84, 3 /przeoczyć!

Przejście

post. polsk. pass n. 87. m.
przełomny

Przełom

przełomny
prospicuum - ca 1428, Fil. 1. 486

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 486

148

Przeiznienie
Przeiznienie

ratione diastolae et praesertim
est perspicuitatis

XV med. $\frac{1}{2}$; 101 ; ~~1/2~~ XV

Prejrenie 'provisio'

previdere, vorsehen, inole | provisio, prey-
renye

ca. 1500 Erz. How 79

Przejrzanie

Przeżrzenie - providentia

prerogium

(swanthey gneznskey cirkwe)

Mi Jarosław, borym prerogum ~~archiepiskopstwa~~
kym cherem byer yawno Jul. 3.

H. 412

(nos Jaroslaws, divina providencia, sanctae
Gneznsensis ecclesiae Archiepiscopus)

Прощение.

Bosze,

Bosze, ігдак бошчым прашчым

або ісцеліі кодыабо ісцеліі

ісцеліі душою ісцеліі ісцеліі

и и. 127 а.

и и. 127 а.

Przejrzenie
Przejrzenie

Wredny w radę kupili... rola figu-
lowa... i dali ją na pogrzeb pelgry-
mom, które się stało bożym przejrzeniem

Rom. 763.

(por Mat 23 →

/ mowi su. Jeronim:

Przyjęcie
Przyjęcie - mens

In mente - przyjęcie ⁱⁿ _{mentis}
14 74 01PKJ. II 524. (161 r)

Concepta fuit apud sanctam Trinitatem in mente, proeserzennio, divina

Przejrzanie cf. Nieprzejrzanie

Przejrzem i. Nieprzyjrzem

~~Przejrzem i. Nieprzyjrzem~~

Przyjęty
Przeżycie

provisio przeszriczel = c. 1420 p. xxiv, 82.
(19)

~~Jag. nr. 1299 k. 19
Br. kar. św. J. 45.~~

~~11, 7, 8~~

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

Secundum est in isto domino (sc. deo) ²⁴⁸³
quod est potentissimus provisor przeszriczel.

cont. EB

Prejāci

Przejęcie = (transitus)

Ne gest... przeszerwany wolane w vlyerach
guch Fl. 143, 17, nim. Put

1000 - ygnanie
w prejiacie

Przejście - transitus
^{meto}

Począł ku królowi Moabskiemu; a ten przesławszy Daer-
gym wrgardził Bz Judic. 11, 17. ~~Przeszedł pan~~
~~wody morza ródnego k wasremu przesławi (ad ve-~~
~~strum introitum) id Jos. 2, 10.~~

✓ transitum

6113

Przejsie

Przeverse = transuigracio

B. ~~ii~~

1471 MPKY V 117

Met pol.

La c o

Przejście 'spatium'

spacium, przeszyje

c. 1500 Erz. ~~Ston~~ 80

cf. Przeszcie

Przejście

24v pr

przeſcze
Gali⟨le⟩a interpretatur transmigracio

XV̄ med. Gł wroc 24v

(Przejście)

~~Przejście~~

Nam Galilea transmigratio, pręszczye,
dicitur XV p.post. GlDom 79

Przejęcie

Przemysyenyňa, prescria = transmigracionis
1471, MPWJ. V, 47.

wow. lub: przemyszenie

(factum est vero in anno tricesimo
transmigracionis Joachin IV Reg 25,27)

ov. IV Reg 24,15 - pnieist Joachyna do Bab. ... i reuist
w niewole

IV Reg 25,27 W pemonadrenie
Wd: pojmanie

Przejsze
Przeszcie - transmigracjo

Jozias porodzył Jeconyasaa i bracy
yego wprzeszcian^v babilonotym! A fo
przeszcyan^v babilonotym Jeconias porodzył
Salatiel.
~~Ev. az, XI 87 XIII 286~~
Ewidem²

A od Xauida az do przeszcyan
Babilyonotymgo rodzyow szhermatyze.
il. 286

v in transmigracjone Act 1, 11
v post transmigracjone Act 1, 12

w premedycynie

Przejscie

A od Dawida aż do przeszerzy w ba-
lybouskyego wdrayow sthernescrye
a od przeszerzy balybouskyego aż do
Cristosa wdrayow sthernescrye
Ew Jan 286

(ad transmigationem

(a transmigatione stat 1, 17

Prejsai

Israhelismi, re preswryl pan wody
mora & wodnego k wasremu prescw,
gdiszare wysly z Egipta

BZ Jos 2, 10

(ad vestrum introitum)

^{Prejici}
~~Prejici~~
~~Prejici?~~

V³ro theolouco al. ~~Prejichere~~ [!] ceta 1437 K. M.
III no. 2657.

Cum vites ... inhiibuit al. wscrag-
nant robore domini Michaelis ...

Przejście

Przeszłość per Galileam in-
terpretatur superabundancia

in. XV | R. XXIV, 66.

~~Jaz. nr. 1619. Mar. 2 Groch. R. 188~~

~~Pr. Kar. sw. I 29~~

~~Rozpr. 24 str. 66 pocz. W. XV~~

469

K. niedmiar dyktui

1.

Per Samariam interpretatur observan-
tia preceptorum, per Galyleam in-
terpretatur superhabundantia
messiae. Transiit (sc. Jesus) ergo
per Samariam et Galyleam in
signum quod de istis duobus
statibus homines poterunt transire
in regnum dei: primi sc. simplices
X precepta tamen observantes, et alii
contemplativi superhabundantes in
gratia dei

Przejsie
Przejsie

Usque ad decisionem iuris...
al. do prawa przeschozya }
1485 AGZ. XVI. 192. }

Andreas ... recognovit, quia inhibuit al. rozpo-
wiedzial litteram apud ... indicem ... ac nota-
riam ... ne extraderent de actis terrestribus
... usque ad decisionem iuris iuxta citatio-
nes, quibus Anna ... citavit ... Petrum ... pro
propinquitate, quam habet super bona here-
ditaria ... al. do prawa przeschozya

Przejście
Przebieg

Trzeci przebieg w przebiegu wka-
zani ^{oto jest} ~~to jest~~ duszki nerwicy

~~ca~~ 1461 - Gf. Serw. 415. r.

Przejsce cf. ~~Przeszcie~~
Przescie

Prejic
Presked-

--Tedi yaco sti hy preski hy copere za mimi
posnamonowam tedi u ostaker nego copera
Passek nekli [Micolacmi, cros lid s gego
strony: thy musis na froth * prissier.

1398. Bibl. Warr. 1861 III. 34.

Przejść
Przebieg... - Francine

Sti by przesli by copre za nimi poznawano-
wane 1402 Mark. 117.

^{Przejsic}
Przeszed-

Gedi yaco sli hy przesli hy cojsce
za nimi posnamonowane

1402 Snatk. 117.

= Bibl Wersu

Prejic'
Preced- = transire

drugy presetl gest Gn. 91. ~~156~~, b. ~~Ony sap ge~~
(~~massej byly tako vrcho presetly Gn. 174, b.~~)

Advenit quidam vestitus pilis came-
lorum ... Deinde quidam, opor druzg
presetl gest, in pontificali habitus

Przejść

Boże, gdy wimizesz w obzreniu
ludzka twego, gdy przejdiesz w
puszczy

Fl 67, 8

Prz: przejdiesz na puszczy
cum pertransires in deserto
w głąb dookoła po puszczy

Przejsi

fy o

28v lw

(introduxit przejschol¹ przewold¹)

XV⁻ med. Gł Wroc 28v

Przejść!

~~Przejść!~~

porta portibus hec...

homo non transibit
per eam, per eam.

fol. XV, R. XXV, 152.

Brückner Kaz. str. 3.

Bozyc 25 str 152

~~Petr. 5. 475. b. 60.~~

nałowa w XV

894

Prejsi

Prejsi, przez senny egiptski a
zbytek zostało piwowodzone w senny
egipskiej

B2 Ex 12, 12

r (transito)

w t

Przejść

Aby synowie izrahelscy przeszli
sop v poszed suchego morza

(perrexerunt)

BZ Ex 14, 29

W sli przez piodet suchego morza

Prejci

Bó dób myeruszajbory jako kamjern
dó kó d nye prejdzre^v lud troy, panye,
dó kó d nye prejdzre^v lud troy ten,
ktorys odzennal

- B2 Ex 15,16

v ~~B~~ donec pertransat

v " "

W 5

Prejšc

Bjdzre nyemurajocy srye jako kamien, alysz
preydzre byud twoy, gospodre, alysz preydzre byud
twoy ten, genses oryadl Put sloys 9

Bjdzre nepowozny jako kamien,
alyz preydzre gnew v twoy, gospodre,
alyz preydzre (Put: preydzre) lud
twoy ten, genses oryadl

v pertranscat

v

"

Fl sloys 19

Ex 15, 16,

Pnejsi

A rozruci nje z Oreb pnestlism .
pnes pasoro; okropni

B2 Deut 1, 19

v(transivimus)

Przejść

Przedem² przez twoją zemną gościć -
nem nym sdomyjąć syją ani na pro-
wioną ani na lewioną B2 Deut 2.27

(transibimur~~)~~)

W 5

Przejść

W. ^{aby} pozwolił przejść

Jedno nam przepros przez ... do-
yjd nyc pridrzm do Jordana a
wridzem do zemye, ktorisze to pan
bog nasz da nam

B 2 deut 2, 28.

(tantum est ut nobis concedas ^{sim. i. b. 2, 30} transitum)

Przejsi

Przepraszam cię, ale przedziś przes
twóremy

32 Jul 11, 17

(ut transeam)

W alych przesredt

inger

Prejci

Prepusor acz przedremi 'pres tui
remyji acz do meky

BZ Just 11, 19

Vut transeam

v alych presredt

Przejsi
przed-

1084. (452) yakoszthy mnye Obranczil za zemaka Sluzheva vyednanye ogranycze myedzi sluzhev < cze > m (hy sluzhewczem) hy Jemyelynem dzedzinamy pyotrovymy hy Jakvbovymy a myedzi Sluzhem (!) zemakovym kandi bich ya vrbān przesshetl sedvyema slyechcziczomā, tandy nayena stronā myalobicz zemakovo sluzhewskye a nadrugħa stronā sluzhewyczske hy jemyelyskye (!) petri et Jacobi hy tannesz (!) my (zapys) zaklath pyancidzesszanth kop obranczil. —

1458 Zap Warsz nr 1084

^{Præisio}
~~Præisio~~ = pertranso

y præydxæ
et pertransit

ca. 1461-67. Serm. 91. v.

Przejc
Przejc

1292. (118) — — et per que loca qua alias kadj cum testibus
przejdze yprzeszyasche thadj granicies debet facere cum officio-
alias s vrzadem — — Kadim szedl thadj naprawo Chlebowske
a nalewo woliczkye. — yako ya tho wyem esz kadj pakosch sedl
abo nalewo abo naprawo thadj (gy) ma granycze sipacz.

1468 Zap Warsz nr 1292

Przejść
Tzeic

Crayny) okolnye praezer = errans, ^(gyrans) migrate feicit
mo crayny

1471 | МРКҮ, 182.

(vires potentes gyrans migrare feicit
Eccles. 29.25)

Prejsic

I preszly (Fl: sly¹⁰) z lyude w lyud
y s knolewstwa w lyud drugy

Put 104, 13

(pertransient)

W medecynie

Przejść
Przeszed-

Przeszedł wrytło królestwo około
Jordanu a przepowiadał wiechę od-
kupienia [et venit in omnem regionem
Jordanis] Rom. 175.

luc 3,3

Przejąć
Przejąć = pertransire

~~Porządkiem w paragraf 1. 7, 8. Such porządek~~
~~w tym y nie osłane 1. 102, 10. Tamto będzie~~
porząd^{ki} 1. 103, 27

Tut: przejąć
pertransibunt

W tymo drugiej ptywaci będzie

Prejši

Bo duch prejšde (Tut. predre)
w myem y ne ostane

Fl 102, 15

pertransilit

U pomene ust

Przejąć

* przejąć - pertransire

Celowym, jako sryano dny tego, bo

~~do~~ duch przejęcie w ueru

Ps. 102, 15.

(pertransibit)

Ps. 102, 15.

102. 15.

~~Przebieg~~
Czas

ty 0

bo są niepokony wyżej [całki] przebieg
wskazywał - ut perforans in le
DZ Nakm 1, 15

[leop. by miał prawa ci porześci]

1000 nie przegrze... po to le
chd. mimo ci drabyc
W aby przeszedł po to le

Prejsic
poseded

b. 357

poseded = ¹transilit (1866) R. xxii, 27.

Transilit, gl. penetranit poseded sc. The,
elos dulce canendo melos

Przejść

Tedy więc może gesty są one lito
na obu stronach wstąpiło tak
yż ~~one~~ ^{nie} ~~były~~ ^{były} także ~~nie~~ ^{nie} ~~były~~ ^{były}, a są
~~one~~ ^{one} ~~były~~ ^{były} * ~~nie~~ ^{nie} ~~były~~ ^{były} ... ~~nie~~ ^{nie} ~~były~~ ^{były}
one były ~~nie~~ ^{nie} ~~były~~ ^{były}

Chy 174 b

Przejsi
Przeszedł portranive

W obwarz przeszedł erlowek Fl. 38, 9 (in
imagine pertransit homof. Strumen
przesła gost durra nara, snad przysła
(pro: przesła) by byla durra nara wodę
Fl. 123, 4 (pertransivit... pertransisset)
v neczynpiorę

v Fut: przesła pertransivit

v " by byla przesła pertransisset

Przejsie
przeje - transire

~~Przejdę (transibo) przez szczyt Egipski Bz. Sa.
12, 12. Nye przejdzie Jordana 16. Deut. 34, 3. Gdyż
wzrostli przeszli, na tych przejdzie (transias) / Skry-
aya bara 16. Jos. 4, 16. przejdzie Jordana 16. Num. 35, 10.
^{te dy} Przejść swe dwoje zeny y gich dziecy a gaden na czery
synow, y przejdę (transivit) przez brod Bz. Gen. 32, 22.
Przejdę przez Jordan widziecie ka dziezenya 16. Deut.
32, 47. Nyeż mego rycerstwa przedzie two bolai
16. Judith 6, 4.~~

U preparationis nę puer bnd 6017 .

C. Porci

Trzejsi

Gdyż przedre v Jontan a unidre-
ce w zemyj kanzanska, setrecre
wzritki bydliscele knayow gey

BZ Nam 33,51

(quando transieritis)

W gdy ni prepuwice

3mejści

gdzie przejdzie Jordan i wyjdzie
w rzekę kanańską, opatrnie, która
miasta może być ko powrocy
vareklim

B 2 Num 35, 10

(quando transgressus fueritis)

W 5

Preys'c'

Preto powstałszy, abichom przesli
potok Zareth, ~~preys~~ przisłissmi
k nyemv

BZ Deut 2, 13

v (ut transiremus)

Prejsi

Ty predzes myedre drysz swabske
(transilis)

BZ dent 2, 18

W to quencia

Trzejści

Wstanice a pncroze v potock

Arnon

32 Dent 2, 24

v (transite)

W prejdne'cie

Przejsć

Udiesz przedresz Jordan, unidresz
w remijs, ktorejs to pan bog twy
da tobye

B2 Deut 27.2

(uniqua transieritis)

W przejdziecie

Prejsi'

Aby mogli na nich (sc. kamie-
niach) pisac wszystkie slowa tego to
piewa Jordan prejdzi (Jordan
transmisso) BZ Serit 27, 3

U prezwaniowy 28

Prejsi'

Pretosz gdysz preydzesz. Jordan,
wzmysz kamperye

B2 Deut 27, 4

(quando ... transitis)

W prejdnie

Prejs'c

Uye preydresz i Fontana tego to
(non transibis)

B2 Dent 31, 2

Przejść

Na długi czas będzie trwać
w ziemi, w tym to przejść Jordan
widzieć koło drzewiny

Bz Deut 32, 47

v (Jordanie transmisja)

v przypomnienie się

Prejici

U gwarpyl nji lud dicitur prec. A
gdysz wriscasi mesli, na tich preytre
skrypya kora r

BZ Jos 4, 11

✓ (festinavitque populus et transit).

✱ ✱ cumque transissent omnes, transivit
et arca.)

Prejsť

Po suchem * dno preslysmi Jordan
ten to

BZ Jos 4.22

(transivit)

Przejsć

ibensze y on slowi israhelskimy
wzgardzil nye przepuscicor gemu
predz pres swe myedze

BZ Jud 11, 20

(non dimisit eum transive)

v ts

Mejsi
Porek... - Lientine

To góra bito Davidowy wskazano, sebrau wrzutek
Izrahel, poredel Jordan BZ I Pas. 19, 17. po
Suchem dro(!) przerplysmi Jordan i b. Jos. 4, 22. pored
slism pored pored i b. Deut. 1, 19.

transivit

6107

Wpnegnit 24

Przejs'c
Przeszed-||

Przeszedchy = transmissos
(wskr. lub.: przerechwy)

1471, MPKJ. V, 30

(hi stebunt ad benedicendum populo
super montem Garizim, Iordane trans-
misso Deut 27, 12)

~~Deut. XXVII~~, 12

W przerechwy się

Przejść

Przejść^x - transgredi

Bo tobie wytargnyon lede spokussy

W bozhe moyte pryde

~~mur~~ mur ^o Pul. 17. 32.

(transgredian)

Pul

il repnte : przez

W pnestypis

17. 32.

Prozejśc

Y mycz nye pzejdre waszey granicy
(non transibit firmos vestros,
Lew 26, 6) XI p. post. Katwin 287'

B2 pzejdre

Przejsć omine?
~~Przeszedł~~ m p

~~2301. non equitaverunt per Blyserij.~~
~~odi via consuetā, sed alia via in.~~
~~consuetā per Lukyrow et elodno et~~
~~pertransgresserunt thelonium Bly.~~
~~serywodiense alias presly mytho,~~
1493 AGZ XV 307.
~~Arch B XV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1493. str 307.

313

Przejsi
Przeć - transire.

Jedno nam przepaść przez Bk Deut 2, 28. ~~Prze~~
~~stos~~ Przechodzić Jordan ib. 27, 2. ^{A. ledi} Myć mego
nicetolwa przednie two boki Bk Judith 6, 4. Przechodzić
przez łup zamyś ib. Deut. 2, 27. Przechodzić przez
łup zamyś ib. Judic. 11, 19. Przechodzić Jordan ib. Num.
33, 51. Przechodzić potok ib. Deut. 2, 24.

(transiet)

C. Porejć

5984

Przejść
Innesed - = penetrare

Voda podług svego przyrodzenya
preschedschiy prer chvstny y vy-
ryehla dryvramy prer chvstny [sicut
eius exigit natura, penetravit, per panni-
que foramina fluens emanavit] Rom.

123.

N 95

^{Przejsi}
Przeszed-
przeszły

A gdyż był wto istne odzienie sprostne obleczon, po-
jąwszy go włodyki albo sługi Pilatowi i żydowscy
i posadzili ji najednem stolcu a splotwszy koronę albo
wieniec tarnowy alboż, jako ini mienia, iże ta ko-
rona (829) była uczyniona ściernia morskiego barzo
kończatego i silno ostrego, jako chcą tego (!), iże
wstawszy tę istną koronę na głowę miłemu panu na-
szemu Jesucristowi i wcisnęli ją dwiema drągoma
wgłowę tako silnie, iże ty istne ostry cicznie przeszły
jego świętą głowę aż domozgu i oblał sie potem krwią
zjego świętej głowy, a żydowie i słudzy Pilatowi po-
częli mówić, naśmiewając sie jemu, rzekąc: Rozm.
828 829.

x ^{Przejsic}
Przeszedl —

ktorey wazniatosa dusza —
w godzinie wlebowey manki Twiey
miejsc bolesci przeszedl.

M. W. 11 d 3. a.

Przejsi

~~Przejsi~~
Przeszed- pertransire

Zelazko przeslo dnem tego

~~Put. 104, 18. made by byla przesla~~

~~duza nasza wode nyecyrpyperp 123, 4,~~

pertransit

~~Put 104, 18.~~

Fl &

Przejci

A thwoya, yep dwozoz, przey dwoye
mycoz.

~~Ev. ex. XV~~ ~~PT XIII~~ 295
Ewdam

duc 2, 35

Przejść
Przejść - scindere pertransire

Twoje duszę, miecz bólesci przejdzie

~~[gladius tuam scindet mentem]~~ Rom.

79. [tuam ipsius animam pertransibit

gladius] Rom. 79

Luc 2,35

*Przejsi
Przeszedł-*

a kiedym uźrała, iże już biorą miotłę, ja ku pirowemu razu jako sercem urażonem odwiedzioną jestem odrozumow, bo mi się widziało, iżby ostry miecz serce moje przeszedł a pomalej chwili ocuciwszy się uźrałam ciało jego wszystko zedrane. Rozm. 821.

Prejšči

Ogenj med nim poydre V y na
plomeny w ocrédze iego nepryza-
cele iego

Fl 96, 3

V Put: poydre
praecedet
V umedri

Przejść
Przeć - antecedere
wślubienya

Tow kringat... przedre war (antecedet nos / pres
Jordan BZ Jos. 3, 11. ~~Przedma naprzod / praec-~~
~~cedamus / c. Job. 14, 3.~~

w piódmie przed warri

~~Przejść~~

5983

inženýr 1 den

Dnejsi

divo by - by syj talye, predzwa naprad,
a gospodiny tua s crelyadri... z nye-
maghe acz gydi po mas

BZ Tob 11, 3

V precectamur

^{Przejść}
~~przejść, przejeżdżać, przejeżdżanie, przejeżdżanie~~
~~przejechać, przejechać, przejechać~~

XV ex. PrFil.V.21.

~~ja g. w. 20 36. J. Garb. comp. v.~~

~~Pr. si. H. p. Str. 21.~~

Brückner Prfil 5 21 kon XV 21.

805

Przejść

Wstąpi, gospodnie, przejdzi gi^v y
obłudny gi

Fl 16, 14, xim. Prū

√ (praeneni eum)

W uprzedzi

Przejsi

Przesli są me w dzeń wdzięczna
mezo

71 17,21

Put: wpyesnyly syle przed mna

(prevenent me)
w umiedzi mni

Przejsic
Przedzied = praevenire

Bo przedzied iesvgi w bogoslawenstwach
Sotkosi Fl. 20, 3 (praevenisti cum).
~~Przevli se me w dzien vdrferena mego~~
~~Fl. 17, 21.~~

Pri: vprnedryles
(praevenisti)

V boi vprnedrit

Prejsť

Milozentze ižo (sc. luga) prezdze
me (Put: vpredny mize)

Fl 58, 10

preveniet me

W upredni mize

Przejsć

Murzinowe przejsć / nōky jego bogu

Fl 67,34

Tut: vspyessit' pred' yego vskama
ku bogu
paeveniet manus eius deo.
w upredni.

Przejsić
Przejsić = anticipare

Na paśmie las liśtok warzył słazę; rychło
przejdę was młocendra twoja Pl. 788/2 (to
autropeut was mizeriandriae).

Tut: wspanyła k nam
anticipant

W. miedr was rychło wgnediz litowci twoje

Przejsć

3 du

Przeiċ = praecedere

~~Ogen przed nim procydre Fl. 96, 3. Nlosowre~~
a prawda procydreta oblicre swoye Fl. 88, 15;
siam. fut

fut: przed lyaem tusym
maecedent faciem tuam

W upredy

Porzeić

imper

Porzeić z praecoccupare

Porzeić z praecoccupare rego F w spowiedzi
Fl. 94, 2 (praecoccupemus faciem ejus
in confessione).

✓ Put: spieszmię tyce jego w chwale
praecoccupemus

W uprzedzeniu

Przejsi
Przejs = praecedo

Wpamyantkaj teer, panye, slug, sluzebnyer
teer twych y o nich, ktorzyr naas przesly
synamenem wyari y odpoerywaya we
sane pokoyt. ~~Mat. 62. 12 XV Mat. 62~~
62. (memento etiam domine famulorum
famularumque tuarum, qui nos praecesserunt
cum signo fidei et dormiunt in somno pacis)

1424 Inze ~~3~~ s. 62; sim. Inza ~~4 6 X~~
III IV V XIV.

przesly sa, 4, 7, VIII przysly 8 VII

Prejši

Prešedil gesm w staroscy y wolal
gesm, esse w slowe twoya pfel
gesm

Fl 118.147, sim. Pul

(praerenti)

w upredritem bantio nans ; wotetem

Przejsi

^{thruydy} ~~twch~~ ^{tych} by onych, ktorzy nas) przeszly sa
srnamyem vyary y srpanym ve srnye
pokoya (memento etiam domine fa-
mularum famularumque tuarum, qui
nos praecesserunt cum signo fidei et
dormiunt in somno pacis)

1413-4 Msza ~~Is~~ 262; sim. ~~Msza 7~~ ^{VII}

przeszly 3, 4, 6, ~~8~~ ^I ~~III, IV, VI, XIV~~ przyszly & ^{VIII}

Przejsć

Memento eciam domine, famulorum, famularumque
tuarum et eorum qui nos precesserunt, ros-
pomyen thesz, pane, slug y szluszebnycz
thwyh y onych, kthorzy nasz przesly

1446-7 Msza XIV s. 185

Przejść

Przeszedł - ~~z~~ - procedere

Wpamyantay teaz panye .. onich, ktorzyz nas przeszly [z] sznarnem
wyari y odpoczywajd we szne pokoyu Max. lod. 62.

Prejsic ^{*}
Imprimis. Impresso.

у вучх кт хоры у а а пр а е с с е л у с с у а м м е =
м у а м м у а р у

qui nos processerunt cum signis fidei.

145b₁ R. 21v. 262.

Przejść

przejść

przejść przewin

XVex. PrFil.V, 28.

~~jaż w 2036 y. garb. w. u.~~

~~Pr. w. st. p. Nr. 23~~

Brückner Prfil 5 23 kon XV

872

Przejąć,

✓ przejąć = praecedo

Zawierne to wam powie dam, iie jawni
gressu nicy i gressu nomy przejdą was
w królestwie niebieskim [amen, dico vobis,
quia publicani et metretives praecedent
vos in regnum Dei] Lomu. 454.

dat 21, 31

Prejic
Presred -

duna fuit sub pedibus eius (sc. virginis Mariae)

Bo one nyevsta wy crnosor presla
a dostapyla - quia mutabilitatem
huius ^{un}medi, ^{que significatur per lunam} transiit et per-
venit \downarrow ad stabilem vitam celestem

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ SKY} \overline{V} 273$

Przejsć

Quod, ~~ysze,~~ et hominem, ~~człowe~~ka, et
angelum transcendit, ~~przeszła~~ 1456

ZabUPozn 94

4y 5

Przejsć

Tu sola supergressa es, przesła,
vniuersa 1456 ZabUPozn 99

Przejść
przebiec

impe.

Takosch wschitky przedzi a obliczi blo-
goslawyentwa a nadzesch, exe exirpja-
exocex skromna sama ma doconaex ka-
sdeij crnoti ij dobrocxij

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 245.

Przejsi

Alte zaprawdę w obrze przeszedł
słowek

Fl 38,9

Pu: przeszedł jest
pertransit

W przechodu:

Pawl. premije

Prejšč
Poreved-

vyobrazenje vel sma-
ma

Kedy pryšchla pewnoz, poresschla figura
veniente habitu, cedil' ombra 1448 R. xxiv, 357.

na p'et'w t'ec'

petenb

o tho czo nanye takim /13/
 kthorym zalowano a o/14/ny
 przynyeszly vkazan/15/ye
 takye kthorym szye /16/
 nyemoga, zostacz przetho/17/
 ony szwa rzecz straczyly
 /18/ A nyemoga gyny dalsy
 /19/ dzen myecz albo vkaza
 /20/nye drugye przynyeszcz
 /21/ podlug prawa przeczyw
 /22/ko themv wydyz szye
 /23/ nyektorym ludzom kako
 /24/ly przeszedl albo mynal
 /25/ dluszy dzen vkazanya

Frejse

 OrtOssel 49,2,w.12-25

ort doc 60: przyszedl

~~Przebieg choroby~~
przebieg

A
Kusady yus^o lath praeulo uyelye,
gdy porzycam swego pansrthwa

de morte w.

~~MAK J. T. 790, 324.~~

~~Pr. A. Sm. 324~~

Przyjść

Przejeć -

Bo nyz słwe słowo przejdzie, naprzod
nyebo y zjemya przemienienia przy: Mar. 78.

Przejsi'c

Jacom ja wezinil rok myedzi
Fyemka, a myedzi Barthomyegem,
ysze nye mala stawace koni,
a liz prawo przeszlo po Helcze
Nocy na piwe poroczky, a on
gze casal postawic misli prawo przeslo

1415 Fyedr nr 423

Przejsi'e

Jacom ja wczinil rok myedzi
Fyemka, a myedzi Bartlomyegem,
ysze nye mala stawack koni..., a
on gye casal sobye postawisz,
niszli przeszlo

14/4 Pyidr nr 423

Przejść

przeić

— donec ius et iusticia pertransibit
alias przeydzie.

~~Arch. XI,~~

1437 AGZ. XI. 131.

Si idem nos capitaneus penam vultetam
interposuimus fedus pacis tenere inter...
Johannem ... et turkonem ... sub quingentis
marcis domino regi subintrandas, tandem in
eadem pena persistere, —

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1437

str 131

97

Przejsć

~~Przeszedł~~

qui fuerunt inter... Waschintam... et Nicolaum

~~103~~ Termini... finiti sunt

~~alias~~ przesły se solum

1440 AGZ. XIV, 14.

~~ARCH. XIV,~~

~~secundum iudiciale alias signatraditum~~

quod idem... Nicolaus... debet sufficiens
ius ministrare in hereditate sua

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich,

R 1440

str 14.

Mejic
Preresed-

p

~~1253~~... extunc succumbat hoc, quod
ius inveniret iuxta propositionem
et prout ius preterit alius przeshlo

~~1444~~ AGZ. XIV. 151

~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1444. str 151.

287

-----34d

y ozap/8/lathą y okaszda
rzech y/9/le o rany o glo-
wą albo /10/ ocz koly bān-
dze wyączey /11/ NA to my
przysza/12/szncyzy Smaydb
/13/urku mowymy /14/ prawo
Na pyrwey oglo/15/wą Bandz-
ely czlowyek /16/ zabyth y
prawem przey/17/dą a nye
gest ly zaraszo/18/ny czlo-
wyey Tego zapla/19/thą gest
osszmnaczczye /20/ funtow
a kaszdy funth

czyny dwaczyesczyą szela-
gowych pyenądy

OrtOssol 33,1,w.7-20'

sim. Ort Dec 33

Przejść

Przijsé
Przijsé

Badnyely erlowyem zalyth y prawem prasyda, a nize
yesth ly zarazerony erlowyem, thego zaplatha yesth
dymenyacz funthow Ort. Mac. 33. Oitket 201

57r

a yego blyszy n/3/yechcze
tego zalowacz /4/ Tedy mo-
ze to Sandza /5/ albo woy-
th zalowacz /6/ przeto a-
by ta glowa p/7/rzesz pr-
awa nyepreszla /8/ ale
stanyely szye komv /9/ czo
szlego nyespraw/10/nye Ja-
ko roszboy Czya/11/szkye
vranyenye albo /12/ czo
kolye takyego komv /13/
Wola ly ten nagwalth /14/
szlowye nyestoycze ya/15/
ko by nyasto zaloby

Przejść

OrtOssol 49,4,w.2-15

sim. Ort dec 61

Prejic - transmittere

Transmittisset, alias preschla
1458 ARP. I 280.

f. Prens

Przejsć
Przejść

Badno by ktho rabyth, a qwezo blyey thoso are chor žalowacz,
tedy tho more wayth zalowacz przety, aby tha glowa
thake prers pma ~~prer~~ [prer] pirovra Ost. Mar. 61.

Szejsé

Przecho aby tka glowa thako prasa
prawa nypresala On Mac b! (inodok)

Prejsi'

Przeszed - fuisse - byli
Atyż tylko

✓ Dozywacz będa onych dny dawnosery, aer ktora byla
v nych abo v gych oczerow przesla, Sul. 54. ~~Atyż~~
~~nagany by na them myczere~~ mysly napyrwcy
kw sandw o thę necz byli wyszwany

(si qua fuit apud ipsos vel eorum
progenitores)

Diel 46 inarj

Przejsić
Przejsić = praeventure

~~Antiochenie jego (koga) przejdzie ma Fl. 58, 10.
Muzyczne przeidę ręki jego bogu Fl. 67, 34 (Aethiopia praeventur manus ejus deo).
W. slau, gorpodue, przejdę gi y oblaudej gi~~

~~Fl. 16, 14.~~

Przejeć cf. Przejsć

Przejść
Przebieg. Przewied...

Przejść of Przyjść

Przejść cf. Przyniść

Preje

Vide: Pruznijé' Resm. 166.

Przysiężenie of. Przejrzec'

Quatuor vasa magna farine
seminate Item eiusdem fa-
rine przykadek non plenum

De piso duo Trunci cum v-
no Wyrthel Pultium ordea-
ceorum tres Trunci cum pol-
myarek Scruti triginta
tres Trunci Triticum in
Braseatorio viginti Trunci
cum II Siliginis sexa-
ginta quatuor Trunci cum
II Salis quinque vasa ma-
gna cum medio przekadek

Papaueris vnus Truncus
Humuli in duplici loco
estimacione XXX truncorum

*Przykadek
Przekadek
1494*

Przekarmiaci = cibo refovere

Przekarmala & Gn. gl. 170, 9.

candida columba celesti eam cibo
refovebat przekarmala

Przekarmiac:

Lex nature precepit, yzbi twego czala ne
psecarmal; in. xv. R. xxiv, 62. - (102) -

Quare nos debemus custodire a cibis,
quia lex nature precepit ut nunquam
tuum corpus yzbi twego czala ne
psecarmal xv in. R XXIV 62

ieiunium est persymonia a cibis.

Quare nos debemus custodire a cibis? Quia lex
nature percepit, ut nunquam tuum corpus yszbi
twego czala ne, przecarnai,

ivi 5 Sst
de RXXIV 62

Prækar - impedimentum

Ustatem qumyena ku^{'''}radierom *præstanym
urroz prækaru spa[s]ez yma Jul. 40.

H. 92

(reliqua vero bona ad proximiores consan-
guineos vel affines, cessante quolibet
impedimento, devolvantur)

* tj. præstanciam

Prekara

Cryni' prekara

Genre hdi nye stanye lo skara nyo
reery, sluzne posere ma bier, qeqo
nyebyerym w theem nyferynyaner
prekari nyyaney Sul. 9.

H. 9 -

'przeszkoda'

Przekaza - impedimentum

Mogłyby przez wsey przekazy wzecer Jul. 61.

Tosz słusza kmyersom wzrynyez, kedy o ryna
pana swego czasu bylaby gym wzatha, ysz
mogłyby przez wsey przekary wzecer a othyzd
oth mygo.

H.149 quod absque impedimento quolibet

Przekaza
A wchdi

Przes przekazi srazenya (non obstante Emisione)
gymyenia pan'oth ktorego [kemyer] veryet' thegotho
kmyerya' pbandye skukal Sul. 108.

(sc. kmie')

B. 432

Przekaza = obstaculum - przeszkoda.

Efficitur obstaculum (~~przekaza~~ srya drye-
gze. XV R XXII 320. (k. 92 b.)
med.

efficio - przeprowadzić, wykonać, skutecznie,
cynmś zrobić, wyrobić, wywięzać się

przekaza

~~przekaza~~

non sunt adminiculo pomozza

sed dispendio prze-

caraz pol. XV, R. XXV, 157.

~~Brückner Kaz. s. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 157~~

~~polowa w XV~~

~~Petr. T. 175 k. 260.~~

1467

dispendium - odejściu, strata, zguba, szkoda

admirabile - podpora, podpórka,

uspárnie, oparui, pomoc,
opírka

prekara = 'przeszkoda'

bo wiele przeszkaz kr obawijemo mamij

quo multa occurrunt impedimenta salutis

obviancia

PKJ. I 118. ~~PKJ. I 118.~~ XV med.

Prekara

Termini¹¹¹ nullum impedimentum debeat habere

Hg. sic uia, prekary uici 1453 Paw. Sejm. nr. 114.

Przekaza - impedimentum

Przeiqnye znywo mlozbb, a tbyeranye vna przekaza
bqdre tzenyã (vindemia occupabit sementem) B%
dev. 26, 5. Augyot bari... ~~doayedi wat przed pro-~~
~~kazi (in columnes)~~

6019

HKPr II 49 (140): Uxor vero in dotacione suo remanere, vel ipsum vendere habeat liberam facultatem.

Przekaza

48b

abo yawney vkazowacz, pod naszą mylością; ale
szona tako yatego w swem wienye ma myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /
62/ /V/stawiamy, aczby od nas abo od naszych
poddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedziczny ty wszytky otrzymas, a pan, pod
ktorego są on zbiegli sklony, kmyecza se
wszytkiny rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzesa
Sul 61: alybo ye przedacz moze wolnye ma myecz. Dział. 61-62

prekaza

• dana prekaza - simpla bona, legale
impedimentum.

Simpla bona, legale impedimentum,
solana prekaza, legale sciam dicitur

1444. A. Pr. II. 5, XIV. strange przy szmycerzy

~~Przekaza~~
~~Przekaza, y!~~
Przekaza

stana przegarna
legale impedimentum

legale etiam dicitur et ha-
nue pny samyescny

1444 P.FH.V, 37.

~~Prav. sub. lib. numerus pro.~~

~~Pr. sr. st. p. 88 36 37~~

Brückner Prfil 5 37 r 1444

1530

prekaza

sądowa prekaza - legale impedimentum

legale impedimentum sądowa
prekaza 1453 akPr II.4.XXI.

Prekaza

legale impedimentum spravjedlywa
prekaza nel pregabanije 7.

art. 167

162

Stowm. Fac. pol. cel.

Przekaza

Decem talenta demeretur uel legale impedi-
mentum, sprawyedlyw przekaza uel nagabanye

XV p.post. GlKórn II 203

Prekara = impedimentum

Legale impedimentum vlg. spraviedlywa
prekara vel nagabanye. (ex. XV) Tab. 526.

nagabanie - przesladowanie, dzysleni, udrzka,
napasi, dokuczenie, przeszkoda [ST(4p)]

Przekora

wadę

Będzie mycis przekarę, nye offererę.

BZ Lev 22, 20

(si maculam habuerit, non offeretis)

makule - plama, wady, guchy

Presekara - macula

Wselka ^{wada} presekara nye bɔdɔre na nyem PZ dev. 22, 21.

~~Pɔdɔre nyɛwɛ presekara, nye offgerayɔwɛ 22, 20.~~

omnis macula non erit in eo

6018

Prekara - damnum

Angel bosi... dawiedz was pres prekari do
~~domu~~ (incolumes) do dawiz Bz Job. 10, 11.

Angelus domini (sanctus sit in timere vestro)
perducetque vos incolumes.

incolumis - nietknięty, nieznaruszony, cały.
bez uszkodzeń

6020

Przekaza - damnum

Zagłada sławy osoby zwykły szkodliwym ludzkiem...
skody czynisz a przekazy, dobre gych a zytho
poddeptawasz Sul. 81

H. 326

committere nocumta atque damna

Przekaza

Cum petitur quod non est licitum, ut aurum
et argentum et divicias, que sunt detrimen-
tum, przekaza, potapyenye, anime XV p. post
G1Dem 57

Potepnime 'zyuba'

Przekaza

Nota secundum Wilhelmum, in libro Virtutum,
| capitule De iusticia, XII sunt impedimenta
oracionis, | powyada nam tuta dwanaszczye
przekaz modlytwy XV pżpost. GlDom 57

Prekara.

~~prekara~~

secundum malum

~~prekara~~ 1475, R. XXV, 129.

~~Brückner Kaz. órw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 120~~

~~Pr. 1, 125, 12, 188.~~

~~Kazania Macieja z Racieja~~

~~Cópis Jana z Ruszezy r 1475~~

złó, miszeczyci, niepienie, ulomność, błęd,
grecch, szkoda, wada, błęd, ulomność; kara,

Porekara = turbatio

Preecasy (Temperat Turbationem) Gr. gl. 149, a.

Solaium quod ^{preecasy} temperat illam turbationem

poecila, uga, raturak, romoc, uucba.

Прекатац

part. pract. pass. ac. pl.
m.

Јакоту ја нудеахат Андрејеву
саветта стига, ала му ја стокит
на прекатацане пунуа, ате

1446 ~~9~~ ~~18~~ VIII, 18.

Prosekazai - committere

Debent cognoscere, quod si prosekazai Petrus Ja-
 cussio, quod Nicolaus de Sambrowka obligaret
 se eadem pecunias Jacussio ²⁰⁶⁹ solvere, quas Petrus
 commisit Jacussio 1399 J/aw. III, N^o 4434.

Prekaraci

praes. ind. 3. pl.

a prekaracy rarye dorecy ^zpospolne
przykaranye ku. ~~thahyey~~ rarye, aby
kaszdy ^zprzred kotwyednyery // art chae 35 (ol)
~~ktokolwiek~~ zamieszka, then przepadl myeszky
art assol 34, 2: przykara-ly // ^zprzred

~~Przekazanie~~ Przekazać

~~Przekazanie~~

o przekazaniu mecki

1428 Arch. Ter. Crac CCCXII 350,5

1428

Lel. II. 350, 5.

Prekarai

[D] Kt/hore penpde na mp Anna zelo[wala], thy
prekarala dacr Facubawi, /y zapla/cristem ye
y emu 1424 K. M¹⁰² ur. 182.

Przekazanie - mandatum

Cheremi, ab i forma przekazany, w lyseszech
polozona, plynne chowana y pelnyone Jul. 5.

Oris̄ 6: Cheremy, aby wygawrzy gey kopya, przy-
karanye radnye a obyrsynye zachowano

H. 414 VIII: volumus, quod forma mandati in
rescripto posita, diligenter seruetur
et exsequatur

Przekazic - praeccludere.

Aby droga wątkowy była przekazana.. usta-
wamy Jul. 76. ~~Przytka w górze obracacz~~
~~ka nie lasy, droga przekazana 76!~~

H. 312 ut via dubis praeccludatur.

Przekazic

Chitrosury a Iseryrosury przewrothnych
lodzy, gysz wszystko w gorsza, obracaacz
a wyglada sa, nye takaya, droga
~~przekazic~~ zadayaacz gysz gymnyem opye-
kanya myktona albo mykshon drewny pra-
nem blyskosury sa dobrem dzedzynym...
gysz dorosle a ko wydanyo podobne chowaya,
nye chesaz gysz za mozs dacz... eszby gymne-
nye gysz mogly dluzey dzyrzesz, wstawyamy

H. 313 viam pracludere impientes sul 76

Przekazić - obstare, obviare.

przezajem a

Gdy trzy lata myna, przezajem a o glowa
 przekazy obzere nye dawnozy trzech lyath

Sub. 54. ~~Wzrostu ku skazaniu ma poez~~

~~nye przekazyzajemy wystanym powroscem~~

~~Caatumacia citali non obstante) 72~~

H. 228 obstabit

Przekazic

Paul. matr. d. 1. 1. 1. 1.

Sądza ko skazanyo ma poz, nye
przekazacz nyestanyim ^{tako} poszwanego

H. 171

Sul 72

(contumacia citati non obstante)

Prekarie - occupare

Nye wyjde do mysla tego... any qemu serit pre-
kari (nec occupabit eam clipeus, any qego oblyfere
s prokem 102 IV Reg. 19. 32.

Inon ingrediatur urbem hanc nec mittet
in eam sagittam nec occupabit eam clipeus
nec circumdabit eam munitio)

532

Przekaric

condit. 3. sq. m.

By mu był Bog nie przekarzył,
wszystki by był przymiany po był.
Mac. Dod. 141. Rok (XV) Mac. Dod. 141.

Prekarié

Niechże li wam kto co, chce wam pre-
 karié albo odmawiając, nikakiej nie pu-
 szajcie, Rom. 446.
 de cyfice plus wa mówis

Przekarić = inficere

Inficit alias przekarzył si pacisnem granicie-
rum. 1487 ^{Lub} ~~Podk.~~ Podk. 107

Prorekaric'

Heredes... de Cozarow fuerunt penam sex sco-
torum iudicio, quia prorekarily necz stando in
controversia

1452 ^{dup} ~~Podk~~ Podk. 67

Prekaziaci

Fako Facub m ne prinolil
cranser leupier v Serepana,
ani mol mi precasacr.

1419 A K Pr. VIIIa 44. n. i. b.

Przekazanie

Esz Marek dal dwie wloze Przedwozowi w
szastawp, a on go dal oracz gynemu
[ze] szwoy ranki, a Marek gemu w nich
ne przecasza

1420 T Paw VII nr 1859

(leg. z swoi)

Przekazać n p

Quod tibi non nocet alteri ne praeceas, 1429

Słp. II, № 2250.

quia frater tibi est!

§
§
§

1429 Słp.

Helceel II № 2250

Krak 1429.

moreo - azkodnic,
byiszkodlirym

492

Prekaraci

Alia festa non habetis, croby ram prekaraly
roboce

(SKJ.)
~~XV Spokojna I 148~~
ex

Przekazai - insultare

Nye bit wyzadni, ktobi lema lyudu przekaral BZ
Judith 5, 17.

et non fuit qui insultaret populo isti

cus. przekarył

trotz bieten - insultaret

6022

Przekazać - impugnare

Gdy yesm molwyl gym,
Przekazywały mi zadar Ps. 119, 6.

Fb: gdy molowych gym, wywozywały
albo bożowały przeciwko mnie darmo
albo za dar

(cum loquebar, impugnabant me gratis)

~~Ps. 119, 6.~~

Przekazać

Quia legem eorum inficiebant prze-
kaszaly

XV p.post. RRp XXV 180

k. 286r

Quamuis tales (sc. publicani) apud phari-
seos erant infames V

Прекарие -

Карты презначенимихъ съименемъ сърѣшного
кнѣзѣмъ нѣпрнѣсел дусѣмъ нѣпркасра
слово борего - X ~~мѣ~~ кнѣ. Дод. 35.

Prekazai

dirimit id est infringit proelamrge prokasra

3.

77

Brown Tac vol. Cel.

Prekariac' = infringo

Dirimit est infringit' proclammeye vel
prekara. ex. xv Lab. 528.

Przekazać

zapis

~~Jaub mnie przivilit cransz Kupiec u Jerepana, a ne
mal mi przekasacz 1420 Cers. 250. Maczek dal
dwe wloceze przedmogeni w srostawo, a onze dal
srazc ggnema [x] szwoy ranki, a Maczek gonn
w nich ne przekasacz 1420 Jfca. VIII, No 1899.
sim. ib. sim. ib.~~

Pnekarai

praet. 3. sg. m.

Pnekarai = cedo

Wenceslaus advocatus... penam... contra

Jacuum capitaneum... quia sibi causam

vlg. ~~████████~~ precasral

1404 A.V. Pr. III a. ~~324~~ 89

Przekarai



Przekarais

quod przekaral causam sibi querimonij

Johannes ... penam sex scotorum Andree
... et iudicio XV ex eo, quod
przekaral causam sibi querimonii.



1436 Slppp

~~Helvet II M 2639~~

~~635~~

~~Kron 1436.~~

~~Przekazai p rz~~

Przekazanie

quia receperunt per eorum ad Judicium pro
przekazane rzeczy,

Johannes ... penam

1434

~~1434~~

II № 2552

sex scotorum Clementi...

~~1434~~

et judicio sex scotos pro eo, quia
receperunt per eorum ad
judicium pro przekazane rzeczy,
et eorum ipsum
Johannem non juvit.

~~610~~

1434

Przekazanie -

Kv przekazaniu drogi (ad praeclegendam) ^{autem}
viam / pothwarzam przez nasz obetrzenogest,
Sul. 77. ysz gdyby ktokole dural o
(H.314) dziedzyna mynye zastawyonu
poszwaiz, myenyasiz, eszby ya
dzierzawera myesprawyedlywye
z zasthawye ymyal y drzyrzal,
yasz snacz sprawnye yma y
drzyrzy, dzierzawera kv doswyath
cenyo przez swyathky, ale mye powod,

ma byz doprs-
won.

przekęsztytebie

falsi profete sunt heretici
seu mali christiani non bene
docti przekakowe przekęsy-
titlowe nye do wżeny any
dobre pysma nyerowtwe-
yacy

dr. hist. XV, R. XXV, 149.
XV ex.

Pat. 293 b 377

Biękhet Kaz. st. 149

Kecania Pielra z Słusławia

Rozpr. 25, str. 149

758

SL
54

Inckesitytel

litteralis ^{diatur} ~~dr.~~ ille, qui facit litteras, pre-
kasxytytel

ca. 1500 Erz. ~~Stad~~ 79

-Przekł. of. Napozek
Napozekki

Prozek cf. Prozeko

Przek f. Przekobialy

Przekazai cf. Przykazac.

Przeki turbarius... reaprovit:

istulle signe videtur, nisi;

→ Equitavimus per agras vlg. przeki 1407 Ks. M. T. nr. 954.

ben. 'vypovel, ne povuel', viz. hodoniz

Przeki

of Naprunki

Przekidka cf. Przekiedka

Przekładka?

(Piotr Lwowski)

Mem... Michael, nun hinc domini dicitur... Jaronni,

hoc potulerit n... domno rege, fac. herede. capital

Postulabit, ut ... in pecuniis capitalibus
et omnibus ^{bonis} damnis alias *przekład-
ki detur in remissio in terram ad exem-
tionem. 1456 Bandt. Jus Pol. 295. ~~III~~

ite, quod uno anno debent vivere, quos debet
edimmi

skincendo nepeln, qm 'do fój, nępni'

Mem. przekładki 'prekarski, przekucie, przekaci',

prekaci pastornie'

nus kiodachto (w dnuj rick', i-ge hal 2 kg' nodny

prae. pass. 3. sg. f.

Przekląć

Quia ante hoc virginitas et sterilitas
maledicta fuit nyepłodnoscz przecląta byla

XV med. SKJ V 274

k. 266r

byd'ia przekląć

fut.pass.2.sg.m.

Przekląć

Y rzekl pan bog ku vφszowy: przeto, zesz to
vczynyl, bφdziesz przeklφt (maledictus es) a
zlorzeczenyk myedzy wszem stworzenym

BZ Gen 3,14

jest przekląć

praet.3.sg.m.

Przekląć

Ten nas vczyeszy od vczynkow y od robot
rϕku naszu na zemy, gesto gest przeklϕl
(cui maledixit) gospodzyn

BZ Gen 5,29

Przekląć

imper.pass.2.sg.
neutr.

Y rzekl: Przeklęte mogą dzieci być, Chanaan (maledictus Chanaan)!

BZ Gen 9,25

preclat jeb

praes.pass.3.sg.m.

Przekląć

Bo przekl~~o~~t *b~~o~~gem gest wszelki (quia ma-
ledictus a deo est), ktosz viszi na drzewye

EZ Deut 21,23

-
- by przekląć

condit.3.sg.m.

Przekląć

Nayphi sphi przeciw tobye Balaama..., aby
czphi przeklphi (ut malediceret tibi)

BZ Deut 23,4

przekląć b. d. w. m.

fut. pass. 2. sg. m.

Przekląć

Przekł ϕ ti b ϕ dzesz' (maledictus eris) wchadzay ϕ
y ϕ y vichadzay ϕ

BZ Deut 28,19

Przeklęty - maledictus

Przeklęty - maledictus
v. pl. m.

O. vy, de, afernicy afernny, przeklęty, Gn. 182, b.
you choose by the name well step afernny

Przekłaci puchłoby

V 1^v

rec. r. u.

^{<L7}
Pomny swanexior nadzele..., aby sie ne wrickil
na ucynek przeklanty. ~~XV Hist. Kat. Nr 1625.~~

Dele I 1^v

(Dele V 2-4: ne wrinly przeklanthe)

Przekłazi puchleby

2

repl. u.

Swanery nzedreke swanthyse, aby rzye nye przy-
chilil na wzinky przeclanthe. ~~1 XV Profil. IV 568.~~

Deke E 2-4.
v 3 v
v

(Mnich dodaje, że chodzi o skomuel)

Przekląć wszelki

Przekląć wszelki
p. r. m.

Prosa srobye na pomoc boga wszyech-
moernyego w trojcy jedynego by my
racyl szeslacz drysz dar ducha swa-
thego szwyszokosy kolewstwa nyebye-
skego praszawady dyabla przeklatego
1450 Mac. Dod. 120.

V leg. puer ranae

przekląć

Przekląć

part.praet.pass.
n.sg.f.

A Adamowy rzeczce: Przeto, iszesz swey szoni
po⁴lwchal glosu, a yadlesz owocz..., przekl ϕ -
reniya
ta^v twem wczynyenyu (maledicta terra in opere
tuo)

BZ Gen 3,17.

przekląć

anè do fo

Przekląć

Przeklyphi (pro przeklyphi) gich wzgardze-
nye (maledictus furor eorum)

BZ Gen 49,7

przekląć

Przekląć

part.praet.pass. n. ^msg.

n.sg.f.; *

n.pl.m.;

Przekł ϕ ta stodola (maledictum horrem) twa,
przekł ϕ te wszitki vžitki (maledictae reli-
quiae) twe, przekł ϕ ti plod (maledictus fruc-
tus) ziwota twego y plod zemye twey

BZ Deut 28,17

* wpisane do form

przelecy

v. pl. m.

Przelecy

przelecy

Ite, maledicti, in ignem eternum

XV med. Gł Wroc 26 r

(chrub 25, 41)

Przekląć

Przeklesty

'mê do for^x

Quem videns sacerdos Ruben... increpavit, asse-
przecletemu.
rens non esse conveniens maledicto legis oblationem
plodny
Deo offerre nec inter fecundos infecundum stare

XV, med. Gł. Wrocław 75r

(unikat v. Biblii B)

x maie h' m., rez. nento. (prens)

Przekłać

mi do fon

Przeklęty

106 pr

Ecce sacerdos eius oblacionem de altari proiecit,
przekletego (yalowego*neplodny¹)
dicens eum maledictum sterilem

XV med. Gł W noc 106 r

(mieszce u Koblina' B)

przekląć

mi rdo fou

Przekląć

De his dicitur... Maledictus, przeklathe,
puer centum annorum (Is 65,20)

XV med. SKJ V 263

k. 97v

Przeklazi

m. y. 6. 3^v

Przeklantha = maledicta

~~B. przeklanq = maledictum~~
(ms. maledictis)

1471 MPKJ. V, 8

Int. sp. 2 x

belonatusque est dominus odorem mentibus
et ist: nequequam ultra maledicta tenore
propter homines

Gen. VIII, 21

Przekł^ęt Przekł^od - a²-¹ n. y. m. v

Przeklanth a. zaklanth - imprecatus est

ИМПРКѸ̄ 31

Przekł^ę idē

vir. d^ol^og^o imprecatus est preclat est
zakclat

maledictus vir v^orum d^omin^o, qui... zakclat^o
venerit civitatem Jericho Jos 6, 26

* bel pod kl^ęm

Prosklanti

m. y. m.

Prosklantky = execrabilis

ms. lat. n. p.

ms. n. p. 2 x

1471

MPKJ. V. 70

Qui declinat iuras suas ne reddat legem,
orebis eius erit execrabilis

Prov. XXVIII, 8

Puehloni

m. of. nent.
(mai uie do fo)

Puehloni the Excevalis

(w. lab. puehloni nye)

chilyep \bar{V} 134 h. 14 r

~~Przeklęty~~
Przeklęty - maledictio

u. pl. m.

Przeklęty ~~gryz~~ przestępca

przekazane + moje Pat. 118, 20¹

(maledictio)

VFL: zaślony

~~Pat 118. 20.~~

przekłać
przekłoty (two brzy) m. an. m.

Orac thij dwa bokij, przekłatha
nije cakiem, ^(two nize brzytem) szathnego szu*ja tha.

Shangha Soc. w. 31

~~MOKY. I. 197 k.~~

~~Zale miew k. Nohs. A. S. 294~~

Przekląć

przeklęty = damnabilis

v
orig. b.

Pojmyemy młodego, bandrye pyła v myego
& kycicha bolessery, ktorego gya domyessery
gey przeklętna sstarossery. Π ½ XV R. T. XLVII.

XV p. vrb.

przekłaci' przekłacy

1900 - 1901 v
p. 21. v.

rytmiczny użycie łowc...
rytmiczny użycie łowc...

Szaryz nasz od szaryzowy przekłathey

~~Sp. I, 146.~~

R. XIX 97

XV p. part.

= Szaryz nasz od szaryzowy przekłathey

Naw. 156 v

Przeklęci

20. p. b. v

przeklęty

oratio eius erit prophana maligna

Zło szczeniwa przeklęta

~~Dot. Arc. J. J. 236 K. 1.~~

bob., rlyp 0

XV v. par.

~~Brückner Kaz. s. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 161~~

~~Sieciachowski d. 10. p. w XV~~

1671

2. pot XV, R. XXV, 161.

m. f. b.

Przekląć

Przeklęty

Qui obduras aures tuas, ne audias verbum dei
et mandata eius, oratio eius fiat ex^ecorabilis,
id est przeclathą

XV p. post. R XXV 175

k. 129r

Przekłaci' puchleby

Przekłaci' puchleby. v
nr. 141.

Przekłaci' puchleby krolow zabytho
O Helena, frigerka puchleby. Mac.
Dod. 141.

XV ex.

Inchleby

P. J. L. P.

Poroklaci
włom

Nauka. Hal. by sta, do Boga, uorekat w schalki erlowyck w potrzebny w zwych,
nye do erzrowanyer poroklanthyck (R. XIX 89.

ex. XV

XV ex.

Przeklęty 'maledictus' cf. Przeklęci

Przeklaci

m. y. b.

~~przeklaci~~

brevis eius

przeklaci

execrabilis pre-
clata

928

R. XXV. 175.

preparare

~~Brückner Kaz. Śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 175~~

~~Ossol. 414. B. 129.~~

2147

Przekląć - maledicere

Ten naz ueryeszy od uerynkaw y ad robot rǫku nasze
na zemy, gesto gest przekłǫł gospodym 182 Gen. 5, 29.
Nayǫli sǫ przerwǫw tolye Balaama... aby erǫ prze-
~~klǫł~~ klǫł ^{ib. 22} Deut. 23, 4. Przekłǫł bogem
gest wsselki, ktorz wiski na drzewye ib. 21, 23.
Przekłǫwi bǫdzesz wchadzajǫ y wchadzajǫ ib. 28, 19.
Przekłǫta stadola twa, przekłǫte wsselki wsselki
twe ib. 28, 17. Przekłǫde moze drzewyǫ bǫdz ib.
Gen. 9, 25.

przeklanc

6023

Preklatci - maledicere

preklathe - maledictus (puer)
h. 175 (n 65120) 263

nyeplodnosoz preclata byle

sterilitas maledicta fuit

h. 266v

$\frac{1}{2}$ XV sky V 274. ^{previsane} XV med.

Przekląć

O... Judaszu, ... bądź ty przeklęty od Boga
ze wszystkimi zdradźcami swych panów Róm. 620.

Preklazí

Kto bydríe tobrí preklíuací, ten by-
dríe preklét na wíckí Rom. 495.

Preklaté

Preklaté jest, boć mocą Bezebubową ...
wypędra się duchy Rom. 750.

Preklati' = maledicere

Mieli to w ich rakonie napisano, g dziei stoi:
preklaty, ktory wisi na drzewie [maledictus...,
qui pendet in ligno Dent. 21, 23] Rom. 774.

Przeklęci

Przeklęty

Pilat... namienił im dwu:... Barabana... a...
Jesucina... Bo myślił Pilat, że wierzawcy żydowie
tego złego i przekłanego człowieka i Jesucina..., będą
się wronić przeciw temu złemu człowiekowi Róm. 808.

Przeklęty Przeklaci

O tem, jako ten przeklęty Barabasz był puszczone
a miły Jesus podane na ubiczowanie. Rozm. 814.

Przeklęty Przekład

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel, miły Jesus, stał tako zwleczony pośród wietnice utego istnego słupa, podług tego jako powiedziała dziewica błogosławiona Marja matka jego dostojnej świętej Brygidzie, iżże nakazń tych katow przeklętych sam przystąpiwszy barzo pokornie obłapił słup dobrowolnie a oni związali jemu ręce i związali około słupa tako barzo i tako przykro, iżże cirpiał tako wielikie udęczenie, iżże niepodobno kto-remu człowiekowi tego wypowiedać; Rozm. 817.

Przeklęty Przeklęty

Takież niedosyć było przeklętym żydom, iże miły Cris-
tus był barzo przykreml biczmi i pęgami, ale ji też
udręczali po jego sercu barzo sz[k]aradnymi słowy.
Rozm. 823.

Przekleły Przekląć

Niedosyć było przekłętemu szatanowi, iż biczował ciało zwnątrz, ale też poduścił żonę jego, aby wnątrz drażniła jego serce. Rozm. 823.

Przekleństwo (maledictum) przekleństwo młode

Przekleństwo - iniquitas

(quidam
monachi,

dygnity z młodych szlachty,

Przekleństwo na wysokości młodych szlachty 72, 8.

(te: liczący), (bunt) nunt negotate

Przeklepie ~~to p~~

2. 1.

Przeklepie uel clare exceratio

1437 | Wisl. №228. o. 86
(puklonanie, wzniesienie)

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

304

nie do form

Przeklęcie

•
Ci to stanę kv prześlōczō (pro przeklōczv,
ad maledicendum) na gorze Ebal

BZ Deut 27,13

res. f.

Przeklęcie

Ale wszystko przeklęcze (omnes... maledictiones) obroczi pan bog na tve nyeprzyjaczele

BZ Deut 30,7

m. f.

Przeklęcie

Y posyϕdze gy wszistko przeklϕcze (et sede-
ant super eum omnia maledicta), gesto popi-
sano gest w... kxyϕgach

BZ Deut 29,20

Przeklęcie

Y zagladzi ymyϕ gego pod nebem y stravi
gy na pogynyenye... podle przeklϕczϕ (pro
przeklϕcza, iuxta maledictiones)

BZ Beut 29,21

m. p.

Przeklęcie

Tocz mowy pan: Owa ia przywodφ wyele zle-
go na to myasto y na przebivacze gego
wszitka przeklyφcya (maledicta), ktora są
popysana w... ksyφgach

BZ II Par 34,24

mi fi

Przeklęcie

Ut ibi inter gentes oriretur prima bene-
diccio, vbi progressum habuit prima male-
diccio przeklęcie

XV med. SKJ V 266

k. 103r

Przeklecie = maledictio

n. 9.

Dla tego przeklecie posurre
propter haec maledictio vorabit

ca 1461-67. Seru. 91. v.

Przeklecie = maledictio

m. 2.

przeclóczy

(maledictio)

ca 1461-67. Sermon. 91. v.

1424 / 108 *V. Mns. K. H. v.*

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karía

Przeklęcie

Sed huic soli, gedno telko, benedicte
virgini, que a malediccione, od prze-
clacza, aliarum mulierum fuit exempta,
vyyąta 1456 ZabUPozn 91

Proreklage

Proreklage = anatema (rit que iustus haec
 anathema et omnia, quae in
 ev. lib. 8 ee sunt, dicitur Jos. 6, 17)

1471 MPKJ. V. 31

Jos. 6. 17. 2x

Rit que iustus haec anathema

nove: Idem obviae status

~
Poreklegre = maledictio yelno v odren

nr. 2. v

Obleklsse yest w poreklegre Fl. 108, 17.

Dnt: puchlygare

indrit maledictionem sicut verbum

lych: obliht us v puchlycho yelno v net,

Preklęcie - maledictio

Pogany wreszto pynwe bogostawnye
odkaznd pochod .. preklęce -

(ut...inter) gentes orinetur prima benedictio,
ubi progressum (habuit) .. maledictio

1/2 XV sęyiv 266.

prekiane

h. 103v

Проклятие - maledictio

Посы́дъ dre gy wrzistko proklyczere (maledicta) BZ deut. 29, 20.
Wrzistko proklyczere (maledictiones) obroczi pan bog
na two nieprizyaczete ib. 30, 7. Strawi gy na pogy-
nyenye ... podle proklyczerz (!) ib. 29, 21. C. to stand
ku proklyczerz (! ad maledicendum) ib. 27, 18. Ja
prizwyadz wyete z tego na to myasto y na przebivaczere
tego, wrzistka proklyczera (maledicta) ib. II Par. 34, 24.

wyżsiane

6024

Przeklecie

O przeklęty Judaszu, ... czemuś się naje
leki pozwolić twych ust pełnych jadów
wszego przeklecia na obłocie kroła nieba
i piemie². Rom. 621.

Przeklętnik (Przeklętny) Przeklętni 'przeklęty,
zły, pobyty

Przeklętny - execrabile

nos. lub. przeklętny

1411MPK) 137

monochlorid: przeklętny

¶ Oct 2, 11 nbi. angeli, fortitudine et virtute
cum sint maiores, nos potant aduersum se
execrabile iudicium

Apel: nie nos, przeklętny iudicium nos przeklętny
nos: nos pobyty

Proklytstvo of. Proklyenistwo

Practicality of Practice

Przeklinaci - maledicere

improveroni

Yllokroosby przeklynal albo sayal o dług,
 Ayllokrooz genu za seronicta, myna/zapla-
 ericz ma Sul. 46.

x 106-7: Quotiescumque maledixerit vel improperaverit

omnino et (81); yllokrooz h, die oronocoyer

V, yanz oronocoyer pyemur medresene

przeklinać

procl. incl.^v
3. u.

Ludzię dnij wyessyjole ij ludri wyelbya, a blo-
gostawya, a on zalostne a placzace, a owi
za syya przeklina

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 236.

XU med.

condit.3.sg.m.

Przeklinać

Człowiek, ienze bi przeclinal swego
boga, (qui maledixerit deo suo), po-
nyesze grzech swoy

BZ Lev 24,15

Przeklęcie!

*Waż. insk. V
3-9.*

~~*[Illegible crossed-out text]*~~

1466, R. XXV, 140.

malediciję przeklętna

~~Brückner Kaz. śr w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 140~~

~~*Petr. I. 298. k. 176.*~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpię Mikolajaze Star. Radomią r 1466~~

309

Przeklinać

Pauo dolum ~~sn~~etit, falsi pauonis honoe
rem increpat, gl. detestatur praeclynal,
et domitam verbere nudat auem, gl. cra-
culum soyka

1466 R XXII 14

xx k. 193

projeklinaci

inf.^v

Projeklinayace krybye neprjeklynacz

^{XV}
~~Ex.~~ XV 1409, Spr. I, 143.

(melordisentes se non remmelordisene)

Przeklinać "detestari"

imp.

- a) detestari id est maledicere, abominari vel execrare, przeklynac
- b) execrare i. maledicare, excommunicare, ~~execrare~~, przeklynac

c. 1500 Err. ~~Sto~~ 79

Przeklinać

Ipsa vero mater videns, quia frustrum
erant elemosine ille cepit cum fletu cum
vlulatu beatam virginem *is is* przeclyna⟨ć⟩ dicens

ca 1500 R XLVII 373

rkp k. 963

(w kękopisie po -a:, co u niego oznacza

skrót) (*u sieni desandria frustru he' i slub.*)

v hdyz wumici
praet.3.sg.m.

Przeklinać

Przeklynal (benedixit, Biblia taborska:
pozehnal gest) Nabođ boga a krolya

BZ III Reg 21,13

Preklinai

(Lent. 2384)

v

lum flebu um vultu bentan virginem
preclyna

Cepit b. Virginem preclyna
ca 1500R. XLV, 343.

Resumpt

L. PG2-3

Preklinać = maledico

Bogostawieni jesteście, kiedy wam będą
mówić ple albo preklinać [beati estis,
cum maledixerint vobis] Rom. 264.

Prekładać

Mądrość boga mówi: posłę k nim proroki
mądre, apostoły, a ty wy będziecie pre-
kładać Rzym. ~~20~~ 307.

Preklinai komu

Kto będzie tobie preklinai, ten
będzie przekląt na wieki Rom. 495.

Przeklinac

Przeclymal (!) Verokla szayka bakanyms
= in crepat (et) domitiam verbers (nudat) arceum }
1466 R. xxii, 14.

L. 183

przeklinac

Porreklinaei - maledicere

Porreklinal ~~benedicti~~ / Kaldad boga a krotka BZ
III Reg. 21, 13. Orłowcyk, ienxe bi porreklinal swego
boga, ponycere grzech sway ib. Lev. 24, 15.

prezjane

6025

Prosklinationis

✓

Item prosklinatione solius dei
c. 1500 R XLVII, 370.

excerpto l. 228 (also also 235)

(the above quote sent)

luc. 2384

Przeklinanie - maledictio

* wzrok [sic] błądzi zmył

Przeklinanie wzrogi przony {es} yony

ryz Jer. 29, 22 judishego

[Lep. kłotw]

notsumetw ex eis maledictio

sumi transmigrationi inde

idem hyl

quod tunc, in problemis quibus, me in terminis, ✓
vobiscum, ✓
Procedat = transpositio (tal quod solus melior*)

pro quibus gravissimus ipse (n. Andrean)
vitaverat (n. Elizabeth)

Non advertens diem transpositionis alias pre-

klada, 1487 Prin Bodk. 110.

que transpositione in die alterum et ten-
pus, et terminus domus successerunt dederat

* de port portis, repositis, dicitur

quint

Przekład

gong. (quint)

Andena h. e. ferrum, super quo ponuntur ligna in fornace,

ut praeclad 1450 Rp. Kap. Nr. 223.

On l'enge : Andena est ferrum, quo appodiatur
lignis in foco, ut melius luceant et melius
comburentur, et est idem, quod repositum
et dicitur Andena, quoniam ante vaporem, id est
velorem, etc.; ... est ferrum, super quo apponuntur
ligna in igne, quod alio nomine dicitur
hyperpyrum

more ('odbitadurice u ptuzje')
w droz; ptuzje lub

Porzeklad

~~Amphylomy~~ Dwa sroze wozpl y porzeklad gwalthem
1410 J paw. IV, No 1891.

Jako przyjedz thlorius co mozy stow u me
wspodrene porzylz my gnetur qrevers y →
prekwardnie Atlas gaw T 46 ('odbitadurice')
(to wadur; wily 'mazi ptuzje')

han, hanowa &
hude &

odbitadurice 2.244

x chonqurde 2.178 'odnare stuf me jedn stow'

Przekład

(→ klas. 8)
asillum, przekład

c. 1500 Em. słow 79

u nos. pod serb. subellum (ser' [kilo kufardlu])

XVI

dec. średn.

[wyjd.: ostrywisty błęd, ma być zapewne asellium,
podobnie jak subsellium, supersellium]
(na ród 8)

Prekīad

Neerko Preklad cum suo filiastro

1442 Mon Tur. III 95

1.

predijí (na pátom) praes. v
ind. 1. pl.

Prozehdací = transponere

dicu, quem dixerunt habere feris secunda V

Ad predictam feriam quintam transponimus
et transferimus, ^(n. dicu, quem dixerunt habere) alias prozehdam y pokladamy.

1460 Prá Podk. 88

Sub Podk

V part Louvenisner sancti Pauli, eundem ↵

↳ prociunen part Purificacíone Marie

2.

Prekladac

lutan' poned nos'

proas. pen.
3. y. m.

Precloran byva, precladan byva = preferatus | 1886 |
R. xxiii, 277. h. 18v

Sulle sigitur excellentie reperitur in re cuius
homo hominibus preferatur qd. ante pone-
tur, precloratur precladan byva precloran
byva

2.

Prækladai - præferre ^{butan' pæd, præet. 3-pl. 4}
^{found lugs, remi usq-}

W lew sebrany zakon bari estly, a prækladaly kardi-
ty isle (præferrebant singuli eos), gix vorumyely
ereyenyu BZ II Sidr. ~~47~~ 9, 49.

Intro: pichladerim
leop. y usqez med inne vâripli usqez the pitho-
ny rommichi so upeli

6026

2. przekładać

listów" powstał w

praet. 3. q. u.

Qui divino amori nihil mundanum
pretulit przekładał

XV p post. RRP ^{XXV} / 180

k. 271r

2. przekładać listami porad w inf. v

~~Uczynkom swyckym swyckim swyckim swyckim~~
pyschego nyx myloszery chrystowze-
vey nye przekładać

Ex. XV 1409. Lpr. I, 143.

(nihil unum elicitur proponere)

2. Proektadac'

nie do fon^v

~

* Proekaldaya. II $\frac{1}{2}$ XV br. vi. III 289.

XV p. vat.

feb. 2. 274 m

(part byles rebo, to uoie ne omo, ne rebo
nie do odobrenia)

2. Przekładać

shen'oi, h'ar'oi przed uym'i, g'val'si
p'nerov'i invol. 3-4

~

Presumpcio... cum anteponit, gl. preponit

* p(r)zeklada, postponit

1436 RRp XXIII 277

k. 89r

Imp. praeporo 'm'ien'ner', h'ar'oi, h'ar'oi na p'rodnie,
na n'ele; p'nerov'i, v'le'i; antepono t. p'ned'k'ud'oi,
p'ner'ov'i; 2. p'nerov'i, d'ar'oi p'ner'ov'i

Imp. p'rasump'ho 'p'ner'ov'i; p'rasump'ov'i; m'ner'ov'i

2. Przekładać (nie)

litani" poned wi' (verb. praes. act.
uynoi' a' med hagi, uynoi' a' ^{recl.}
(n. p. l. i. n. a. e.)

Mox a(s)beston illi se preferens, p^{re}cla-

dayacz, inquit

1436 RRp XXIII 277

k. 84v

3. ^{lutan' gorad}

praet. 3. pl. us.

Porokladac = propoacere

~~Ly wchaly to~~

Prose, sly ... ne prokladaly crebe w obestore-
nu gich Fl. 85, 13 (nau propoacere) ^u
se in conspectu suo).

Dnt; nye staryly enyehze jned nly
iden Predr. (gony. 4i
indere' jter-
meisho')

lych: lwadli

leop.: nie portawli echie jned ^{zenni} wuzume

lantowli: „wzaminaj ~ kolie w die olecy”

3. ^{propisare} ^{quasi origine praet. 3. pl. uz.}
^(crucei med. uz.)
^{infant}
Prebatalac = proponere

Ize ... monny nutuli suna, unia)

→ y uye prebatalac bogu praed

ocina swigina (non propo-
suerunt Deum ante conspectum suum).

hs 535
leop. nie quetizli
lych: nie litarabbi hope 2. b.
qued sergine reini

U: u ue polonili sp hope, ni. Prut

bed. nie mester hope qued rolp.

4.

Przekładać!

invers. 2-ya
dobrotach, dodawać

Przykładać ?

Fili, ne adicias, przecladay, pecca-
tum super peccatum 1456 ZabUPozn 116

~ moie bial yday now. prichodzy

Prosektorie cf. Prosekturie.

Prosektov' of Prosektivó

Przekiucie
przekłocie

Preclōca (pro: przekłocia) = fixuram (R. xxi, 73.

l. 33.

ut si videris in mensuris eius fixuram, pre-
clōce, clēnomum..., non credere (20, 25)

Przekłucie

Sexto fudit sanguinem suum in pedum
affixionem przecloczyą

ca 1500 JARp X 385

k.107a

Prætor
Prætor

inf. v

~~Lexal tri dvi f grobye, dal prætorri~~
~~solbye bak, rancre, nostre obey. ma stave~~
~~me thobie, byetoyon.~~ ⁽ⁱ⁾ XV. XXII. 334.

XV
- r. v.

Przekłucie

Sic Xt autem ^{ex} ostendit manum ad perforandum
ku przekłocyu

ca 1500 JA X 385

k. 107a

o Przekłonie
Przekłonie

(w) przekłonie

c. 1500, 7A, 10, 315.

h. 107 a

Przekłóć
Przekłóć

inf. ✓

Czebyć-ła, wstowere, dal bog przekłóć szobę ~~razem~~
vanere, nudze obe. Boqur.

✓
✓
✓
✓

przekłóćy ib. D.
✓

nie refo

Przekłuć

tur *(17)*
Longinus latus eius perforavit, ~~przekłoth,~~
et continue exiuit sanguis et aqua

ca 1500 JARp I 385 k. 107a

(wskazywanie)

Przekłucie
Przekłóć - penetrare.

ing. pen.^v
zg. b.

Praknyali rana, zada, no szee, raka gego
more byez przekłotha Jul. 64.

Dział 48 uienj

Il 155: subello memus one poterit penchri

praet.3.sg.m.

Przekłuc

Pochepiw koncerz wszedl iest za mōzem israelyk
(no dainu)
skim do *domo nyepoczesnego y przeklœol (per-
fodit) obu spolv mōza

BZ Num 25,8

inf.pass.3.sg.m.

Przekląć

A tedi myecz mego rincerstwa przedze twe
boki a przekł^oat sącz (confixus) myedzi
rannimy israhelskimy padnyesz

BZ Judith 6,4

Preklué

praes. ind.
3. p.

goly kto komu bydlá napadry
yze srye vrasry albo zabrye albo
nakolye prekolye Ort Mac 143 (g)

Abbonl 0

Prsektud
Prsektoc

part. praet.
pres. n. p. u.

^{Greckozh B. 10}
Prsektokh ^{confidit} ^{ter} ^{facilis}

~~B. prsektokh ^{confidit} ^{ter} ^{facilis}~~

2 x part. praet.

1/47/MPKJ. V, 16

manus non terget eum, sed leprosus
opprimetur aut confidit ter facili ex 1P. 13

Rz: sicut (pro sicut) hodie

lyel: strasani arkeloz, n. Redi.

~~EXIP~~ 13

PRZEKŁAD

~~Przekł~~ Przekład
~~Przekł~~ Przekł

impres.
2. f.

Zakol, przekol = confige

confige timore two names mes

pt. qwi. ze
(w. l. b. &)

1471, MPKJ. V. 66.

OS 118, 120

pl: wprzewy, and: wprzewy

Przekłucie
Przekłucie

kwiet. 3. p.
u.

Ami ma then szlonyk s tim Kaurzimek, moym
synowcem, yschere badaniem zyw, is tenye (3) po-
slal, yschbich stal s moim synem Adamem we
dozwych, yedy gy przekol wlozonyma szmythelnyze

1471 Tytuł Sz. 15

PROJEKTUC
12ekioi

-m puchol
pract. ✓
1. g. u.

3054. (270) Jakom ya kobyli gwalthem nyepreklol any oth moych rakv szmirezi pothyala anym go vschkodzil Jako oszm-dzeschath groschi Thako my pomozi boog etc.

1472 2ap Warsz nr 3054

PRZEKŁUC

Przekłóci

ing. ^v

Łron usinił y oca Janowego... zabil, thom usy-
nil za gego porzanthkem... *kyled^xmy^x sya poraly
wloczamy, ere mi ~~X~~ przekłocz schwał

1475 Rał Poc. 25

x pod liłef jilro str. do liłef, ne amery.
inje, sici blistg-

Przekłonię Arzobiskostwo - foderskie kwant. 3. fl. ^v
w

Przekłonię ^{podemnit} wycieczkowe i
wycieczkowe pow. 21.18.

v II: kopieci 2 $\frac{1}{2}$ (plus osobne menu pod
dworki)

Przeł 21.18.

Przekini

pract. por.^v
3. f. u.

Przekłó-

Gdy skwoy swyany by bok byl przekłótk,
tedy strumyem krowawy porryckl Naw.

95.

690

Przekłóć

praes. incl.

3. q.

Tedi the pen onyathery before, storage
luphenom,

A przekole by mo vchog (perforabitque
aurem eius subula Ex XXI 6),

bandre mo zdryg XV p. post. Koluzim 282
me czely

fel. (per lery)

(uni vltu p...)

praes.ind.3.sg.

Przekłuć

A przekoly gemu ucho szydlyem y bōdzye mu
sluga asz na wyeky (perforavitque)

BZ Ex 21,6

u perforare huc v...

praet.3.sg.m.

Przekłuć

Herodes gladio... se peremit praeclol

XV p.post. R XXV 176

k. 201

Przekłuć

Ipsē (sc. Nere)... non habens cultellum
invenit fustam ligneam..., quam cum den-
tibus acuens, zaostrzywszy, se ipsum per
medium ꝑ transfodit przekłol

XV p.post.

R XXV 179 k. 259

Przekłaci
Przekłaci

wart. wart.
pen. 34. a.

Bog (= bok) tego i'loczna przekłaci, [...] szkodę on
rp. JA XV 539] ex. XV SKYI 145

synodus rth coron, luesary z woda plynnych

Proekturè

perit. quact. ✓
per. 3. p. a.

Proektroè

Proektloth # perforatus | ex. xv; R. xxiv, 377.

me ma kontelut

^{Przebieg}
Przekłoc perforare'

ing.

perforare, przekłocz, przeboszcz

c. 1500 Ex. ~~Staus~~ 79

Przekłono

~~przekłono~~

przekłono! przekłono!

transfodit przekłono

R. XXV, 179.

przekłono

~~Przekłono K. 2. Str. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 179.~~

~~Przekłono 114. b. 259.~~

2432

Projektová

~~projektová~~

projektová.

se přeremít projektová

R. XXV, 176.

~~Brückner Kaz. š. w. 8.~~

~~Ročník 25, str. 176~~

previsane

2245

~~Číslo 44. k. 201.~~

Przekucie

Przekucie - perforare
Przywodzi go pan bogom, a ma go przylozyce ku... podwozom,
a przekucie ~~przekucie~~ genu ucha szylkiem BZ
Zk. 21, 6. Wredl iost za mierzem Israelskim do
domu niepouzesnego y przekucie (perforat)
obu spolu, mpra tez y zond ic. Num. 25, 8.
Przekucie spicz (confixus), myedzi rannimy
israhelskimy padnyet ic. Judith 6, 4.

wypisane

0027

Praktyka
Przeboje

Myli Jezus odpowiedział: ... a przede
mnie moją bok i me serce otworono i
przeboje, tedy będą niebiańska otworony
Rozm. 525.

Przekłuj
Przełtoć = percutio

A patym, jako ji karel (kashedl) na-
padł, obrawszy sie, by jemu nigdy
nie pawadził, schieł sie nożem prze-
łtoć [se percussurus dexteram sustu-
lit] Rom. ~~XXX~~ 110.

Przektyd,
Przektyd = punga

A w jego ciele ukazał się blizny
jego pięci ran, aby widać, kogo przektyd
[ut videant, in quem pungaerunt] Rom.

480.

'u povel' (del pod napueh)

v

Poreko

zue (n. dirones)

[dirones] Graby cesni dirones ^{mb lhyfowthly} poreko pore[s]
shuep' oth granice do granice 1425

R.S.M. II nr. 1583.

are pueli

hem. 'queni ue, ~~u~~ puel, ue odni'

Przekobiany ✓

przecobyali cutulatus ✕

1437 Wisł. №228:

n. 85

v der. inder. 0

KATAL. RĘKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

198

Proreko = transversaliter

Johannes... medietatem totius sue ^{in scholero,} porcionis...
transversaliter diuisim, ^{vcl.} vulgariter proreko rospre-
liffski ... vendidit perperne

1426 Mon. Jur. v. 51

Proeko cf. Proekobialy

Przekobiał²

przekobiały - taiculatus (?) (quo antedatus)

1455. JA. 14. 490.

261

~~ARCHTCMXIV BT. 490 DE. F. 1455~~

Przekobiały

v

cuculatus, przekobiały

c. 1500 Etz. ~~2400~~ 79

Der. Siedr. Hlho 'morsy hętko (o szramie)'
Trichter: 'z liady per, morsy' (v XVI s. uwerer)

[wyd. błęd zam. cutilatus] Der. Siedr. 'pouderzany
poprzednie liady per' (Hlho more wyfady)

Przekobiady

Johannem dietum przecobyali 1408 piek. 372.

Przekonać 'convincere' 'udowodnić?' inf. pers. 'u'
op. u.

Obwinyoni o gwałt swyatkę przez powoda
ma licę przekonaan Sul. 10

xl 11: per tertē convincitur (Diel 8)

Kthokole pszoły y s myodem ydse a o tho
bądze s prawym doswyatherenym przekonan

ib. 70

('przeprowadzenie doch., udowod-
nienie')

Diel 60

xl 166: preit leptime pvolatione convictus

3-11-11
47a

Przekonani

każdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dzczen zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lesczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto poraby
trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pszolamy poraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwałt vczyny y zabyge kege we wsy
abo na dobrowolney drodze, kto dzewcze abe nye-
wiescze gwałt vczyny.

Dział. 60

Lul 70

prae-pan.
3.2.4.6

dwie
ndrodnie

Przekazanie

-----65c

choczą tha zalo/33/ba gye-
sth wszdzyaczna /1/ vszwy-
athczona albo prze/2/kona-
na ale mały kthory /3/ cz-
lowyek kthorą rzecz /4/
 przed sziedzaczą nasza ra
 /5/dą czo by chczely nayn
 /6/ dzyerzecz tho mogą o-
ny /7/ dobrze vczynycz po-
dlug /8/ prawa prawego ma-
yd /9/ Gdy bandze kto/10/
ry czlowyek /11/ oszalow-
an oroszboy albo /12/ poz-
egą Bandz blyszko /13/ al-
bo daleko togo maya /14/
zawolacz ku prawu

OrtOssol 46,3,w.32-33 -
 46,4,w.1-14

1/1

1
kiedy zrobisz more w feyoneu
nieudre na zebke odpuszczy, co
myle poczeka w feyoneu nieudre

Przekonai

donien,
ndowodien

jest. p. p. p.
p. p. m. p. p.

Każdy człowiek może w gazecie przeczytać, że
opublikował, co było w tym porządku, chociaż
nie była przekonana Pol. Mac. 56.

inductum, dicitur

inj.

P r z e k o n a ć - vincere

^{hypo-pyrius} Qualiter periurium ipsius ^{hypo-pyrius} periurii vince-
re, przekonacz, possunt et quid pro eo pa-
ti debet?

OrtRp 43, 3

Ut Bonol 66, 4 : dolionar
in Libera 85.

dobrochci' nepos' na chodce jmeny,
A vyjani' udovodni' pravem jehonci'
jmen v' amur: jvaet. 3. 9. 44
Prekonac'

995 Jize ta grobla medzy dlufkem ame|
dzy iwynaramy Cfzoz weczynona
na | dlufku wycrzymana crzydzel-
czy lath y | crzy atam gey nigtey
prawem nepre|conal — — —

1420 Pozn w 995

~~i i i i p p~~ ^{generi 2 linnii praet. 3. q. m.}
^{gnar v ydrie}
Prekonai (ml, panceri)
V mandamus, quatenus compareatis
pro eo, quia Petrus Mexicana recepit
sibi ad comitandum ^{vienet} Tstera et fide-
iutores et iam prekonai super Tstera
et super fideiutoribus). ~~Agz. XI,~~
~~Arab. XI,~~

(... et iam prekonai Tstera et lu-
cratus est in eo 1449 Agz. XI, 350.

V mobilibus superscriptis

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zapisków sanockich

R 1449 str 350

428

Przekonać ^{per r} ^{perb. praest. v}
^{lynei, myshui} ^{pon. m. n. n.}
^{pl. p.}

~~Acta alia~~ rreery, que nobil.

Kroszowsky ^{lynei} habet in libro, quas dicit
se esse lucratas ~~alia~~ prrecomane, illas
distulimus ad (dom. captu. et) dom nos ad
quatuor septimanas a feria secunda
proxima

1441 MAGZ. XIV. 27.
ARCH. XIV.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwońskich

R 1441. str 27.

Srozekomac polonier, zuzwiler jrit. pen.
3. f. u. 2a

strona yedna zdał abo skazał y przysadzyl c
dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony nyesprawiedliwy, wczaszayacz drw-
gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie sya
kř wyaszemv stolv. A ysze gest obyeczay w są-
doch polskych, ysze sądza, kteremv wyną da-
dza, nys pozyszczze wyny, alyszby gego dokona-
no, paknyaly bądze przekonan, tedy lvpyszze
albo 3/ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
padnye / z wyną, która rzeczona pyathnadzes-
cza, se sromotą na dacz temv, ktori gego o
Dzial. 2-3

Lil 55. (111) : mandra bychely poremoron
X 178 z' idem index vineatur

3
w. 23d
w.

wpis (1)

Prekonaric sie

niektos se mu zminil...
obfucant...
obfucant...

-----23d
tedy /5/ wszdy y on ydzye-
czy yego /6/ zostana przy-
szwem peln/7/em prawye Acz
wgynym /8/ nyepoczeszym
szyę nyeprze/9/konaly spr-
awa prawego /10/ DAley py-
talyysz/11/ye nasz mozely
/12/ pospolny poszel przed
pra/13/wem luczkye rzeczy
opra/14/wyacz albo mowycz
tako /15/ yako gynszy rze-
cznyk abo /16/ zawadzą gy-
ch vrzand gdy /17/ ony ma-
ya ludze przed /18/ prawo
poszwacz

albo gymyenyę zapowyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18

vī 346 : nicht...
veralle

Przekonać się

zwact. 3. pl.
m.

tedy wśród on i jego dzyccy
rosthana przyzwem pełnem p[+]awye,
acz srya gynom mypocrycznem
myprzekonały sprawa prawego.

Ort Mac 25(g)

przekonywać

poloneis, tu
shereni,

fract. pers.
3. p. 4. u.

Przekonać - vincere
Yoel ^(victus) Przekonani w sandze zyskalem, w geem
przekonaan gest, ^(de evictione) ma do tyz weryniez Jul. 22
(Quia victus, victori tenetur restituere de evictione)

Dnia 8 maj

Receit 50

Arnd 342

Przedwzrost
Przedwzrost

poloweni, sluzeni part. puzat.
gen. h. y. m. 25d

dadzą wyjątek, aczkolwiek będzie nałożony w miejscach
albo we wszy, ten niedostępnym prawem nie ma być
sędzony, zgodnie polskim prawem przed sądem wsta-
wionym, który przekonany ma być skaran smyer-
czą gemv zgodną. *(Art 42: skary)*

/71/. O dziewczęciem gwałcie.

/S/łusza podług zakonu, aby są każdy do-
bry złego chronił. Niektorzy zły a nieczysty
w swem szynocze, czwiedzim szonam albo pannam
gwałt wczynywszy a gych czezy pozbawwszy, gdy
gym będzie dana wyjątek, chytroszą podług nieczysts-
Dział. 33.

Art 42 (64)

Art II 23 (60) Art cypr. kary

ogniem ma zgynąć. 33/ Przeto chcemy, gdy-
by nykto / tako naleszon, aczby do kosczoia
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez
poruszenya swiätosczy ma bycz zlostnyk wzät
a według prawa osądzon. Ale ysze taczy zlosnyczy
ly odpyranyv swej zlosczy wzięły sobye w oby-
czay myeszkaacz w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby są nyemyeczskym prawem odpyrały,
a tako czästokrocz swą chytroszczą od smyerczy
wychodzą, przeto chcem, aby zly gori nye myal,
ale wszady potäpyon. Vstawiamy, aby gdy takymv

prekoneu

prekoneu, shivini jurk. pract.
pen. m. f. u

Prekoneu

44b

/136/. O zlodzeystwie we wsy abe na polv
vezynyenem.

/V/stawiamy tesz, acz kto ze wsy pana gyn-
szege vezynylyby zlodzeystwo we wsy pana gynsze-
go, wiaszerze /s/, w stawie, w rzeczce, na lacze,
we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye /sehke-
da na zaplaczycz, czyge gest, a panv, czyg czlek,
vinu zlodzeysku na zaplaczycz. Aczby kto trawu
pasl abe kosyl, ten kosa abe plasz na stra-
czycz; a gdyby kto drwa rabył w lesye gynszege

Dzial. 56

del. 68 : prawem prekoneu
Hedr II 45 (130) : iudicis sovictu

Puzosomari

Puzosomari - vincere

Ord. gl. 76

puzosomari

Prekomać

Karady erlowyek more w gaynem sadrye
szwa zaloba opuszczyz ... chorya the
zaloba przekonana Ost Mac 56(g)

publione

Przekonać się

Acz w gnyym niepoczeszym sye nye
przekonały

Ort. Dz. VI 346

przekona

~~VI 210 JAVI 346~~

Prekonáci

Kasxdy c'lowyck more w gayonem
sz'ndre swa xaloba odpuseryez...
choxya tha xaloba gvesth.. vs'wyath-
c'rona albo prekonana ale maly

Ort. Pr. VI 359

Wschetnone

~~Pr. VI 359~~

uzinec (da v spone zdvoj), da lito yfres"
spine

Przekonawca - victor

Any ko ktoroy zaplaure prekonany powynen
bade prekonawcy Jul. 46.

Palmyz, liti lito pucenycho themu. arba yzemyz
nyedbele veriznil thim pucem, nyessom
ber pozyskemye... puchomemy powynen
bade puchomemy any nehozmye demy
|| puchomemy bade moor liti re dlog
wponymaan

X 106-7: victori kuchter || vincenti
Dried 37 wicz

beruicy, beruicy, nie mający twóca ✓

Przekonieczny (?) -

przekonieczna^{x)} / -
infinity^{re} - ca 1428, Prof. t. 1 493

x) rap. zam. przekonieczne Brücku. Arch. X, 288.

fol. 45 re A (pod liwnier)
glossy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. M2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

646

PRZEKOP
Przekopa

Prze, wi, transz. 14.

fossatum vulgarter

przekop

1423 Arch. Ter. Crac. VII 292, 14

1423 Cr.

Tr. Cr. VII. 292. 14.

^{PRZEKOP}
Przekopa

pre, wó, krenol ser. f.

fossatum przecopan
Brasypali

1424 Arch Jer Crac CXCv 240,9

1424 X

X. III. 240.9.

Proreop = fossatum

vii

v

hoc vertellum contra deum nimium est,
quia eius fossatum, proreop, est cupiditates
(cum appropinquasset) fossatum - prore-

op ex XV MD KV II, 326.

XV ex.

h. 279 v

chart 6,

(scholium de fotografii)

Przekop? (Przekopa?) ^{val}

circumdabunt te inimici tui
vallo ostēpōcro neprēiacrele
thooy przecop ^[...] ca 1424 R. XXIV 85,
(to napisane me samie)

~~Yag. no. 1299 k. 57.
Br. kar. św. i. 118~~

rot. opr.

~~Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV
Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV~~

line 11, 43

byel: vase, ni, now

2867

Przekop

wt. mnyg

v

Przerop = aggerem

~~Przerop~~

1471

MPKJ, V, 96

Jer 6, 6

quis haec dicit dominus exercituum: lae-
dite lignum eius et fundite sive Ierusalem
aggerem

note: wt mnygie, m. - d. xel; Arch.: ved

Przekop

p. pl.

Przekopaw = vallorum

w. lrb: vallorum

zred 17, 17

post. op. 2x

et non in exercitu parati neque in populis multis
pariet contra cum thavens proclium, in statu op
feris et in exstructione vallorum, ut interficiat sui
mas multos. 1471 MPKJ. V. 104

zred: andromaniem woi; Rus. red

Przekop

newer, val

ni. ni. v

√ Valem, gora, przekopem - vallo

14 H M P K Y V 124

Line 18, 43

valem vs. lub.

pt. 2 x sp.

quia venient dies in te et circumdabunt te
inimici tui vallo

Merch. valem, ni. hyl

Prætop: agger

vol, numer

ser. pl.

but Prætop

Aggeres prætop

1454 R. XLV, 352.

fol.

223 v

Mithras et Vespertianus quinquages romani obidentes
eam (n. Jerusalem) fecerunt sine eam aggeres,
prætop, et super aggeres fecerunt vallum (quadratus)

Irrekor = agger

v
repl.

Obedientes eam fecerunt tres aggeres wr. proreco-
pi. XV R. XXXIII 183.

et super aggeres fecerunt vallum, id est concretum
vly. plath de pelis

1456

film L. 210

(redidit de foto propria)

Prædops [?] *sub inclivus* mag. v.
vet, noster

Occupatus prædops

aggressibus circumvallaverunt.

bet., fin. & huc & hinc

14021 R. ~~14021~~ 270.

nr (?)

Przekop

Iaczko... reposuit primum terminum...
contra Kunradum... super eo, quod fossa-
tum in eiusdem bonis hereditariis al.
przekop, ius nullum habens, fodisti al.
kopal violenter

1436 AGZ XII 9

Przekop

pro, wí

disiect... se obligat... certum repere tuncatque de uero
ex fundamento nullo bono murare... →

→ cum 2 turribus... et moeniis pro defensione
meliori alias podsyambiczye et fossato
alias przekop

(1436) xvi in. Matr. III Suppl. nr 121

comes: podsiłicie 'yżum, ydyz u mure oblongi'

an

n. d.

Przekop

**Extunc Iacobus potest fossata al. przecopem
ducere eandem aquam decurrentem a fonte in
piscinas suas**

1449 AGZ XIII 288

Prorektor

no, lances

Ad fossatum a. prorektor (1464) Tyn. 466.

usque quidem circumditi medietate... tenebantur
et erunt graniciae usque ad fossatum
aliter prorektor, quod dicit in fine eiusdem
circumditi

Przekop

no, unum

nr. 1.

Quod igni indei... 2

→ debent simul redditus solvere super
fossalam alias na przekop et unum
nummulum

1475 A 92 XV 180

fosa, m

2. 1.

Przekop

Significatur autem beata virgo ~~Mxx~~ per castellum propter tria... Tercio ad castellum requiritur fossati profunditas, glęboky przekop~~ę~~, per quem prohibetur accessus, przystap, ad ~~xxxxxxx~~ turrin. Talem fossatum humilitatem habuit virgo Maria

XV ~~273~~ post. R XXV 180
k. 273

PRZEKOP

nr, numer

n. p.^v

Przekopa

stare piase,

Tego roku copana przekopa } 1405 } Apr. III, 195.

Prekopa

not

162

Yze iako dawno yakom byskup z onem gesth
w dresenu they wodi y pathoku od bysku-
py zamani¹⁾ they prekopi s pathoku wy-
wedrony

1423 AKGr. VIII a ~~1000~~ 162

¹⁾ pod biskupin ber my

PRZEKOP
Przekopa

no!, kument

ser. f. v

...ye Ne dedro dawnoscy wyuidz posual ksandz
custossa o przekopφ y o lwoy anze pnelwpi
y ne zepo stamil problφ

1428 AVGr. VIII a ~~1405~~ 142

Przekop

ni, hunc

Przekopa

Quod meum flumen fluxit meatu suo ab
antiquis temporibus et fodisti fossuram
al. przecop circa ipsius agros... et ibi
circa ipsius agros duxit aquam eadem fos-
sura al. przecopa et misisti ipsam de
fluvio antiquo ad ~~ita~~ tuam piscinam

1447 AGZ XIII ~~52~~ 251

fossura (al. ni, ni)

Przekopa
~~Transeunt~~ Scopuli... transeunt

no, lumen

rief.

Circa fossatum molendini a. nad przekopa 1461

Tyn. 457

linie peritiale factae sunt et scopuli etiam
facti sunt similiter vicinioribus... et scopulo sen-
sibili circa straginem ^{viciniorae} et molendini,
quae transeunt ~~super~~ ~~ad~~ ~~straginem~~ ~~usque~~ ~~ad~~
circa fossatum molendini et. nord pueho-
pes

rol, brzoza

7.4.

Przekopa

Post luta vadunt granicies usque ad fossatam
al. do przekopy fluvii Rokethnyeza

1484 AGZ XIX 554

Przekopa

Felix et Stanislaus... cesserunt Petro...
medium laneum... super nemus fossatum al.
przekopa in circuitu turris, due piscinu-
le al. szadzawky

1500 AGZ XVI 301

no, lumen

n. pl. ^v

Prorekor lub Prorekorpe

Pro... cum dicitur, heredes de Kenthi... hereditates
apud Kenthi et Reddus... →

→ cum kivibus (kinibus?) dictis prorekorpe, 1372

Kod Wp. III 385.

→ ... et ... cum omnibus revidas... resignant
in perpetuum tenendas

V (pro rivibus 'rivis')

PRZEKOP

Przekop

~~Przekop~~

v

Mathias ... Michaelis,
pro libera et przekop juramento decisorio evalit.

162

1398 ~~Przekop~~

~~Heidel II № 213~~

~~Krak 1398~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1398 № 763. 119~~

PRZEKOP

no, hancet ()

z fleksją łac.

Przekopa

Prout ibidem limites al. copcze sunt
sippiati inferius et penes przekopam

1449 AGZ XIII 292

rol, lincos

Mr. J. P.

Przekop lub Przekopa

**Et Stephanus poterit mittere aquam recte
ad fluvium Schan... et facere fossata al.
przekopi usque ad Gansthithopole**

1463 AGZ XIII 406

vi, lxxv

Przekop lub Przekopa

~~quia...~~ Anna... recognovit, quia porcionem bonorum suorum..., quod sibi cessit, hoc est, terciam partem... cum fortalicio al. sz thuyrdza et... cum omnibus pascuis et rivis al. przekopy, qui iacent penes fortaliciium, et cum piscina

rius Estuuiem, de lxxv

1492 AGZ XVI 238

PRZEKOP

(imprimis)

Ms. 171

Przekopa

Marcissius cum Abraam... debent... reformare
molendinum et fluvium al. przecopą et alia,
que concer(nent ad) molendinum

1446 AGZ XIII

206

Przykopa lub Prętkop, 206 l. 14.
vladislus... dux morhins...?

→ molendinum in prima fossata inter
civitates alias na przykopie ei inter
· mediam civitatem alias sredne, ...
construere consenti.

(1474) XVI in. Matr. III Suppl. nr 203

^{PRZEKOP}
Przekopa lub Przekop (ne) luy.

font, m'

→ molendinum novum in cruda
radice in prima fossata inter
civitates alias na przekopie... et u'ks
medicam civitatem... existere... admittit
(1454) xvi p. pi. Matr. IV 3 Suppl. no 884

Abolishans [elud chesovite chertino...]

PROEKOPI vol, manus (?) a plebys, ... v
Proekopa (contre cristianum)

Stener orbuleus con tumax pro non perfecti oue

proecoppa^e | 1299 | Schpp. VIII, No 8859.

in termino pereemptorio

PRZEKOP

Przekopa

(unprovisio)

res. q.

Debent ambo reformare molendinum et fluvium
al. przecopą et alia omnia, que concernunt
ad eundem molendinum

1449 AGZ XIII 281

Prekop lub Przekop ^{inundatio}

N. pl. v

leam veniente, quo sequitur inundatio...

omnia fossata alias precepi inundationum
fere totaliter destructa et disrupta fuerant

1486 AGXIX 128

PRREKOP ro'i, harru 2 flekuriu d'vini'z v
Dosekopa (quisimam)

acquiritaen d'bidem / (sime quandom)

→ Wissbyuan de posekopa et de grobla excidat
1401 Alpp. II, N° 804.

Quod Johannes... 5

v. moie jin' nomen propriu'

Prekop

Johannes... foratum dictum nomy prekop debet fodere
1441) Hptt. II, No 2906.

quod ... Johannes foratum dictum nomy prekop
ex parte ipsius ville Hamishei debet fodere et
perare ibidem

PRZEKOP

more jini nomen proprium v

Przekopa

p

versus graniciem Przekopa (1376 ~~an. c. 1600~~)
1600/MMAe. III, 398.

pro parte hereditatis de Relion, prout Henricus
ministerialis conspexit in suis graniciis... uici-
piendo se mete Henricus versus graniciem
Inehopa, se Inehopa transiundo (pro trans-
iundo) sed elidem graniciem, que abitur
Wyzard

Piekos. KODEKS DYPL M. p. T I.

125

str. 398

Rok 1376 - c. c. 1600

Przekopy ~~lub~~ *inchoyae* ~ *niejki nowe* 1
propri

Incipiendo a civitate dicta Coprzywnicza usque inter granicies Magni Blonie, Lukowiecz ... usque ibi vadunt ad fossas, quod vocantur przekopy, quae sunt fossatae post lutum ..., praeeuntes autem praedictas fossas usque ibi ad granicias Cropaczowskie (1424) 15⁶89 Dok-Mp II 28

m. pl.

PRZEKOP
Przekopa

Fossum a. przekopa II

1447, agz XIII, 257.

porobione

PRZEKOP

g. p. rekopa

*ambo debent inuicem reformare mo-
leuclium et fluvium ~~atque~~ pre-
cepta et alia, que concernent moleu-
clium et gax 1446*

GZ. XIII. 206.
~~Arch. B. XIII.~~

posthume

Archiwum bernardyńskie. T. XIII
Zab. sądów przem i przeworsk
R 1446 str 206

231

PRZEKOP
Przekopa

Ad fossatam a. do przekopy fluvii
1484 | AGZ^F. XIX. 554.

prohibere

Przekopa ^{PRZEKOP}
~~g p~~

v

... cum suea (sic) rly. dicta grodzusko
et cum rivibus (rimibus?) elictis prze-
copi | 1372 | Radw. III, 385.

(probatione, quod ineluctum)

COD. DIPLOM. MAJ. POL

T. III, r 1372 str 385

44

Prekopa

On nędrny rzd... ruciwry sie w Jesusow
stawek i skarid ji i po-deptat nozarnie
i wypusit wode prekopen [conculcans
aquam pedibus per rivulos eduxit]
Jorn. 131.

Prekop = fossa

Jesus recre: nayimny blisko jeroza
mate prekopny albo stawy [prope stagnum
parvas faciamus fossas et piscinulas]

Rom. 130.

Przechop.

~~prickop~~

Wohlbenone

fossate profunditas

glaboky prickop

R. XXV. 180.

~~Brückner Kaz. str. 8.~~

~~Rozpr. 25. str. 180~~

~~Opus. 44. h. 273.~~

XV
2533

~~Przeop~~
~~podaci posuwam alias przeop~~
1447 AGZ. XIII. 257 : ~~Arch. B. XIII.~~
~~posuwam alias przeop~~

zakochane

Archiwum bernardyńskie. T. XIII
Zab. sądów przem. i przeworsk
R 1447 str 257

285

Przekop

~~revisata~~ przekopy

1492 AGZ. XVI, 238.

~~Arch. XVI~~

partitions

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1492 str 238

240

Przekopać

Item pro eo, quia tu... perfodisti al.

przewalilesz albo przekopal violenter piscinam
ipsum et expiscasti piscinam

1467 AGZ XIII 547

Polze przekopać nize

Wosker 1733

Przekopać

Nobilis Raczlawsky habens procuracionem...
zdał nobilem Marcissium... pro piscina, quam
... Marcissius dimisit al. przecopal et ex-
prandidit al. vilowil

1450 AGZ XI 362

(publy)

Wach. 3. y. n.

Przekopać

240. Jaco Jafek | nepzekopal¹⁾ | fwÿ | mÿ
fynÿ Cefelfke | groble *Ultimus sic*
iurabit, presbiter similiter vero sibi
addendo: Jaco tho. dobrze | wem.
iaco. Jafek etc.

1390 Pozn m 240

Lelin I m 875

JA IV 180

przekopać

(przekop)

przekop. 3y. un.

так зана сьмьт...

a nye przecopal [[mv] grobye panu
abramowý]] y gaczÿ na doÿcze to
czÿfo yą woznim vca|zowano

1425 Końcian ms 1132

Przekopai - perforare (Grobby) part. praet. ✓
part. ser. af. p.

Aggerem perforatum vlg. przekopane groby
1419 Praw. IV, № 3393.

Ternius confirmatus Harisheim

Kutna ministerialis recognovit, qui (a)
vidi aggerem perforatum vlg. →

Przekopac

pract. 3y. u.

1169 (157v) Tako gym pomolz bog
y fwanta ewangelia, | yako to fwa-
czymy, yfze kzacz Mirofek neprze |
kopal anywody fpuczył Szgyeffzo-
ra pana Gardzynynego yedno yako
ftara dawno byla | - - -

1424 Pozn nr 1169

przekopaci

(huby)

inf.

Jacom ŷa grobŷe przecopacz nŷe ca-
zal xandzv | Opatowŷ anŷ mogim
wŷedzenŷm bylo anŷ | vola

1425 Roscian^{ml} 1133

Prosekopai

arg. v

→
(Nicholas) miał ławice rabi w sławie, a nie miał przepisywać,
ani prosekopai, ani prosedawai, ale ławice k stołu
Slp. II, N° 2972.

Jze keluze jednanuze bylo niezdr(z) chiroka
sem se niezdrzy klskzyzta ... o restawa, w Woly,
Zap. prosekopai slaw

ize →

Przekopac

(redemptio)

praet. 3. q. m. v

Wicarius ... rector restitit secundum iudicium super
domonium Franciscum, quia n[on] p[ro]p[ri]a

→ piscinam communem ^{cal.} przeicopal et totas pisees
d^{er}egavit super eius partem 1449 Supp. IX, n^o 469.

~~STAR. Prawa pols, pomn T 9~~

~~Piekos. Akta sadu leńs. w gród:~~

~~Goleskim~~

~~R: 1449~~

~~n^o 469.~~

~~43~~

(rednerh)

pract. 3. 4. 4. 4.

procepai

Præses III perfolia. procepai 1420 Hoff. 11, No
1213.

... recognovimus et testamur, quod ipse domi-
nus Johannes... in eadem mulieris pisanus tes
perdit vel. procepai y puresingl

Przekopai

(9. edn. 1428)

pract. 3. q. 1
m.

Perfodit vlg. przekopai 1428. Supp. II, No 1876.

Nicolaus ... cum Petro ... habet ad terminos
proximos pro eo, quia ... piscinam perfodit
vlg. przekopai et expiscavit

Przekopac ~ uuvé jin' mouch propené rolo form
tipeka przekopana

a que superficie inimus recte sigpendo scopulos ad
→ ad alium rivulum Lypka przekopana
penes quem siparimus scopulum

1491 1492 XIX 559

superficiem rivuli Todlba, a que superficie recte
eundo siparimus scopulos ... usque ad usenge
et →

v rivuli prop. adri felie usenka: v prop. kulishin i
v prop. longosculin

PuzeKopai 2. vzhropel prakt. 3. p. uv.

zalo mnye venny poddenenny
Sigmunt Snyderok, praktikal'noe
prilozheniye 1488 Gars. L. Kll

... do zenyone nuzhno * vyadav vada
o bynie

Przekopac

ing. v

Uclam perfodere a. przekopac (1490) 1686 & Kod.
Tym. 538.

quae praeiudicia sunt inceptae, * quod uene-
relibis domibus ^(inuit, feut?) abbas... Uclam perfodere
et. praeiudicia in ista, ubi hodie vocetur prae-
uisio, et Uclam debet praeiudicia limitare ab
hoc loco, ubi incipit ipsam perfodere et.
praeiudicia usque ... ad locum ..., ubi iam
stant duo regni regales

Przekopai

Jasom ya grobye przekopai nye kazal

1425 Przyb. ~~1425~~ 18.

Wotnian 1933

Przekopaci

inf.

przekopacz

1428 Arch Ter Crac CCCXII 363,3

1428

Sel. II. 363,3.

Przekopaci

uży

Przekopacz

1428 Arch. Ter. Crac. CCCXII 363,2

1428

Lcl. II. 363, 2.

Przekopanie

! (precopany i puchow.
rói (?) ~ moie mulej
repiis ubytkowani nie

pro fossione fluvii in
suo alias precopanij swey

1427 Arch. Ter. Crac. CXCVI 13,4

27 X

Pr. IV. 13.4

Przekopanie ^{rymski}
Oprzekopanye aggeris

(1418) MMAe. XVII, 169.

Quod cum ... Jacobus abbas monasterii Longynensis
... citavit... dominum tuum ... pro obtinutione
et pro fortificatione vel, si praesumptio aggeris continetur
his fluvium fluentem vel molendinam erigendam
domini abbatis

MON MED Aevi TXVN str 169

Rok 1418. (Kopia) 53

miejsce przekopane, wól

Przekopanie

Eundo desuper per aquam, ubi incipitur [...]

al. przekopanie, in sinistra parte debet fieri

silva et stagnum... cum una ripa Wyslæ

(1490) 1636 KodTyn 538

Przekopanie

Vyslam perfodero a. przekopac.... ubi inci-
pilur... przekopanie (1490 c. 1636) Tyn. 538.

przekopanie

Przekopek = fossatum ^{ro'i, ugho}

Per fossatum vulgariter po przekopek

1405 AK Cr. VIII a. ~~367~~ 92
de Tarconniere

Quia veniens Tarcon receperunt, quia primum
felicitate pertinet, sed ~~foss~~ Tarconniere
per fossatum vly. po przekopek / uquam
vly. po vodu a po *madrillo

Przekopisze

Item Andree seniori fratri cessit
proatum in Stobyenore ita longe et
late po przekopisze usque Vscze

1469. AGZ. XVIII, 1. ~~: AGZ XVII.~~
~~: Arch. XVIII.~~

Archiwumbernandyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1469. str 4.

uniwersytecie, obelga

ac. sg.

Przekora

Ale ia wyiów od nego iego mecz vczól iesm
glowó iego y odiól iesm przecoró od sinow
israhelzkich (opprobrium)

F1 II Prol 5

przemienie

n.sg. lub

Przekora

i.sg.

Nade wszemi neprzyaczolmi mogimi vczinon
iesm przecora (opprobrium) s^osadam mogim
bazzo

tych: skalen w przemienieniu Fl 30,14, *mi. Pr*

Radz. byłem w pohańbieniu u wszech nie-
przyiaciol ~~mbich~~

ruinera, obelga

KXKXKX

n.pl.

Przekora

Bō miloscz domu twego iadla me y przecori

*przegaraiōcich cze spadli sō na mō

(et factum est in opprobrium mihi)

Fl 68,12, sim.

byel i lon dla ciebie zwenal mygnie

Pał

postranienie

i.sg.

Przekora

Vczineni iesmi przekor^o (facti sumus oppro-
brium) s^osadom naszym

Pał: w potępy

F1 78,4

Azch: Kłiszy w postranienie w zmiarce męzyl

umierze, obelga

g.sg.

Przekora

Pamóczyen bódz przecori (opprobrii, Puł:
prækorę) slug twogich

F1 88,49

Wiel : na rekizycji zdy

Prekora

m. p. v

prekora. *obrobrium

c1455. JA.14.491. = DF V 17 opprobrium

373

~~ARCHITCMXIV str. 491ob. v 1455~~

Prekora: obzrobium

u. y. v

(Muznyashka, Prekora: obzrobium
2 1/2 xv kavim. 242.
3

xv p. nat.

pod. unimjaly, 'obelge, uniege, obene'

str. 112.
Wskazanie 112: przykazanie

z me przykazanie
Przekazanie

z me przykazanie
Przekazanie

-----153d

ysz on tego opyekaldnycz-
stwa

nykomv na /15/ przekora ✓

nyespusczą /16/ ale prze-

to ysz nyem/17/oze a nyv-

mye twar/18/dych y trud-

nych rze/19/czy oprawycz

podlug /20/ prawa maydbo-

rszky /21/ KAKo maya /22/

wszdy oczczo/23/wego dlu-

gv na syro/24/cze czo ny-

emoze my/25/ecz opyekald-

nyka a /26/ nyemaly tą

syrota /27/ od powyedzecz

dolath a kako wyele ma

myecz lath Slowye asz by

myala ta syrota lata

OrtOssol 83,3,w.14-27

Porokora = opprobrium

Verinon iesm porokora sftadom magim Fl. 30, 14.
Odipl. iesm porokora od vinow israhelskich
Fl. (I, 2), 5. Pamferen bftz porokori slug
swogich Fl. 88, 49. Verineni iesmi porokora
sftadom narzym Fl. 18, 4. Porokori poroga-
raidskich (!) cze spadli sft na mf Fl. 68, 12.

portulone

Przekota

ysz on tego nykom v na przekota nye
spuscera — ozu schadin tuc

~~2. pot. XV 6M. Br. VII 573~~

przekota

Corredera

Jacobo Corredera

1449 Mon. Luc. II 69

Przekora

Swanthoslaus ... cum Przekora ... habent
terminum

1423 AK Gr. VIII a₂ ~~157~~ 157

Przekorka cf. Przeskorka

Przekora cf. Przeskora

Przekazywanie = approbation

Ważne przekazywanie wójt iest proceda bliźniacza
Lwajim Fl. 14, 4, mi. Ost

approbation non acceptat

Duch. każdy polenienie

tych: religiozni nie przyjęt

Przekazywana

v

przekazywana twimy drogami cyf. bzdó

Nr Kowm 3,6

- contumelios le aff'iam

↳ Desp. zebó cyf. dei Angel

20, 8b. sp. 2 pagk.

Przekoryna

Przekorsina z conlumeliam

~~P. przekorsina~~

Jan 14, 21 (ne des nos in opprobrium)

Feb. 17, 22

ms. lat. 100

1471

MPKJ. V. 99

Przekowy

pro vinclis vlg. praeconi

1429 Arch Castr Crac III 395

1429 Cstr.

395

Porzekowy = vincula

v. pl.

Stępsan porzekowamy Gn. gl. 149, a.

tamquam compeditus, stępsan, vinculis
infernalibus, vel est peccatis mortalibus
porzekowamy

ac.pl.

Przekowy

Rostarguymy (pro rostargaymy, Łoś: rostargnymy)
gich przecowi (vincula)

Fl 2,3, sim. Puł

ac.pl.

Przekowy

Y wywodl ye ze czmy y z czena smerczy, y przek
kowy gych (vincula) zlamal

F1 106,14, sim. Puł

Przekowy

1.pl.

Mecze s obv stronv sekócze w rók v gych... kv
swózanv krolew gych w przekowach (in compedi-
bus)

F1 149,8, sim. Puł

Porekawy

res. p. 1.

Porekawi = vincula | 1444 | R. xxiii, 308.

item bone partes, Petre, demeris, recipe
vobis presentiam et peracti vincula
resolve tibi poterete hereditate

P. Bl. v

Pozekowy

XV used.

Old pozefow # a vinculo 1454 R. xxiv, 350.
Luznieston, ementh powder

(more to us key?)

Bl. v. 1. 0

Prickowig

l. pl.^v

in sarcocribus habun- in prickowig,
plancius

in ijzertwark
opfijerij

S. N. Y. 1, 66. 1/2 xv w.

xv med.

ministri hirti sunt, et ego, ut minus sapiens
dico, plus ego, in laboribus plurimus, in venen-
tis habundantius

Przekowy = vincula

prze.covi ?

vincula

ca 1461-67. Sermon. 445. v.

652

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta ~~445 v.~~

Przekowy

mipt. v

~~XXXX~~

~~XXXX~~ Przekowy = vincula

1471

MPKJ. V. 88

~~XXXX~~

Feb. Apr. 21

hanc dicit dominus red me: Tui fili vincula
et arterias et pones res in vobis his

res 27, 2

Трудовой.

Р. п. 1

Мужской класс с преподаванием
русского.

русский.

M. W. 101. 12.

Przekowy

Dedi te in fadus, w rosplodzenye, populi
mei, ut educes de con(n)clauae, s przekow,
vinctum swyżanego (Is 42,6)

XV p.post. R XXV 173

Prekowsy

m. pl. ^v

crurigal, prekowsy

c. 1500 Erz. Slav 79

In large ♂

one, fresh. ♂

wyd. crurigall(!)

Przekowy - vineula

~

m. pl. v

Rospadli sô sre przekowi loktaw u rûku gego BZ
Gen. 49, 24.

rdicovlaku nunt vineula brachiorum et
manuum illius

ballotum : u mîstnie ul remion medryzjone

u nos, pod kolien to bylo v pruned

byel i mîstni remion i rûk kzo 5328
nove mîz

Illius: fêlôst nînd die Fesseln seines Arme u.
Hânde

Porzekony = vincula, campedes

Rostargnymy (pro: rostargnymy/gichs
porcowi Fl. 2, 3 (vincula) ~~Stene...~~
Stene s obu stron sekere w rzkv zych....
ku swpzanu terolew zych w porzekawach
Fl. 149, 8 (in campedibus).

porokone

Przekory = vinculum

Tedy jąt je wiec w przekory [pater
conieit eos in vincula] Rom. 104.

Przekowy = vinculum

Jesus... rekt... : Ale to dziewczka Abramsowa,
którą związał satan osiemnaście lat, nie
podobniej li jej w ten dzień sobotni roz-
wiązać z jej przekow? [hanc autem filiam
Abrahamae, quam alligavit satanas, ecce de-
cem et octo annis, non oportuit solvi
a vinculo isto die sabbati?] Rom. 377.

Prekury

Porajemnie jazyry ji skuj myji ji Twardy-
mi prekowami Rom. 587.

Przekowy = vincula

Święty Jan usłysząc męczyłki w przekowach
miego Jezusa, posłał dwu z jego zwolników

[*Joannes autem, cum audisset in vinculis opera
Christi, mittens duos de discipulis suis, ait illi*]

Rom. 314.

Prekopy.

Y. 68.

ut educis de conclave
sprekow R. XXV, 173.

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 173~~

publikowane

~~Ord. 414. k. 27~~

1994

3 42,6

Przekrasny - pulcherrimus

fructus (arboris pulcherrimae)

Wszystkie soby dnya pierwszego owocze i drzewa
przekrasnego BZ. Lev. 23, 40. Sama przekrasna
mōza nje znala, (i. Gen. 24, 16.)

(pulcherrimus)

Rebecca...

re he puzsle lu shidnyer

dyel: lenda pisluna, vi. uora

Lev: nappisluicjuz

6029

Redi: lev: so nappisluicjuzo

uora: pisluje

u uor lwasny: 2. pisluje; 3. doly, uforuz

Przekrasy

Przenakrasy = optimus

Przenakrasa = optimi (consilii) 1448 R. xxiv, 353.
 Przenakrasze ≠ prooptima (beneficia) ib. 354.
 1448

[virgo clavis est optimi consilii puerula-
 brava

☐ beneficium prooptimum puerulabranze

pot., filu &

u nos mento podlegony

przekraść

premier, premier u. premier niedziela
premier, premier niedziela,

Jaco czffo moŷ towarziffe wzeli¹³
Coŷn^a) a | ahtel pŷwa to wzali
yze prze¹⁴ cradzo|no¹⁴ [czff] czlo
anŷeczono¹⁵

1423 Kościan nr 1004

Przekr'slenie i' nekreszenie

1556. (114) — — occasione anulacionis(?) et cassacionis libri
superius alias dla przekryeschenya' kxank.

1484 Zap. Warsz. nr 1556

u. ues. lene

Przekroczenie

Święty Jan... wypisał napromienie świętego Piotra,
w Amama i w Caijana przekroczenie popstus i
wraca sie k temu rasię Rom. 710.

Przekroic = praecidere

Przekrocion jest jako od skarcia zrywot
moy Fl. 2k. ~~4~~.

Praecisa est, velut a texente vita mea
Is 38,12

Put: Przestrzyzon jest jako odtkóczego zywot
moy 2k. 4

Przekroć - pindere

Scidit pszekrogil

142 XV R. XLV 359.

Perkenic = perforare

Perkenogyla = perforata esset
2 1/2 XY katwin. 2 1/2.

Przekryć - condere

Ukradła gy... y przekroła gy przed Atalyp BZ
IV Reg. 11, 2. ~~D. 16. 22. H.~~

Furata est... et abscondit eum a facie
Athaliae IV Reg. 11, 2

6030

przekryć

A lozabeth, iasz qy przekryła, bila dziewczka kroyca
loramowa BZ II Par. 22, 11

lozabeth autem, quae absconderat eum,
erat filia regis loram II Par 22, 11

Prekerze (Prekerze?)

Si ex abrupto prekerze predicasset / ^{XV med.} R. xxiv, 367.

Xpus cum peccatoribus et ^{For. '97}
publicanis manducat ut eis
noticiam sue humanitatis
notificaret, ut illi eo avidius
verbum de ore ipsius attenderent,
quia si ex abrupto alg. prekerze
predicasset publicanis et peccato-
ribus fortassis in moribus suis
peyorarentur

Przekrzywiaci

Przekrzywiacz walgiere
ca 1500 R XLVII 354

przekrzywić

przekrzywiony

Iversant recte ad quercum
curvum, alias przekrzywiony, in
quo fecimus signa ~~ad instar crucis~~

(1446) Dok Sep III 189

Matr III nr 144

Prækup

Prækup . ca. 1450 Gr. Fil. IV 570.

Præcipi.

Remestiatorium præcipiunt.

XV in. R. XXV. 272.

Przekupien

Przekupien *tuber* 1437 | *Wisl. №228.* ✓

29

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 *Lucianus, r* 1437

Porokupien

1448
Porokupnowe = employees } R. XXIV, 354.

p
prékupien, překupia:

prékupien preempton

1463 (P+FH.V.12.) ✓

~~1463 IAN 100~~

Pr. v. s. p. str. 12.

Brückner Prfil 5 12 r 1463

verte! % 516

Przekupień

Penesticus przecupyen

XV p. post. G1Dom 92

Прекупици

прекупного мерцатор ✓

с. 1500, 7H, 10, 380.

Прекрестна

Прекрестна

рестна,

1462,

R. XXV. 270.

Przekupka

Penestica wr. przekupka. ex. ²⁰⁶xv537.

Przekupny = venalis

Venales dominas, imperiales ^(z)przekupne
panye, rozkarvyacze panye. II $\frac{1}{2}$ XV Groß.
III 289. ✓

| Fot. 2766 |

qui vult vere studere, sciat
nummos servare --- nummos venales
dominas, przekupne panye, facit
imperiales

Prosekurwicz

~~XVIII~~

Prosekurwyło schia = impellatum i.e. meretricium
catum

1471 MPKJ. V. 23

Sororem uxoris tuae in paelicatum illius,
non accipies nec revelabis turpitudinem
eius, adhuc illa vivente Lev 18,18

~~XVIII~~

~~Lev XVIII~~

Pozelai

Jezu cristh... swa swantho crew pozelal¹²⁹ nath
erzeseriyani. Bogur. B.E.D.F.

rosalal ib. E.

(Bogur E - rosalal)

Przelać

Omnes hic est enim calix sanguinis mei novi et
eterni testamenti misterium fidei qui ^{pro}uobis et
pro multis effundetur in remissionem peccatorum,
y przye wyele gych przyelana bōdzye ^{na} othcupye-
ne gręyechom

ca 1431 Msza XII s.216

Msza I. VIII: rozszal, III. IV. VI: bąndze rozszalana, VII: uylana

Prælia

Bog ...

Baras luthossyry

Ysa nya sebaryl psykha

Yantoyakent prælia.

1453

R. ~~210~~ 210.

✓ ---

Porolai. funderere, effunderere.

Krew porolegocz na oltarzu 182 Num. 18, 17. Ktokoly
porolege krew erlowyceró, bódre gego krew.
porolana ib. Gen. 9, 6. Verekl do nych, icenze
necheró krew porolal ib. Num. 35, 15. Porolaly
krew na oltarz ib. II Par. 29, 22. Myasta mayó
bejz kw pomoy uszeklim, ktoristi nyecherócz
krew porolali ib. Num. 35, 11. Pócke narre nye
porolalista krowe teyto ib. deut. 21, 7. Wyekuz
krowe porolal... porole nye bódreer mox dra-
laer domx gymyenyx memx, tako krew porolaw
porole mnx ib. I Par. 22, 8. Porolanpx / effusus
e / yako woda ib. Gen. 49, 4.

6031

Przełać

Ktokoly przelege krew czlowyeczõ, bõdze
gego krew przelana

BZ Gen 9,6

Quicumque effuderit humanum sanguinem,
fundetur sanguis illius

Przelać

Przelanesz yako woda

BZ Gen 49,4

effusus es sicut aqua

Przelać

Krew przelegesz na oltarzu

BZ Num 18,17

sanguinem tantum eorum fundes super altare

Przelać

Myasta mayō bycz ku pomocy vczeklim,
k-torzisbi nyechczōcz krew przeleli

BZ Num 35,11

Urbes esse debeant in praesidia
fugitivorum, qui nolentes sanguinem
fuderint

Przelać

Vczekl do nych , ienze nechcò krew przelal

BZ Num 35,15

confugiat ad eos qui nolens sanguinem
fuderit

Przelać

Rōcze nasze nye przelalista krwye teyto

BZ Deut 21,7

Manus nostrae non effuderunt sanguinem hunc

Przelać

Wyelesz krwye przelyal... przeto nye
bōdziesz moc dzalacz domw gymyenyv memv,
tako krew przelyaw przede mnō

BZ P Par 22,8

Multum sanguinem effudisti ... non
poteris aedificare domum nomini meo,
tanto effuso sanguine coram me

Przelać

Wzōly kapłany krew gich y przelyaly iō
na oltarzv

BZ II Par 29,22

susceperunt sanguinem sacerdotes et
fuderunt illum super altare;

Przelać

Byly takesz skopi a tich krew na oltarzu
przelyaly a zarzazaly barani y przelyaly
krew na oltarz

BZ II Par 29,22

mactaverunt etiam arietes et illorum
sanguinem super altare fuderunt
immolaveruntque agnos et fuderunt
super altare sanguinem

Przelai

Mszczy krew forszyanę Suł. 78, arg

Mszczy krew vmarłych przelyanę

FI brak

brak Tac

Przelać

Hanybal w Rzymie thaką wyelką krew yest
przelął

XV ex. MacDod 141

✓

Przełać = effundo

~~Łość k nim proroki mądrze, apostoły, a~~
~~ty wy będziecie preklinać, będziecie krzycieli...~~
aby przysła na was krew niewinna, która
jest przełana od prawdziwej krwi Ablowej
nie do krwi Zachariaszowej ~~syna Barachiego~~
ut veniat super vos omnis sanguis iustus, qui effe-
sus est super terram, a sanguine Abel iusti usque
ad sanguinem Zachariae filii Barachiae] Rom. 307.
Mat 23, 35

Przełać

Bo jako mówią mistrzowie przyrodzenia, iż w każdym człowieku cztery sta sześć dziesiąt i dwoje kości a także ich zliczono w imięm Jezusie, a tam nie był nijeden staw, któryby osobnego razu niecierpiał a każdy raz krew osobno przełął a każdy raz trzy razy w sobie miał: Rozm. 819.

cf. Przełić

brak Tac.

Prelanie

Synku mój miły ... prelaniem jednym
kroplą Twoją świętą [j] kocham Bóg bóg
będzie miłością wykupić człowieka z jego
(z tego) wielkiej nędzy Róm. 501.

brat Tac.

Prelacie

Tedy biskupowie... nekli: wszyscy ci istni
pieniądze, nie jest ci podobno wrocie w kar=
banę, ... boi jest myto kowie prelania [non
licet eo mittere in carbonam, quia pretium
sanguinis est Mat. 27, 6] Rom. ~~7~~ 763.

brah Tac.

Przelanie przelania

Jako mienia niektórzy, że to istne odzienie było, że nigdy starzy królowie żydowscy koronowani, bo podług świętego Augustyna ty słudzy sprzykazania Pilatowego le przeto, że żydowie dawali jemu tę winę, a by sie on krolem czynił a też, że ji Pilat krolem zwał, chcąc Pilat dosyć ich gniewu uczynić i przykazał, aby ji naśmiech obleczone wto iste odzienie pawłoczyste, aby żydowie nasyciwszy sie jego przeciwności albo sromocie (!) i nieżądali dalej przelania jego krwi niewinnej; Rozm. 828.

krak Tac.

Przelasck

--- Dedimus et concessimus villam ---
dictam Holijn --- cum omni jure ---
cum langii, przelaskij, dambrowj. (1391) 1537

Kod Pol. I 260.

Poprawca

Przelasek

Insuper ultra contenta in eodem privilegio ... avi domini Derslai saepedicti ad adiungimus eidem altari et altaristae unum laneum circa ecclesiam ..., inter duos agros Jankonis et Leonardi, una cum silva dicta przelasek (1426) 1653 Dok-
Mo II 59

Przelasek

cum omnibus et singulis eiusdem ville
utilitatibus, ... pascuis, silvis, mercis
sive przelasky

1442 A 92 II 113 V

proclausura

noia

proclausura ^{XV p. post.}
R. XXV, 202. V

~~proclausura~~
~~202~~

Przelatać

Inde migrans demon quasi buccinat in
diapason et cito more strigis transvolat
przelata antra stigis 1466 RRp XXII 26

rękopis k. 323

prolecié

Veniens Rab Ticeastr. ^{scabius} de Nyelepole cum septem scab-
biis recognovit, quia dominus Johannes
Lacriminski vocavit eos et mandavit eos sedere
et commisit ~~alibi~~ prolecerit coram ipsis
quatuor marcas Nicolao Familiari et ibidem
non fuit iudicium bannitum et Bern-
hardus eadem quatuor marcas intercessit
pro eodem domino Johanne Lacriminski
et idem Bernardus protunc fuit scabius.

1449 ArchB. XI.; AGZ. XI. 349

~~Archiwum bernardynskie. T. XI~~

Zap. sądów sanockich

R 1449 str 349

426

Przelecieci.

Przelecieczyawschy | 1466 | R. XXII, 26. V

Inde migrans, gl. transvolans przelecieczyawschy,
demon quasi buccinat in diapason et cito
more strigis transvolat, przelata, antra
strigis

u. 323

Przelecieci = evolo

przeleciecy do chorąggywe krzyza
ad vexillum crucis evola.

~~1461-67~~ 1461-67, Sermon 92, v.

Przelecieć

Przelecieć = transilirent (transilirent)

przeleczq?

1471, MPKJ.V, 52 Neh 4, 3

si ascenderit vulpes, transilirent murum
Neh 4, 3

brate u Lub.

Neh. IV :

Przeleganie-

przelegane
stuprum - ca 1428, ~~Str. I. 44b.~~

(Tot 456x)

gLossy okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. № 2503 Brol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 400

825

Porolewai - effundere

Pospolydim narrekanyu y plarem genostaynye
swe proabi porolewai. B² Juorh 6, 14. V

Communi lamentatione et fletu unanimes
preces suas Domino | effuderunt |

6032

Przelewać

Owa wam puszcę Barabę a tego Jesusa, kiedyżci jest nieposłuszen waszego zakona, każę ji bić usłupa miotłami a pokaźniejszy jego i puszcę, na tem dosyć miejcie, nieprzelewajcież jego krwi niewinnej. Rozm. 814.

brak Tac

Przelewać

nie ubijajcie go ani przelewajcie (837) jego
krwie niewinnej; Rozm. 836-837

of. Przelewać

brak Tac.

Prelewanie - effusio.

Kapłani przigromali króć prelewanego (effundendum)
krew z rąku wronich BZ II par. 30, 16. ✓

Sacerdotes vero suscipiebant effundendum
sanguinem de manibus levitarum 1) Gen 30, 16

6033

Porzeleć - Transilise

Wozako lęzki, gdiw przycęk, porzelyasz gich mur
kamienne BZ Neh. 4,3. ✓

si ascenderit vulpes, transiliet murum
eorum lapideum Neh 4,3

6034

przeleknać się

Nysythn, wydracz obrasz skarady
rolthe sry, ayuoth blady, grosno
srya tego przeleknał

~~U.K.Y. 182 45.~~
^{de. muntew.}

~~Dyal. samierci 45~~

przeleżnąć się

^{sorko}
Inacz czy ~~sorko~~ nje pomosze,
przeleżnalsz srya, njebosze

20 marca.

~~MPK 7. I. 183/84.~~

~~Bl. 1 sm. 84~~

~~prelaktne se, nie se, na se~~
~~prelaktne se~~

Wstaj myszthrz...
Druza mu nogy, prelaktne se

~~MARK. I. 184, 112.~~

~~21. 11. 112~~

Przelicic = effusio

Rychle nogi gich ku przelicyu krwi Fl. 13, 6
(ad effundendum sanguinem) ✓

put: rychle nogy gych ku przelicyu
kruwe 13, 6

veloces pedes eorum ad effundendum
sanguinem 13, 3

Przeliczenie - vehementer

Rozgrywał się gest Kaym przelicyony Bk Gen. 4, 5.

z te rozoznienie ces. přelišně
Bib. Ořm.

przeliczny bl., z cz. přelišně „vehementer” C

cf. Przelistnie

iratus est Cain vehementer

Gen. 4, 5
6035

Przeliczny - multus

Dare leg robre... prelyarne offitowary wyna BZ

Gen. 27, 28.

Det tibi Deus...

abundantiam... vini Gen 27, 28

6038

Przeliczny

* Mylotery przeliczne = zelotypie 1471

~~R milary przeliczne~~

Si spiritus zelotypiae concitaverit virum
contra uxorem suam ... Num 5,14

var. lub.: przeliczne

MPKJ.V:24

Num. V v. przeliczny

Prozeliocyty cf. Nieprozeliocyty

Porcelic' = effundere

Przełyły się krew niewinnych Fl. 105, 36. ✓

Put : przełyły krew niewinnych 105, 36

effuderunt sanguinem innocentem
105, 38

Prehľadné?

Prehľadné?

Y mehl Abraham pred tým ľuďom:
proszę prelystny, (quæro, ut audias me) / BZ
Gen. 23, 13.

dam cey pyenyddze za to pole, a takto
pogrzebó swego martwego na mycu.

cf. Prehľadné

přihlš

niedobry, z ces. přehľadné 'valde' 'mocus',
6037 'gwastanne'

Populivz $\frac{F}{-}$ nimis

res. p'ili's

Leop. ... amaranthos 2, hyl. kandu

Velal bit lytū populivz harro (defatigatus est) populus
nimis / BZ I Reg. 14, 31. Vlarla gest panna drevka
lyuda mego ranš populivz zlo (plaga pessima vehe
menter / ib. Jer. 17, 17 (Profit. 4, 803).

6038

Przelicz

Odpowiadając nam złości nasze: Panyc,
uczyniłeś przez swe gyny, bo myśliwe są,
przelicz, odwracamy (a n)asza

(multae sunt)

(B2 Jer 14.7)

Przebieg

drwięcące oczy moie staj przez noc
y przez dzień a nyc myłota, bo skowrze-
nym rychłym starła gest panna, dziewczka
lyola mego, rand, przebieg złó

(plaga pessima vehementer) BZ Jer 14, 17

Praelisz cf. Praelisz

Przeliszenie cf.

Przelicznik

Przelicznik

Praeliac' sig

Gdy srya byl preliwal ... piscinam...

Hyhnath et Jaczko ... stabilierunt.

1471. agz. XV, 467.

Quia tu debuisti piscinam in Chyleryce
in uare stabilire al. pomoc stawcyz ineta
liberam et inscripcionem ^{per typos Hyhnath et Jaczko} ~~diversis~~..., dum
fuit [...] al. gdy srya byl preliwal quarta
vice, quam piscinam ipsi Hyhnath et Jaczko
suis propriis impensis stabilierunt.

Porelsieci - fraudare

Rzekł mi pan swemu (sc. Jakob)

Nie gestem porelsczyon od swego wydzienya BZ

Gen. 48, 11. (non sum fraudator)

a k demit vkaral my bog swe szemyj.

Lp omylon

res. negem relstien.

Avyj: nie postnastobem

Nie szchidem, nie pence bols oglyzhat

guz. 2. odibrac', odms'ic'.

5039

Przelści

Naczął is mgg sloferi (proslodere)* mit
wiersi,

choral is lozime ⁽¹⁵⁾ przelści,

by sch a modhom blangole (up. kramak)

~~ca 1420~~

~~ZA XIV 508~~

~~Kitel 170~~

Donok n. 20

y new wersi

Prelaja = custodia cervorum

Callam... ab his servitiis et servitibus, ^{videlicet pole,}
^{et a} ^{et a power dimidi}
A custodia cervorum, quod dicitur prelaja.
Kujawy
(1262) Kod Pol. II 616 liberam fecimus

~~more, la racy (1262) ?~~
~~malis~~

Przetaja = custodia feras agilentis

Incole villarum dictarum

Ad custodiam fere agilentis (sic), que dicitur
przetaja, dum mandati fuerint, a venatoribus
nostris, ire tenebuntur. 1353 Kod Pol. 7108.

Gostymin

Prehajá

limites... ~~incipiunt~~ per silvam ad prehayam
ducis... transeunt } 1289: p. 400.

Hic fecimus annotari (sc. limites)

Qui terminus incipiunt ubi egreditur fluvius
Sestima de lacu, ... deinde usque in Rudnic
silvam et directe per silvam ad prehayam
ducis, que est super viam.

Przetajo

nr. pr.?

1576. (66^v) Jakom ya thobye thego czlowyeka nyewypuszczyl
Jakuba kthoregom ya Ranczyl podluk poszwu oth czyebye sprze-
laja athysz go puszczycz nyechezal thako my pomozy bog.

1483 Zap Warsz nr 1576

Przelaja

m. j. p. ?

1768. (B 3, 660^v r. 1496) Jakomnye pawel Szganszyna Ranczyl zyemsky vrzand zarobothlywego Marczyzna kthory wyszethl do dobrze vrodzonego Stanislawa choranschego zacroczymykyego Szwloky de Sthary Rusyecz ad przelagye villam ipsius.

1496 Zap Warsz nr 1768

Przelamować
Przelamywać

dirimit, id est infringit przela
moge, ^{przekona}

Her. - Sai. p. 1. c. 3

Przetamować - dirimo, infringo

Dirimit est infringit przetamuje vel
prekara. ex. ~~XV~~ Lab. 528.

Outlab

Przetamywać cf.

Przetamować

Przełanek ? Przyłanek ?

Ratione cuius advocatiae praefatus Thomas et sui successores ... tres laneos et quinque sortes agrorum, quae vlg. przełanki nuncupantur, ac aliam sortem, quae nywa communiter dicitur, ex opposito dietctorum laneorum iacentem ... habebit et perpetuo possidēbit (1439) ^{XVII} 1512 DokMp II

317

• * Przełanki kop. 2 - 1512
** Przyłanki?

Prat

Vide: Prat Rom. 712. of. Prat

Противоречивость и непротиворечивость

Przetargyć

Chrystus rekr.:... Symonie, owa szatan...
wyprosił, ażeby umyślił, aby przetargyć sobie
od wiary i uoczył jako ryż z orza pszenicy
niebie mszając i dziwnie udęcając [ecce sata,
nas expectavit vos, ut cribraret sicut triticum]
Rdm. 559. (Luc 22,31)

Przetog

Przetog ^{2*}arrom 1437 | Wisl. №228. s. 85

cf. Przetog

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

61

Prætorica

Pro cassida dicta *b. rætorica

1393 MMAe XV 163

^p
Bzelbica

Probyconi..., Meolao..., cubicularis..., cui libet
| pro casside dicta bzellbica | quam libet
per III 1/2 marc.

1393 M.M. de XV 164

~~Sbroconi... pro cassida dicta bzellbica IV
marc. pro pectorali 1/2 marc. pro bengwanti
II marc.~~

~~1393 ib. 163~~

Przelbica
stem

~~p~~

pro casside dicta przelbica data Chodko-
wi... III marcavum

1394 MMAe. XV, 199

~~pro casside dicta brzelbica~~

~~1393 ib. 163~~

~~pro caleptra dicta przelbica data Jarando~~

~~1395 ib. 219~~

167

Mon Med. Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r. 1394 str 199

cf. Przelbica

Prellica

Item pro caleptra dicta prellica
data... III $\frac{1}{2}$ m \overline{m} carum

1395 MMA \overline{c} ^{XV} 219

Prebica = galea

et pensam sex marcarum contra personam

Abraham de Gorrechow contumax... propter

galeam ^{vltg.} ~~vltg.~~ prebica

1396 AK Gr. VIII a. ~~68~~ ~~68~~ 68

~~K m p p s w~~
~~presbiteria~~

~~pro galero videlicet przelbica~~

~~pro medio plati~~

~~pro vinguanti~~

~~pro duobus scorki~~

~~pro clobucek~~

~~pro miški~~

- notary skirzanego
clany et stan

in rapisce wyszypny
in wosie pausera

1428 Słpyp.

Helcel II No 2176

~~Krak 1428.~~

~~484~~

Przelbica Przelbica

Cassida vlg. przelbica

1388-1430 Arch Ter Crac III b 181, 38

TCr. 3b 181/38.

Przezbica

Przezbica ⁺ *fiora* *

1437 | Wisl. №228. s. 89

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

834

Porrbica-galea

Poriprauit gym Oriar[?] (scity a) y panceve
Kopya a porrbice BZ
II par. 26, 14.

(et hastas et galeas)

6040

Prætica.

обращается к правды

that aptus in galea ..

146 2

R. XXV, 270.

Przeobra

Przeobra ^(Przeobra A.)
- cassis

~~Przeobra!~~

(var. lub.: *przeobra)

1471 MPKJ.V, 87

(I Reg 17, 5: et cassis aerea super caput eius)

Smellia

Dedit sibi in eundem curram ad servan-
dum mensale, pretyera, colearia, carabel-
la y dlotha

1497 SEPPP VII 47

sim. nb.

Præbica

Nobilis Hedvigis... Johannem... pedestrem
cum scuto, gladio et subycra nec non *prel-
pyera de dote et oblatio suis... penes
nobilem Benedictum Prebrodski filium suum
ad præsens expedivit bellum

1497 Stoppvii 118

Proserbica

Squidum cum Calista, in lorica, obocerek, proserbica
et cum gladio 1497 Schpp. VIII^a No 376. 122

Inelbica

Expedivit Mathiam ... pedestrem cum
scuto, sulycra et gladio ac pzelbycra

1497 STPPP VII 124

Præbica

Nobilis Katharina... Johannem... super
equo cum gladio et balista et præbyera
... ad præsens expedivit bellum

1497 StPPP VII 126

Prebica

Johannem... equitem in equo morony
castrato cum prebica et gladio ad
praesens bellum expedivit

1498 STPP VII 141

Prætor

Lucam, familiarem suam, in equo
sironowaty, prætor et gladio... ad
præsentem expedivit bellum

1498 StPPP VII 143

Prætor

Nobilis Huna...

Albertum... in equo sive cum gladio
et pueris... ad præsens bellum exierunt

1498 SPPPVII 145

Protheca

Jacobum... in equo cyzranu bono
cum balista et gladio, protheca...
ad praesens bellum expedivit

1498 STPP VIII 145

Prethica

Nobilis Katharina... Georgium pedestrem
cum sulcra et gladio et pioni plath
ac prethycra ad hoc bellum expedivit

1498 STPP VII 149

Prætica

Nobilis Zophia... ~~for~~ Jacobum... in equo
wrony watach, lonica, prebyesa, cum
balista et gladio... ad praesens expedivit
bellum

1498 HPPP VIII 56

prætorica

*pedilem cum lancea, lorica, prætorica
scuto et gladio* 1498 *Supp. VII, ~~no~~ 646.*
156

STAR. PRAW POLS pomn, T 7

72

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn rok 1498. *M 646*

Valazek lyszowathy podsza-
 mem Strelczy Sbroya Strel-
 cza Valach byaly podpa-
 cholatem /Kon czyszawy St-
 relczy plechy, prelbycza ku-
 sza / Kon japlkobythy maly
 Strelczy Sbroya Strelcza
 Nicolai Sposznanya Kon
 Sloyerzowathy Strelczy Sbr-
 oya Strelcza Valach Szy-
 wy byalogaby Strelczy Sbre-
 ya Strelcza Kon Szywy ja-
 plkibythy Strelczy Sbroya
 Strelcza Iuszko Konyk
 Szywy Strelczy maly Sbroya
 Strelcza Hanus Kon bya-
ly Strelczy Sbroya Strelcza

Przelbica

1499

Kon vrony Smala lyszyna
 podpacholkyem Strelczy ro-
 wny Sbroya Strelcza Kon
 Swyathlo gnyady yedno oky
 pod pacholkyem Strzelczy
 Sbroya Strelcza Kon czy-
 szawy Smala lyszyna podpa-
 cholkkyem Strzelczy Sbro-
 ya Strelcza Valach gnya-
 dy podStrzelczem plech
 predny, zadny przelbycza
 Valach vrony /s.275/ pod-
 trubaczem maly Valach
 plowy podtrubaczem maly
 Valazek podbabny Valach
 vrony pod trubaczem maly
 /k.50v/ Piszarz

GórsJazy 274-5

k.50r-v

(Przybica)
 Przebica

1499

PRZEŁĘBICA

Przełbica

Przełbica

Górszów Pp
1499 Hojsk + Sp. 274.

Praxibica

plech y prebyca

1499 Górs Jan. 276.

Przelbica

przelbica - cassis

XV MPKY 139

ex.

W M.p. porządkiem odwróconym

Præbica

Nobilis Mathias... obtulit nostri in præ-
sentia duos familiares equites in equis
valentibus loricatis in præbica

1497 STPPP V̄II 120

preibica

of. pyibica

Prozetbica cf. Psytbica

Pozteżec

Nielko... et... Nicolaus... recognoverunt inter illas
decise gravias seu signa Syzyre et hincere suas vide

a signo dicto thoporysko prela-
seck, (= procezia?) ^{Ex. XIV} ~~1500 c. 1500~~ MMAe. X: 380.

a signo thoporysko ~~(...)~~
uscuzas) ^{XIV ex.} (1365)

quod currit a parabis maioni' Dorece... et ad sinistram
Syzyre a signo thoporysko ad signum ~~...~~

Piekos. KODEKS DYPL.M. p.t III

str, 380 Rok ~~(1365 c. a. 1500)~~

329

Przełoga-
przełoga PF
argula ca 1428 & Pref. I 486.

glossy'około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl, Jag

Prace Fil. t. 1 str. 486

Manuskr. symbol u prasy

140

Przełomić

Współ Chlepek... przezegnal, przełomyl, dal
zwoleennykom... swym (^{acceptit} panem..., benedixit,
fregit deditque discipulis suis)

1426 Msza ^{IV s.} ~~4 A.~~ 314

lamal ^a 3, 6, 8 III, VI, VIII

rosłomil 5 V. XII

Przełomić się = frangi

Jako promień słoneczny przechodzi
światło a ono się nie przełamuje, takie
ryzyko, dziewczyny nie jest poruszone w ro-
dzeniu jej płodu wielkiego [Sicut
vitrum penetrat radius solaris nec tamen
vitrum frangitur] Rosen. 65

Prætonic

~~LXIV~~

Prætonic = rumpentes

1471

MPBJ.V.86

~~LXIV~~

(Is 64, 4: Utinam dirumpere caelos et descenderes!)

przełomic

przet 3.4

Thakomy pomofzy bog etc. | Jako
kmo|thowycz Stanek przelomilmy
ploth | aroflomil ywywyodlmy konye
tylem | | kthorem byl ya zayal et
produxit | ipsos per unam sepem,
quando ipsum detinuit | alias wfcza-
gnal

1428 Kościan^{nr} 1348

Przełomić

1. sg.

1. sg.

3. sg.

407. (173) Octori ploth Maczey name zalowal, *them(!) ya
sgego vole przelomil. (174) — Jako ya tho wem, octori ploth
Maczey na paula zalowal, themⁿ on sgego vole przelomil.

1432 Zap Warsz nr 407 2x.

Przelomii

Takim ya uze przelomyl i Kiroslayawa plata
1434 K. M. ^{III} no. 257.

Przetomic' = infringere

Mej obietnicy poruszy' nie mogę, abych
to przetomił ^{quod} [non possum violare promissum
hoc infringens] Rom. 25.

Przetoniemie = fractio

Ustomuna fractio przelomene slubu. XVR
XXII 322. (med.)

Proloxemia.

Proloxemia

interpositis.

1441 - XXV 268.

Przełożność 'privilegium'

privilegium, przełożność

ca 7500 Etz. ~~Staw~~ 79

Practoſcrite

Предложение
interpositio.

XV p. post. R. ~~XXV~~, 264.

Prastojenie.

→ goras sine takie prasto-
seuje dol.

M W. 49 a.

O mili bore, ktonez [s.] blagoslawione Mariey
Jakobowa u [trój] Salomohy (takie powissil, ysz
stegor, sz ktorego iedinego sina twego rodziera, wisli ziw-
ta... | raur daer, abismy sie sz pomosci obudowu radowali,

Prretoriomy

ec. p. III 13

(‘ceci’)

ij matha Ahwoya

Kereszly myesz lasska moya..., theysz ocrera,
a k themu vethery tobye prrylorone. ~~XXIV~~

~~Mac. Tam. II 369.~~

Del III 13.

Przełożony

Quam grave et maximum pondus est, aliis
preesse, przelożonemv bycz, ^{et} dominari

XV p.post. GlDom 54

Przełożony

Quadruplex est differentia presidencium,
przełożonych XV p.post. G1Dom 55

Prolox^{em}ony 'beneficus'

beneficus proloxony, et
qui potestatem habent super eos, benefici
vocantur. ^{sto} ~~ux~~ proloxony

c. 1500 Cr. ~~Stew~~ 80

Proctozony 'beneficus'

beneficus, proctozony

c. 1500 Ex. ~~St 80~~ 80

Ineloxony 'praepositus'

prepositus, ~~ein probst oder vorgesetzt~~, prelo-
xony

ca 1500 Erz. Stow 80

Российскі

Dominus Petrus Odrowansch... et Capitane-
us terre Russie generalis cum domino
iudice et subiudice posuit in tali
vigore terminos particulatos, qui debuerunt
fore proximiores feria sexta proxima
post festum sancti Johannis B.,
ipsos terminos particulatos 1448 1782 XIV 261
posuerunt vlg. prelozili.

^{o p r}
~~Procurator~~ ^{Et Iurigi dixit: paratus}
~~sum pro perditis et lucro ad domi-~~
~~247.~~ Et procurator Byelce repli.

capit alias odpyral dicens
num Andream ~~capitandum~~ et Johannem ^{golambek}
quia ad hodiernam diem domus ^{capitandus} ~~capit.~~

suo ore posuit terminum ~~alias~~ proce.

loszil rok. 1450 AGZ. XIV. 304.

PARCHE. XIV,

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1450. str 304.

586

Przeborzyć

μ

m. pol.

~~2487.~~ Domini, hic ego secum non
ago, iura seu iudicia sunt trans-
posita seu reclamata ~~volgariter~~

przełożony

1451 AGZ. XIV. 322.

~~Arch. XIV~~

Archiwum bernardyńskie T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1451. str 322.

602

*Prætorijæ Domini... iudicis residentes...
quoscunque femininos...
2682. ~~terminos conciliatorios, usque~~
ad diem hodiernam preposuerunt
alias przelosyli per octo septimanas
et hoc ideo, quia Thathari inimici sunt
in terra Russie 1452. AGZ. XIV. 348.
~~AGZ. XIV.~~*

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1452. str 348.

642

Prætorijc'

Judex protunc Sacer... (Fenutarius
de Zinken) reposit al. prætorijl tenui-
num

1454 ApZ XIV 411

Preložijc

preles pass. 3. sp. an.

preložijc, duc,
preložijc.

Preložon byva, preložadan byva 2 preložijc
1486; R. xxiii, 277. Preložon

Nulla igitur excellencia reperitur sine,
cuius homo hominibus preferatur, et ante
ponatur, prelosetur preložadan byva, preložon
byva.

Przełożyć

publ. pers. 3 spm

Onica gemma albe nigra preponitur, gl. an-
teponitur, prelocatur p^{re}lozono bywa

1436 RRp XXIII 278

k. 123v

przetoryć
~~przetoryć, zyc, zyc~~

przeloszyer preponere

PrFil.V, 22: XVex.

~~jad. N 203b. j. Gant. Comp. v.~~

~~Pr. in. st. p. str 22~~

Brückner Prfil 5 22 kon XV

837

~~Przetoryc, iys. iys. Przetoryc~~

~~przetoryc predare (predere)~~

PrFil.V.23. XVex.

~~zag. x2067. gad. wup. y~~

~~Pr. 87. st. p. 14. 23.~~

Brückner Prfil 5 23 kon XV

905

v praztorijc
metozie, zys, zyc:

przeloznych proficera

[pre facere] PrFil.V, 23. XV

~~jad. N 2086. j. Garkow. v~~

~~Pr. Sr. St. p. Str. 23~~

Brückner Prfil 5 23 kon XV

888

Przełożyci

xv mes.

Przełożyci biż me uschi pretulerint | ~~Ye XX~~ |

R. xxiii, 269.

He uschi polechras Anoiades labeonemque
moge pretulerint, przełożyci

- 1) upomiedrac', pamelidowrac', doworc', pierwotunichwo
- 2) mypaniac', obwesciac', odstawiac'
- 3) uolawac', zastawiac' or'is, czyn

Prætorijæ

Prætorum = prefectus | 1486 | R. xxiii, 276.

Homo... omnium rebus mundi visibilibus
est prefectus, et prepositus prætorum

Pretoiyé
preiozon

Zacharias

vey roinné; regyres;
mohol n. n. portance;
roqiy od myl

prod.
proyecheny = prelatus

B. powysek, prelozon - prelatus B.

~~1782~~ MPKJ. V 716

(var. lat.: prelatus powysek)

~~Zach. prod.~~

(sed hac de causa Haggaeus Zacharie in
archione prophetarum prelatus videtur, quod
eum dubius mensuris ut praedite lectioes

ostendunt in propheta processisse
invenitur)

Zach. Prol.)

Przełōżni

Ordina presencia, preterita recogita, futura sem-
przełoz
per in animo tuo propone

XV med. Gł Wroc 64v

Przełożyć z antycypate ^{~ więcej przewidzenie i pochylen}

Przełożyć id wigilje oczu mojej Fl. 76, 4.

caudat resm se i ne motuit resm.

(Pau: Nspyeszyła yesta)

ten caudat oczy mojej)

(anticipaverunt vigiliis oculi mei)

Ang. nymedhaty stracie uam dny mojej.

Br. odumowiasz sum uoim ocum

K przicobchle sta sbyenye
Po przicowchyle sbyenye

Przedrzyć

1172

1. p. 4.

Chocemy, aby wyną przeseczona w przedlo
żonych czterech przytoczach naszej
kennore przydano.

(in praemissis quatuor casibus)

Sul 31

Przełożeni - pracownicy.

O piątym niestawie słowem se dwyma parop
 słowem sandrejs dla wsi przytępiony,
 Jako jest przełożono jest, że pan wory tylko
 wycycon jest, we dwu waly, [!] tylko
 porządkiem ma bier Sul. 30. Chroemy, ab
 wynę, w przełożonych, czytanych przytępach
 narocy Komorce porządano ~~Sul~~ 31.

(sicut alias praemissum est)

Przeżyci - Transferre.

Przeżyci wsi [z Tacy na polskie] duchownego rzezi
 prawa, i wto prawa, yesz krot Karymyrz ustawił,
 urzadnye szz popyszana Jul. 5.

gess podlug nales szz laykow otkhiera, ...
 xandr Janeslaw, arcibiskup gnerneuski, ... sz
 kerdem Karimirem ... zgodnie a upharbiscze
 gest ustawił.

Porzeborije - commutare

A on^{*} szczyżenaw

Ręko prawę - ydolowyl na głowę Efrayma, młodszego
brata, a lewą na głowę Manassena, - przeloczo
* rękę BZ Gen. 48, 14.

(geruse rodem staroy bil)

(commutans manus)

6041

Przełożeni - transfere. ^{preteritione} pl. g. l. b. i. i. a. n. y. e. w. y. a. s. t. h. e.

... Sive prae in swan bracyanbi przełożyla, Jul. 105.

tegori daley na pothem ten takymu
gymyenyu i. a. i. e. t. e. n. y. e. w. y. a. s. t. h. a. n. y.
y. e. d. n. e. g. o. p. r. a. w. a. c. h. r. i. m. a.

cum...

(cum fratres suos transtulerit)

~~przetworze
przełoże, żyć, żyć:~~

~~przełożyciel przemysłu~~

~~transponere PrFil.V, 22. Xek.~~

~~jaq. w zorb. j. Jowl. Comp. v.~~

~~Pr. str. st. p. str. 22~~

Brückner Prfil 5 22 kon XV

841

~~K K O O P P P Y U U W~~

~~P r e l o g y~~

zewizemy y ~~skodymy~~ skodymy (singulis)
rolamy oranymy, ku oranyv podobnymy (colendis),
wtawyonymy (locatis), k^v wtawyenya podobnymy (locatis)

przelogy (arwis)

Q 1455. JA. 14. 493.

cf. Przelog

478

~~ok. r 1455~~

~~ARÖHTCMXIV st. 493r~~

przetóg

~~przetóg, przetoga:~~

~~przeloky (przetogi)~~

avis

1460, PrFil.V, 38.

st 118

~~jaż V 1943~~

Quamquidam villam... cum
omnibus agris culturis seu colen-
dis locatis sine locandis arvis,
przeloky, argentis... resignamus.

~~Pr. in st. p. 88 38.~~

Brückner Prfil 5 38 r 1460

~~1550~~

Prælog

collis al. prælog

1429 arch Jers Crac ix 118, 18

29.

Pr. ix, 118. 18.

Przelog

przelog-collis

ca 1455. JA.14.489.

108

~~ARONTOXYIV str. 489 ok. r. 1455~~

Porre magai - vineere

~~Wyetykotte porre maga lyeerb Bz~~

Drelyara nye wagy any lyeerbi, bo wyetykotte
porre maga lyeerb Bz I Par. 22, 14. Gwir bil
podnyoil Moyceer vpre, porre magal Israhel,
alye aer malo spueryl, porre magal gest ama-
leeh A. S. 8k. 17, 11.

6042

Przemagai 2

sed vince in bono ale przemagaij
malum w dobrocij szlosz

Gal 1, 60, 1/2 IV w.

Noli vici a malo, sed vince in bono malum
nye chcey byc przewyczeson od grzechu,
ale przemagai w dobroci szlosz (Rom 12, 21)

Premagacé superare

premagala - superabat v

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ sky } \overline{r} \text{ 267.}$

Fot k. 106 r
Ista stella radio: soli sua claritate
superabat

Przemagać

Gdisz bil podnyosl Moysesz rōcze, przemagal
Israhel, alye acz malo spuszczył, przemagal
gest Amalech BZ Ex 17,11

Cumque levaret Moyses manus, vincebat
Israël ; sin autem paululum remisisset,
superabat Amalec

Przemagać

Szelyaza nye wagy any lyczbi, bo wyely-
kosc przemaga lyczbò BZ I Par 22,14

aeris vero et ferri non est pondus,
vincitur enim numerus magnitudine

Przemagać. invalescere

Invalescit - a thako barso przemaga
ex XV OPKY. II, § 25. ✓

Et in tantum in sanctis viris invalescit,
a thako barso przemaga, hec caritas,
ut non valeant se continere, quod non
loquerentur de deo

k. 201 v

Premagać

Tako to czworo przyrodzenie albo ele-
menta. Wrytko cokolwiek w niem było
wysze przyrodzenia, to są swą mocą
premagaty [rescabant omnia superflua
nature] Rom. 157.

Præmagar

Jacobus luctator & interpretator) podnimo
szaryczy albo præmagaryczy

XV p. post. r. ~~XX~~ obs. ✓

Przemagać się -

~~Początkowe przemagać się~~

~~1451 Mai. Dod. 105.~~

Przychylw swe sw^othe oblyce g remy,
początkowe przemagać, are krawawy poth
sz nego pocrekl 1451 Mai. Dod. 105
brak Tac.

Premagať sa

O tom, jako mily Kristus wtore sa
modlit, vzkorenie (!) sa baro trudno
premagat Rom. 604.

Przemagać się.

Chrystus ... ~~porządk~~ się modlić... i porządk się
przemagać, a potem hwarawem a i porządk
o niego Róm. 598.

Przemagać

Retractare przemagacz

XV p.post. GlDom 91 ✓

Przemysłowy - prudentissimus

Maiz lakar wyelce ... przemysłowy i wreszcie
przemysłu ku kierownicy dzala przemysłu
(artifices... prudentissimos) BZ I par. 22, 15.
trabes...

6043

Przemęczenie

cf. Przymęczenie

Przemęczyć

502 *Presentes sic iurabunt*: Tako gim |
pomozi bog yfwanti † iaco | przitem
bili yfz Jacub neprze|manczil Jan-
drzeya cudanu¹) | trzech krziwen
a trzech volow | alego fwø volø
przeprofil | — — —

1401 Paen nr 502
Piek VI nr 130

Przemęczyć cf. Przymęczyć

Przemiana - mutatio

I wielki zesun. * dopiero wzrosniesz zesun,

Ja Przemiana Prawy czy wysso =
Kycgo. Put. 76, 10

(nae mutatio)

tl: przemiana

~~Put~~ 76.7.

Præmiatai

of: Præmiatai

Legs. vobiscumque mecum sobis vobis

#1

Præmiatai = Præmiatai

(Ezech 11, 2: dixitque ad me: Fili hominis, hi sunt viri, qui cogitant iniquitatem et tractant consilium 1471, pessimum in vobis vobis)

(man. lapidibus: præmiatai)

MPK 103

(BT. librum in mensura vobiscumque vobis)
vobis: vobis, vobis, vobis

Przemiatāi

Przemiatad = volveret (linguam),
(manu. hrap. lubny: przemiatasse repeteret)

~~B. przemiatad - roboraret. MPKJ. IV.~~

~~B. ob. samprzemiatat? por. ecc. przemiatati str. 162~~

(var. lub.: ^{cor}premytal roboreret)

1471. MPKJ. V, 15

(Prol: et tamen cum librum teneret, et verba
domini cogitatione conciperet, lingua volveret,
labiis personaret, ignorabat eum quem in libro
1471. nesciens venerabatur.)
Prol. V cf. Premilac

Przemitać = noborane

Przemithal ^(a) = nobor^epret B.
1471 mny. v 5.

(var/ab.: Przemithal - volveret)

Przemitać

Przemijać cf. Przemijać

*

Proximity of Proximity

Przemieniacz

Przemieniaczow, brakarzew pyenyadzynumulariorum

1471 MPKY V 119

(www. ^{lub *} przwymiaczow pyenyadze - numulariorum
ib. 119

(Mat 21, 12: intravit Jesus in templum dei et eiebat cunnes revolutes et ementes in templo et mensas nummulariorum et cathedras vendentium columbas evertit)

Porreiciuiai tie

Porreienyala wa = fol. 1444 / R. xxiii, 307.

(verbum - caro, panem verum verbo carnem
efficit, fitque sanguis Christi verum)

leven tie no raposij emicent zyuy

Premienci'

Takoz jesm dwadzesicya lat y dneye
w swem domu sluzyl. Y pmenyales
moyó sluzbó dresócs krocz

(inmutasti quoque mercedem. B^g Jen 31, 41
meam decem vicibus)

Prewiciusai - mutare

Lawgym bol *prewicyaice* *nyasta slawow* BZ
I par. 17, 5. *Prewicyalott* *mayp Hurty* *dze-*
stocz *kozcz* i. c. *Gen. 31, 41.*

(*fui semper mutans loca tabernaculi*)

Anyin *zawiste* *prebival* *n domu* *et* *tepo* *cras,*
n nyam *geru* *noinyott* *Israhela* *z* *egyptskoy*
zemye, *

6044

Przemieniai się = mutor
~~0/p~~

przemiana fl odze(nye)
Immutatur habitus
ca 1461-67. Sermon. 90. r.

~~$\frac{1424}{108}$~~

~~VII Mns.~~

~~K. 90.~~

~~38~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Przemieniac' = vario

290a.

Variant colorem* *przemienyeya farba.*

II $\frac{1}{2}$ XV Gr. Fil. III 291.

p. post

*Alia fetorem pellunt, variantoque colorem
przemienyeya farba.

a b c c̄ d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r r̄ s t u w z z̄ z̄

Przemieniai

dyabolus suam faciem przemienyal
in pulchritudinem | et crines rospusca.
yver collum ostendendo suggestendo
stekka rastrealu, slę radra in cor
eius, pomorskayver mo brody, mutavit
se w szkaradno gruboscz wyacz audivil

Br. Ālt. pln. T. Arch, X 383

ca 1500 YAX 383

bibl. Racz, rkp, nr, 161 k, 40 b.

Quadragesimale GLOSZY ok r 1500

65

Przemieniać się

Bacz, tu się przemienia nauka filozofowa, ile oba polne rzeczy są - podlegne...
Czasem tu musi być przeciwno Rom. 57.

Przemieniac' sie

nie musi miejsca
z biblia.

nie musi wczes. man

Przemieniyazoz sehia = mutantes

(Jer 18, 15: quia oblitus est mei populus meus
No miqze me
nie powiada

1471, MPKJ. V, 99

B. ten of polskie

frustra libantes et impingentes in viis
suis, in semitis saeculi, et ambularent
per eas in itinere non trito)

Przemieniaci - mutare

Aerbi Nito... nyeweras se woy, ^{nyekloreris pama} myantkanye swaye
premyenyayanez witschetibi, wshitek erinsek...
Zaplseryez bandye vyneyen Jul. 188.

(suam habitationem mutatumus est)

Preuiciac'

Kelkabaroc myktorey vsy prubiwar, ogrod-
nyk, ... albo ktowikole cyruschi remyestnyk
bidlenye premyenyayancz et pana swego
odiy[iz]bi chesyal, taky... premyenyemye
bidlenya swego oremu pam, et ktorego
odiy[iz]bi chesyal, wskazawc bondrye
wynyem

(incolatum mutando)

Jul 108

Præmiæ
Præmiæ

Ten est præmiæ præmiæ-nummularius
li est præmiæ præmiæ, imo rythi præmiæ-
dre rosut [et nummulariorum effudit aes]
Rom. 210.

Przemieniac

Przemieniacz pie[ni]z, dre = numularius

It wredsy mity Jesus w koisiot, malart

predajace a kupujace woty i owce a przemieniacz
jace pie[ni]z [dre] [et numularios sedentes]

Act. 449.

Præmiæniæ

Ten, który pieniądze præmiæniæ =
= numularius

At on wyprzedził owce, woty i stoty
sprowadził tych, którzy pieniądze præ-
miæniæ [et numulariorum effudit æs,
et mensas subvertit] Rom. 449.

Premieniaci

Ten, eo pienigdre premienia = numularius

Tego dla miates poteci kamsovom

albo ten, eo pienigdre premieniajz. [oport
huit ergo te committere pecuniam meam
numulariis] Romu. 490.

Pozemienias

2, 5- puzemienias

(sc. Kavin)

Nyelownoz, Chyde puzemienias; 2a krolan yey
rybitkwa dal. R. XIX 89.
ex. XV

Præmienciai
mensuras ^{vel} ut coethos viciant
premyenyayv;
ra 1500, yA, 10, 385

Non accedunt (sc. ad corpus Christi), qui
mensuras vel coethos viciant premye-
nyayv, hoc est qui aliam habent
mensuram euenulo quam vendendo. (ER)

Przemieniac' = deputare

Et istui reezy wrytki Bogu przemieniali
[hi universa deo deputabant] Rom. 180.

Przemieniać koma c'ó = przypisywać (L.)

Mienili, a by chcieli rako[?]n p[?]śnić, ... a
p[?]nto jako fa[?]rywi, przemieniając[?] Jesusowi
ste ucyt[?]ki! Rom. 771.

Przemieniać kominis winę (= przypisywać)

Żydowie przemieniali jemu tę winę, iż by
sie królem mynił, ale ta ich zgroba ujawiła
sie w Pilatowie odpowiedzeniu Róm. 777.

Przemieniać

Mójżesz przykarać byb, kto by sie bogiem
mienił albo Boga, cesić sobie przemieniać... tego
miano i z miasta kamienować Rom. 724.

v. przemieniać

Przemieniać

Me nie ułotczył bóstwu pan nasz... ani cudzego
sobie przemieniał Rom. 838

Przemieniać / Przemieniający

Przemieniający = mutabilis

Nie było słowo jego przemieniającego
[nec fuit mutabilis] Rom. 157

~~Przemienity~~ Przemieniaty

lewy Kajfasowi nie odpowiedział... słowa
przemieniałymi [pro: przemienęzłymi] rzekł: Tyś
powiedział, ale Pylatowi przytrzonymi (!) rzekł:
Ty mówisz? Qorm. 794.

Czemu Kajfaschowy nie odpowędzwał ... słowa
przemieniałymi rzekł: tyś powędzwał, alye
Pylatowy przytrzonymy rzekł: ty mówysz

brah tuc.

Prezentowanie

Unde dicit Crisostomus, quia sole lucente
apparuit (sc. stella) et radios solares vicit in

W przemyle nyanu = illuminationis in-
terpolacione w pre-
mijemianu.

in illuminationis (sic) Pr. XXIV, 48.

XV med.

~~ass. nr. 1629 d. K. w. i. g. Tanc.~~

~~Pr. Kar. s. r. w. I s. 11.~~

Rozpr. 24 str. 48, w. XV

51

Wozpisanie

Przemienić - mularo, iumularo.

Bi mi dal Betrach dom swaj pelen
Nye woq̄ przemienicz słowa pana boga mego BZ
Num. 22, 18. Pakli... przemieniere (praeteritari-
sio) erso kofi o tego, gęsto iest mowit pan ku
Magretowi... ezclera ofhyerowac będe Ib. 15, 22.
Onego siwola ezekumi, gęstre bog ma ider tyms,
Mlowy swey wyant nyq̄di nye przemienyc̄ od nyego
Ib. Tob. 2, 18. Wslauć, przemien adzeze na sobye
Ib. III Reg. 14, 2. Przemienicze swe rubo Ib. Gen. 35, 2.
Przemienyl gemu gęmyz Ib. IV Reg. 23, 34. Sred ~~for~~
... przemienyw posucym procha usta a oeri swoy
Ib. III Reg. 20, 38. Bibilo (!) przemienyc̄o (iunimula-
lum est) Drenire Ffaranonow Ib. Ex. 14, 5.

6045

Premienic

Tercium miraculum est, quod panem
conuertit, p[re]myenyl, in corpus suum

1476 AKlitRp III 108

v. 218 r

Premiuni

Na kalsade saboli pnenyenyoni bōdō (sc.
dleby, mutabuntur) przed bogem B2 Lev 24.8

ful: pass. 3. pl. m.

Premienié co komu (z prypisac')

Mowili, by sie on krotom ruznit, ... ale to
zgodliwie premienili jemu, aby šurickie knihy
pneicw jemu pobudzili Rom. 778.

Prezimenie'

†.

Bo zaslo se jest serce moje y
pocrtley moje premeniti se so,

(consummati sunt)

R 72, 21

Przeuwanie'

Bo zasieglo se serce moje
y polowdkey moje przemienly sye

Pub 72.21

2+

Przemienić = mutare, commutare, immutare

Yako zakonnye przemenyx ye ~~et sic~~ [sic] (!) y
przemenyx vze Fl. 101, 28. Przemenyly vep ~~et~~
slawx swoyx Fl. 105, 21. Pokropky moye przeme-
nti se sp Fl. 72, 21. Exato moye przemynalo.
(pro przemynalo) se yest Fl. 108, 23.

(sicut operitorium mutabis eos et
mutabuntur)

Remicic'

Tako odkryeme premeny sa ze y
premeny sa se.

Pub 101,28

Przemienieć

Przemienyl = transubstantiavit, 1448/R. ~~1448/R.~~
xxiii, 307.

Przemienić

~~2844~~ .. quod domus ⁱⁿcola debet inscriptionem alienare ~~alias~~ przemienic. sic,

~~143~~ AGZ. XIV. 374.

~~Arch. B. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1453. str 374.

Przemienic'

He snacks was oczyer shubyl nuno,
a przemienyl mayo shubq dressyde
krocz

(mutavit mercedem meam)

, 132 Gen 31, 7

Przemienic'

super.

Teoh. Jacob przykładał swej eszelachy:
Zagubczye swe bogi, cesso syó, ym mo-
dlyczye a bódczye czyszory, a przemye
nazye swe ruchy

(ac mutate vestimenta vestra) 132 Gen 35, 2

Przemienic'

Q [bi]bito przemieniono serce ffa-
raonowo y slug jego na lud

(immutatunqre est cor Pharaonis) B2E 14,5

Præmiëmic'

Palchî z nyewyehkemya ocimicze a præmye
micze crosokhî z Regs, p's'to n'est mowil
pan lev Meyzerovî.

(præterieribis quidquam horum)

B2/Vnum 15,22

Przemienić

Bi mi dal Balaach dom swoy pełen
srebra y złota, nye mogó przemye-
nić słowa pana boga mego

(non potero imitare)

(BZ Num 22, 18)

Przemienieć

Łech: Saul przemieniyw obrzenie a
wzrów na syó gync rucho y suoll

(mutavit ergo habitum suum) I Reg 28,8

Przemienic'

A zатыm knol ~~Ishahel'sky~~ przemje-
nyw swoy odzen y wszedl w boy

(mutavit habitum summi)

B2 111 Reg 22, 30

Przemienic'

Fedi rekł Geroboam ku swej semye:
Wstan'c przemien. odryceny na sobye!

(surge et commuta habitum)

Bz III Reg 14, 2

vay: odmiennic'

Przemienieć

Tedi szell pswol (pro pswol) y. malyazl
krolya na drodze, przemienym pswolym
pwoch wsta a ocri sway

(mutavit adspersione pulveris os et oculos suos)

132 III Reg 20,38

Przemienic'

Y przemienyl genu gyny ~~Joachim~~ #

132 IV Rep 23, 34

(veritate nomen eius)

Przemienic

f. przemienyl genu gynyd' Joachym

(et vertit nomen eius Joakim)

B2 || Par 36, 4

Porewienic' - con vertere

Slawily den slawni... godnijcz w wydrze^u
boreu, qe praczemyl radę krotk^y acyrokego
nad nymy (con vertit conu^untium resp^undit^u cas),
PZ II Str. 7, 15. aby posylył gich rękę
ku dralu pana boga israhelskego.

6046

Przemienić

Et tristitiam, zaluocz, in gaudium
conuertauerit, przemyenyla 1456

ZabUPozn 92

Przemienić = commuto

przemienionó

(commutata)

~~ca 1461-67. Serm. 90. r.~~

~~$\frac{1424}{108}$~~

~~VII Mns.~~

~~ff. 90+~~

~~24~~

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Præmieni si = mutator

qđi sza przemieni dusza* gresznę w swem
nawroczene przez pocutę | sama-yeszere
wynier sz granicę

Mutata anima peccatrice in conuersione
per penitentiam | egrediatur de pristina
conuersione dimittenda peccata et pecca-
torum circumstantiam uel angustiam.

~~ca~~ 1461-67. Serm. 91. v. 177

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. M. 1424/108 Mns. karta 91 v.

Przemienienie sig = mutator

przemienienie sig ^(leg. laras) ^(pro farba) albo fwarb

Quomodo obscuratum est aurum, mutatus
est color optimus

ca 1461-67. Term. 91. v.

Przemienieć -

Oddal. przemyen transfer 1476 AKdot. III, 108.

Psalm *Arceuthicele* - immutare
banyslow, laryedly

~~Arceuthicele~~ *Arceuthicele* (cum im-
mutavit)

oblyche svooye pzedaby.

- ulelech puz. 33, arg.

Full

33

- Прерієріє'ріє - іммутарі

Колыяія моя рорыємогла со пре сол

пості, а Гыало мое прерыєрыло пре од

олыєра прр. 108.23.

Pril

108. 23.

Trseuie nic

Kolana moja roznemogla sq. se ot
pusta, a crado moje* poremynalo se
yest pre dley

Pl 108, 23

(caro mea immutata est propter deum)

wy: oelueuie nic

Tab. 4j poremynalo... Cyt. poremynalo

Премієніє' с. 8
Премієніє' с. 8

~~Премієніє' с. 8~~

Бо нѣе шкве слово преидѣе, напроѣ
нѣебо и зѣемѣа преиѣеніа нѣе Нов. 78.

Przemienić = commutare

Mateus, Marcus, Lucas... niektóre
suda i driwy opisali... jako to to
suda... o winie z wody przemieni-
my [de aqua in vinum commutato]
Roz. 173.

Przemienić

Quia Christus ante incarcerationem Johannis
non predicavit palam, nec etiam multa mi-
racula faciebat, nisi quod convertit,
przemyenyl, aquam in vinum XV p. post.

G1Dom 41

Przemienić

Si lapides in panes verterit, przemyenylyby,
filius dei est XV p.post. GlDom 49

(Luc 4,3)

eg. p. 121

Przemienić

Cur Christus non convertit, nye przemyenyl,
lapides in panes ? XV p.post. GlDom 49

(Luc 4,3)

Przemienić

Vt festis matrona moueri missa, przemyenyona,
diebus XV ex. GlKórn II 212

corrupti

(effutire levis indigna Tragoedia versus,
ut festis matrona moueri missa diebus,
intererit Satyris paucum pudibunda
proteruis)

Præmiæ sic

366

præmiæ sua alienatur

ca 1500, y. 10, 383.

Quod quantumcumque sit persona pulchra,
mutatur per iram, ... manus trepidat,
lingua cespitat et totus homo abe-
natur.

(E13)

Premeniť sa

Človek zlohy ten sa premenil
a tá slyšna panne prosy Kristusa
za nami

ca 1500 R XIX 74

Przemienić
Przeminić

Przewidziana przez panny będący
nigdy nie przeminiła swych obyczajów
Rozm. 40.

Przemienić się - transmutari

X temu grom ony obrary się waz (drywa)
przemieniwory sie w ptaki i wlecaz
jako ploskany [et in aves transmu-
tate mox evolaverunt] Romu. 137.

~~Przemienić się~~

Przemienieć
Przeminić

Ty atyry elementa... przeciw jego moc:
nemu a stalemu przyrodzeniu nie nie
błędity, aby w ktorzech obyrajoch
kiedy i przeminić [in frequenti sanitate
nihil discrepantes, non cum morbis
aliquibus hunc distemperantes] Rom. 156.

Przemienić

Præmuniť se = se corrumpere

Krew jego przyrodzona nigdy sie w nim
nie przemienia ani sie kiedy wgnita
(wgniyela) [sanguis non computruit
nec se corrumpet] Rom. 15f.

Premienié' rakou - legem solvere

Do třechdesiat lat porysed ku
Krystusowi rakou stary premienié'
[Post triginta annos venit Jesus ad
baptisma legem veterem soluturus]
Rom. 187.

Przymienie

Przemienieć = mutare

Jesus... przemienił wodę w wino tegoż
dnia ale po leciech [mutatio aque
eadem die revoluta anno] Rom. 203

Przemienie

Przemienić się - transubstantiar

Ta istna woda przemienita sie, swe przy-
rodzenie odmieniwszy, przemieniona przez
mi tego Jesu baro w krasne wino, jako kie-
dy na świecie postalo [Hec aqua mox
naturam mutans transubstantiatur et in
vinum optimum per Jesum commutatur]

Rom. 208.

Przemienić = commutare

Ta istna woda przemienita sie, swe
przyrodzenie odmieniwszy, przemieniona
przez miłego Jesu barto w krasne wino,
jako kiedy na świecie postalo [Hec aqua
mox naturam mutans transsubstantiatur
et in vinum optimum per Jesum commuta-
tur] Rom. 208.

Przemienić

Præmiensium = mobilis

W tem słowie, jako rekt, præmiensium jest imię sycowskie w synowo, bo Judasz niegdy był synem a nigdy (!) nie był [In hac vita quasi mobile est nomen patris ^{ad} filios, quia et Judas quandoque fuit dei filius] Rom.

276.

Przemienić

Christus... by was mógł w kamienie przemienić, jako i onę Łotwę Rom. 627.

Przemienić w popiół (= zetrzeć w proch?)

Chrystus... by was mógł w popiół przemienić, jako
uczynił wojsce Samarytów, która była sto
osmdziesiąt i pięć tysięcy ludzi Rzym. 628.

Przemienieć

Na tenm odpowiada święty Jeronim, ... i nie byli ...
fałszywi świadkowie ... pręto i nie słowa przemienili
Rom. 720.

Premienié

Tretoi i ta dva sviadki byli fatorsywi, iie
inako rozumieli i więcej przyboizyli, a słowa
inako premienili Rom. 721.

v. premienié

Premiencie

Skiewiasty... wraze dziewięć mają tako
opuchną i premienną, poręły k mnie mowie
Rozm. 747.

PRZEMIENIĆ

Judas... przyniósł ty istne trzydzieści pieniędzy
srebrnych i rzucił je przed biskupów żydowski
...; jakoby to było w jego mocy, iż by mógł
przemienić wola tych, którzy byli przeciw
miłemu Jezusowi Róm. 759.

Przemienieć

~ coś od kogoś

Nye mowcye tak, wszako gesni
sinowcye swyjbich a onego ziwota
csekami, guszce bog ma dacs dym, kłozki
swey ryani nygdzi nye przemienyd
od nyego

B2 Feb 2, 18

(nunquam mutant ab eo)
Leop. odumienieć

Przemienić
Przeminić = mutare

O swaćbie, na której miły Jezus
przeminił wino w wody [de mutatione
aque in uinum] Rom. 205.

Przemienię

Præmunic = mutare

Wystuchowzy, dziewica Marja ty słowa
nasilniej się pmeçita, preminiowzy swe
światłe oblicze [^{trans}conturbata fuit et impal=
luit facie mutata] Rom. 24.

Przemiennie

Ineminiē siē = mutari

Spadła jej barwa, krasna jako rosa będi
preminita siē w białości [color eius roseus
mutatur in pallorem] Aorun. 24.

Przemienić ~~to~~ = exinanire

Bo zaprawdę

Drożdza tego nie jest se przemienita, J. 74, 8
(facies eius non est exinanita).

będą piec wazisteri przesmy seme.

Wuj: drożdzie jego nie mywały się

Leop: daw... drożdzie we wyniszczeniu

Orzeźwienie

Bo tego drożdża nie jest suche pra-
myembla, będący przy wszystkich przesun-
yemmy

PLN 74,8

Przemienić

Przemienyl = exinanivit^{nik}

1471 MPKJ.V:181

(Philip 2, 7. sed semetipsum exinanivit
formam servi accipiens, in similitudinem
hominum factus et habitu inventus ut
homo)

Transfiguratus.

267

~~Transfiguratus~~

Quando Christus Transfiguratus, przemysl srye,
est in monte Thabor, tunc ostendit eis gloriam
immortalitatis in corpore mortali.

transfiguratus

przemysl srye

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~

2565

R. XXV. 179.

~~Rozpr. 25, str. 179~~

XV. p. post

~~Andal. 44. b. 267~~

Przemienić się

Mojżesz, ... boże obłycze wydzysca chczyal...
a bog yemv thego nye dal, ale pothem
obycrowal, oblyathar swa bog napselnyl,
gdy na gorze syya przemienyl ca 1500

Sp. JNW V. 16

Przemienić

Przemienić = transfiguratio

o tem, jako mily Jesus przemienil svoje obli-
ce na gore Tabor Rom. 365-6.

Przemienić

Przeminić się = transfiguror

Miły Jęsus... przeminił się przed nimi
[et transfiguratus est ante eos] Rom.

366.

Premlenie si-

Jesus... na gore Tabor s'vat'ost' swego
bostwa ukarab, kiedy jest sie ukarab
albo premini? ~~Rom. 593.~~ przed nimi
Rom. 593.

Przemienić się = transformo me

Wiedział niewierny Judasz, jako się był
mily Chrystus przemienił na górze Tabor
Róm. 615.

Przemienic'

Y przemienily sk[ł]ó sław[ę] swoj[ą] w ja-
dobeństwo ciała godźcego syens

(mutaverunt gloriam suam) Fl 105, 21

Przemienic'

I przemienily sławę swoję w podob-
byństwo cychłycera yedroćsipa syana

But 105, 21

Przemienić = cambio

Cambire przemienyc. ex. ^{Art} ~~xv~~ tab. 527.

Przemienić się

ktoregośoby slyachowera... nye wczijj prawa w zymy
 Gdi ktori kmiecz sewy ^{całszych} w drugogo zymyanyia ^{niekoyonec... pander}
 uyes bidlenya w ney bracz yestbi sygn przemienyl ^{skremit, et khoros... panschell}
 albo przenosh ~~(se transtatent)~~ [z innym kmieciem,
 ktorego w miasto siebie potadit] albo przenosh,,
 ten zemyenin, do ktorego kmiecz sched, ku placzenyu
 prawa pyrwitchemu panu kmieca ma przypandzier.
 Sul. 100. Ten isli slyacher, do ktorego wczoi
 cum... kmiecz wczijj... ku placzenyu prawa...
 (incolum in eadem accepturus, se transtatent,
 L ma przypandzier.

Przemienić

Przeminić = transfere

Bratem rozmaitych ksiąg puda ... napisane
z ewangelje mararyńskie [j], ktorzi święty
Jeronim przeminił w łacinińskie pismo
[quod sanctus Jeronimus scitur transtulisse]

Norm. 43.

Præmici

corruption

~~Præmici~~

Præmicy = communicat ~~(se honestiori)~~
(se honestiori)

1471

MPIC:V:180

~~XII~~

(near. lul: communicat porsph luge)

(Eccles 13, 2: pondus super se tollet, qui honestiori se communicat)

Eccles. XIII

Przemiana et. Nieprzemienienia

PRZEMIENIENIE

chyluy, mila, miluy wyernye,

[w]ny ^(oy) go ^(vi) sirow(?) rawsdy pewnye.

wyernye myenym, nyepremyenyym.

Mac Dod. 44 - ~~dr. 1/2 Xv~~ Xv part.

ktwo tho prouchy, dyebel Gaudre
pan gofo duschi

Xv p 105

nie mowyl, do e v dnu

Przemienienie^{me}

Nam secundum non esse est. Vnde res omnis
quantum habet de mutacione, gl. variacione, mobi-
litate s p^{re}menena, tantum habet de uero esse

1436 RRp XXIII 277

k. 85r

Przemienienie

Pamięć bóg precor stup kwopid, ...
Czeso rozgarzali ces nepryaczele kwogi,
gospodne, / czeso rozgarzali só przemienene
pomaranca kwegs

Pl 88,50

(quod exprobraverunt commutationem christi
tui)

BT. 2 plus ubliwaje kowkan kwegs pomaranca
Wy litone, kwegabi odumienent pomaranca

Przemieniecie

Co rozgawrzylyte, bore, nepernyaczele
swogy, co rozgaraly przemyslenye
pomazayusa swego

Put 88,50

Przemienienie

Cum Eps in Chana Galilee primum signum
fecisset per conversionem, [^]przes przemye-
<nie> nye, aque in vinum (Jo 4,46) XV p.post.

G1Dom 83

Przemienienie

Miły Jęsus nigdy niemocę nie po-
stat... ani przemienienia zdrowia cie-
leznego nigdy nie miał [nec molestā-
batur... sanitatem corporis unquam
immulando] Polm. 158.

Przemienienie = movendum

Przełoż na podobieństwo tego przemienienia
rekt' apostoł...: abych ja stym nie był
nalerion [pro qua etiam possibilitate moven-
da dixit apostolus: Timeo ne et ego ipse
reprobus inveniar] Rom. 276.

Przemienienie = commutatio

Ne uest uam gim przemienene Fl. 54, 22.

Rozgarzali s^o przemienene pomarazhara
twego Fl. 88, 50 (~~exp^otraverunt commuta-~~
tionem).

ani s^o se kati boga.

(non enim est illis commutatio)

(Pau: przemienenie)

Wny; nie uasta s^o odmanij
B. T. s^o s^o me nawracozg

Przemienienie(?)

Bo gym nye jest przemienye z
nye baly nye boga

(H: przemienene)
(non enim est illis commutatio)

Pr54, 22

St. w indelible pod przemienienie

Премениение

2

Varietas affectionum secundum successionem
temporis formagite przymyenyenye czasnye.
ca 1450 A.F.X. IV 575.

Премієніє

премьеняе

№ XV то. 74, 12, 144.

p. post.

Przemienienie - mutatio.

Kelkokończ mychtovej mysy přebivavč očrochnyk, ... alla
~~Przemienienie~~ kłchiksofe dgyuschi reumyestnyk fbidlešnye pre-
myenyayancy, ot pabla snego odijeczbi chlyat, takul...
Przemienjenje bivolaya salego onemu panu, ot kłorego
odijeczbi cheryat, wskazavč bandzyc vyryen Jul. 108.

(mutationem status sui)

-----198a

naydzyecz waszem prawye
nyegestem/7/ly yą blyszy
bronycz sz/8/wey szygye y
gymyenyą /9/ nyszly by m-
ye kto mo/10/gl przeszwy-
atyczcz albo /11/ czo ge-
st prawo o tho /12/ Oprz-
emyenyenye /13/ rzeczy
nykogo /14/ maya yacz a
/15/ny nagego zywoth /16/
mowycz | a gdysz ten go/17/
szcz znyzadna rzeczą ya
/18/th

any wczem vffaczon any on
sam tego ly sta przynyo-
szl Tedy on gest blyszchy
swą szygyą y gymyenyenye
bronycz

OrtOssol. 100,3,w.6-18

Przemienie

Преимущества

О преимуществе меры моего
мы мая гаск any на его
уworth мойер Ost Marc 137 (g)

Przemienienie

O przemienieniu rzeczy nikogo mi
można zacząć ani na jego żywot mówić

Dat. 11. 137 (g)

zawiesz, wymiar

Spelliellie-*commutatio*

Precharles. Jedną kromkę puzerzy
Nie było mnastwo to przelucyellie

guch puz. 43, 14
in *commutationibus*

(H: w ma (na) ch)

PuH

43.14.

premiereuil.

267

~~premiereuil~~

Idcirco scire debemus, quod hereditas temporalis
alicui debetur propter quatuor: primo ^{ratione} ~~ratione~~
propinquitatis, secundo ^{commutacione} ~~commutacione~~ ^{primi generis} ~~primi generis~~ ^{tercio} ~~tercio~~
^{quarto} ~~quarto~~ ^{quarto} ~~quarto~~ ^{quarto} ~~quarto~~
euphonia, et quarto ^{ratione} ~~ratione~~ belli illa ^{vahremya} ~~vahremya~~.

primi generis

R. XXV. 179.

~~Brückner Kaz. Brw. 3.~~

Xp. post.

~~Rozpr. 25, str. 170~~

2571

~~Ass. 414. b. 267.~~

Przemienienie

transmutatio premijenije niji

LXXV, 189, ⁵ ix xv med.

Carissimi! Anne datum optimum et aune
oborum perfectum deservum, descendens
a patre luminum, apud quem non transmutatio,
premijenije niji, est (jac 1, 17) nec vicissitudinis
obumbratio.

Przemienienie = transmutatio

Transmutatio rosmagite przyemienienie.
ca. 1450 in Fil. IV 575.

(Joan 1, 17[?])

(Omne datum optimum et omne donum perfectum
desursum est, descendens a Patre lumine, apud
quem non est transmutatio nec vicissitudinis
obumbratio)

Premiemieme - transfiguratio

premyemyeme - transfiguracionem
et ille princeps apostolorum, qui videns gloriosam
transfiguracionem dominum in monte
silibus aut sui, dixit ad dominum: Domine,

ⲬⲁⲪⲚ ⲠⲚⲚ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ
med.

bonum est nos hic esse (Math 17, 4)

Przemienienie

Przemienienie, przeszedzenie = Transmigracionis

1471 MPKJ. 1.47.

(nov. lub.: przemienienie Transmigracionem)

(IV Reg 25, 27: factum est vero in ^{successum} anno Transmigracionis Joachin regis Juda mense duodecimo vicesima septima die mensis, sublevavit Evimerodach rex Babylonis anno, quo regnare coeperat, caput Joachin regis, IV Reg. XXV Judae de carcere.)

Przemienienie g. Nieprzemienion

Ποσειδωνοει

Ποσειδωνοει = conversio | Kε XV | R. XXII, 39.
XV med.

Przemienność cf. Nieprzemienność

Przemienny

chias pnevmanas
- thome.

Obu narozyl mōchrosscy, abī dzyalaly
drakem eszeselskym a dzyerlem pnevman
nym y posywanym

(ut faciunt opera abretarii,
polymitarriac plumarii)
ces. pnevmanny - mienizcy sig

B2 Ex 35, 35

Kyjaly zymbi roboty viedelky, tkachky.

B.T: do vykonania - prac kamniarshchich i tkachich.

Przemienny

Czerwuch, przemennich = rebus, labitibus,
1486 R. xxiii, 276-

Sic enim esse prospicimus in mutabilibus,
q. instabilibus, transitoris, caducis, labilibus
czerwuch, przemennich, rebus,

Przemienny

Przemienney swatlosery* ma, sacerney = lunari
lumine mutabili, 1486, R. xxiii, 277.

Igitur quod lumen diligis, laudo te,
sed quod lunari lumine mutabili, pl.
variabili, instabili, przemienney swatlosery* ma,
sacerney, fruens, te non laudo.

Przełomowy

Truczyły się są rozstrzygnięcia... opocon
obserwacja ze hnu byleż... y s postawem
czerwonego dwojęc barwionego* dryalem
przemysłowym a myślowym przesy-
wanym

B2 Ex 36,8

(opere raris et arte polynita)

Wzrost: dwaście farbowanego robota, rozrytek i rzucanie
flachem.

Przemiany

z udzialem pawłoków albo gonów z modrej
barwy z pawłokami, ... z sz. białego
przesukaj ~~Pranego~~, dziełem przesywanym
przemianym z rozdzielenym

Bz Ea 36,35

(opere polymitaris varium atque distinctum)

Wy: robota, stochus, mienione i podobne.

Przemiany - ~~całi~~ ~~mu~~ ~~substancji~~
Pgdysz

Zaborni swępk bróby dalszy ~~longior~~ y pre-
myenny (~~longior et concisior~~). Bz. Jos. 6, 5. Odu-
nawczył mędrości, ab i dzałaly dalem cze-
szelkym, a dżalem przemycnym (opera poly-
mitari) ib. Ex. 35, 35.

szwola resistek lud wolanium* przewyżlikim.

(longior atque concisior)

wy: dżisz i dżobuzij
ciężki, ciężki, lekki

6047

Przemienny of. Nieprzemienny

Przemiermy of. Nieprzemiermy

Przemierze
Przemierze

Præca Przemierze | 1400f. Hpp. VIII, N° 9699.

Mierck... confessus est Stanislas... hocie contra Jo-
hannem palatinum Lanciciensem pro mille mar-
cis dampni ratione civitatis Chrasnow et pro eo,
quod iusticiam denegavit facere cum homine
suo dicto Staczel, nec tra. cf. Przemierze
deve, videtur, eundem voluit, dicens, quod nolo
tradere eundem, quia habet a me pacem, pro-
mierze dictam.

Przemierze

Przemirze = induviae

Przemyrze = induvias | 1448 | R. xxiv, 357.

cf. Przymierze

~~abcdefghijklmnopqrstuvwxyz~~

Przemierzyć

HT

ysa gdyż parmyack* ekbowycka
(sic) albo* huska (sic) vecnoszy
nye mosne bych pmenemowax?
1460 PrFil.V,38.

Jan. 1943

Pr. is. H. J. ss. 38.

Brückner Prfil 5 38 r 1460

Brückner Prfil 5 38 r 1460

1545

Quoniam humana mensura eternitati non comparatur, expediat - pitor

Przemierkać

Przemaska w nycu

1448 RXXV/165

(Jac 1,25: qui autem perspexerit in legem
perfectam libertatis et permanserit in ea,
non auditer obliuiosus factus, sed factor operis,
hic beatus in facto suo erit)

Przemieszkać

Procurator dixit: ... / Byelesky non citavit
nos / tamquam successores post mortem
patris nostri / infra unum annum
et sex ~~to~~ ebdomadas, sed tardavit
al. przemyskać iniuriam tempore al.
dawność krzywokryje / ioleo volo evadere
1498 HJ? v 562

ddkk, pp

Przemieszkać

~~4569. et Byelesky non citavit nos tanquam heredes post mortem patris nostri infra annum et sex ebdomadas et tardavit alias przemieszkać iniciam alias dawnoset Krywodze~~

~~4570. sed tardavit alias przemieszkać iniciam tempore alias dawnoset~~

~~Archiwum bernardyńskie. T. XV Krywodze~~

~~Zap. sądów LwoWskich; 1498 AGZ. XV. 562; Archb XV. 569~~

~~R. 1498 str. 562.~~

Premierkaí

Riskupowie... rešli sie... aby opravili smierc
ich staviciela, ... jakoby juvi riigranego majajci;
wzrakoi proe šwisty d[ne]ien' premierkaí nie
šteda a w tem bacyci, iie to preiis s h
woli wrynie... , wzrakoi iie ten, dien' byt
wierna wielikanoc Rom. 713.

Przemysław
Przemysław

rozpisane

Przemysław wnyem

1449 R. XV 165

op. h. o. o. Przemysław ^{w nyey} — manserit in ea
SKJI 86

Przemieszkaćy

Illecebris erit et grata nouitate morandus,

vázyczney novynye przemyeskały XV ex. Gl-

Kórn II 212

Premierkanie -

Oblubenyer vorynyl yest~~x~~

premyeskanal godrina -

Moram autem faciente sponso -

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ SKY} \overline{V} 284.$
med.

(Mente 25,5)

Przemyszkawa'

Albo w sobie ma, yse rathko albo mygdy wyszku
^(leg.)
Mylosz ^{Helus} prawze a ^{leg.} formutky, w theszkenowry
y thesch w myewymowney szereza bolesz ^{leg.} trzaj!
y przemyzkawa. 1447-1462 Tab. 544.

Przemyszkawac

Przemyszkawac!

Sciebat enim quod per mortem suam magnum fructum fidei faceret, quia perseverabat, przemyszkawal, in tormentis, et ideo a dei filio receptus est in celum.

perseverabat

Przemyszkawal

XV p. post -

~~Brückner Kaz 6rw 3~~

R. XXV. 179.

~~Bezpr. 25, str. 170~~

2591

~~Assat. 4. 14. 179.~~

Przemiszkać cf. Przemieszkać

Przemieszkanac' cf.

Przemieszkanac'

Przemieszkawanie -

O mania dysgenyca, ...

Uzyjcie czeleskie zdrowye a w cznothach
dobrych przemyszkawanye Naw. 177.

Prémietací

Vide: Prémietací 1471 MOKY \bar{V} 5

Increasingly of Ziele

abcćdefghchijkllmnóprsśtuwzzz

Przemijać = praetereeo

~~naposkmerwane~~ Przemijać y natclo-
erćerć praetereuntem. ca 1450 R.F. IV 570. ✓

~~przed połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~'XVw II. Fil. t 4 str. 570~~

Przemijać

Sic similiter nunc sacerdotes et prelati
pertranseunt, przemyaya, wlnera et peccata
hominum non subveniende eis salutari
correccione, sdrowim XV p.post. GlDom 78V

PRZEMILAEY

Przemilali (amantissimus) Bory
prebiwacz bōdze doffale w nyem

BZ Deut 33, 12

Proximitate - tacere

Niewiasta qdśrbi erzo ślubta... a w wyedrałki
ocrecz ślub... a prosem, tezal, dluerna będze
ślubem BZ Num. 30, 4.

Mulier, si quippiam voverit ... si cognoverit
pater votum ... et tacuerit, voti rea erit

6048

Przemilczek

Margaretha --- wydzyerszała prescriptionem terrectrum.

Dapifer pro eo ta [scilicet] alia ~~pr~~ przemylczal. dawność

< >

1490 A 92 XV 540 V

Præmissæ - silere

Præmissæ kxyprōta woyski, Dakonaydex sawp
mowp BZ. Dec. 20, 9.

siluerint duces exercitus et finem
loquendi fecerint

6049

в значении замкнѣти, умкнѣти

Proximity
Proximity

Na wstę nadaje się premieta

1435? R. XIX 42

XV p. pr.

Proximity? - amantissimus

Proximalis (!) bory proxiwair kōse douffale
w nyem PZ deut. 33, 12.

amantissimus Domini' habitabit confidenter
in eo

9050

- Przemity
Przenamilejony

Przenamyleysha = carissima

1471

MPKJ.V.74

Cant 7, 6

lub.: carissima przemila
quam pulchra es et quam decora, carissima,
in deliciis! Cant 7, 6

Cant. 7

Przemity

Przemilory -

Procha cryebye, przemylschy Yesu Criste

Naw. 105.

✓

Przemiąć

Gdi przestanań albo przemyną przerzeczona
dzyessyancz lyad, yemu mylczenye...

ma bicz wlozono Sul 110

B 434 Quod isti debito decem anni
praeterierunt, et solutio facta 2
est pro eo.

diat ni - e

Przebieg

Dawnosc dzirzenia..., yakokole w
nyektorich zemyach naszych do pyączy-
naczce lath chowana, gysz gdi przemy-
nyly, tedy the dzirzenie... obylo bylo
na wyeky bycz otrzymano Sul 77

H 314 praescriptio... ad quindecim
annos servabatur, quibus transactis,
eadem possessio... solebat perpetue
obtineri

Dniał nie ma

Przebiegi - krauciqi, elabi

Gdi dawnowz przemynę by, tedy tho dzirzenye obytko bylo
na wyeky bycz otrzymano Sul. 77. ydi przestanka
albo przemyna ^{przebiegona} (dycyganer) tyad, yemu mylerenye...
ma bier wlozono 110. B. 434

Dawnosz? ... gdi przemynęly, tedy tho
dzirzenye --- obytko bylo na wyeky bycz
otrzymano H-314: Praescriptio --- quibus
transactis, eadem possessio --- solebat perpetue
obtineri

B 434 Quod isti debito decem anni
praeterierunt, et solutio facta
est pro eo.

Præminac'

præminac' (pro: præminac') = complete sunt... dies;
 1466 | R. XXII, IV.

Sunt, gl. sc. completi (pauci), *præminac'by,
 --- dies, quis inquit

Porreusinq̄ - Inuagium

To take q̄dier porreusq̄lo (his Inuagium), porreusq̄
q̄dier q̄dier bary BZ Gea. 15, 1.

His itaque transactis, factus est sermo
Domini

6051

Przemiąć

To gdisz przemynęło bilo^v, mowyl gest

braczy swey BZ Gen 50,23

Quibus transactis, locutus est fratribus suis

-----47a
a nyemogą /6/ gynszy dal-
szy dzyen ku /7/ szwemv
dokonanyv mye/8/cz podlug
prawą kthe/9/mv [nyektho-
rzy ludzye /10/ myenyv a-
by czy szopa/11/wy, gdysz
gych dzyen da/12/wno prze-
mynal, gescze /13/ mogly
myecz fristhv kv /14/ prz-
nyesyenyv sznowu /15/
gyne szwyadeczstwo mo/16/
ze ly then orthel czosz
/17/ my gy wyrzekly osta-
cz /18/ czyly nyemoze po-
dlug pra-----

OrtOssol 38,2,w.5-18

sim. OrtMac 42

Przeinać

Porzeminaj

Мыенчы мекхторзы судыче, абы еры з Орасы, гдым гвел
згын давно поремчнал, четезе могы мчез фршто брт. Мае. 42.

-----141a

aya... znam dlug gednemv
czlowykv a themv ya zas-
tawyam

wgego dlu/15/dze wszythko
gymys/16/nye moge ysz on
na /17/ prawye stego ma w
/18/szancz zaszwoy dlug
/19/ nyszly ktory gyny
czom /20/ gym wynowath po
/21/them przyszedl ten,
czso /22/ tego tho swego
dlusz/23/nyka gymyeny za
/24/powyedzal, gdy yvsz
/25/ gego dzen zaplacze
/26/nya przemynal
przesz gayony szand a
rzekl

Przemynac

OrtOssol 78,2,w.14-26

sim. OrtMac 106

-----141b

gdy yvusz gego dzen zapla-
czenya przemynal

przesz /27/ gayony szand
a rzekl /28/ Gdysz ge py-
rwey zapo/29/wyedal tego
vmarlego /1/ czlowyeka
gymyenyne /2/ przeto ysz
lezal nyemo/3/czen anye-
moglem od /4/ nyego myecz
od pow/5/yedzenya naczym
bich /6/ myal patrzycz
zaplati /7/ zamoy dlug
pogego sz/8/myerczy a [yv-
sz moy /9/dzyen zaplacze-
nya prz/10/emynal]

A on tho gymyenyne szwe o-
demnye nygdy nyewyszwoyli

OrtOssol 78,2,w.26-29 -

(78,3,w.1-10)

Przemina

Przeznaczenie

~~Yest~~

Yest moze być zastępczo przeznaczone. Art. 106.

Przemiana

⊙ Chwyc swyatyel czer slyne, kthora nigdy nyc szagynje y na
wyeky nyc przemynje R. XIX, 110.

ca 455-60 V

Chwala thobye gospodzyne, ysz
o thwych swyathych czesz(cz) slyne,
kthora nigdy nyc szagynje
y na wyeky nyc przemynje.

~~preminow, de, mój~~
preminow

Czo nam pomogło
odzenye albo

Obluthne gymyemye...?

premyrno jak obloky

~~a my zydym paroch obloky~~
De morte w

MPK J. I. 194/437. v

~~MPK J. I. 194/437~~

Πραεμιτινγε' = evacuate

πρεμινα, οδδαλονυ τοαα

Evacuabunt.

M.W. gl. ~~66~~ 66.

~~19. 34. 6.~~

Caritas nunquam excidit, nygdi nye odpadnye,
sive prophecie evacuabuntur πρεμινα, οδδαλονυ
βααφ (1 Cor 13,8) MW gl. 66

Premiadać = transco

Zawicome, zawicome mowię wam, i nie pre-
minie nicbo i niemia albo prespicer ność
ktora rakona, alei nie to wszytko popetni
[donec transeat coelum et terra, rota nu-
mum, aut unus apex non praecribit a lege,
donec omnia fiant] Rom. 266.

Preminąci się (!) = praetero

Niebo i ziemia preminą, ale moje
słowa się nie preminą (!) [coelum
et terra transibunt, verba autem
mea non praeteribunt] Rom. 484.

Przebrać = transeo

Niebo i ziemia przebrają, ale moje
Słowa się nie przebrają (!) [caelum et
terra transibunt, verba autem mea
non praeteribunt] Rom. 484.

Prerimając się

Wiem, że twoje słowa są dla mnie
moje; podobnie [j]kiem i niebu pre-
mierając się, niż li twemu słowu Rom. 502.

Preminaç 'dimittere'

dimisit, premynal

ca 1500 Em. ~~Stow~~ 80 ✓

Fot k. 222 1/2

~~XXXXXXXXXXXXXX~~

première.

pretermittens

premykala

XV p. post

R. XXV. 177.

Brückner Kaz. str. 3.

Rozpr. 25. str. 177.

~~Assol. 44. k. 222.~~

2299

1/ Per viam transiens nullum, quem percipere poterat, v. baczyc, infirmum, nullum pretermittens; przemynala, quem potencia sua ~~vitis~~ et muneribus | consolaretur
(verbois)

(v. s. Hedlarigis)

Przevinaj - pertransire.

Nerby kogo tedy zabyl, porres pamietaj chereuz so
porreuz uazr Jul. 48.

H. 112 Et si quempiam tunc occiderit,
impunitè volumus ipsum pertransire

Dniat nie ma

Proeminēce' cf. Proeminēstý

Przemysłowski

Lithoregolite

Zatępieniu o głowę człowieka (zawadka mu
przemysłowości trzech lat obrecczenie
(obvial exceptio triennalis praescriptionis) Jul. 18.

H 31 Agenti pro capite hominis ... obvial
exceptio triennalis praescriptionis

(Zatępieniu o głowę człowieka ... zawadka
mu przemysłowości trzech lat obrecczenie)

Преминетъ

(Слова нашъ prossimi panje) ode
wzrthkych slozery prasslych y pose-
mynalych (libera nos quaesumus
domine ab omnibus malis praeteritis,
praesentibus et futuris)

1413-4 Inza 263; sim. Inza 8
VIII

mindlych 3, 6, 7 XII pomfonyonich
III, VI, VII, XIV

Preninaz; Preninazij

Na dnu swantheorni preninazij podlug
zapysu ^{Dobcowa} pod Strascha Jana bysthu crolawskiego
[] ne kladono

~~1425 A.K. Pr. VIII a 164~~

1425 A.K. Pr. VIII a 164 V

Præminensy - præteritus

Vitawymy nowe nye patryz præminansykh rzeczy,
alye nynysykh tylko a przydanykh Sul. 6. V

nostrae constitutiones... non respiciant
præterita, sed tantummodo præsentia
et futura

(nasza ustawienia... nie patrzyli præmi-
nansykh, ale tylko minieszych i przydany-
cykh rzeczy)

Przewidy - praevius

00 thatyż wyznać w przemyśle capy Julach ...
jest wysłowisko Jul. 55.
(w + wyslowyno)

H. bralc tekstu

Przeznaczenie Przemysły

3093. (261) | Jakom ya thego byl Jednaczem ysze Szczepan -
Slunczewa, myał dacz scheczniczcze grosschy Michalowi na szwantho
narodzenya mathky bozey przemyśle | pothzakładem dwemą kopomą.

1477 Zap. Warszawa nr 3093 ✓

Przeminały

1743. (116) | Jakom sya ya Syakvbem yednal (pa) ysch my
Jacub myal zapyshacz wsyczka Czasz. ko(?) slowska lezaczą nay-
myenyv Sokolovye chrosczelach yako ya sam dzersal nycz sobye
nyeostawyacz y Slaką Stopczinska y polthorych sthay Roley
y wsyczka polovycza wgayv pasthwy pospolythe y dwgye nyvy
podlvk posw a tho my[al] zapysacz, naroczeh przemynalych
a nyezapysal | < pod schesczą kop zakladv > thako. — Jakom (!) ya
tho vyem.

1493 Zap Wamz nr 1743 ✓

Przeminęły

Nam pura et devota oratio est magne virtutis, quia caelos penetrat, aures dei intrat, petita impetrat, yakossczye w nyedzela przemynala slisszeli, yze przebya nyebyossa

XV p.post. GlDom 61 ✓

~~Przemingy~~ Przemingy

ut corruptibilem: przemijnało ku

Ch. 3, temporalem, quod ^{skazemy} po-
modicum est. ^{slabno,}

1/2 1/2 1, 64 1/2 xv w.

Omnis, qui in agone contendit, ab
omnibus se abstinet. Et illi quidem
ut corruptibilem, ~~et~~ temporalem, quod
modicum est praemyrialo ku skaszenyv
podobno, coronam accipiant, nos autem
incorruptam (1 Cor 9, 25)

Przeminiac' cf. Poziemniac'

Przeminié cf. Przemienié

Przemienienie

Przemienienie

Thatis, przedane alybo przez zastawione,
Droga, ~~zastawione~~ po przemyceniu tych lath...
(elapit ~~auit~~ ~~zastawione~~ ~~na wyeky ostaw.~~ Jul. 65.
praedictis)

pony tych, kithonim 220, przedany alybo przez
zastawiony, na wyeky ostaw, Shim wrym
kem.

(kwint 50: podług dawnosery byat jonezeczonych)

Przeminiemie of. Przemienienie

Przemiotac'

Swyadczo,

yako Okep nye przemiotal gwaltem mostu

panyey Sandcze s szesczo tako dobrich

yako sam a se czternascze podleyszich

1429 Pyzdr nr 932 ✓

et. H. M. A. T. A. I.

Przemiotac

Jako yemmu bog pomoz y swoti crzisz.
Jako fraue prseonal mozkp i kamne prsemo-
thal loni

1899 Hube. ~~1899~~ 97 ✓

PRZEMIOTNY z. ZIELE

Przemiotny
Przymiatny?

Przemiatny

„ Ziele

r. 1460

3428 Rost

senecio vulgaris L

przyemyaththne szyle carduus benedictus-

~~8213~~
~~1334~~

Presenting of Ziele

Przemirze of. Przemierze

Przemirzenie

~~XXXX~~
Przemirzenia = federis

var. lub. rp: przymirzenia, federis

1471 MPKJ. 5.19 Ex 33,7

Moyses quoque tollens tabernaculum tetendit
extra castra procul, vocavitque nomen eius
tabernaculum foederis. Et omnis populus, qui
~~XXXXIII.~~ habebat aliquam quaestionem, egrediebatur
ad tabernaculum foederis extra castra

~~Ex XXXIII~~

Ex 33,7

Przemirzyje

Przemirzony (premirzony?) - induciatus

(^{thy})
Gdy drzewy spracowych latk doragnęły do ~~obroczenia~~ obroczenia
dawnoscy ~~th~~ drzewy sa robk onyż latk, ktorich
byli przemirzony albo zawieszani (induciati) od prawa,
odzirzeer nye boga, moze Jul. 54.

H. 127 Quibus tunc pueris legitimam aetatem
attingentibus, --- exceptionem praescriptionis
iisdem pueri agentibus de se, illorum
annorum, quibus induciati fuerunt,
opponere non valdebunt

(ktorych byli przemirzeni albo
zawieszani od prawa)

Dział 46 buch

Przemodła

Ktoras to (sc. Korbi) jest
zabita... prze modlę Fegor
(pro sacrilegio Phogor)
BZ Num 25, 18

Wprsemodlamy = ^H pro sacrilegio 1471

~~Przemodła~~

war. lub. | przemodła?

MPKJ. V 26 Num 25, 18

mamodret oceda : pro modlu

Przemodła - pro sacrilegio B.

quia et ipsi hostiliter egerunt contra ^{ib. 26} vos et
decepere insidiis per idolum Phogor et Corbi filiam
ducis Machian sororem suam, quae percussa est
Num. XXV in die plagae pro sacrilegio Phogor
Num 25, 18

ad sacrificia - k modlam

^c
n) Figura, posgg bóstwa poganiskiego,
idol, idolum simulacrum dei ficti'

PREMORRĒNĪĒ

premorrēnīe, 9

Od premorrenya oleum cana-
pis et sanguinem caninum illa
misc ad invicem et postea cum
eodem ungento unge (fili) venas
hic et inde ~~JA. IV, 99.~~ ^V ca. 1500
~~NAJ. IV, 99.~~

Col. Poln. 9/14. 251

Premowa (Apostolus) = dictum

Dobre jemu by było, by sie był nie na-
rodził, podług pospolnej premowy: lepiej
by nie być, niżli by ile być ~~być~~
[usualiter dictum est: melius esset ei, non esse,
quam male esse] Rom. 547.

sprawy: rodnaj

Przemow(a)?

percantatores, id est zaclinacze vel
lekowyczy, czto *przemowmy (pro: przemowamy?)
nyemowzy lekugy; c. 1472 / R. KKIV, 375.
XV p. post.

Fot. brale w rp.

Розетокен cf. Розетоксије

Przemowność = magnificentia

Przemownosc magnificentia. 1429. ~~#. off.~~
Lubl. I. Ac Of Lubl

Przeemożność

Bo tmy...

Przewyżsach... [Hel]stora przeemożności z
przeważności. 1447-162 Tab. 544.

Przemówność = potentia

przemowność (potentia)

Spr. Kom. Jez. III. 67.

XV ex. SKJ

Wierzb. Dwa przycz. do stp. słown

SPR KOM JEZ t III str. 59.

XV.

Pozemożny

que etiam pauperibus prepotens consuevit requirere
in hospicio

~~Arzenoskni = prepotens~~
in. xv | R. xxiv, 69.

~~Jag. nr. 1619 Mac. & Groch K. 308~~

~~Dr. Kar. sm. I. 32.~~

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

689

III or preponit circa ipsam I in
ewangelio isto in quo ostenduntur
congrue preparata ad suscipien-
dum eum (sc. filium dei), que
etiam quisquis prepotens I conue-
nit requirere in hospitio suo

V (sc. beatam virginem)

PRZEMOŻNY

In quo ostenduntur congrue preparaciones
vipravi ad suscipiendum eum, que eciam quisque
prepotens, przemoszni, consuevit requirere in
hospicio suo. Primum est pulcritudo domus

hi 5 88tp

de RXXIV 63

2. quisquis "zaniast" quisque

Przemóżny cf. Nieprzemóżny

Przemoc

XV p. pr.

Przemogly (non te scabrosi... ceculere) ~~Pr. XX~~

R. XVI, 327. v

Non te scabrosi fuluo ceculere,
przemogly, vel auro.

ceculo, caeculo, sive - caeculic, una-
mic

Przemoc

Genze wydzal, yze gego przemocz nye

moze y vderzyl gy w byodrę BZ Gen 32,25

Qui, cum videret quod eum superare
non posset, tetigit nervum femoris eius

Przemóć

Tedi przydó na lodzach z Wloch,
a przemogó Assirzkey, y skazó Zidi,
a naposlád takyes sami zaginyó

BZ Num 24, 24

Venient in trieribus de Italia,
superabunt Assyrios, vastabuntque Hebraeos
et ad extremum etiam ipsi peribunt

Przemoc

Przemogólycz myó Syrsci, bódz my na pomoc.
Gestly cyó przemogó sinowye Amonowy, ia
bódó/s)tobyé ku wspomozenyu BZ I Par 19,12-3

vicerit me Syrus, auxilio eris mihi; si
autem superaverint te filii Ammon,
ero tibi in praesidium

Przemoc

Ot Israhela przemoszeny, vcyekly ku Daidowy

BZ I Par 19,19

ab Israël esse superatos, transfugerunt
ad David

Przemoc

Przepuscy pan, abi bil przemozon od nyeprzy-
iacyol BZ II Par 25,8

quod si putas in robore exercitus bella
consistere, superari te faciet Deus ab
hostibus

Przemóc

On boiował przecyw krolyoui sinow
Amonouich, a przemogł gy

BZ II Par 27, 5

Ipse pugnavit contra regem filiorum
Ammon et vicit eos

Przemoc

Bogowye gor sō bogowye gych, przeto nas
przemogly. Ale lepyey, abichom przecyw gym

boiowaly na polyw a przemoszemi ge BZ III Reg

20,23

Dii montium sunt dii eorum, ideo superaverunt
nos; sed melius est ut pugnemus contra eos
in campestribus et obtimebimus eos

Przemóc

Będziem boiowacz przecyw gym na
polyoch, a uzzisz, ysze ge przemosze-
mi BZ III Reg 20, 25

pugnabimus contra eos in campestribus,
et videbis quod obtimebimus eos

Przemóć

Olofernes ... kazał gy Iśrahelskim
dacz, abi, gdiszbi sini iśrahelske
przemogł, tedi bi takesz y samego
Achiora młkamy ... kazał zagubycz

BZ Judith 6, 13

Holofernes iratus iusserit eum Iśraēlitis hac
de causa tradi ut, dum vicerit filios Iśraēl,
tunc et ipsum Achior diversis iubeat interire
suppliciiis.

Przemoc = praevales

Bogowie morscy wojowali z bogi ziem-
skimi a są je przemogli [dii maris
pugnauerunt, cum diis terre preliantes,
et his ~~pra~~ prevaluerunt] Rom. 92.

Irremōe = devincere

Iratan... pokarał się był... przy ręce
jego... ale tedy owreja irremōion i pwiq-
ran jest w piekle [tunc autem omnino
devictus religatus est in inferno] Rom. 198.

Przemoc = vinco

Przydzie li mocniejszy niż on a przemoie ję,
wszystek pyn albo armaz, w ktorenie on miał
nadzieję, pobiere [si autem fortior eo superveniens
vicerit eum, universa arma eius auferet, in quibus
confidebat] Rom. 299. Luc 11, 22

Przemóc

A przeto chcesz ly ge przez boia
przemoc

BZ Judith 7, 9

ut ergo sine congressione pugnae possis
superare eos

Przemoc

Christus... jednym głosem wezwiję - klaszcząc
w obrotowym dygnie pierze wrej broni pobit i
przemogł Rom. 629.

Premóe devincere

premogl - (ut) devinceret v

$\frac{1}{2} \bar{xv}$ sky \bar{v} 2 61

Fot. k. 83v

1/

1/ Xpus dominus veniens in hunc
mundum voluit se ostendere
pauperem et humilem, humilem
ut dyabolum superbum devinceret
premogł

Przemoc

Dziewiątego miesiąca przemogł go głód

w mieście BZ IV Reg 25,3

nona die mensis praevaluitque fames
in civitate

Przemoc

Przemoglesz sławotnosc czsnotamy twimy

BZ II Par 9,6

vicisti famam virtutibus tuis

Przemóć

Kristus, przez grzechu za grzeszne
sędzon, przemogł sędzące szyć

Put 50 arg

Fl -

Loc. -

Preemoc

Baccie, by na nas nie przysła pomsta
skrofną, jaż parazita lud eipski i Fara.
ona premozła a jego wojska w morzu
potonęła [et Pharaonem stravit, ac in
mari rubro suum exercitum necavit]
Rom. 96.

Przemoc

Bi negdi ne rzekl neprzyaczel moy:

przemogl iesm przeciw iemu Fl 12,4

Put: By nyegdy nye rzekl nyeprzyaczyel moy:
przemogl yesm naprzecyw yemu

ne quando dicat inimicus meus: Praevalui
adversus eum 12,5

Przemoc = vincere Tobe samemu zgrzeszil
ieom... bi sprawom w molwach twoych y
Przemoczek, gdy cie sódzq Fl. 50,5 (vincas
cum iudicaris).

Put: by sprawyom w molwach twoych
y przepomogl, gdy cie sódzq

Tibi soli peccavi... ut iustificeris in sermonibus tu
is et vincas cum iudicaris 50,6

Przemoc

Ale pwał iest w mnozstwo bogaczstw swogich
y przemogl w ieszutnosci swoley Fl 51,7

Put: Aleye pwał jest w mnozstwie bogaczstw
swych . y przemogl w proznoszczy swoyey

sed speravit in multitudine divitiarum
suarum et praevaluit in vanitate sua 51,9

duplo tunc to muner' u endrytonie

Przemoc

(= > 4)

Slowa zlich przemogla se nad nami Fl 64,3

Lat: Slowa zlosny przemogly na nas

Verba iniquorum praevaluerunt super nos 64,4

Przemóc = posse

Vslyšę slova moya, bo przemogę J. 140,8
(audient verba mea, quoniam potuerunt)

PuT: Vslyszo slova moya, bo mogła sę

audient verba mea, quoniam potuerunt 140,6

Przemóc (vto)

55v pr

et porte inferi non ^{przemogu} prevalebunt adversus eam

(Mat 16, 18)

XV med. Gł. Wroc 55v

Przemoc

xv med.

In mundo summatuat przemogla iniquitas) $\frac{1}{2}$ xv)

R. KKIV, 348. ✓

Przemocъ - praevalere (= sō)

Слова крѣпѣша вышѣша сѣбѣ прѣмоуша РЗ. I Пет. 2, 4.

sermo regis magis praevalet

0053

Przemoc

Rzekł pan: Oklamaj a przemosz BZ III Reg 22,22

dixit Dominus : Decipies et praevalabis

Præmoce
Præmodz

Præmoqz = prevaluit prevaluit

(1471

MPKJ:V) 44

III Reg 16, 22

lub. brala

III Reg. XVI Prævaluit autem populus, qui erat cum
Amri, populo, qui sequebatur Thebni
filium Gineth III Reg 16, 22

Przemog^o - praevalevere

Słowa głosiły przemogły i
nas Ps. 54, 3

Fl: Słowa zlich przemogła se (= się ?)
nad nami

Verba iniquorum praevulnerunt
super nos

~~Pub!~~
~~h.d.s.~~

Przemoc = praevaleo

Na tej skale ustanie cerkiew moja a wrota piekielna nie przemoga przeciw jej [super hanc petram aedificabo ecclesiam meam, et portae inferi non praevalebunt adversus eam]

Qom. 363.

Przemóc = superare

α βερυχο moczynek przemozono jest
Fl. Ann. 6.

Put. Lęczysko moczynek przemozono jest

Arcus fortium superatus est (1 Reg 2, 4)

Прѣмод^ѣ - Superare

Хрї: прѣмодѣмъ ~~ѣ~~мъеру,
и дрѣмъ мѣтѣмъ зъ мѣтѣмъ
облѣмъ ~~ѣ~~мъ рѣмъ 92, arg.

Fl -

lac. - ~~putt~~ 92.

Preemoc = debellare

Do pickla chceš rozruciť svojú
moc boškú a našu moc chceš preemoc
[quin etiam extendere tuam maiestatem
ad infernum cupias et nostram potestatem
debellare studeas] Rom. 218.

Przemoc

Nalarta je klęszcy przeciw stojem,
dajac chwate Bogu Gjen a proszac, a
by jemu dal taką mysl i taką sile,
i by ty mógł przemogł, ktorci miał
cierpieć Rom. 497.

Premoc^{1st}

Moj nily sym... ty moiesz premoc, co sam
chcesz Rome. 499.

Premoc = vinco

Vierzeie, irem premogt ten s'iat
[confidite: ego vici mundum] Rom. 575.
Jo 16,33

1 Premoc

Christus... mogł ucywici, iż by tego siemia
poiarła, który ji uderzył, ale śmierce radniej
chwał nas namer [yc], przez którą byśmy
ten świat przemogli Rom. 686.

1
Premoc

Coż najynisz, utowiece, którykolwie jesi
ra [i] riony gwiewem, par rocia są-drony (?),
pyha- premoriony, takomstwem premo-
riony ? Por. 532.

Przemoc

Upominanie świętego Bismata, abych
my się tej nocy modlili, by nas pokusa
wroga Jego nie przemogła Rom. 607.

Przemoc (vb)

Cum ergo educta cum oratoribus sapientissime
przemocla
disputaret et eos apertis rationibus confutaret

XV med. Gł Wroc 97v

abcćdefghchijklłmńoprśtuvwxyzź

Przemoc = convinos

(Dom 13, 61)

~~32422~~ ~~przemogł~~ przemogł ge byli; convicerat enim eos Daniel.

$I\frac{1}{2}$ XV ~~SKT~~ 308.

~~Spr 1, 308: I poł. XV~~

Quadr.

160

Przemoc (verbum)

Pytaj nieprzyjaciół moich, ... którzy też
prawda przemocy, ... ile muszą prawdę poznać
Rom. 687.

Premoē (verbum)

Kiedy są licemiernicy żydowie uwrzeli,
się miły Jesus premoēt Saducei, iże mu-
sieli milceć, reszli się w jedno [Pharisaei
autem audientes, quod silentium imposuisset
Saduceis, conuenerunt in unum] Rom. 415.

Tac. nie. iŕedne up i pal.

/V/stawyamy, [aczby kto o zlodziejstwo abo
zboj przed sadem byl przemieszen trzykrocz abo
dokonan, ~~abo przez kradzena abo gwaltem~~ wysta-
oblyeznyo wreczyi, tedy ten na wieky swa czesze
straczyl [any szadney czczy w krolestwie nyecz
nye mesze, any od nas darow szadnych trzymacz.
Aczlyby komv dane wyną a tege nye dokonane, a
tente swiatky syą myalby odwiesez, gdyby w ged-
nem swiathkv vpadi, tym ezczy nye straczy, ale
schcedą ma odleszycz.

Przemoc - convinci

Azby kto o zlodziejstwa przed sądem był przemocon
trzy krocz, ten na wieky swą czerz straczył Bzias. sła
Sul brak

AKPr II 45(129) Quod si quis tribus
vicibus de furto vel spolio in iudicio
convictus extiterit... is infamnis
permaneat perpetuo

Proverbia - vincere

Sądca będzie przemożon przez stronę potężniejszą, ---
zauważ gębę łupieża (Korowca) ym. Sal. 55.

M 129 iudex vincatur per partem condemnatam,
sim. AKPr 511(115)
(sądca, będzie-li przemożon przez
stronę potężniejszą)

Dział 2: sędzia, któremu wyją dądzę, nie
pozyszcze winy, alyszby jego dokonano;
paknyaty będzie przekonany...

Przeno¹te-

Ego te convincam iure ya crebe
przeno¹ge prawem + ca 1428, T¹kt. I 48b.

Fot. k 43 a y V

Przemoc

Dussa, ktorabi sgrzessyla ...

Przemoszona sôpocz wynô, nawroczy wszystko, czosoz
prze)s leszcz odzerszcz ^(s) *czyła*
BZ Lev 6,4-5

Anima, quae peccaverit...

convicta delicti, reddet omnia, quae
per fraudem voluit obtinere

1
Premoc = convinco

Augustus ustyrzał listy Herodowy
postać dnu postu... o listy, aby... sądrut
swe syny a stego sądu, mogłiby je
premoc, aby ucynt, eoby chiat [si
convincere eos posset] Rom. 104.

Przemóc

zn. 7

Przemoroni odvek edli est = vinceta fugit (1444)

R. xxiii, 305-6

24.7

Proremoc = vincere

Nyecha nye proremore = vincat | 1866 | R. xxii, n. v

Przemoc

p. 7

~~Przemoc, a, o~~

Przemoc
(convictus)

JA. IV, 96. ✓

~~JA. IV, 96.~~

~~Col. Poln. N. T. f. 13.~~

~~239~~

Przemoc -

Co

(Thoby nie jest odkryte, boz thy wszech-
mogacy bog y duch swyazdy, ktorzyz mnye
przemocch s grzechow mozych *szkrochonye [s.]

Naw. 101. ✓

695

Przemoc z praevallere

Przemógł iestm przeciw iemu Jł. 12, 4.

Odwał iest w mnożestwo bogactw swoich,
y przemógł w iestruotności Szwicy Jł. 51, 7.

Słowa tych przemogła se (pro: se) nad
nami Jł. 64, 3.

Przemoc - superare

6059

Genre wydrzał, że jego przemoc nie uderze, y ude-
rzył go w bydrogę Rdz Gen^v 32, 25. Bogowe got
się bogowe zych, przeto nas przemozły, ib. ~~III Reg. 20, 23~~
ale lepiej, abichom przeciw gzym boiowały na polu,
a przemocem je ib. III Reg. 20, 23^v Przemogłyca
myś Syrcii, bódz my na paucie ib. I Par. 19, 12. Rekl
fran: Oklamay a przemoc (des ptes et praevalens)
ib. III Reg. 22, 23^v Przemogłesz sławduover
erstnolamy swiny ib. II Par. 9, 6. Przemogł (práva-
lust) gę głód w mysie ib. IV Reg. 25, 3^v Przepu-
pan, abich przemoczon (superare de faciet) od ucypry-
iozyl ib. II Par. 25, 8^v Przemotrona szper wyno (con-
victa delicti), nawroay w szytko ib. dev. 6, 4. Ok Strakela
przemotrany, ucyekly ib. I Par. 19, 19^v

Præmōc
Præmōcien(y)

~~XIII~~

Præmōcieny = fatigati

1471

MPEJ. V, 56

(New. Lib.)

erant autem omnes fatigati a vino

~~XIII~~

Præmo^o
Præmonon(y)

mar. lub.: obli-
son aut.

Dolicrony aut præmonony (Præmonon^s it.)
- conuictus

1471MPK) Y 30

quando tu eras fame et labore con-
fectus

Deut 25, 18

L 125

7. Doliczyc 2. 'udowodnić' konami uing,
pokonać (u sądzie)

~ w błędnym przekładzie Lat. convictus

'confectus': Doliczony aut przemożony

(war. lub.: doliczon aut przemożon) convictus

(quando tu eras fame et labore confectus

Deut 25, 18) 1471 MPKJ V 30.

Proremio¹ Cyp¹

Proremozony = victus

melior est victus pauperis sub tegmine
asserum

1471, MPKJ. 1183

(Note: victus id est victus seu pol.)

Mowca Przemówca

rečníka a. przemowca - advocatum B.

now. lub.: ~~НІМПКУ~~ 137

(wart. kal.: rečníka advocatum)

Filioli mei, haec scribo vobis
ut non peccetis; sed et si
quis peccaverit, advocatum habemus
apud patrem

~~I Joh. 4~~ I Jo 2, 1

Przemówić

Tedi przemowywszi cy iscy...rzekly BZ I Mach

2,17

et respondentes qui missi erant ab Antiocho
dixerunt Mathathiae

~~przemowa de ...~~
przemowic

^{4/1}Mythos przemowyl wyelmy
skromnize

De morte } w.

MOKY. I. 183, 89.

~~H. 5m. 89~~

Prełowic

Święty Piotr od silnego piana jedwo-
mogł prełowic Porm. 699.

przemówić

Samyecz do niego przemówiła ✓

De morte

w.

MPK J. I. 182/48.

~~Dyal. o śmierci 48~~

Przemówić

Tedi krol przemowyl ku mōszowy
boszemu

BZ III Reg 13,7

locutus est autem rex ad virum Dei

Przemówić

Tedi Olofernes przemowy k nyey BZ Judith 11,1

Tunc Holofernes dixit ei

Poremski

Jedna myśl... praca k mather, bych sja ucyenye (XV p. post.) R. XIX, 48 V

Przemówić

Y przemovila iest oslicza rzekōcz BZ Num 22,

Aperuitque Dominus os asinae,

28

et locuta est

Przemówić = loquor

przemówił gest nemi
locutus est mutus

ca 1467-~~77~~. Termi 969 r.

Przemówić

Słowo to ,ktoresz przemowyl, uczynyó BZ Ex 33,
17

verbum istud, quod locutus es, faciam

~~Temas de Quilts,~~
przemowic

By byla co przykrego ~~przemowyla~~,
~~szewalaby~~ ~~szyla~~ ve mnye kaszda
szyla

De morte } W.

M. P. K. Z. T. 183 } 93.

~~St. o sm. 94~~

Przemówić

Wtore słowo tam przemówił, gdy go loter
o laszkę prosił ex. XV R. XIX 89 ✓

Przemówić

Tako mowi wry to święty Piotr, nie
mógł dalej słowa przemówić od wielkiego
Pawła Rzym. 699.

1
Premowic'

A tu omdlata dziewczica Marja, iie dalej
nie mogła drugo słowa premowic' Rom. 758.

Premowić

Dziwica Majja... od... silnej rabo'ci nie
mogba premowić długą chwile ni słowa

Rom. 758.

1
Polemować słowo

Miły brat nasz napisać słowo polemować, ...
a ukarać, ile kłopotów jego nie jest o tego
świata Rom. 776.

a b c ċ d e f g h c h i j k l m n ń o p r s ś t u w z ż ż

VII 2

Przemowie

(Dek VIII 3: movysz)

Nye przemowisz krinego swadeckstwa
przeckin treme blisnemu. r. 1450 (Fid. IV)

~~577~~

Dek VII 2.

ver. cf. broc'

~~przed polowa (w) XV~~

~~Brückn. Katania husyty~~

~~(XV w) PR. FIA. t. 4 str. 577~~

155

Przemówić = loquor

przetmowil

flocutus est

ca 1461-67. Serm. 98, v.

~~1424~~ ~~Mns.~~ ~~98 v.~~
108

117

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Przemowić się (= persuadi) (? forlame pro: Przemow.)

Velebua cystota

~~Cystota~~ (to jest) była gork, y uz ona any bogadstwem
any goro me dala st gest przemowice In. 91.70, 6

cf. Przymowić

Przemowić

1198. (342) Thako mj bozy (!) bog etc. [Jacom ya nyeprzemo-
vyla dorothygey sluzebniczky Maczeyovey chodzac do domu yego
y nyepobralam oth nyey rzeczy domovich] hoc est triticum sili-
ginem avenam pisum ordeum scrutum braseum caseos butirum
sal milium panes pistatos anym gich wnyosla brzemyenyem

1475 Zap Wana nr 1198 ✓

Przemowić - dicere, loqui

Tedi Olofemes przemowiy (dicit) / k nrey BZ Jun 11, 1. V
flows to, kloneer przemowyl, uerynyf ib. Sz. 33, 17. Przemowila
jest ostiera rzekper ib. Num. 22, 28. V

Tedi przemowyczi cy iscy. rzekly ib. 1. Mad. 2, 17

6054

Przemówienie

Dziewica Maryja... poczęta... narodzić:

Ah, mój synu miły... gdzie ~~jest twój ojciec~~

~~nie ma go~~ jest twoje przemówienie

ucierne (uczelnie)? Rom. 711.

cf. Przymówienie

Przemówienie -

Przesłta radosor, gospodze moja, czyelbye
proscha, yaresokz myala przemowiyenym
angyelskym Now. 53. ✓

Przemówienie

Przemowyanze = propheticaciones

sim. lub.

1471 MPEJ.V:109

Daniel 8, 23

et post regnum eorum, cum creverint iniquitates,
consurgat rex impudens facie et intelligens
propositiones Dan 8, 23

Przemówienie - eloquium

Poplinę jako rosa przemowyenye me BZ deut. 32, 2.

fluat ut ros eloquium meum

0055

Przemówienie

Ja gresni człowiek kąpię se... grzechow, croma se gich do-
puszcil... przemowenym. in. ~~XV Hist. Act. N. 1684.~~

Spow 2. V

Przemycaci

dicendo

vly

Testificat^u ipso p^rone (quod meum testem Przemycza)

1409 | Crs. 19.

+

Premycaí

Podług wielbnego Bedy biskupstwa już
było skarione, iż nie dawano nikomu, ani do
śmierci podług prawa Boiego, ale przez rok
tylko, a to preto, iż premycano pieniędzmi
Rom. 669.

przemycic

Apposuimus..., ut ipsi constarent
circa eos, ut ipsos nullus prae-
fio conveniret, videlicet przemycil,
ne etiam minaret, videlicet prae-
grazal, soli nos post ipsos remoti
constavimus.

(1359) XVI Dok Sep IV 114

↑
2 Metryki koronarskiej
nr rlp XVI.

Przemysic

Nicolaus et Johannes... duxerant testes
contra sandinogium... pro sex centis marci, sed
sexum non statim ^{rimt} ~~bettes~~ dixerunt dicentes, quod
ipsum dominus sandinogius.. contemisset
vlp. przemiceil abto ^{ab[t]o?} ~~(avto?)~~ przemayal

1403 ~~P. et VI 138~~ nr 461

KsZ Pozn nr 1474

Pozemyeje

Nicolaus et Johannes dixerunt testes sex sunt ad stabulum. ^{Nº 481.}
~~tes. quos dicitur Sandruogius convenit vlg. preemicil. p. 1403 p. 1404.~~

Si ne sunt quinque testes, sed Sandruogius sex dum
convenit vlg. preemicil 1403 p. 1404. ~~1404. Nº 464.~~

Ar

Les 2 Poem nr 1494

Præmycic' 2

Hardimendite dixit, quia non
pertransisset theobonem el. nye
præmycic' nye

1445 Agz XIV 175

Przemysław

~~n p r~~

Przemysław naproth, rozszerzyca

-pretendere JA. XIV, 493.

ca 1455

dybła pomysł w men. pretendo ~~459~~

- rozmeni itp. i pretento - badai itp

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHTOMXIV str. 493r~~

Premyslár
A. Adisz

10 tem na misly premyslyal (mutaret), dlugo nye
dajť ot powyedzi prozpečemě BZ Job. 7, 11.

V m. Ragucl

cum mutaret

6056

A young man *Przeusslac-meditari*

Przeusslac bezyc

sprawiedliwosc twoja
Pul. 34, 32. ~~10~~

meditabitur

YFl: pomnes bōdze

~~Pul: 34, 32.~~

Przemysłać

Secundo debemus ad eum ire sapienciam eius
przemysłayocz
lucide contemplantes

XV̄ med. Gł Wroc 35v

(reps. p̄mistenya

Przemyslenie

Przemistanya zuczyene = premeditacionis
masticacioj 1486} R. XXIII, 277.

onde premeditacionis, gl. deliberacionis,
mentalis revolucionis premistanya, masticacio
sempet preponenda est in cunctis
humanis actibus

K 68r et.

Przemyslić

Jaynye przemistier - supputari 1471 M/P K. V. 42
(lub. φ)

qui numerari et supputari non
potest proac multitudine

P. meunyt
P. meunyt?

In quo terminis palatinus invenire
debet, an sit ibi * preum the theolo-
gici, prout idem procurator... dicit et eos ares-
tent

1443 AG2 XIV 111

Procurator

~~Procurator~~ [...]
Procurator cum ... Jo-
hannes ...

~~890~~ ... pro Theodoro alio procuratore

1443 AGZ. XIV. 113.

~~1443 AGZ. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1443. str 113.

202

Przemysł

Przemysł

o p

~~912~~... Salus Terminus... mercatoribus
pro theoloneo ~~alias~~ ^oprzemithu

1443 AGZ. XIV. 117
~~Arch. B. XIV.~~

leg. przemysł ?

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1443. str 117.

210

Præsumpt
Præsumpta

Nicolaus... fuit ius... rex Johanni...
cum... mercatoribus... pro theolones

el. o præsumpta

1444 AG2 XIV 119

Procurator

Procurator

Qui Jayrode dixit, quia tibi violenter
non recepi, sed tibi recepi in per-
transicione theolonei d. u. premissis
domini mei

1445 AGZ XIV 175

Sim. 1456 ab. 983

Invenit
Invenit

(boves, vaccas et alia
paccora)

dominus iudicium locatum super equos, .-

in pertransicione telonei et. in premiere

recepte hominibus domini iudicis

1473 AGZ XVII 95

Præmpt
Præmpt

Michael... thelonium sue tenute Co-
loniensis cum ~~terre~~ medietate
piscium (? piscium ?) advenientibus et
tercie parte præmpti ipsum thelonium
concernentibus ... Paulo... obliget

1453 Ag2 xii 230

premyt

quarum

transgressionum al. premiton
medietatem ipsi theologatores profisos
nostro conservare et reddere tene-
buntur. ~~AGZ.IX.~~ (1454) AGZ.IX.78.

~~v. 1454. DB. IX, 78~~

Senus... theolomatoribus et ruppariis
annimodam potestatem... mercatores
per loca alia viasque inconsuetas... non
solutis theolomeis... profiscentes, epas...
arestandi...

premyt

Hoc etiam addito, quando aliqua occur-
reret in thesauro transgresso pre-
mytha medietatem huius pro curia
Regali et alia medietas pro thesauro
sore spectabit. 1461 AGZ. VU 269
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd zapiski sądów hal

n 1461

str 269

570

Przemysł.

Przemysła

Bona regalia ... obligat

Cum theloneo et cum pertransicione
thelonei ab s przemysla;

1463, ~~AGZ~~. XII, 283.

^{Przemysł}
Przemysł r 2

~~40~~... Pertransitorius autem ~~alias~~ ^U Prze-
mysłamy ipse lucra cum ipso Nicolao
uti per medium debebunt. 1465 Arch. B. XV. 41.

AGZ

~~Arch. B. XV.~~
dim. 1468 ib. 90

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich.

R 1465. str 41.

64

premyt

Si Musilo non solveret, et tunc in
vratibus cuiuslibet termini
etromissionem totalem dare debet,
sempiterni dicti thelouci pretravitoris
alias premyth 1466 AGZ. XII. 309.
ARCH. XII.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

nr 1466 s. 309

632

Pizemyt

Sigismundus ... aloguebatur ... super. Honu-
szek ... ad solvendum transgressionem the-
olonei ab. pneumythy

1466 1792 xv 45

Przemysł Judeus theloneator

✓ affectavit transgressuram alias przemith
a ... Jacobo

1481 A 9 2 XV 200

Przemysł² w

~~1851.~~ Miskowski ipsum condemnauit
in centum et quindecim bobus
pertransgressionis ~~alios~~ wprzemycere
~~?~~

~~1486. XV.~~

1486 AGZ. XV. 239.

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1486. str 239.

262

Przemysl Judicium decrevit. quod Andreas.
Iurek/

liberi sunt a pertranssita theloni alias
przemysl

1493 A 9 2 x̄v 307

Premyt . Inout . Petrus . . . deobit ter -
minimum . . . Paulus . . .

✓ pro non solutione theolonei alias premythi

1498 A92 XV 348

~~ad solutionem transgressionem theolonei alias
premythi~~

~~1498 A92 XV 348~~

~~noo p. p. w~~
Przemyska ^{vice capitaneus...} attentavit
minimum contra... Judaeum...

~~2654~~ pro pertransicione theo
lonei alias o ^{pro uno vase} przemyska... ^{pre...} Vique

1498 AGZ. XV. 357. ; Arch B. XV. u.
~~dedit scitum alias nyc opowyczyal Theo.~~
~~donatori castr.~~ in pertransicione

theolonei alias w przemysce

quod vas ipse vendidit Johanni... non solvendo
theoloneum a vase... sus... ad iudicant castra

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

374

R 1498. str 351.

Proremyty

Dantes ipsius consulibus... facultatem res...
et quaecumque alia bona quorumcunq^m
dictum teloneum nostrum transgredientium
aut illud per loca insolita... pro teloneum
arestandi et recipiendi. Quorum sic receptorum
telonea ^{telonea} ^{tores} ^{nostris}
alias proremyty dicti consules ^{et} unam medietatem
pro nobis et phiso nostro reddent 1499, 19^o, 1^o, 178.

~~1499, 19^o, 1^o, 178.~~

~~10^o 16. 187 v. 1500~~

Proremyty = skonfikowane towary kupców,
uwskazyzesz opłaty myta.

Proemyi

Quorum bonorum sic receptionum
alias proemythy dicti consules,
theloneatores nostri, unam medietatem
pro nobis et fisco nostro reddent

1500 A 92 ix 187

Premyt

Jaw ya nye * gradna sam xarathom... any oth
slodrey, crso sami cradna, ^(*)premitlu byema

Mac

1464 Wolff Lap. (50 motka)

1464

^{3.}
= (Cres. (L. XII

^(*)premitlu

1464

(Cresk. 1. v. 1464)

Premito

Jesibi... lathr... bil poyman... a stharos the
pothem wriq wri premito (!) y wiposcribige...
thakowi stharos the ma raplacier...

~~[Biquis... lathr... fuerit captus. et
(^{co}exactionato)
(capitaneus, iusticiam (non euren^{averi}
cum euren^{averi}
facere) - talis capitaneus solvet~~

1498 Mac ~~ffs~~ VII 274
Grew

Premyt

adiudicavit castrum in perforatione
theolonei alias w premyerze

1498 A 92 XV 351

Przemyt

XVI^{u.}

Rex iudaicus... teloneum Sochauiense arrendat sub conditione,
quod... medietatem teloneorum receptorum a praeterseuntibus
a. przemithy fides regio reddant 1501 Matr. II nr. 1444.

Przemytne

Rex iudaeo Jampson^{bus...} Atheloneum Leopoliense ... arrendare permittit.
Sub conditione^{bus...} quod Jampson medietatem transgressionum de przemyt-
nego ^{dicto} pro episcopo conservare debet. 1472 Matr. I nr. 793.

Præmitine

(Christoforo et Nicolao (re. teloneatorum) ...)

Damus potestatem ... mercatores per alia loca ...
et non per Leopolum ... proficiscentes, ipsos cum ...
bonis et mercanciis ~~etiam~~ eorum arrestandi
et recipiendi, quarum transgressionum alias
præmitinego medietatem ... teloneatores nostri
pro fisco nostro conservare ~~debent~~ et redere
tenebuntur

1450 Mon Jur. II 57

Proremythne

Damus... facultatem ^{ut} omnes... mercatores
viis insolitis... ^{et non per fossas...} proficiscentes... arstandi et reci-
piendi, quarum transgressionum alias prore-
mythne ipse Nathko... theoloneator [s.]... profisco
nostro conservare et tradere tenebitur

1452 Mon Jun. ^(II) 145

Proremythne

Damus... potestatem... theoloneatori nostro ~~om-~~ om-
et si ^{con} ~~ingulos~~
nes ~~→~~ mercatores per loca alia viasque ^{con} insuetas...
et non per ~~Leopolim~~...
✓ proficiscentes... arestandi et recipiendi, quarum trans-
gressionum medietatem alias proremythne! pro
fisco nostro conservare et reddere tenebitur

1452 Mon. Jur. 3140

V. idem theoloneator noster

Prrenagabac'

Prrenagabyaya. ~~II~~ xv. or Fil. III 288.
(p post.)

dentibus acceptam invadunt, prrenagab[yl]ays
moribus illum, gh. se. cornem
gh. 20 rediuntur

Vn. vermes (V)

to 205

sed invadunt usque plus de micist.

Przemysławianie

O słabym myli pauc... daj nam ff
tym karawozw cyrgeuze, rebysmy od
durnego udepryacała rachoego przemysław-
ianu ude mogely

XV ex. gwp 69

Przenagły - vehementissimus

Szwyczk trójki przenagły brzytalgeel } deupor...
fius perstropabat / BZ IX. 19. 16.

6057

Przenagorskiej of. ¹ Lta
Ines'le

Przenajści

Sororius dixit, quia unus testis
est tibi conventus abbas pre-
nyagyath, loco istius inter alium
sortem procebat. 1444 AGZ. XII. 131.
~~: Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1444 str 131

356

Prenajsci

Nicolaus et Johannes... duxerant testes
contra Sandinogium... , sed sextum non
stetuerunt, dicentes, quod ipsum dominus
Sandinogius... condemisset op. pnenicid

abto ^{ab[t]o?} ~~(parto?)~~ prenajal

1403 ~~Feb vi 138 (w 461)~~

KsZ Pozn nr 1474

Porenajai

~~Nicolaus et Johannes dixerunt testes. sectionem
non stalucentes, dicentes, quod ipsum sandi ocytus
conueniet wlg. poremicila porenajal 1403
Piek. N^o 461. Unus est testis appreciatus
wlg. porenaiant 1408 ito. N^o 1258.~~

Piek vī 361

V Ego habeo testes meos, sed

Prenajaci (= oznaczeni prekupstwami?)

Mowi Jozefus, iz Caius nieprawie
byl biskupstwa dostal tego lata, ale je
byl prenajac Rom. 669.

przenajem

Jaco czfio namÿą Jandrzej z alo-
wal fpro|kuratornym listem ot Scze-
pana prof|kego abÿch wzal prze-
nagem ot yego | ludzÿ vdwe [[vog]]
fekÿrzÿcze tego yefm | ya ne vcz-
nil alem ge darmo wrocil

1424 koscian^{nr}/1222

Росенаймовай

Росенаймовыге = emit. 1466 / R. XXII, 25.

gens mala non dicitur subditos sed ^{plus (?)} dicitur
pnenaymoyege

Przenakrasszy cf.

Przekrasy

prorenalesi

Fidei iusservunt...
Petro...

1311. dom^{ium} Palatinum petere

alias prorenaleser pro penis, quid

~~1445 AGZ. XIV, 161. Arch. XIV.
Nihilum iuvenis sexus prefati Sliborii
succubuerat~~

Archiwum berhardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R. 1445. str 161.

313

[GEden czlowyek zabył swa
zoną y przynoszl szwego
roszgrzeszenyą

/32/ y kazanye lysth ysz
/1/ Szgednall szye szgey
/2/ przyrodzonymy przy/3/
yaczelmy ysz krolewą /4/
y krola przenalaszl y /5/
ma tego lysth] mozely /6/
tego ten czlowyek za /7/
taką mylosczyą za szyą
/8/ przydcz kv szwemv pr-
aw/9/v albo czo gest za-
prawo

Przenalaszl

OrtOssol 94,1, w. 32 -

94,2, w. 1-9

sim. ortkoc 129

Przenalézi' kogo wyskai fndaweni

Uedzi ~~estaweni~~^{erlek} zabyl zoni y purynowullysh rotgrzozony
y wyednal wyo sz gey przyawylony przyrodzony, ~~y kata~~
y Krola y Kralyewa przenalawil Drl. Mar. 129.

si contingit... nostre fratres recon-
ciliari

Przenalecie

240

czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-
szy, po stronam zbygaya, vbestwo tapyacz. Prze-
te chczem, aby taczy acz nye noczą ale wyną bybil
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam
zbyiayacz, to gynyenye, od ktorego odbyegaya,
naszenv stolv przez wszego odmowienya praysądzo-
no. [Aczby taczy naszą mylosez przenaleszly a gy-
nyenye odzershely, 32/ a wszakoss chczem, a-
by nyedzy slachtą rowney czczy nye nyely. /
/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy
Dział. 31-32

AK P_n U 22 (56)

Przenależć - reconciliani

Proby tacy naraz mylowz przenależly, a wotakow
czarem, aby myedy slachty, rowney cacy, nie myely
Dziat. 31.

Przenalazi

Krolovoj y Kroda przenalazi

- oim genadin genomem habim

~~e. p. x. x.~~ Ond. Dze. VII 560

Przenamilejczy of.

Przemity

Poznaszlachetniejszy cf.

Przeszlachetny

Przenastadować - persequi. A tak wizeroll Amos-
wreyski...

Na potkanye drogy wyszedł, przenastadował iost
was... a bit was Bz. deut. 1, 44.

s beyr az do Horma

persecutus est vos

6059

Prześladować = persequor

Kiedyż cię przesładowają, i was ci będą-
prześladować [si me persequenti sunt, et
vos persequentur] Róm. 569.

Przenica cf. Przenica

~~Przejechać, cha, chat~~
przejechać

W grzechu srya merkyem kocham,
a tego nigdy nje przejechać

De morte et

~~MCKJ. T. 189/265.~~

~~De ssa. 254/265~~

Przeniechać

Lapowredzy przeniecha - sustulerit (~~distule-~~
rit) sententiam. 14HMPKJ \bar{V} 27 (sim. lub.)

quod si audierit vir tamenit et in alte-
ram diem distulerit sententiam

Num 30, 15

↳ 12

Przeucieranie - deportatio
Imię David... a

zasłyszany 6000

Wskazywane są na przesłuchany skrzyni (ad
deportandam arcem) BZ I Par. 15, 25.

2 obywateli obywatelstwa

6061

Præmesienie = transmigratio

przenyeszenie

(transmigratio)

~~ca~~ 1461-67. Sermon. 15 r.

~~1424 Mns Karta 15 r.~~

Die tertia nuptie facte sunt in Chana Galilee.
Chana transmigratio, przenyeszenie, quia ab infi-
mo gradu usque ad summum transmigrando no-
Sermones n. 1461-67 ~~stron~~ ~~nabulam~~ ~~exalta-~~
sit.

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. Karta~~

Præmiesienie

Præmiesienie = translatio

not. lib.: wyłożenie

144 MPKS v 109

Insuper Danielem Hæbraico volumine
legimus, cetera que sequuntur usque ad fi-
nem libri, de Theodosianis editione translata
sunt

Deu 12, 13 φ

b. 475

Przeniesienie

pr

(przenieszenie)
Galilea namque interpretatur transmigratio

XV med. Gł Wroc 76r

Præmissio - transmigration
In civitate fallioe (?-ec?), que inter-
pretatur

Transmigration - praesedene, praene,
senyo, 1474 CHRY II, 323.

Præmierie

Y bidlyty tu w myesto gych os do
præmierie

Bd i Par 5, 22

ad transmigratiõnem

Exemiesienie

Przenyca szczyta : ^{wszystkie od} transmigracjom

1471, MPKJ:V, 48

lub ϕ

Imeniesienie

Y skazyly tak timonye przemye-
nyenya

Be Issdr 10, 16

filii transmigracionis

Przeniesienie - transmigrationis

~~Bydłyby da w miasto gylt ar do przenieszenia~~
~~Ps I par. 5, 22. Przeniesyon gest z wrotek~~
dom Judzski przeniesyonem se wyzkhowaniem
JL Jer. 13, 19 & Psal. 4, 300f.

transmigratione perfecta

6060

Przemienie - transmigrationis
omni transmigrationi

Tou)

mony pan...

wszystko przeniesienie które przyniosł... do Babilona

BZ Jer. 29, 4 (transmigrationi, zom
transluc)

[Leop. w 24 prowadzenie, które
in formach]

~~wszystko przeniesienie~~

~~At Jer. 29, 20~~

~~wszystko przeniesienie~~
~~ih. 29, 32~~

cf. przedziemie

Przeniesienie

przeniesienie
Quarto propter digitti sui translacionem

XV med. Głwroc 72r

Prezident

Proto vizitare slova bona,
watho premysyeny jereu to
wistal 2 Jemrale <w>a do ^[bat] Babylone

Pa ju 28, 20

omnis transuigretis

Imenierenie

* Wroto Bōdae z mych pneklyno-
mye wsego pneny (es) yemya indiske
go, gēto gest w Babylonye

22 Jer 29, 22

omni transmigrationi Juda

Przenieść = promulgo

Promulgatus fuit - przeniesion. ax. XIV
Tab. 520.

Pneumoni

Myzayyba pneumoniy bōdraz,
synove yego

transparantur № 108,9

Pril: pneumosyemiy bōdraz

Præmiesi

5!

nefl^s pre-
Eo tempore, quo voluit Dominum Helyam trans-
ferre ad paradysum

XV med. Gl W noc 57v

(IV Reg 2, 11)

przenieść się.

quia transmigraverat
przenyosł się był a d s r e d l

act. XV, R. XXV, 153.

^{med.}
~~Petr. I. 176. b. 62.~~

969

~~Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

~~Rezpr. 25, str. 153
polewa w XV~~

Przebiegi

Wizytye samy wykrely, co jest ucy-
myl egipskym, tako gesm was przemysl
na skryellu orlowu a przyybl gesm sobye

BZ Ex 18,4

portaverim

Przebiegi

Nie przejmiesz ani przemyszes między

blizniego twego

z Dent 19, 14

now... transferes

Pneumoni

Pneumoniae sunt writes down juda
the pneumoniam synchronam

Et Jer 13, 19.

translata est omnis Juda

Præniēsi'

^{et} platus, id est portatus aut

Præniēsi' = perferor,

1471, MPKJ.V, 45

(sub φ)

mortuus est autem rex et perlatus
est in samariam

III Reg 22, 37

III Reg. XXII

k. 20x

Przenieść

Corpus eius (sc. sancti Stanislai)

transtulerunt przeniesly od ceterium maiorem

XV p.post. RRp XXV 181

k. 289v

Vn. episcopus et canonici

Przenieci

vel

Przenyesur ~~postlac~~ transferret

XV ex.

PrFil.V.22.

Przebiegi toż - se transferre.

Kredykalē (Kuryer & zymyanyem zwaicy, ze do niego...
Przekreer szan myalbi, taky zomyanin (przymanan z
czegā ma ^(imienie) poswyaterier; Sul sah Klonie Kuryer auz
poleku (do przyantego gmyyena nye porenyolbi szan,
taky zymyanyin (przyanorye) (poswyateri Sul. (101.)

se transferre debuent
se non transtulent

B428 se acceptatione

Przebiegi

Srokaycye pokoia myesto do
myego zem to was przemysla kasal

Bz Jer 29, 7

transmigrawe

Премієри

Имѣяи Теглатпаларар, кнот асурски, у
долои Аѣон а Аѣел... у пренѣзѣ ꙗѣ

до асурскѣѣ зѣмѣѣ

Вв IV Рѣѣ 15, 29

транстѣлит

Przemiesi

Bódkenye gesu... s tvey wymyśle ... , oloyód
nye prjodó a nye przemysłó, nes olo re-
nye

ЖЗ IV Раз 18,32

transferam

Przebiegi

Podług s nimmi * gyny e ney pich
a praenysono bódre do gynygo poko-
lenya z nowego dzednictwa

Bz Num 36,3

sequetur possessio sua et transiet ad alium
tribum

Inewiśi

Ź przemysyon dytad izrahelski s swey
remye do remye anyrskoy en do
tego dnyc

Bz IV Ryg 17, 23

translatuſque est

Przemier - transfer

Toa many pan...

wszemw przemier ktore przemier zicmca -
loma do Babylona (desp. przemier)

192 Jer. 29,4

~~szkolecyz pokia myzadca dzigegizca do was~~
~~przemier kuzal~~

~~ib. 29,7~~

~~(desp. przemier)~~

prami transtuli

Przebiegi

A tutaj jest chyba kszószót wojski, ktorisz
priszly ku Danidowiy..., ~~abdy~~ przemysly
knolesstwo Saulowo k nyemi

82 i Par 12, 23

ut transferent

Przeniesi się. Transire

AE
Z Gaddi przeniesły się (transfugerunt) ka Dawid^u 6^u

BZ I par. 12, 8.

6063

Przenieść się = tranemigrare

Kaco molwiczce moicy duszy;

Przeniecy se na gorp iaco wrobl Fl. 10, 1 (trans-
migr) in ~~wonkeuf trent passer.~~

dim. Paul

II 4

Przenieść

Bore kazy ty dary prozemyeser proser
rancze angola twego na nawyrtchony
altare thwoy przed obliczym boschsz=
key chwali albo wyelmoschthwa * twyego
(Deus iube haec perficere per manus
sancti angeli tui in sublimi altare tuum
in conspectu divinae maiestatis tuae)

(MTRV 312-6) → 1426 Isra ^{IV} 315; sim. ^{VI, VII} ~~157~~
olonyesery III, donyeser 6, 8 ^{VI, VII} III

Przenieść

Supplices te rogamus omnipotens deus
iube, nyabosznye czyebye przoszymy ~~wszech~~
wszechmocny boze raczy, hec perferi, ~~ex~~
przenyescz, per manus sancti angeli tui
in sublime altare tuum in conspectu di-
vine maiestatis tue, nya wyszokoscz
oltharzya twego przeth oblyczye bosztwa
wyelebnosczy twoye ca 1431 Msza XII

Przebiegi

Lysa przemysły (n. panone) żył z tego

woza na syjni woz

v. Jozyana

Bz II Par 35,24

translucenunt

Przebiegi

Przebiegi nie bódziemy se bac, gdi...

przebiegi bódó gdi w sensie mor-

skie

Fl 45, 2

dluu... transferentur

dim. But

memoria

~~Przymiś~~

Nos scimus, quoniam ^{przenieszenij =}
 translati sumus de morte ^{sznij re sznijer}
 ad vitam ^{ozij grechor w rij}
 wolk laszija chwaliij
 tozeij,

1) Gl. "sc. culpe" 2) Gl. "sc. gratie et glorie"

Exmecl. SJV. 193 ~~12~~ 11.

Premiési - transfero

7.0

r j

14. Nos scimus, quoniam translati sumus de morte ad vitam ^{omnium} diligimus fratres, qui non diligit, manet in morte.

~~przenieseni~~ yesthmj
(sic)

ws
nie tos

1703, 14

1438 R XXII. 357.

W. 266 v

rok 1438

~~H. 266, b. 38~~

38

Rozpr. t. 22. str. 357.

38

Przeniesi

Przenieseni yesthmy 1488 / R. XXIV, 376.

K. 21 sp. 1800 370 - 49 R. XXIV 351-9

Przewidy

Wstawiamy..., że gdy ktoś kłuje se usy
ktoregokoly slyachisica ... w drugiego zye-
myamya vyes / ~~bidlenye w sey bras~~
jest bi syzn przemye nyl albo przenosl

Sul 100

in... villam... se transtulerit

B 428

Przemieść

52 lw

Nos scimus, quoniam przenieszeniśmy / de morte
in vitam

XV med. Gł wroc 52 +

I do 3. 14

Inveni

Invenit (re. bog) wotr s neba

\$1 77,30

du. Part

transulit

Imeniesi

Diminutiv = Egipte pnenost ies

Il ~~II~~ 79, 9

traustulisti

Put: pnenyodlesz

Porenievi - transferre

~~Przenyos (transferam) was do zemye, i asz qz
podobna zemj wawey 12 Reg. 18, 32. Nya prey-
myest a i przenyoset nyedz bliwnago swego
ib. Deut. 19, 14. Gorn was przenyoset (postawe-
rim) na skrydla orlowa a przyyot gorn
salye ib. Ex. 19, 4. Przenyosly go z gogo nasa-
na gnyi worz ib. 11 Pas. 35, 24. Prziwly ko dawi-
dany a i przenyosly kractwstwo swatow knye-
mu ib. 11 Pas. 12, 23. Uprawyony lud israhel-
ski s swoj zemje do zemje dnywke ib. 11 Reg. 17, 23.~~

6062

Przeniesi = transferre

~~Winnicz z egipta przenosić Fl. 79, 9.
Przenosić wiatr i nieba Fl. 7, 30 (translucida
austrium). Przenosić bóg gori w terere
morskie Fl. 45, 2. Myyayder przenosić
bóg zere synowe tego Fl. 108, 9.~~

Przenikac' = pertingo

Pertingens - przerykayacz. III XV Lab. 522.
p. post

Przemkai - transfigurere

Myer boletery gyz V prozhenykal (R. XIX 89.
ct. XV)

V sc. mathes

Przenikłość = subtilitas

Subtilitas - lekoser, przemykloser. ~~II~~ XV Lab.
522.

p. post.

Przenikty = subtiles

Subtile - przenykłe, lekce. ~~III~~ XV Lab. 522.
p. post.

Preniknaci - concutere -
petrus percussit infirmitate, quoniam omne robur
fidei, quod dominus prohibuit, una vox ancille
concessit

~~prenyknal - (vox) concessit~~
et deum, quem corde tenuit, voce negavit

~~H~~ XV SKY V 270.
med.

Przeniknąć = penetra

przeniknąć

(penetrabo)

ca 1461-67. Sermon. 323 r.

1424
108

W. Mns. R. 323 r.

463

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Przepraszam

ktorey naszniejsza dusza w godziny wielebney
manki twoiej

przepraszam
w mycia bolesci i w nieprawosci

rodzime przepraszam.

M.W. d 3 a.

Земельный:

129.

Земельный участок

муниципального назначения.

К.В. 84б-85а.

Przeniknaó

Item fuit tam magnum gaudium quod illud
hodie infernum penetravit, przenyklo,
... quod extendebatur, szczagalo,
usque ad orientem XV ex. GlWp 30

Przeriknao' cf. Przerikty

Prezenoie - transferre

Prekledi, klonir prenoie myedre swego
blivšnego BZ Dec. 27, 17.

transferre

6084

Przenosiny cf. Nieprzenosiny

Przen' cf: Prze
zen

1885
No. 1000

Przen' cf. Przenze
Przenzeto

Przenie of. Przenieto

Przeor

1529

Tako gim pomolz bog etc. Jako |
othem wyemÿ ylze przeor ykon |
venth Clastrora swyanthego do |
mÿenyka wpoznanu byl wdzer |
zenu ywmoczÿ rÿbithweÿ thego |
Stawu nÿneyfchego othtrÿdzejf-
czÿ | lath | — — —

1432 Pozn w 1529

—

procur

Cosa thosra y procura,
resma que do suvego divora
de morte w.

~~1107. I. 195, 467.~~

~~El som. 100 467~~

Inseorac'

Sicut Albertus indicant officiali, ista
pars ipsius est et ibi preoral sta-
mistans

1387 Pet III us 288

Процорай

Езе
Галуса ма процорай ерсеа еречуерского драма,
а ерсеа Симан процорай, маэрсе и нис
нирсе

1405 Hube. Ab. 106

—
dim. 16.

Preorac'

~~Nulli~~ sicut mei homines...
meo mandato non destruxerunt
fratres nec eorum preorati'

1388 T^o Pow III w 1036

Bozeorai

Jaw praus bozeoral moerp i kamme ^(ic) pruworhal
loni

1899 Hube. *Lb.* .97
—

Poreorai

Johannes Johanni poreorai suam obligationem,
quam tibi obligavit, violenti manu 1399 pac. III,
N^o 4705.

przeorać

Jaco Wierchoslawne metka
bile w * strimannu tej roley...

asz pan Jan poslal dwanece plugow ... i

sam sredi samowarth / ~~s~~ taco
dobrimi ~~yaco sam~~ i rolp przeorać

1404 Kościan w 231
Piel. 779

przeorać

Tako gim pomozi bog. ý fwanti † |
Jako tho fwateczø. ýz tha rola czfzo |
ýø pýotrafz przeoral. ýten damb |
czfzo gý obrambil. oýefz Czewleý |
Belawfki nan zalował. ýeft ýe|go
prawa. rola. y damb. czfzomu |
fze dzalem doftala. ýtrzima ýø |
mimo trfzýdzefzczý lath.

14 15 Kościan nr 540

przeorać

Tako gim etc. ýz pan Jacub | nedal
przeoracz. gwaltem mi|mo fname-

nite copcze. fefcz apÿocz | dzefzanth.
adzewócznacze fkladow | oÿefz. woÿ-
tek ý Stachnik nan | zalowalÿ

1418 Koszów No

~~694~~ 694

Przeorać

Yako cson wasal Grzegorza, tom gy wazel na ksu

swey dziedzinye / ~~ksa-copcy~~, a on przeora na

ney roly za g[ranic]a

1432 Pysdr nr 1077

Przeorać

Jako czom fsczagnyal dva pluga y sz bydlem
pana Velov(ię) skego, tom fsczagnyal, ysz prze-
orano ^(e) ~~n[ya]~~ mey panyey dziedziny mymo granyczą
hy oran[yp]

1444 Pyzdr nr 1258

Przeorać

Yako czom wszął dwe [dwe] radle y czthirzy

voli, thom wszól na szvem pravem, a on *prze-

argl na mey *rodi, na mey dzyedzinye

1444 Pyzdr nr 1278

Preorai

3006. (151) Jakom ya nyeprzeoral plugyem cząszi katha-
rziynyey nagorkach gwalthem kthora cząszcz ma myedze bracza-
y szostramy anym gey vschkodzil Jako cztiri kopi Thako mi etc.

1470 Zap Warsz nr 3006

Præorai'

peraravement al.

præorali

1421 Arch Cestr Crac I 464.

1421 Cestr

464.

przeorać

Jaco⁹ tho⁹ fwatczą Jaco Gywan
Carninfkỳ | wydzerfal¹⁰ *quindecim*
zagonow po gego oczczu | trzÿ lata¹¹
czlfo ge panÿ Carninfka prze|arala (S)

1422 Kościaru nr 921

Preoral

exarant vlg. preoral

1429 Arch Castr Crac III 642

1429 Cstr

642

Præcorac'

perarravit de. præcoral

1429 Arch Castr Crac III 1259

1429 Cstr

1259

Przeoracis in
mobilibus de Paximo racione pascu-
rum tres dies

kmethones... tenebuntur arare, una die na 2907,
altera przeoracz et decia pro seminatione
yemalium | 1475 | MMAe. XVI, n. 640:

~~n. 1475, n. 640.~~

MONUM ~~medii aevi histor~~ 16

Ulan Acta capit Gnezn

Preorač

Eze cso oth Michala preorana
francisa, yst prawe francisa

1398 Hube 26 75

Przeorać

O której mezdó zalował na mę Bogusz, Tom
ia ne przeorał medzi, granice 1403 K. M. T. m. Sob.
92
~~Moyé karzno ne przeorano drogy 1413 m. 2047.~~

Przeorać

318. (72) Jakom ya (nyeprzeoral) <nyeskaszil> Gothartowy
myedze ygranicze gwalthem. — Jako ya tho wem Marczin nye.

14 31 Zap Wansu nr 318

Przeorać

889. (155^v) (~~Jako Jaan myecz nyeprzeoral~~) Jakom ia
(Janoui) swanszkoui nyeprzeoral myecz any wlankach any wroly. —
Jako ya tho vyem esze Jaan Swanschoui nyeprzeoral myecz any
wlankach any wroly.

1439 Zap. Karsz nr 889

Przeorać

947. (1299) Jakom Ja nyeprzeoral myedze pyotrowy plugyem
gwaltem any mv zadwye copye skody vczynil.

1450 Zap Warsz nr 947

Przeorać

1747. (139) Jakom ya Roley wcząsczy yego naymyenyv
Regulach nyepooral a nym myedze przeoral gwałtem nysly na-
oczysnye swey orałem Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1493 2 ap Warsz nr 1747

Precorai

Sicut Albertus indicavit officiali, ista pars optius
est et ibi precorai Stanislaus 1387 Paw. III, No 288.
At pueri meo mandato non destruxerunt granicias
mee agrum precorali 1388. b. No 1036. Mg Karolus mox
ludse ac precorali granicie, medz Garby a medz La-
lascowem 1408 fiek. No 1230. ^{Pom. No 642} Spias ci Laverat, esse-
reas granicias, quia ipsi dissiparent, vlg. precorali:
1406 Paw. IV, No 1155.

V Jacussius... dimittit Johannem, Stanislaum,
Paulum... heredes de summo de omnibus terminis
prout

Przeorać

648 Tako gemu pomozi | bog y fwan-
ti † Jaco mø kafmø (!) | moge ludze
neprzeorali Granicze | medzi [Zal]
Garbÿ amedzi¹⁾ za|laffowem

1408 Pozn w 648


Piekvÿ w 1230

Проект

Уже мой, каменный не проект-
но дорогой стеной

1413 Кс Мех I в 2047

Przeorać

Jaco czso Syman wzanl conye ^x Stanisław~~owy~~,
to ge wzanl na mey dziedzine na Chwalisz-
czach, a on granicze ne przeora 

141 6 Pyzdr nr 469

Przeorać

Yako tho ^{*} swyasczo, caso iest Chila Johannes
pcoral, tho iest "milozanq mymo trzy lata,
a granioze no przeorać

1417 Pyszcz nr 511

Sim. 14 38 kop 11000 u 880

Przeorać

przeorać mydła

1429 arch Jer Crac IX 123,2

29.

Pr. IX. 123. 2.

Присораи

Уче меске гого не присораи
кметех Репхалов, зато 34 росседл
1489 отпу. II, 309.

Уче плебан присораи лан у не тринал
1432 иб.

Przeorać = arare

Quia arasti alias przeorał myedre

1465 Tym Proc. 233

Præorac'

limen al. „viasdi“ arave -
runt al. „præorali“

1427 Arch Jes Crac CXCVI 84,9

27

Pr.

IV

84,9

Przeorać = arane

Arasti alias przeoraesch graniciem

1453 Tym Groc. 343

Przeorał

2937. (150) Ja kom ya przess szeszlanje szlugi mego nye-
przeorał Sznakow naszmolach gwalthem szyla anym szkodi vczynyl
ya (!) dzessancz koopp grosschi polgrosschkow Tha ko mi etc.

- 1469 Zap Warsz nr 2937

Przeorać

et inter eadem bona ipsorum fuerunt
grawicis huius prefati vicinij termi-
nare alia przeorać in campo,
qui nuncupatur Stupki incipien-
sio a flumine Ostawa usque ad
rivulum Wosza etc.

1483 AGZ. XVI, 182.

~~ARCH. XVI,~~

415

243

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

R 1483

str 182

188

Przeoranie

→ 0 przeoranie dredyngy

1399 Ziel. 136

Item hymon de Sireli proutet pimum
terminum obline, per dues septimanas,
contra Nicolaum de ilidem \S

Preoranie

Troyanus... astitit termino pereumpto-
no super Izuk pro preoranie obogy
promisney

1400 Trow III w 5006

Preoranie

Nicolaus... distulit primum terminum
cum Jankone... pro silcacione pro-
micarum sp. - o preorane

KsZ Pozu nr 1052

1402 ~~Feb VI 88~~

nr 283

Precorarie

~~Joannes... abbat. beatus super. Lrk pro precorarie
 dragy granicany 1400 Spaw. III, No 5006. Pro set-
 catione granicium vlg. o precorarie 1402 Spaw. No 283.
 Pro dissipacione granicium vlg. o precorarie gra-
 niere 1406 Spaw. IV, No 1158.~~

Yohannes, Henricus, Paulus heredes de
 summo ashterunt terminos ad filios-
 tros Jacuray .. prout ipse citaverunt

Przeoranie

"-- Zegotham Nakandam de Gregorowicz
ore pro perdearacione alias

o przeoranie vie que via
currebat a Krappa inter
maiori Craple et Pzedslawicze
villarum."

r. 1432 Arch. Jerr. Crac. X 28,75

1432.

~~Arch. Jerr. Crac. 10, s. 28, prop. nr. 75;~~

Jerr. Crac. 28,75

cf. Inyoreh

~~Prætorica~~ a. Incorek

Non hinc de Trinli respondens et distans
de ibidem, habent terminum ubine, per dies
septimanas,

→ Super recognoscendum præconis o prætoris

1399 Ziel. I 136

Ličivis, fustas i jau, viedlomsoti vstomyama
o rodie brankōv .. t. I

Przeorka/ Przeorek

Tomko et Bolesta ... disponunt terminum
contra Przeclaum ibidem pro przeorki
1401 HubeSad 283

Przeoryszny? Przeoryszny? (1403)

Przeoryszna

732. Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
| iacofm przitem | bil. kedi prze-
ryszni²⁾ ludze | sli. na Janowø dze-
dzinø | ycziniligemu gwalt. | Alii |
in testimonium.

1403 Pozn nr 732

Piek v̄ nr 471

Przeoryzyny- prionissae.

~~Przeorizini ludzie sli na Janowó dziedzinó y crinili
gemu gwałt 1403 Piek. № 471.~~

wg Pozu w 732

PRZEPACZNY

Przeporny aut przeszedł (warkal.: przepaszy)
abissi (tenebrae erant super faciem abyssi
Gen 1,2)

MPKJ V 7

pro PRZEPASTNY

Prepadek = poena succumbitionis

↑ de prefato principali debito et huiusmodi
succumbitionis pena, alias prepadek. (1465 Kod.
Pol. IV 116. ^{... satisfecimus})

Extunc idem domini Conradus ^{dux} et ipsius consors...
poterint omnia bone... omnium mercatorum...
arrestare... et in usus beneplacitos convertere et
in sortem debiti principalis ^{et huiusmodi totidem succumbi-} non computando ^{tionis}
tandem, quousque nos...

Przepadek succumbitionis pena al. przepadku

uris Stp
ze kod Pol IV 116

146 JurMas I 222
= MMAe I, Kod Pol IV

Inepodly

Tu ibi non plus habuisti nisi II
centum gisich pyenyedky et I centum
prepodlich, obracil jsem prepodli
pyenyere v gise a ty myely bice myesta
skodi

1453 A92 XI 391.-A 392

Przeparty

7c

1409. Et iam in eodem primo Termino Stano aut
 sua posteritas aut ille cui dictam villam daret,
 donaret vel obligaret in toto suo lucro hoc est
 in ducentis novem flor. Hung. principalitatis
 et aliis ducentis novem flor. certorum et
 essentialium florenorum perpetratorum
 alias przepadlich ac in penis fatum Sico-
 laum et successores sive parebit sive non
 parebit condemnare potens erit.

~~Archiwum bernardyńskie. T. XVII. 1477. Agz. XVII, 144~~

~~Zap. sądów Przemyskich~~

105

R ~~1477.~~ str 144.

Преподты - lapis
обыкли не,
✓ каконь садзе, ^{... усе гды} за выси в садзе преподле...
слыаачтыс урандзая, Jul. 22.

тичс: гды... зиемязану вынэ прэпаданье
садонье

pro poenis in indicis leptis

Przepadły

de penis potmissis

Przepaść Jul 31: 20 wni przesole 130

downye, z druga vina tesz pyathnadzesza ma
daez. Paknyalibi wspora zakladv take skazane
go y wyn take przepadlyeh nye postapyl, a za
nye nye chezal dosyeez vezynyez, a snad dla
moeszy gege sadza nye smyalby go dziezkewass,
tedi take czynyacz przepadnye nam wyna rzeeze
na syedmnadzesyath.

/34/. O vina, ktera rzeezona syedmnadzesyath.

/A/le ysze wina rzeezona syedmnadzesyath,
nykemv nye ma byez skazana, gedno naszemv sto
Dzial. 18

AKT II 10 (24). IV 228 (26)

Przepady
Przepady v6

562. (191) oktory lysth Jerochnyn przepadly pyotr namya
zalowal tegom mu ya nyemyal <a> wroczycz. — Jaco ya to
wem oktory lysth Jerochnyn przepadly pyotr na (Sdzieszca)
<Elena> zalowal tego mu on <a> nyemyal <a> wroczycz.

1442 Zap Warsz nr 562

7repadly
Preparat

7.

Unde une vite multi

✓prepadly sony sunt

ca 1500 R XLVII 370

A. φ

k. 286 eks.

794
Препадниعية - subversio

Bag ... wspomynął na Abrama, yze proczył
gest kota z prepadnyenya miasta RR Gen. 19, 29.

liberavit Lot de subversione urbium
in quibus habitaverat

5067

~~Preparante~~

... et quae partes debent stare
in eodem termino sub amissione
cause et vadii prolapsione alias
pod przepadnym rakladu.

~~145~~ STAGZ. XIV. 309.

~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1451. str 309.

591

Preparata
et in ea preparata
in autem perspicent in lege perfecta li-
bertatis ...
non aulitor obliuious

factus - ~~niję preparate kraję~~
schelacy banokacy

174, I, 86, ~~XV~~ med.

(in legem perfectam)

Joe 1, 25

Przearty cf. Przeprzeć

~~Preparatio~~
~~proferenda, etc.~~

precincti ~~preparatio~~
enim sunt apiores

~~Brückner Kaz. Nr. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 158~~

~~polowa w XV~~

~~Lat. 1756 260.~~

1481

fol. XV, R. XXV, 158.
(med.)

~~Wskazywanie~~ przepasać

Solicarpus...

wskazywanie błowieszki nagiego, przy-
rodzenia nycowyciecznego, obrasza
wielmy skaradego, lokthosa
przepaszanego

De morte w.

~~MPK 7. I. 18728.~~

~~Dyal. śmierci 28~~

Preparac.
~~preparac~~

~~preparac~~

ot vir lumbos tuos

accinge, preparac ✓

XV p. post R. XXV, 181.

Job 38, 3 i 40, 2

~~Präches Kar. Brw. B.~~

~~Boys 25 str. 181~~

2828

~~Carol. 4th. 1801~~

Preparać się = praecingo me

Chrystus... wzięwszy obrus i preparał się
na pranie swej nędzy i niewinności
[et cum accepisset linenum, praecinxit
se] Rom. 531.

Preparać się = pracując me

Jako miły Jezus pokornie stał przed swoimi
apostołami preparawczy [pro: preparaw się?]
lwiąnym przesławieniem po pas Rom. 533.

Preparać się

At gdyj sie prepassat, stat przed
swemi swoleniki a oni siedzieli Romm.

534.

Preparaci

Prepaschany = accinctus

1471, MPKJ.V, 45
ne gloriatur accinctus aequo ut disinctus

(lub.: accinctus, id est armis indutus - bez pl
pokrojuj)

III Reg 20, 11

III Reg. XX

k. 205

Preposci

Bog ienre preposat me moia

Fl 17,35 om. Put

qui praecinsit me virtute

Preparaci

J preparaci ies me mocró ku boio-
ni

Pr 17, 43
pirciuxisti

Pr: preparalesz

Porrepaska?

Esz

bil

Jassehek Pioko zastacil Porrepaska Nikolosovi,
ale mu gey chovair ne dal 1422 Spaw. VII, No 2517.

Przepaska

calita et przepaska

1424 Arch. Ter. Crac. VII 325, 1

1424 Cr.

Tr. Cr. VII . 325. 1.

spitus... et... Aune... pro omnibus
Przepaska retus... violeriat auro, argento,...

Cinctura ab. Przepaska 1429 / ~~1429~~ II, No 2255.
... taliter concordaverunt

Przepasac = praecingere

~~Boğ... przepasat me moerq Fl. 17, 35. 413.~~
Oblekl se iest gospodzin moerq y przepasal
se Fl. 92, 1. sm. Put

praecinxit se

Ⓟ preparavit se = praecingere se

oblectat se in vestibus suis

Ⓟ preparavit se [indutus est do-
fortitudinem
minus multitudinem] et praecinxit se]

Psalm 92, 1

M.W. 124 b.

Przepaści No.
lub: aut
przepaśny / przeszedł 0.1

Przepaścy (= abissi)

~~MPKJ. IV. 7.~~

~~Przepaśny a przeszedł~~

tenebrae erant super foveam abyssi

147 MPKJ. V. 7

Przepaska

przepaska precineta

1437 | Wisl. №228, t. 88

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

638

Præparata. sicutura

caspar... recognovit se... recepit 15 sidos... ar-
genti... ^{de quo} argenti promittit... laborare cu-
em... et limcturam alias præparata

1450 Crac Ant. nr. 420.

Przepaska - precinctura

Amifaber submitit se paraturum

✓ Precincturam alias przepaska de art-
1451 ~~1451~~ I 148.

Ac Posu

gento

Przepaska vir sinus...

recepit precinctam alias przepaskę argenteam

1486 192XIX 58

Przepaska

1629. (283) Jakom ya nyepozyczal vzyda Muchi przepassky ssrzebrney kthoram yemv byl zasthawyl wedwv kopv anym mv gyey wzyal thako my pomozy bog et sancta crux.

1488 Zap Wana nr 1629

Przepaska

Przepaska Super simplici ^{*JK} ~~flava~~ tertia ... idem
przepaska rubea nova cum auro sine argento

1495, Roczn. Krak. XVI, 63.

14 ,Roczn. Krak. XVI. 122

Prepaske sibi exarpt... cingulo

~~Cingulo~~ [†] ~~decurato~~ [†] ~~decurato~~ arguto decurato al prepaske.
sti ~~exarpt~~ 1499: **AGZ.** XIX, 118.

Przepaska 'semicinatum'

semicinatum, *przepaska*

c. 1500 Erz. ~~Staw~~ 80

oxyg. semicinatum!

Prepestuoc'

Cautela prepestuociz

ca 1428 7F I 484

(k. 45a y)

Przepastność-

* przepastności

k. 45 a B valida rancinust_ ca 1428 Prof. I 493.

~~Cautele przepastności 494~~

gLossy okolo r 1428

MAL.Zab j.polsk. №2503Bibl Jag

Prace Fil. t.1 str. 493

642

Preparatus ^{-my?} ?

Prudentes homines preparatus in
mundanis rebus.

XVIII. R. ~~272~~ 272.

ib. 286: Przepestny i przepeściwy pmołens,
o g̃sbokoni roumu? przeperi jego? albo
od piennestha pas- na co zobozę i zke-
zypaci głony Morina z Mjdr. (PFI): caucio-
ne przepesthunosco, cutela przepesthunosu,
w halum roni z lylah moie zauwizte...
z igcl tektou stora tygo nie zauwizy, pru-
obens tinno uz pres przepestrny

Преподимы.

Thage mnyera tuesapriencia de capicenti:
bus et prudentibus preparaciones in
mundanis rebus.

XVII R ~~AP~~ 272.

Przepaśi 86

est enim infernus quasi quidem
puteus t

Przepaśi = quiddam puteus
in. Kr. Pr. xxiv, 68.

~~Jag. nr. 1619 Mac. 2 Grodz. K. 2 39~~

Pr. Kar. s. w. I 31.

2/5/3

Rozpr. 24 str. 68 pocz. w. XV

612

Preparatiō = abyssus, profunditas.

Thy. preparaverū = tu, abysse (voc. 19.) | 1444 |
 R. xxiii, 302. ~~Padolow preparaveri = vallium,~~
~~profunditas | ob. 302~~

(tu quoque, maris iubilans abysse,
 dic alleluia)

Centenus cuncti methodum

* Prępaśi, t. 11, 1, 56.

prępaśuk abissus PrFII.V.28.

~~2at. 1163. maruok, maru 1422~~

~~Pr. si. st. p. str. 28.~~

Brückner PrfII 5,28 pocz XV

olote cf. osbu bajs

70s
pofop

1068

Prepeři sb.

vallium profunditas pegerow, padolow
prepaszi, niskoszi, glambokoszy

1444 R XXIII 302

(illinc vallium profunditates saltent alle-
luia)

cautemus cuncti melodium

Prepas'c' = chaos slo

Chaos magnum preparator, veliky vychod.
ca 1450 Procl. IV 578.

(in his omnibus inter nos et vos chaos
magnum firmatum est)

Luc 16, 26

Mo. Atye dzemye hile nyeny-
Porepati - abyssus tecna a prosena
(Cemi boli na swany porepaty (abyssi) / 1, 2.

6068

Prepousé 186

preparaz - ambinus (!)

α/455. JAXIV. 489.

22

~~ARCHTOMXIV~~ ~~ok r 1455~~
~~sti. 489~~ ~~pk. r. 1455~~

Przepaść = abissus

przepaść albo glambocoser
abissus

~~ca~~ 1461 - G. Term. 92. v.

nie ma no. tej. hawce
i no. hawtach najbliższych

Przepaśc = abissus

przepasur albo glambocoser
(abissus)

ca 1461-67. Serm. 36. v.

Abissus, przepasur albo glambocoser, dicit: Non
est in me, et more loquitur: Non est mecum
(Job 28, 14)

Przepasé

Przepasz - barathrum

1471 → MPKJ. V. 33

(sim. lub.)



qui quasi in praeceptis ac barathrum
se discrimini dedit.

Jul 5, 15

~~Jul 7~~

Prepaſi' do

Prepaſer = voragineu

1471

MPKJ:V¹⁴⁴

var. lub.: *prepaſer

ſalomon aedificavit Mello et coaequevit
voragineu civitatis David

III Reg. ~~V~~ 11, 27

k. 195

Preparati No

Preparati = laci

1471

MPKJ. V. 80

Sim. lub.

veruntamen ad infernum detraheris
in profundum laci

Przepaść do

Oczernina, preparat morska. ~~III~~ XV
Pril. III 288. (p. prot.)

Sira Caribolis, gl. maximum crudele pericu-
lum seu crudelis vorago maris *oczerning
preparat morska, aquas bibit et evomit

k. 197a

Przepasie' no.

Ostendit ei przepascer. (ex. xv Lab. 536.

Prepaść 'abyssus' 86

abyssus, prepaść

c. 1500 Err. ~~flow~~ 80

Prepasi' no

Prepasi' = inferni

~~Prepasi'~~ pete tibi signum a domino
deo tuo in profundum inferni sive
in exaltum 1471.
supra

1471. 89
du. lulo.

Preparati ob.

Trupia ery rasi zavystav... ysher sveta ne chere^{*} d'ac, by qy zavla
pshelnya preparator ca 1840, R. XIX, 100.

Przepaść 86.

Præpætae præpætae = abissi

1471 MPBJ.V.188
(dim lub.)

habebant super se regem, angelum abyssi 9, 11

Ap 9, 1. 2. 11

6. 63r

Præpari' s̄

Psychelne præpareri = Tophet 1471, MPW. V, 92.
cy? spr. sup. (dim. lab.)

præparata est enim ab heri Tophet...
profunde et dilatata

Przepaść v6.

Super abissos nad pyekyelne
przepaszy (Dan 3, 55)

MPKJ Rp v 58v

var. kab. ^{rp.} nad glambokosany, nad pne-
pasany, super abissos k. 47r

(benedictus es, qui intueris abyssos et sedes super
cherubim dan 3, 55)

Preparati sb

folijski w liwnicy preparaty jest mye-
nastyczna sędza ('sędza')

Sul 47

in usuretum voragine

licz 38: 2 liwnicy

H 110-1

Препари сб.

Лично проверка, yesz глумение
визуально, проверка зодаяга, уста-
наны

дл 68

дл 56: < > ipha

исуртум воежицеи

4 164

Prepasi' do

Prepasi' = vorago

1471 (MPEJ.V.88
(Sim. lib.)

doctrina bona dabit gratiam, in itinere
contemptorum vorago

Prov. ~~III~~ 13, 15

k. 30v

Preparasi - vorago

Lytwa preparat (umiarum voragineum) w semper riez
radayaz, vstavany Sul. 68. W lywnoy preparatoy
gest nychasierapa ~~1/2~~ (47)

Przepasi 106

Blaz gest cofrozna czizna pani,
przepasez by mu, kto yd gany

Stota w. 100

~~Arch. XIV, 501, ugr. e. 1410.~~

~~Stota.~~

5 1410. JA. 14. 501.

Stota w. 100

przepaść ob
stg.

Subversis przepadły s^o = f. 1420/

R. xxix 181.

~~zag. nr. 1299 k. 4.~~

Br. kar. św. I. 44.

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

Amor peccati portat ~~troumen~~ ~~2204~~ hominem ad in-
fernum
Exemplum de Sodomit^{is} et fornicis, qui molebant
cessare ab amore peccatorum et sunt subversi stg.
przepadły s^o, in infernum

Przepaćić vb

Przepada = defice / 1444 / R. xxiii, 304.

(o tortuose serpens, ... discede, christus hic est, hic christus est, ligucesce!)

defice - chyba pl. do ligucesce;

u rkp B7 2012 i 150/54 uod ligucesce uodpis.
dispareas

Cultor dei memento

Przepaść = evanesco vb

Euannit. id ^{est} przepaść. ~~IV~~ XV R XXII 334.
(p.p.r.)

K. 85⁻ 6a - brak fot.

16

Porrepaic' = evanone

demon

Zly duch zemya, porrepaic' = (evanone) R. xxiv, 361.
XV med.

²⁶
Pozepaci - perire

~~Dom qego pprepad zemyt~~ Potem zest)

✓ Dom bog byrowal Pharaona... y dom qego pprepad
zemyt ppre abramowq zony (flagellavit Domi-
nus Pharaonem... et domum eius) B2 Gen. 12, 17.

6069

Przepis o

Przepis zylmya

~~Przepis~~ Pr Fil. V. 30.

XV p. post.

~~Berl. Nr 183. 1489~~

~~Pr. Nr. 80. 80. 30~~

Brückner Fil 5 30 w XV

1229

Przepaść się

gratia dei simul cum
peccato mēere non
potuit, quia

~~quia~~ facilius est quod terra

se preparat quam peccatum cum
gratia dei simul stare in. xv. r. xxix, 63.

~~Jay. nr. 161 g. Mar. & Gros. K. #113~~

Pr. Kar. s. w. I 88 26

Rozpr. 22/ str. 63 pocz. w. XV

306

* 113

Nota, quod dominus Sobrogostius...

Preparati^o fideiussit dominum Mandrinoyum...
super magnos terminos ku prew, quod
si ipsum ne postavit,

Hoc prolapsus, Tho preparuze, quid ius vekattee

1424 R. N. II ar. 252.

Porepau' v6

Si prolapsus fuerit (^{sc.} in iudicio) vel porepau' th,
obligavit se ~~accipere annua~~ 1425 th ~~th~~ ¹³³⁵.
in eisdem, in quibus prolapsus fuerit

Przepaść (vb.)

Cum autem non diderit (n. duos sexagenas),
extunc

✓penetravit al. przepaść

suam advocaciam

nr 137
1429 KoN Warszawa I 29

Preparati = deperdi Veniens od iudicium
~~banitum~~ ~~Johannes Mordbir~~ ... recog-
noscent.

✓ Domus predicti Mordbir est deperdita vel xxx
sexages^{is} ^{classe}
✓ vulgariter preparati

1429 Mon Jun. iii 16

✓ Quod si non pareret, quod abest, extunc

di aliquis pro-
misionem fideiussoribus ^{si quisque} ob ^{pinguior} domini
... tunc eandem villam ⁱⁿ ^{indolenti} ^{con} ^{intro-}
fideiussoribus ^{dare} ^{contradicerent...} ^{ip}
... perpetualiter in ma-
nus amittet alia prepadne...

~~: Arch. B. XI.~~

1434 AGZ. XI. 88

Archiwum bernardynskie. T. XI

zauów sanockich

K 1434

str 88

56

Prepositi ob.

Nicolas in termino... non comparente,
iudex et terrene sententia verunt, quod
succubuit d. prepositi, pro quo est
citatus

1440 A92 XI 169

abcđefghchijklmno^rprstuwz22

Przepasi

idem Marschalek iurare debet pro

XX. marcis, quas eidem succumbit

alias przeпад

~~AGZ. XIV.~~
~~Arch. B. XIV.~~

1440 AGZ. XIV, 2.

Sim. 1443. to. 91

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1440.

str 2.

prepaśc' ^{vb}

Andri castellaanus predictam solucioem
aut intromissioem dandam facere
non adverterit, extunc Petro Creschik
quadringentas marcas capitalis
pecunie subintrabit alia pre-
paadl.

1442 AGZ. XI. 189,
~~Arch. B. XI,~~

num. ib. 199

1443, ib. 222

Archiwum bernardyńskie. T. ~~XVI~~ XV

Zap. sądów sanockich

R 1442 str 189

101

~~80 / 11~~
Przepasi si... Statutus non statueret
— meripotares cum popone,
938. — extunc 3^a die sessione ysorium
... extunc Kryniewsky pacietur
dominorum de equis alias passyedrony
hoc
— ~~pop~~ pop perpatere tur alias przepawl
— 1444 AGZ. XIV. 120
et decem detagoras ... succumbat
Arch B XIV

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1444. str 120

217

Przepracować

-----40c
wszyawyącz a wysz/13/nal
ly by tho przed szyć/14/
dzaczą rada ten gest prze
/15/stapyl swą przysząga
a /16/ gest krzywo przysz-
ączą a /17/ nyegest dost-
ogen radczczą /18/ bycz A-
le wyawyly ktori /19/ mye-
szczanyn pospolny cz/20/lo-
wyek myesczką tagem/21/na
radą ku kthoryey on /22/
byl przyswan wysznali /23/
to tedy pokupycz ma y /24/
przepadł trzy Slowanszky
/25/ grzywny

-----127c
/13/ Poddaly szye kto /14/
przed burgrab/15/ya pod
wyszhe /16/ prawo ocz ko-
ly bandz /17/ anyedzyer-
szy tego albo /18/ nyes-
pelny Ten przepa/19/dl
szeszcz dzyeszanth sze/20/
lagow poddaly szye /21/
tako przed szyedzącą /22/
radą tedy przepadnye /23/
szheczy y trzydzyeshczy
/24/ szelagow tho gest
Szlo/25/wyenszką grzywną
A stanyelyszye tho przed
woythem tedy mv przydze
zato osszm szelagow spra-
wa prawego maydborszkyego

OrtOssol 72,4,w.13-25

Jan. Othmar 78

Przepis 56

-----127c
/13/ Poddaly szyće kto /14/
przed burgrab/15/ya pod
wyszhe /16/ prawo ocz ko-
ly bandz /17/ anyedzyer-
szy tego albo /18/ nyes-
pelny Ten przepa/19/dl
szeszcz dzyeszanth sze/20/
lagow poddaly szyće /21/
tako przed szyedzącą /22/
radą tedy przepadnye /23/
szhec z y trzydzyeshczy
/24/ szelagow tho gest
Szlo/25/wyenszką grzywną
A stanyelysze tho przed
woythem tedy mv przydze
zato osszm szelagow spra-
wa prawego maydborszkygo

OrtOssol 72,4,w.13-25

hru. Ort Moc 98

Przepasie
26

Prepositi vb

Johannes... nonaginta marces... stentibus...
fideiussit... solvere. In autem non solve-
ret, ... ducentas marces prepositi

1445 A92 XII 139

dim. 16. 141

Преподі vb

Si Sumbr. intransmissionem non daret...
tocius, quocumque citatus fuerit fuerit
nobili Nicolao - tocius amittet centum
marcos ol. prepodnyze

1446 Apr 2 XIII 206
Sim. 1447 .6. 224

Frederici Ob

Episcopus iudicio tres merces et toti-
dem parti ~~seu~~ ~~decussis~~ subcurabit

el. pnepall

1457 AQ2 xi 424

~~i p p t~~
Przepis 156

Idemque Georgius obligatus est alias

poddase, si non solveret dictas penurias,
sive invidet alias przeпадnye, trece-
tas et viginti marcas Episcopi...

1451 AGZ. XI. 369.

~~Arch. B. XI.~~

— dim. 1460 ib. 456

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów salskich

R 1451 str 369

443

~~Presepasi to~~

... Si hec non fecerint, hanc
~~alias~~ prepadna illud, quod ^{si} ius
decreverit. 1445

AGZ. XIV. 182.

~~Arch. B. XIV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1445. str 182.

372

Preyasi vb

Bandkeli slachsis slachsirooy
layaal..., resudresquth prymen... ma
no₂ medkes preyasi, tho pest wmyen
bigen

Jul 16

(se novent incursurum)

Przepis ob.

Obyknymu jest, abi layonus... sakramie...
trzy grzywni theme praepastl

Sul 18

tres marcas... incurrat

Prepaść 'fuere'
No

Frin... iudicii penam luit, utrum et

V michi queth luit, alias prepadl

1440 Preem. / nr 694

1450 ?

Przeprac' 16

Wyesth o the odradrony erlowyck

these ero raereram prepadk albo

maly gym tess ero prepasz czly nize

Ort Mac 97(g) ma?

Kyedy krol... kogo przed
szwymy ludzmy y szgych
dobrym omyszlerym

y rada o/18/szandzy ku
szmyerczy /19/ albo raką
szczyącz albo /20/ ysz sz-
we gymyeny /21/ straczy
przythym y sty/22/m pra-
wye szlowye /23/ ysz mw
gye od szandzą. /24/ yest-
ly taky odszandzo/25/ny
czlowyek tess czo /26/
racczam przepadl albo
/27/ maly gym tess czo po
/28/kupycz /czyly nyemą
albo czso gesth prawo po-
dlug prawa mayd

Przepraszć

OrtoSsol 72,1,w.17-28

-----145d
ten czlowyek... ma poku-
pucz... woithowy tesz
wyny ge/16/lye wszyczkym
przy/17/szasznykom Szło-
wye /18/ kaszdemv przysz-
aszn/19/ykowy trzydzesczy
sze/20/lagow daley nyem
/21/ogą go wyączey la/22/
yacz szlowye czynycz /23/
krzywo przyszască a/24/
ny otho kto straczyl /25/
szwą czescz albo prawo
/26/ a Starzy przyszasz
/27/yczy tesz nycz nyepz
/28/epadly A ny pokvpyą
/29/ podlug Prawą

OrtOssol 80,2,w.15-29

2m. 0.1km 108

Preparat 26

Przepaść - succub^{ere}~~uere~~

Ulterius mulier inculpavit suum legitimum virum, quod ipsam reliquisset, cum alia uxore, quam sibi copulavit in matrimonium sederet. Hic fassus est idipsum super veniam coram residenti consilio et iudice, traditus est idem vir ad fideiussoriam caucionem, na poranką, pro tempore deputato statuendum fideiussores virum non statuerunt. Quid pro eo succubuerunt przepadly?

OrtRp 21, 2

-----7d
/12/ Pytalybczye nasz opra
/13/wo Gdy woith nyesgod
/14/ny yest Spospolstwem
/16/ MOzely woith wzancz
/17/ szwe wyny o takye rze
/18/czy albo gynne /21/ My-
eszmyelywoith /22/ wyna
nyesprawnye /23/ othkoly
czo gest on przepadl /25/
Czo woith ma /26/ albo mo-
ze a kako /28/ Kyedy przy-
szaznyczy /29/ bandv vybra-
ny kako /30/ ony maya przy-
szagacz

OrtOssol 16,1,w.12-30

Przepadl 06

pro Hyeszmyely

-----37b
kto by bil kro/22/lowy wy-
erzen y radczam /23/ y po-
spolstwu myesczkye/24/mv
aby then kaszdy p/25/rzy-
szedl ku wyetnyczy y /26/
poszluszenstwo dzyerzal /27/
pytamy wasz [czo ten czlo/28/
wyek] zawzythko y zaka/29/
szdego czo zanym stal[ma
/30/ czyrpyecz y czo gest
przepadl sprawa] /31/ NA to
my /32/ przyszasznyczy Sm
/33/aydburku mowimy /1/
Prawo

Ort0ssol 34,1,w.21-33 -

34,2,w.1

56
Przepadł
Im. Osther 35

-----38b
agyego /11/ przyyaczyelowy
by szye /12/ nyeyaka rzecz
albo przyd/13/czą gemv pr-
zygodzyla a /14/ then rad-
cza by odstąpył /15/ radz-
ecz y prawa ku ktho/16/re-
mv przyszagł a przysta/17/
pył szbronya bronną ra/18/
ką ku swemv przyyaczye/19/
lowy y przyszywayacz /20/
gynych na przeczywko /21/
prawu ku kthoremv prz/22/
yszagl czo ten zato ma /23/
czyrpyecz albo czo gyest
/24/ przepadł Sprawa

Przepadł 56

OrtOssol 34,3,w.10-24

ku OrtOssol 36

tesz czo krolo/11/wy albo
 panv bo ony te/12/go wyerz-
 enyą sprawa ch/13/czą Gdy-
 sz nykth mylosczy /14/ vcz-
 ynicz nyemoze Gedno /15/
 bog pan czso gydze osszyą
 /16/ o czescz o gymyenyę
 czosz /17/ gest gym przepa-
dl then /18/ albo nyepre-
padl /19/ Na tho my przysz-
 asz/20/nyczy Smaydbur/21/
 ku mowimy pra/22/wo o wyny-
 ly rada swe/23/go nmyescza-
 nyna

o kthory kolye vczynęk
 Czosz vczynyl na przeczy-
 wko myastv

56
 Przepaśe

OrtOssol 37,1,w.10-23

Am. Oct Nov 40

-----44b
tesz czo krolo/11/wy albo
panv bo ony te/12/go wyerz-
enyą sprawa ch/13/czą Gdy-
sz nykth mylosczy /14/ vcz-
ynycz nyemoze Gedno /15/
bog pan czso gydze osszyą
/16/ o czescz o gymyeny
czosz /17/ gest gym przepa-
dl then /18/ albo nyepre-
padl /19/ Na tho my przysz-
asz/20/nyczy Smaydbur/21/
ku mowimy pra/22/wo o wyny-
ly rada swe/23/go nmyescza-
nyna

o kthory kolye vczynek
Czosz vczynyl na przeczy-
wko myastv

Przepaść

-----34b

yako wyel/9/kye są wyny
/10/ NA to my przyszasz/11/
nyczy Skrakowa /12/ mowimy
prawo /13/ [Gdy woith szyć-
dzy nay /14/ gaynem szan-
dze albo /15/ gyndze szyćan-
dze lkto ge/16/mv przepadn-
ye Ten ma /17/ gyemu poku-
pucz osszm /18/ szlagow po-
spolnych do/19/brych gyda-
czych pyąny/20/dzy] anycz
wyączey ale /21/ wetrzech
wylkych San/22/dzech gdy
bywaya Gy/23/eden naszwy-
thego Ja/24/ną y pawla dzy-
en

Przejąć ob

OrtOssol 32,4,w.8-24

fil. Ort Moz 32-3

Препари (wine)

Где вытхъ сзаву, кто гыему предаче, Акуму покупу
орум тrelагов Орл. Мас. 33

Росепаіі

Годы вайны, каблы я прымуваў у радз, таямніца,
а тады радз, урыаўл, ера мугала быц замкерыа,
ера таен у та преепад? Даб. акае. 37.

-----39c
sznym vczynycz zap/19/rzy-
ly szyć ktho tego ten /20/
szye ma odprzyszancz po/2/
dlug prawego prawa /22/
Pjtaliszczye nasz /23/ o
prawo thym/24/y szlowy [Gd
bý kto/25/ry czlowsyck rze-
kl przed /26/ dzyedzyczn-
ym panem /27/ o Radzczach
aby nye /28/ byly prawdy
wy albo /29/ gysz gym nye
mayą w/30/yerzycz a [czo
then za to /31/ przepadl
agdy by on te/32/go prsza
kako tego nayn Radą ma
dowyescz

Przepaść to

OrtOssol 35,1,w.18-32

fin. 24.11.22

atha radą /29/ wszyawyl by
 czosz by /30/ myala bycz
 zamylnca/31/ną czo zatho
przepadl /32/ a gdy by szy-
 e chciał tego /1/ Zaprzecz
 kako by the myano /2/ nayn
 dokonacz albo kako /3/ by
 thego myal bycz praw /4/
 podlug prawa /5/ NA to my
 przyszaszny/6/czy Smaydbur-
 kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-
 wyl ly by kthory przy/9/sz-
 agaly radczcza taką Ta/10/
 gemną radą myeszczką k/11/.
 thorasz gest zapowjedza/12/
na

Przepade' v6
 v6

 OrtOssol 35,2,w.28-32 -

35,3,w.1-12

Preparati

- Gdjeby ktkomy erlawex need o rayerads, moerger, aby nye hely prawdyuy, ero then za the preparad? Oct. Nov. 37

-----43d
tedy maya /17/ yemv gego
prawo vczy/18/nycz jako fa-
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-
ly/20/sczye nasz tesz o /21/
prawo Jako geden /22/ czlc-
wyek przed szyedza/23/czą
rada dal szye mya/24/stv na
myloszcz czo ten /25/ przep-
adl albo kako gy /26/ ma
szandycz podlug /27/ pra-
wa prawego /28/ Na to my
przyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowimy pra/31/wo wy-
sznalyszye ktho

acz szye myastv dal na my-
loszcz Themv mozecze vnysz-
chycz albo mnoszycz Wyny

Przepracować

-----44c
o ktho/24/ry kolye vczyn-
ek Czosz /25/ vczynyl na
przeczywko /26/ myastv a
dal szye na mi/27/loscz a
przymą ly gy na /28/ mylo-
sz mogą gemv my/29/loscz
vkasacz yvczynycz /30/ a-
czo sznyego przypadne /31/
tego krolowy albo nycz /32/
nyeprzydze atego dla /1/
Jsze szyą dal myastu na
/2/ myloscz a ny krolowy
/3/ any panu nycz przepa
/4/dl

OrtOssol 37,1,w.23-32 -

37,2,w.1-4

Przepis nr 46

Przepis 56

-----50c
y /21/ prawo wyerzycz albo
wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczce /24/ yaly p-
rzyszya/25/sznya czosz rze-
cz mow/26/yl gynych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
acz Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawą
gest ^{li} on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

OrtOssol ~~99~~,4,w.20-33 -

40,1,w.1-4

fm. Ort Moc 44

V. 2000

Prezasi 10

-----800

yako szyć pr/9/zednymy dz-
 yalo Czy/10/ly ~~sk~~ czy the
 maya dacz /11/ popyszacz
 czo zaluya /12/ y czo ten
 przerzeczony /13/ rzecznyk
 atakye wysz/14/nanye y vw-
 laczanye /15/ y szromocze-
 nye przepa/16/dl Sprawa ma-
 ydbor /17/ NA to my przy-
 szasz/18/nyczy zmaydbor/19/
 ku od powyeda/20/my y pra-
 wo mowy/21/my napyrwey st-
 rofu/22/gely kto ortel w-
 szande /23/ to ma woyth
 szwyedzenym przyszasznycz-
 ym popyszacz

su. OrtMac 66

a by szyć /8/ szwym ortel-
 em został al/9/bo nychcz-
 al aczo bandze /10/ wynyen
 albo szlowye /11/ przepad-
nye ly sprawa /12/ Gdy by
 kto thy/13/my szlowy nye
 /14/sprawnye ortel layal
 /15/ szlowye prawy czo ten
 /16/ za to przepadł albo
 czo /17/ gest Sprawa pra-
 wego /18/ Lagely kto ortel
 /19/ a dokona szyć szło/20/
 wye ysz poształ powysze
 prawo

Przepaść o

 OrtOssol 54,2,w.7-20

2/1/1908 d

a by szyć /8/ szwym ortel-
 em został al/9/bo nychcz-
 al aczo bandze /10/ wynyen
 albo szlowye /11/ przypad-
 nye ly sprawa /12/ Gdy by
 kto thy/13/my szlowy nye
 /14/sprawnye ortel layal
 /15/ szlowye prawy czo ten
 /16/ za to przepadl albo
 czo /17/ gest Sprawa pra-
 wego /18/ Lagely kto ortel
 /19/ a dokona szyć szło/20/
 wye ysz poształ powysze
 prawo

 OrtOssol 54,2,w.7-20

Impasie
du. OrtOssol 67

-----126a
maly gym tesz czo pokupycz
czyly nyemą
/29/ albo czso gesth prawo
/30/ podlug prawa mayd /1/
Oszandzily krol /2/ albo
pan dzye/3/dzynny albo gy
/4/nszy pan szwego mye/5/
szczanya albo czlowyeka /6/
ysz gy szkazano nasz/7/my-
ercz albo raka sczyacz /8/
albo ysz swe gymyeny /9/
straczyl przeto ten czlo
/10/wyek raczczam albo m
/11/yastv nycz nyepzepadl
any pokupycz ma

OrtOssol ~~72,1~~, w.29-30 -

72,2, w.1-11

OrtOssol 97

56
Insczasc

/2/ Kyedy czlowy/3/ek po-
ddaly /4/ szye przed Bur
/5/grabyą albo przed san-
dem /6/ albo przed Racz-
czamy p/7/od wysze prawo
oczko/8/ly bandz a thego
nye /9/ dzyerszy czo ten
o to czlo/10/wy^{ek} prze-
padl albo czo /11/ o tho
maya czynycz po/12/dlug
prawa albo czo gest

Przeprac. 26

OrtOssol 72,4,w.2-12

Jan. Ostrowski 198

nu. Oitkar 137

-----197c
Tedy burgrau~~xy~~by postawyl
tego yancza przed gayonym
szadem

y rzekl /12/ przesz rze-
cznyką szwego /13/ panye
woycze y wy/14/erny przy-
szasznyczy g/15/dysz ten
czlowyek zle /16/ y fal-
szywye lysthy /17/ przy-
nyoszl nyeodmy/18/asta
ffryburkv Jako /19/ szye
szam zobowyzal /20/ Nay-
dzyczye waszem /21/ pra-
wye czo on za tho /22/ ma
czyrpyecz albo czo /23/
zatho przepadl

Tedy opowzedzal ten ya-
czecz

Ort0ssol 100,2,w.11-23

Przepraszam

-----37d
/14/ ma pokupycz XXX szela-
go/15/w a woythowy pokasz
/16/dem osszm szelagow prz-
e/17/padl anyesznyaly szye
te/18/dy moze od bycz pra-
wem /19/ jako prawo gest a
przy/20/kazaly radcze pos-
polnye /21/ ku takyey rze-
czy aby kasz/22/dy przysz-
edl ku wyetny/23/czy
[kthokoly zamyeszka /24/ Te-
n przepadl myesczky /25/
wylkyerz] tho trzy szle/26/
wyenszkye grzywny al/27/bo
szyescz ytrzydzyesczy /28/
szelagow-----

Przepaść 56

-----44a
/32/ acz szye myastv dal
na /33/ myloszcz Themv mo-
ze/34/cze vnyszchycz albo
mnoszycz /1/ Wyny Jako va-
szchą wo/2/la ale zaprzy-
lyszye ktho te/3/go ysz
by byl wasz wyno/4/waczecz
ten moze praw bycz /5/ na
krzyszv Sprawa /6/ PJtaly-
sczye nasz /7/ tesz o pra-
wo ten /8/ czlowyiek czo
szye dal /9/ na myloszcz
radze ymya/10/stv przepa-
dly (by. przepadli)

tesz czo krolowy albo pa-
nv bo ony tego wyerzenyą
sprawa chcza

OrtOssol 36,4,w.32-34 -
37,1,w.1-10

Prezase' 56
fu. OrtMor 40

Preparašé

gesthly then erlowyde ero suze dal
namyloser radrye y. myasthu prepawly
thesz krolowy albo panw Ost Mac 40 (sr)

Przepraszam

-----47d
ale /17/ ma bycz dana do
ducho/18/wnego szandu bo
na to /19/ szwyekzky san-
dza nyzad/20/nego prawa ma
any /21/ moze myecz a vczy-
ny/22/ly radczcze kthory
wyel/23/kyerz o takich rze-
czach /24/ a czy.porączny-
czy tego /25/ czlowyeka ny-
emogą /26/ postawycz,asz
radczczy /27/ schą Tedy
przepadly /28/ ten wyelkye-
rz, czosz na /29/ to vczyn-
on atho spra/30/wa prawego
maydbu

OrtOssol 38,3,w.16-30

Sm. OrtMoc 42

przeciwyw /26/ themv rzekl
 pyotr /27/ | Gdy warsz nyep-
 rzy/28/szgał a zasz my Myko
 /29/lay to przepadł ystra
 /30/czyl naprzeciwywko m/31/
 nye czyly nye | Nagych /32/ o-
 bv pytanye przyszasz/33/ny-
 czy wyrzekly taky /1/ ortel
 Gdyszesczye szyą /2/ oba d-
 wą prostho na w/3/arszowo
 wysznanye /4/ pusczyly ysz
 warsz n/5/yprzyszgał to nye-
 sko/6/dzy mykolayowyey rze
 /7/czy a pyotr praw te/8/mv
 y ortelowy layal albo przy-
 ganyl

 OrtOssol 41,3,w.25-33 -

41,4,w.1-8

Przepaść

Ort. Ossol 41

-----117d

Tedy sampyerz straczył
szwa rzecz ocz nayn od
powoda

zalo/19/wano yktemv prze-
pa/20/dl woythowy osszm
/21/ szelagow wyny wyya
/22/wszy to ysz by myal
/23/ kthorą zawadą albo
/24/ nagabanye kthoregosz
/25/ by mogli doszwyatcz
/26/ycz a by lo ly by
tesz /27/ o layanye albo
oczo/28/koly bandz gynego
/29/ myal nosszycz przy-
sza/30/gą tedy wszdy powo
/31/dowy przepadl
trzydzesczy szelagow

OrtOssol 68,4,w.18-31

Przepraszam
26

-----145b

azaly yvsz ysty ten... bes
prawa zostal Slowye czescz
straczyl

albo czo o tho /22/ gesth
prawo y gynszy /23/ starzy
przyszaszniczy /24/ cz te-
sz sznym otho sta/25/ly

czo szą zatho prze/26/pad-
ly podlug prawa /27/ PRzy-

szaszniczy /28/ ortel czo
take na/29/lezon ysz nyewy

/1/astą szwym stoyaczym

/2/ gymyenyem czo gey /3/

przymarlo

sprzyszwolenym gey blysz-
chych przyrodzonych moze
czynycz... czo chce

Ort0ssol 80,1,w.21-29 -

80,2,w.1-3

Przepraszam

Prepašić

gynny stary pryszczasznyery co
tess srynym byly o tess staly co
sra o to prepadly Ost Mac 107(d)

Szerepaść v b 1 st. jednie

2a

strona yedna zdał abo skazał y przysądził o
dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony nyesprawiedliwie, wczaszayacz drw-
gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie się
kv wyszemv stolv. A ysze gest obycaj w są-
dech polskych, ysze sądza, ktorémv wyną da-
dzą, nys pozyszczze wyny, alyszby gego dokona-
no; paknyaly bądźze przekonan, tedy lvpysesze
albo 3/ [trzy grzywny stronye wraszoney prze-
padnye] z wyną, ktora rzeczona pyathnadzes-
cza, se sromotą na dacz temv, ktori gego o

~~Dział. 2-3~~

H 12'8

†

Przepaśe ob

12d

vstawiany, aby o pyrwe nyeposlyszentwo slu-
szebnyk se dwiena pochołkoma sadzey ma gechacz
do wsy tego zemyanyna, a tano gestly sam zdan
w wynye, mayą mv wżecz dwa woly, a sąly tesz
zdany kryecze, tedy kryeczowy 18/ po gednemv
wolv, [To tesz o wtore szadne nyeposluszenstwa
weznyez przykazvgen dw wolv, * na kryeczv po
gednemv, [ale o trzecze, a sz przepadnye, tedi to,
ocz bądze pozwan, na straczyez,] kterego sadza
ma esadzycz, Tego tesz nye opvszczamy, aby thy
woli take wżate, kronye wszego obraszennya.

Dział. 47-18

RKP II 10(24). IV 228 (26)

Sul 58: grzywny... zapłacisz

Przepaść 06

450

syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak
ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zakład.

.. /143/. O wyrąblienyv dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa
dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Dział. 58

AKP II 47 (135)

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
 skazalysmy, to tylesz panv. tey wloscy [sadzam
 panyskym, acz syą wywiodą o naganyenye, kocz
 abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kto za kogo rączył a
 ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zen ra-
 czono, tedi gestly dlug dwadzeszczą grzywien,
 sam wlońą raka, a gestly czterdzessczą grzy-
 wien samewter, a kaszdy wyszschy dlug na to sa-
 motrzeck ma przysyadz swej sprawiedlywoschy.

/128/. O zastawia szydowskiey.

Prepari ub

Quod radium pars non tenens me-
dietetem capitaneos cum arbitris
et aliam medietetem parti tenenti

prepodruye

1461 A92 x1 461

Prepositi vb

Si Muzilo... de possessione bonorum repri-
meret... , extunc alias noningentas
marcas vadii succumbet et pre-
padmye

1469 Apr 2ⁿⁱ 327

Przepaść (vb)

yesthily *wzruszył przez ten
szkłałh, then przepaść triginde
marcann

1482³ RK7E VII 60.

Preposi v6

si se citare admiserit, in primo
termino stare debet nullo modo
terminum prorogando et odkla-
dayacu et vadum et zaklad
preposzu quinque cento florenos

1493 Ag2 XII 415

Josepasi ob
Iaco

Com bit posepadl vin podcomorxemu, tom zaplacil
Jaco uovi 1394 flube 26. 59.

Przepaie' wing- succumbere

~~p w~~

Przeпадъ вина - succumbit,
in. XV, 7A. XXVII, 267.

poez XV

ARCHIV TOM 27 str. 267

46

propeas'c vb

propeas'c wine = succumbere

Succumbit propeadl vinas
1453 ak. r. II XXI.

q. kypay krad

lice vel iamy verynek

Preparati v6

Ереклѣка Јанови прѣмѣу ерѣнѣу ѣоѣрѣи Залу-
каѣу випустѣила, нѣу ѣѣни прѣрѣпѣхла 1424
Кѣ Мѣ II нѣ. 592.

Prepaci 56²

Johannes... debet
ius inuare... Sy-
mitris cum suis
hominibus pro
knechtombus...

454... Si non inuaverit ius,
excedet alias ^x przypadnye culpa

~~1442 AGZ. XIV. 56.~~
~~ArchB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1442. str 56

93

Prepositi ob

Quod si intransmissionem non daret...
dunc sibi ducentos marcas pene
vallate subintrabit d. prepositum

1444 ~~4~~ 1402 xi 235

diru. 16. 250, 1449 16. 337

1462 16. 477

Prepositi vb

Nicolaus... succubuit penam al.
prepositi iudicio sex septuaginta

1447 Ap₂ xiii 251

Prepositi 26

Qualiter homo Juvan cum fuit domini
ni Rosensch et postea fuit relictus
ad dominum Stiborium... qui homo iu-
dicio obviato, adhuc est dominum
Rosensch dum fuit, succumbuerat ad
prepositi quinque centa. grossos pene

1449 Agz XII 195

Inepesi ob.

Tunc tunc... w viny rursone
pyzmadresca skarogemy non prepassa

Jul 48

in poenas... decernimus incidisse

Inezosi vb

sondzo ... zo tesolego s m^o wne,
yoo kersona pyesna dhesca ... preposia
yua

Jul 31

moverit se incursum

Smepašć

14b

dlywie dzieczkowany, kromje szkodi y obrasze-
nya ma wroczycz a dacz na rakomye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawę abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonają swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsądek za kaszda perso-
ną albo kmyecza tako dzieczkowane, [panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczne
pyacznadzesscza.]

/36/. Powod ma pozwacz sampyerczą.

/P/owod ma pozwacz sapyerczą, a gdy na
Dział. 19

AKPn II 11(25)

Препризи об

А гди... справедлыр ным ные осяны
(се. гнетомлк), и выно пыгндыesyant
нам... преподные

лук 86

АКР. № 249 ?

Prepera ob

Tegdi taky starostka... iedus kops
grochow vynu prepodnye

Sul 111

nam sexagenam grossorum poenae luet

B 437 sum capitaneus

Przepaść

theody these ma kardemu rayery
pokupycr XXX szelagow a woythowry
pokardem pokupyc wyzna 052m
szelagow przepadl Ost Mac 35 (ist)

-----37d
/14/ ma pokupycz XXX szela-
go/15/w a woythowy pokasz
/16/dem osszm szelagow prze-
e/17/padl anyesznyaly szye
te/18/dy moze od bycz pra-
wem /19/ jako prawo gest a
przy/20/kazaly radcze pos-
polnye /21/ ku takyey rze-
czy aby kasz/22/dy przysz-
edl ku wyetny/23/czy
kthokoly zamyeszka /24/ Te-
n przepadl myeszky /25/
wyelkyerz tho trzy szlo/26/
wyenszkye grzywny al/27/bo
szyesz ytrzydzyeszcy /28/
szelagow-----

Przepade 56

-----76b
/19/ albo gynnne rzeczy g-
dy /20/ gemv od przyszas-
znykow /21/ nyebandze wy-
ręczono /22/ albo czo g-
est pravo sprawa /23/ PR-
zepadnyely /24/ ktho wyna
pro/25/cz gayonego sz/26/
andv woythowy thą /27/ wy-
ną moze on wysz/28/nacz
chczely yą ktho /29/ dacz
ale nyechczely gei /30/mv
kto powoley dacz /31/ Te-
dy moze woyth tego /32/
ystego poszwacz przed ga-
yny Szand

Przepisic 56

Przepaść

przepadły ktho wyna bez gajnego
sradu wythowy thaz wyna moze on
wszyacz Ost Mac 63(d)

Przepisać Jul 22: za wyini w sędzię ^{6b} przepadle

lakony sądze y gych vrzadnyczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
myedzy sobą dzela, lasky any mylosyerdza sza-
dnego nyemayacz. Przeto my cheząc ten obyczay
zatracycz, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład weszmye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye mayą rozstargacz

pro poenis in iudicio

Dział. 9

Alph II 3(5) lapsis

Przepaść vb

104

władnykow abo sądzy składają, na nye pozw
a dawająz gym roky, przeto wbestwo wbawszy
sya grez gych, pyenyadziny gotowimy przepra-
szają. Dla ktorey chytroszcy chczen, aby od-
tychmyast nasze wbestwo nye zdradzone, ale
kteri gadne the sluszebnyk wczyny, tedi gymy
licze na bycz przezszone a gymyeny wszythee
na nas na bycz wzate. Tasz tess wynę przepad-
nye, gdyby koga pozwal kromya przykazanya na-
szego sądzy.

"Dział, 15"

AKP II 8 (18) 2

Smepaie v6

13a

karnyacz, lecz chowany dwa niedzeli a syny
thyden, a po tych dnyech nyewyprawyeny kromy
kterey wyni nam abe naszymv sãdzi mayã byea
przysãdzeny. To tesz chcemy, gdy siwszebnyk
przy dziezkowanyv nyekterego zemyanyã s pa-
chelky sãdzy gwaltem we wsy abe przede wsyã
abe w granyezach abe za granyezany albe gege
knyeczew byliby edbyth, tedi taky zemyanyã nam...
abe naszymv sãdzi przepadnye wynã pyathnadzes-
eza, a zaklad temv, konv przysãdzen byl sa-

Dział. 18

APR 10/24. IV 228(26)

Препісі об.

Stanislaus... tenetur duodecim marcas
Alexandro... solvere... si non solveret,
extunc iuxta ius terrestre succumbet
pignora d. cyasaz prepadnye

1440 AG.2 XIII 95-

Przepaść 26

13b

downye, z drugą winą też pyathnadzessza ma
 daez. Paknyalibi wsporą sakladv take skazane-
 go y wyn take przepadlych nye postapyl a za
 nye nye chezal desyca vezynyez, a snad dla
 moezy gego sądza nye smyalby go dzieczkewas,
 tedi take czynyacz przepadnye nam wyna rzeeze-
 na syednynadzessyath.

/34/. O winą, ktera rzeezena syednynadzessyath.

/A/le ysze wina rzeezena syednynadzessyath,

nykomv nye ma byez skazana, gedno naszymv sto-
 Dział. 18

AKP 7 II 10/24). IV 228 (26)

^{ob}
Przepaść = succumbere

Stanislaus Dryk succubuit, alias przepadł po-
kup quatuordecim vulnerum sanguineorum
Stanislas Drewno

1482 Stpp. XII 206 (nr 6056)

Przepaść 1 06

Stanislaus Kozanowskiy penam [...]

V Przepad tres marcas. 1488 ^{Lub} ~~Prat~~ Podk. 113.

Przepaść

nb

Dominus woyevoda faciebat cum ipso ius
in iure, et ipse Pyrzzsz in iure contra
dominum woyevoda nichil respondit, et
ius decrevit, quod vituperavit ius et
periit, vlg. przepath, domino woyevoda
sedecim grossos culpas 1490 St.PPP XI
269

Prepašić 'luere' vb

(lucit penam) prepadl vyna

ca 1500 Erz. ~~st~~ 80

Przepaść 56

domina Hanka causam ipsius perdidit
przepadła

Kość. 1397 Leksz. II nr 2043

Przepisać (vb.)

(m. personam)

Quando non daretur, extunc eius
domus predicti Szeuyszygaba
przepadnyje ad predictum Stoyarth

1460 Ks Kwasz I 404 ^{m 531}

/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemv przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
szy szelągow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
przepadł zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
yez nyszly by to nayn /17/
chczely wszythczy raczcze
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszagą ysz ta szłowa
/20/ przed szyedzaczą radą

OrtOssol 53,4,w.4-20

OrtMac 66: przepadł pokupu

Przepadł do

-----117d

Tedy sampyerz straczył
szwa rzecz ocz nayn od
powoda

zalo/19/wano yktemv prze-

pa/20/dl woythowy osszm

/21/ szelagow wyny wyją

/22/wszy to ysz by myal

/23/ kthorą zawadą albo

/24/ nagabanye kthoregosz

/25/ by mogli doszwyatcz

/26/ycz a by lo ly by

tesz /27/ o layanye albo

oczo/28/koly bandz gynego

/29/ myal nosszycz przy-

sza/30/gą tedy wszdy powo

/31/dowy przepadł

trzydzesczy szelagow

OrtOasol 68,4,w.18-31

56
Przepaść

OrtMac 122: * 1. medal

-----169c

bandzely to pow/17/od da-
ley zalowal Tedy /18/ ma-

ya mv szkazacz sza ty/19/
dzen zaplaczycz apotem

/20/ zadwa dny atako woy

/21/thowy wyną czaszka pr

/22/zepadl zalugely powod

/23/ podlug prawa prawego

/24/ Gdy by raczcze /25/

sprzyswolen/26/ym ktory

wyelkyerz szlo/27/wye w-

ffalą y ten poczy/28/wyr-

dzon by byl

o pospolyte y o vszythe-
czne Myesczkye Tedy raczc-
cze nowy jstarymy nyemaya
Nycz czynycz

OrtOssol 89,3,w.16-28

56

Prepase

Vlep. przepadł-li

-----172c

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-
klem /29/ szye wspowyedzy

nygdy /30/ rzecznykowacz
nykomv /31/ naszymy y dal

szye woith /32/ thowy na my-
loscz o tą /1/ Rzecz py-

thamy wasz prz/2/epadly ✓

tesz o tho woith /3/ czo

Jsz tedysz nyedokonal /4/

prawa y then rzecznyk /5/

czo przepadl

czo wzal pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal

OrtOssol ~~90,3~~, w.28-32 -

90,4, w.1-5

OrtMac 124

Przepadł-li

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-
klem /29/ szye wspowyedzy
nygdy /30/ rzecznykowacz
nykomv /31/ naszymy y dal
szye woy/32/thowy na my-
loscz 0 tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz prz/2/epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonal /4/
prawa y then rzecznyk /5/
czo przepadl

czy wzał pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal

Ort0ssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

Przepaść 26

-----133b

Gdy człowiek ma szwyathcz-
ycz... szluczmy czo by wy-
dzely o thy to gego rzeczy
kto /25/ thy ludzie szlowye
sz/26/wyathky ma spraw/27/
nye kthemv szwya/28/decza-
twu przyszancz /29/ acz by
szye warowa/30/ly albo
nyechczely /1/ szwyathcz-
ycz a czo o /2/ tho prze-
padly a stra/3/czyly szwa
rzcch ten czo /4/ ge ma
postawycz do/5/yad gych s-
prawem /6/ dobywą
agdy gych prawem nyeprzy-
czysznye aby szwyathczyly
albo czo otho gest zaprawo

OrtOssol 75~~7~~,w.24-30 -

Przepracować

Sim. OrtMor 101

75,2,w.1-6

~~Prepaia - incurvere~~

~~Oblykayono gest. abi nazyayayce skaranie tny groyvni
temu [medicam] prepaatl, ac [veria] skaranie moye
dotayathery bier sprazedyayce sal (18). Zovozda z
szgath groyvoren, iako gy / rabyt, ma vny wyedreer
prepaier (incurvum), tho gest wyvoren bier (16)
Daxa tego v vny veyvone pyzvedreera skaru.
geay nam prepaier (in poenas incidit) (18) Taky
skaru kopa, kopa, groyvni vny prepadaye
(sexaguum poenae luet) (11). V vny pyzvedreer-
vaynt nam prepadaye (in poena prolabetur) (96)~~

Preposi'c
Prepadnaci' -

Prepadnaci' winy -

Sadra.... padowz tych kmyery pokrypals
prepadnye vini nezdone pyat'nadressera.

Diat. 19.

cf. Porzpas'c

-----45a
/16/ Daley /17/ gdy rada
spospol/18/stwem wstawyą
wiel/19/kyerz To moga sza-
ndzicz /20/ szyedzącz na-
szwem stolczv /21/ podlug
gych przyszagy /22/ a gyn-
ako nycz a to ma /23/ ka-
szdy gych myesczany n /24/
dzyersecz a przepadnye/25/
ly ktory wielkyerz mye/26/
szczy a raczcie weszma /27/
do tego tesz krol xanza
/28/ albo pan podlug pra-
wa /29/ nycz nyema

Przepisać

/3/ przed szyedzaczą radą
 y /4/ przed woythem Ten
 masz /5/ dan na poraką a-
 by go /6/ postawiono narz-
 eczony /7/ dzen aczy tho
 porączny/8/czy nyepostawy-
 ly go czo /9/ czy poraczn-
 yczy przena/10/my sprawa
 prawego /11/ NA to my prz-
 yszasz/12/nyczy zmaydbur
 /13/ku prawo mowy /14/ Rz-
 eczy czo szye thycze ma/15/
 lzenszkye kaszny they /16/
 nyemaya szandzycz
 ale ma bycz dana do ducho-
 wnego szandu

[przepa [my]kali]czy [przena/10/my] sprawa

Przepaśc

Przeprawy ~~o~~ " v.

Ma tho werynyer z worythowsakym
wyedrenym aby sxye swym ortelem
zostal... aco bandre wynyer albo sxlouye
przepradnyely

Ort. Pr. VI 361

~~Pr. VI 361~~

Przepadnąć" v.

Gdy woyłł syedry na gaynem szandre
... kto!:) gemu przepadnye, ten ma
gyemu pohupycy ossem sziclagow.

Dat. Kat. 200

~~II⁺ XII⁻ Silber CXI 200~~

Przepaść v.

Stary przyskaszny... nierz nyc pre-
padly a ny pokopya

Ord. Dze. VI 376

~~Ord. Dze. VI 376~~

Przepaść

Hanka przepadła, causam perdidit

1397 + obywat 131

uj Leksz

Przepis v.

Sampyera... przepis wouthowy osam
szelugow wyny.

Ort. Kar. 213

~~Przepis wouthowy osam
szelugow wyny~~

Przepaść w.

Gdy Harsz nyc przysiegał arasz my
Mykolay to przepaść y stracył
naprzecyoko mnye?

Ont. Kab. 140

~~II¹ XI¹ S¹ 140~~

Prepaść w.

by porażczy tego człowieka nyc
moga postawyc, ... tedy prepadly
pyelkyerz.

Ont. Kar. 182

~~II 2. IV Silber. CXI 182~~

verfallen

Przepaści

(v. 1)

przepadły - succubusant

Ort. gl. 31

Przepisó' cf. Przepodty

Przeprawi' cf. Przepradna'c

Preparatorie

Preparatoriac

Preplada, preparata = provided } 1448/R. KKIV, 357.

~~Przepatrzań'cf. Przepatrzeć'~~

Przepatrznie

Przepatrzny

~~prospici~~
przepatrzney * *prospicius*

1437 | Wisł. №228 * s. 88

KATAL REŃKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

673

Prepatrnosti

Prepatrnost = subtilitas | ~~R. xv~~ / R. xxiv, 349.
med

Præparatorum

Præparatorum = prudentibus } R. xxiv, 506.
(XV med.)

abnormalisti... archana tue sapientie... a
sapientibus in doctrina humana et mun-
dana et prudentibus, præparatorum, huma-
nis (?) in mundanis terrenis

Препетникоу

~~_____~~

Препетникоу

superfluentem pre-

pelnyayaka ~~part.~~ XV, R. XXV, 152.

med. ~ 884

~~Part. 475, b. 50~~

~~Brückner Kaz. St. W. G.~~

~~Repr. 26, str. 152~~

polowa w XV

Przepięty

terminus przepięty

1430 Arch. Ter. Crac CXLVI 190,3

1430 Cl.

Cl. VIII. 190, 3.

PRZEPETZY

Petrus... cum Johanne Repetzy
constitutum ad librum ad duas septimas
et terminum qui fuit pretermittus alias PRZEPETZY

no viceversa ad librum,

1443 ~~1443~~ II No 269

~~1443~~

~~828~~

1443

Insuper

Mandamus, quatenus compareas in
proximis (-imioris?) terminis... ad in-
stanciam... Johannis... quia te conci-
tlet ad terminum dictum insuper

1450 A92 XIII 311

Przepelsky

Iste Terminus non habet vigorem, alias *przepelsky*.

^{sub}
1460 ~~Bial~~ Podk. 93.

Przepetziy

Qui te citat ad elapsum ter-
minum et. ku przepetziemu
nokowi

1463 AQ2 XII 416

Przepetęty

In iure suo interstitionem fecit ab ^{*}Przepetętyl roq.
w dęyalę (i. e. Przepetęty rok w dęyalę) 1469)
Sppp. IX, № 726. —

Przepetelzy
Petrus...

attemperavit terminum prolapsium
iuxta citationem alias roku przepetelzlego
& podlugy pozru super... Elizabeth

1470 Asz xv 102 (1)

qui vos citat ad tercium terminum
iuxta primam citationem racione
termini elapsi alias dla przepetelzlego
roku.

(1465) 1467 i6.447

cf. Przepetelzy

Przepięzły

que te citat ad Terminum perelapsam
alias kv przepelalem rokowy concitatum
alias kv przypowiesza horemu rokowy
et ad concitacionem alias kv przypo-
wiesza

1470 A 92 XV. 105 .

Prepeklity

nr 500

conciat̄ te alias prypoxyva ad terminum
proelapsuam alias ku prepeklener
rokv ad interrogandum receptum iuxta
citacionem

(1472) 1474 992 XVIII 76

Przepetyły

qui te concitat ad terminum prolapsum,
prout propositio et responsio alias prypo-
zywa ku roku przepelzlemu yakosch
prza y odeprza est facta

1470 A. 92 XV 102 (2)

et [^{at}] qui te concitat ad terminum preteritum
[...] ku rokuowy przepelzlemu
1476 ib. 483

fin. 1475 A. 92 XVII 118

1498 A. 92 XVII 557

Inepetūy

Condempnasti ipsum in termino
subducto seu elapso et. ne pre-
pelsalem rose

1477 Ag2 xvii 130

~~Przepisy KK 1479~~

1664... Quia te cittal ad ciltacionem para-
tam et ad terminum tertium in actis no-
stris castr. habitum transactum) alias Ku.
przepelslemv rokowy y poszwowy 1479. 192. XVIII

~~W następnym rapisce. transitum alias Ku 173~~
przepelslemv poszwowy y rokowy

Archiwum bernardyńskie. T. XVI.

Zap. sądów Przemyskich

R 1479.

str 173.

118

Przepięty

Andreas... actor iuxta citationes, prout cita-
vit ad perelapsos terminos alias ku prze-
pelslym rokom attentavit terminum super
... Sophiam... ~~pe~~ super... Katharina

1480 fol. XVIII 208

Præpētīy

Volo videre terminum perela-
psum, ad quem concitasti, al.

not præpelsly

1488 A92 XVI 213
—

Preceptis tibi K p ^{coram nobis aut iusti-}
^{cia nostra} mandamus, quatenus...
compareas ad instanciam... slipnei... p... concit...
Ad terminum preelapsam ab Ku przepelzlemu roku (i)

6891

1151

1488 | ^{Slipni} Heibel II No 4336
Krak 1488

Przepeliſzy

in secundo termino percoluto alias na
przepeliſzłym roku

1493 AG LXIX 269

terminum obnisi^{alias} tal rokowy ^{*} przepeliſz
ei super incompetenti alias na przepeliſzłym
roku.

1486 ib. 247

preperit h
1560... Quem admodum gsus Sigismun.
Dus Capt. Trebowl. citta verat ad
pervolutam cittacionem ~~alias~~ ku
przepelsolemo poskwowy gos. Jo.
hannem et Victorinum. AGZ.XV. 561.
~~1498~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

567

R 1498. str 56X.

Przepisy
Ministerialis recognovit, quod

Vāsa vluera non vident esse cruenta, sed praepelele
1430/ Hpp. II. N^o 2309.

~~Prepelsznac~~

... nec terminus talijcuius partis,
usque ad hoc tempus concordie
debet prolabi ~~alias~~ prepelsznac,

1457 AGZ. XIV. 809

~~Arch. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1457. str 309

590

Pars citata dixit:

propeheruigi

Sodisti termino labore al. przepelsznacz et non
condempnauisti

~~1111~~

1471 Slupp

Heleel II № 4041

Krak 1471

~~1072~~

Notarius invenit terminos, ubi
nihil fecit dominus Chocoy-
myzsky, primo secundo et tertio
rese sequentibus nihil fecit et

Prepetenci

Terminum obtinuit ab. dal rokowy Prepetenci

1486 | AGZ. ~~AGZ.~~ XIX. 247

Prorepetengi
ubi sibi in actis terrestribus

Terminus est elapsus de prorepetengi

1491 | AGZ.
Arch. XIX, 401.

Prepétznosc' d. Prepétzky

Przebiec of Nieprzebiekty

Przejrzenie (Przedpięcie?)

Moyses reversus est in locum
suum & na przejrzenie
1 et 1500 r. XLVII, 343.

id est

Præpichele cf. Prædichele

zool. Coturnix communis Bonn.

Prepiterca = an. Coturnix communis
przeperzicza ■ quiscula

~~W. H. Frost.~~

~~n 10897~~

1437. Hist vol 228, 88

10897.

~~Frost Symb. XV.~~

Przepierzyca

przepierzyca

[ptak] (de reptilibus)

81455. JA XIV. 490.

276

Przepierzyca 4
Przepierzyca

phasianus-barent

Przepierzyca. ~~III~~ XV. ~~III~~ III 291.
(p. post.)

Sunt nutritive multum carnes vituline,
sunt gallicine, gl. r. carnes, pardicine, pl. r. et
przepierzyca, fariana, aves minute, campestris
aninmiciline, ast eduline carnes he sunt
medicine

Prepisy - legitimus

○ Strzegom ~~przebieg~~ słowa legoto prepisywano ✓
~~legitimum~~ tobyc BZ Sk. 12, 24.

y synonim twym

✓ verbum... legitimum

6071

Przepiórka

Quiscula avis - przepyorka 1450 Rp. Kap. Kr. ~~123~~

Quiscula est avis quedam przepyorka

Zool. *Coturnix communis* Bonn.

Prezibotka = ~~Am.~~ *Coturnix communis*

przepiyorka 3 quiscula

1450 } Boel.

n. 10824.

(ny Rep Kop Vri)

RCST.Symb.1.1450

10824

Гнепырка

2006. Coturnix coturnix
Bonu.

Гнепырка

1472 Rost nr 1027

Przepiórka, k. ^p

przepiórka quiquira PrFil.V.8.

~~Mich. XVI. N. 33.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 8.~~

Brückn Prfil 5 8

w XV p. post.

166

PRZEPIÓRKA

Przeporka quisqualis

XV ex. GlLek 74

Preporoka

Eodem die Miczek Preporoka recepit
ius civile

1391 Accas. 255

Prepiorka

fideiussores Petrus Prepyorka et Boten-
steyn

1420 Lib iur nr 3315

Przeprócka

Jan Przeprorca faber

1420 brod. III 62

Przeprówka

Petro sartori et Przeprówka

1429 A.K.H. XI 438

Item Przeprówka... II equos

1430 A.K.H. XI 441

Prepyorka

debet eidem Andree Prepyorka dare
pellicium pro marca aut marcam

1449 Prem. nr 554

Prepiotka

Andreas Prepyotka protogavit terminum
solucionis sex marcarum Johanni

1450 Prem. nr 646

Przepróška

Przepróška postulat cum eo colloqui

1483 Crac Art. nr 864

1
Irepiorka

Plenipotentem constituit Johannem
Irepiorka in causa sua

1487 Crac Art nr 984

Przepiorka

Joannes Przepiorka 1488 Jyn. 533.

Fraxipis

Розекрышка = exemplum

1471 \ MPKJ.V.52

hoc est exemplar epistulae

Esdr. II 9, 11

6. 23r

Prepiorka

Petrus Prepyorka 1390 Traw. IV, № 3581. Debeat
saluere ministerialem antiquum dictum Prepyorka
1400 Piek. № 79.

przepis

~~przepis u~~

przepisz copia PrFil.V, 35.

XV p.pr.

Zatusk. I. V 456 ~~Godh. de Crepp. 1406~~

Por. sr. st. p. 58.35.

Brückner Prfil 5, 35pocz w XV

1461

Preps

Īen p̄reps li> s̄m̄ w̄rezenya (hoc est
autem exemplar epistolae edicti) ḡsz dal
<k>rol Antexenses Exdrasony B2 Exdr 7, 11

Mi ne rozumemi po ne-
meczszku, dawe nam ty
Przepis wyini napiszani laczinof.
Tedi oni dali przepiszacz *la-
cimsky. 2

(Tedi | ge nam dali
vnafe rancze, [tedi] | przepifzi,
c.d. tedi Wenczflaf apaafzek | obeflali
pana hinczkoui^s) gednacze | ifz bi
fzø fzyeli wekrzøfzu.

1395 Pozn. nr 187

Leluz I nr 2059

JA IV 182

~~Przepisy~~
Accipe et concionem tuam

V wesz ni przepys thwoy albo

thwe sorobif ^{ca 1420} R. xxiv, 84.

~~zag. nr. 1299. k. 37~~

~~Br. Kar. św. I. 47. (Luc. 16, 6)~~

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2853

Prezepis

Kedi go nam dali v narze ranere prezepisi, Ledi
Wenerstaf a paazek obedali... godnare 1395
Lekr. I, N^o 2959.

ng Pozn w 187

Przepisać

Tedi * meglu pœu Hiuuka:
Dane mne ti vini wipi-
notszu -

Tedi mu
ti vini | dani³⁾ przepiszane hÿ za-
c. d. peczeⁿtani⁴⁾ ged | naczkami pe-
czeⁿtami,

1395 Poznań nr 187

Leksz I nr 2059

JA IV 182

2

Przeписаć¹... Także uclli jednane
paua Hinuskowi;

c.d. mi ne rofzu | memi po nemeczszku,
dacze nam ty | wnyi wipiszani la-
czino. Tedi oni | dali przepiszacz la-
czimszkŷy¹ (!),

1395 Poznań, nr 187

Lekszt¹ nr 2059

JA IV 182

/27/ odpowiedcz gego popy
 /28/ szacz kthorasz byly
 na/29/ przeczyw Janowy tho
 /30/ myaly ony] zvsth tego
 /31/ tho czo od powyedzal
 /32/ [popyssacz y to posz-
 nal /33/ pothem ten rzecz-
 nyk przed /1/ Szyedzaczya
 rada ysz to /2/ wszythko
 tako mowil /3/ yako thu
 stogy przepy/4/ssano] a
 przetho proszy/5/my wasz
 o navka mo/6/galy przysz-
 asznychy dacz /7/ popysz-
 acz zaloba y od/8/powyedcz

Prepisać

Prepisci-

+ d

Prepissane

premissis ca 1428 Fil. 1 483.

serviciis ubilibet promptis vos... moneo

k. 426

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 483

52

Presepisac

Presepisane, presepisane = premissum / 1444 /
R. xxiii, 307.

(aaa)

(domine deus, nescio loqui, quod pre-
missum triplex a designat sanctam
Trinitatem):

7 lux beata Trinitas

Prepisać

Zapisaćemy teny orationem... i wyneamy
preparaty, to jest prooth popysamy

du 48

cum poeni's prenotati's

Prepisci - praenotare

Gdi tri lyalha mynan, at padman v
pakli (priyaeryle togetho pradayanege togetho
kupera olgymyeny vanden nye pryceryanana;...
taydi gdi tri lyalha mynan, at padman vycernye
sboraa prepysvanogo Sul. 99 Zaplavy rany
I mynamy prepysanymy, toqst pizh popysa-
nymy 40

Preparari - prescribere

He et hoc ma bix rasumyano w obayem erlanku
preparariem ~~in articulo de prescribitio.~~
Sub. 102.

in utroque articulo descriptis

Przepisać 2 xxv 260-4

Thesz obywatowanya, thy boze
proszymi poszeznanye przepysanye
vczwyerdzoneye madre przyemnye y thesz
vczynycz raczy (Quam oblationem tu
deus in omnibus quaesumus benedictam
adscriptam ratam rationabilem accepta-
bilemque facere digneris)

1456 Msza 6 VI 261 +

obya thę ... przypysana 1, 8 I, VIII
przypysan 2 II - /.

Prepisa i

gatto the stogy prepyssano

- abz for geschwehlin stet

~~2. pot. KR~~ Ost. Br. VII 560

~~Interpretation~~ Interpretation Interpretation

Uthess obuat howauya, thy boae... proou-
m' possednanyefraeyauye uexnyedro:
uye... ythess uexnyexauy

Msza VI

~~140/2~~ ~~1444~~ ~~1444~~

Quam oblationem in uenerabilibus
quasiuibus benedictam, aduofraem...

... facere dignetur

Preceptai - Transcribere

Daere mne li vini vikipisraferj... Tedi mu li vini
dani preceptirane 1895 Lehr. T. № 2059.

wg Pozn w 187

Prepirai - Inaducere

Jedi oni dali prepirack lacrimsky 1395 Letar. I,
N^o 2059

ny Pozn w 187

Prepitate - bibalia

^{1 1/2 marca}

~~pro bibalibus volg. prepitate 1395 Dekr. II, No 1796.~~

~~Alibi tenetur 71 grovos prepitatego 1398 Stat. IV, No 450.~~

~~pro 1/2 sesajena prepitatego 1419 Stat. VIII, No 984.~~

Jamussius de Brodnice, tabernator, astitit
terminum ~~ex parte sesajis~~ sui super
Manciszko et murum ipsius pro taberna
ibidem in Manciczka, valens 2 marcas.

Eiam pro 1 1/2 marca bibalibus volg.

* prepitate

1395 Dekr II no 1796

Przepite

Falislans debet iurare erga Coloski de Gosla-
vice. Kola: sic mihi deus adiuvet et
sancta crux, quod mihi tenetur
sex grossos Przepitego

1398. F. Powr IV nr 450

Przepite

Meszk... tenetur penam nestane contra
Gregorium, kmethonem, pro 1/2 sexagena
przepitego

1418 I Paw VII nr 984

Przepite? Przepić

1088 Jaco tho fwaczą yfze pan mico (Łaj)
[crzeko] | crzekowfky vynowath
vochechowy pol | grzywni prze-
tego | — — —

1421 Poznań w 1088

Poprzednie rozprawy (508 tenyś osób sprawa): jako pan
Mihotaj Kzekowski wziął tenyś nieruchunki no Wocie-
chemem zkojini a Wocieś mu je jinowej zapłacił

Preplataci

viale polidromy

Austro plante rosas dumis et lilia
campis condis et aureolas et frondibus
alba lugustoa [laurea sarta mee foliis
inserta] ninerve dones et cicladem gemma-
rum sidere textant

1466 R XXII 22

gl. preplatane,

gl. preticane

Preplatani

~~Preplatane z inserta ... serla folio 1466 R. xxii, 22.~~

Preplatane vobis z innexa capistra / ib. 23.

criste... phosphoreos axes Tebi qui luciferorum
Alipedum tactu stellata per ethera gubernas,
Qui sua purpureis ^{precincti} tempora frenis
preplatane vobis

Et vibrando comis innexa capistra lupatis
Zodiaci salebras timula bobata pulsant

1466 R xxii 23

① Przeplacić

Ydi slyachycz za byje włodikan,
ma zaplacycz za glowan yego dwadzyesorya
kop. Taklybi ten isti manrobocera nye
moglybi preplacycz (persolvere) dlya
yego wylikyego wosztwa, tegdi rankan
yego ma zaplacycz (lucere debet) y pokupicz

Sul 93

(2)

Preplacić

Paklibi micrs ny myal a nye myalbi
czim zaplaczyz, tegdi schiyam
swa preplaczy (extunc collo persolvat
proprio)

Sul 93

(3)

Preplaci'

Ydi taky manrobocza prepla-
czyz (solvere) nye moree, tegdi
schiyaz ma preplaczyz (solvere debet)

Sul 93

~~sim. it. 87~~

Preptaiic - persolvere.

~~Paklidi inye myalbi orna zaplanyer, tegdi sethiygor
swa, preplanyer Sul. 95. Jdi taky manrobayera
preplanyer (solvere) inye maxee, tegdi sethiygor
ma preplanyer (persolvere) 95. Pyenyandre
preplanyone na gymyenyne zastawoyone polyczi 97.~~

A on preszczone gymyenyne ... trimayanczi,
szczonym poziczczam ... preplaczicz
(persolvere) ... bandrye gymyeny, ktore sztho
pyenyandre tako preplaczone (persolutas)
na szczone gymyenyne tako zastawoyone
polyczi

Sul 97

Przeplawić się - transfretare

Przekazanie tego... nje jest... daleko polozono... ani za morem postawiono
iefta aby je rozmownye porzadzali

Możesz z nami iść przeplawić za morze? BZ

Deut. 30, 13. (quis ex nobis poterit transfretare
mare), atq; ad h. nom. primum

6072

Przeptywać = transvadeo

Transvadaxi ^{u. vlg.} ~~ix.~~ przeptynałem. xv R. xxxiii 182.

zp. 61

Transduxit me ~~assens~~ per torrentem,
quem intermerunt aquae profunde torrentis,
quem non potui pertransire, sed transvadavi
vlg. przeptynałem (Ezech 47, 5)

1456 R xxxiii 182

Zhuj: bo są podniosły wody głębokiego potoku, który nie może być przebrnięty

Uzd: był potok, którego nie mógł przebrnąć; bo były wewnątrz wody, wody,
które było trzeba przebrnąć, potok, którego nie mógł przebrnąć

Preplýnač pernatáre

pernatáre, preplýnač

ca 1500 Eur. ~~Stov 80~~

Przepłynąć

1110. (W 3, 82 r. 1456) Jakom ja nyeprzeplynul (!) Gwal-
thownye Człā ~~(odrzywolskiego)~~ < Ryczywolskyego > et tszom
spewnye myhal (!) mytha dacz thom zaplaczył. — jako ja tho vyem.

1456 Zap Wanz nr 1110

pro sprawnie